叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 提布卢斯的挽歌，(the Elegies Of Tibullus Being The) 000001

2. 提布卢斯的挽歌，(the Elegies Of Tibullus Being The) 000002

3. 提布卢斯的挽歌，(the Elegies Of Tibullus Being The) 000003

4. 提布卢斯的挽歌，(the Elegies Of Tibullus Being The) 000004

5. 提布卢斯的挽歌，(the Elegies Of Tibullus Being The) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

提布卢斯的挽歌，(The Elegies of Tibullus Being the)

[ðə; ði] ['elədʒi:z] [ʌv; əv] [tɪ'bʌləs]
THE ELEGIES OF TIBULLUS
这 挽歌 的 tibullus

提布勒斯的挽歌

['bi:ɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊmən] ['lʌvər]
THE CONSOLATIONS OF A ROMAN LOVER
这 安慰 的 一个 罗马 情人

罗马情人的慰藉

[dʌn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs]
DONE IN ENGLISH VERSE
完毕 在 英语 诗

用英文诗歌写成

[baɪ] ['θiədɔ:] [si:] . ['wɪljəmz]
BY THEODORE C . WILLIAMS
经过 西奥多 C . 威廉姆斯

作者：西奥多·C·威廉姆斯

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

([ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]) -
(The Riverside Press Cambridge) 1908
(这 河边 按 剑桥) -

（剑桥河畔出版社）1908年

[tu:; tə] ['wɪljəm] ['koʊ] ['kɑ:lər]
TO WILLIAM COE COLLAR
到 威廉 COE 衣领

致威廉·科·科拉

[hed] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
HEAD MASTER OF THE
头 掌握 的 这

校长

['rɑ:ksˌbɛri] ['lætn] [sku:l]
ROXBURY LATIN SCHOOL
罗克斯伯里 拉丁 学校

罗克斯伯里拉丁学校

['aʊər; ɑːr][oʊld]['mæstər]['evər] [jʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [bɔɪz] :

Our	old	master	ever	young	to	his	old	boys	:
我们的	老的	掌握	曾经	年轻的	到	他的	老的	男孩们	:

我们这位永远年轻的老主人对他的老伙计们说:

[dɪd] ['mentər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [ðiː] [ɪn'vest] ,

Did	Mentor	with	his	mantle	thee	invest	,
做过	导师	和	他的	地幔	你	投资	,

导师是否将他的权杖赐予你?

[ɔːr]['kaɪˌrɑːn] [lend] [ðiː] [hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] ['laɪər] ,

Or	Chiron	lend	thee	his	persuasive	lyre	,
或者	喀戎	借	你	他的	有说服力的	竖琴	,

或者让喀戎借给你他那能言善辩的竖琴,

[ɔːr]['sɑːkrəˌtiːz] , [ʌv; əv] ['pedəgɔgz] [ðə; ðɪ][best] ,

Or	Socrates	,	of	pedagogues	the	best	,
或者	苏格拉底	,	的	教育家	这	最好的	,

或者像苏格拉底那样,最优秀的教育家,

[tiːtʃ] [ðiː] [ðə; ðɪ][hɑːrp] - [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθs] [dɪ'zaɪər] ?

Teach	thee	the	harp	-	strings	of	a	youth's	desire	?
教	你	这	竖琴	-	字符串	的	一个	青年的	欲望	?

教你弹奏少年渴望的竖琴琴弦?

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ælbiːɪs] [tɪ'bʌləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən]['dʒent(ə)lmən] , [huːz] ['fɑːðər] [fɔːt] [ɑːn] ['pɑːmpiz] [saɪd] .

Albius	Tibullus	was	a	Roman	gentleman	,	whose	father	fought	on	Pompey's	side	.
阿尔比乌斯	蒂布卢斯	曾是	一个	罗马	绅士	,	谁	父亲	战斗	在	庞贝的	边	.

阿尔比乌斯·蒂布卢斯是一位罗马绅士,他的父亲曾为庞培效力。

[ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][ɪn] [daʊt] ,

The	precise	dates	of	his	birth	and	death	are	in	doubt	,
这	精确的	日期	的	他的	出生	和	死亡	是	在	怀疑	,

他的确切出生日期和死亡日期尚不确定。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəmz] ;

and	what	we	know	of	his	life	is	all	in	his	own	poems	;
和	什么	我们	知道	的	他的	生活	是	全部	在	他的	自己的	诗歌	;

我们对他的生平了解全部都来自他自己的诗歌;

[ɪk'sept] [ðæt] ['hɔːrəs] [kən'dəʊlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][ˌæpjə'liːəs] [sez] ['diːliəz]

except	that	Horace	condoles	with	him	about	Glycera	,	and	Apuleius	says	Delia's
除了	那	贺拉斯	慰问	和	他	关于	-	,	和	阿普列乌斯	说道	德莉娅的

['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

real	name	was	Plautia	.
真实的	姓名	曾是	-	.

但贺拉斯向他表达了对格利塞拉的哀悼,而阿普列乌斯则说黛莉娅的真名是普劳提娅。

['hɔːrəs] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] : ([ə'pɪst] . [fɔːr][biː'keɪ] .

Horace	paid	him	this	immortal	compliment	:	(	Epist	.	4	bk	.
贺拉斯	有薪酬的	他	这	不朽	赞扬	:	(	埃皮斯特	.	4	书	.

贺拉斯给予了他这句不朽的赞美:(《书信集》4 卷)

[aɪ]) .

I	)	.
我	)	.

我)。

" [æl'bi:] [nɑ:strɔrəm] - [kæn'di:d] ['dʒu:ˌdɛks] ,
" Albi nostrorum sermonum candide judex ,
" 阿尔比 诺斯特罗姆 - 坎迪德 法官 ,

"Albi nostrorum 布道坦率的判决，

[nɑ:n][ˌti ju]['kɔ:rpəs] ['ɪrəz] [saɪn] ['pɛkˌtɔri] ; [ˌdi: 'aɪ]['tɪˌbi:]['fɔ:rmæm] ,
Non tu corpus eras sine pectore ; Di tibi formam ,
非 tu 语料库 时代 正弦 胸 ; 迪 胫骨 形式 ,

Non tu corpuseras sine pectore；迪蒂比福马姆，

[ˌdi: 'aɪ]['tɪˌbi:] - - , - - .
Di tibi divitias dederant , artemque fruendi .
迪 胫骨 - - , - - .

Di tibi divitias dederant, artemque fruendi。

" ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , ['ɔvid] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn]['elədʒi] ([pi:] . -) ; [ænd; ənd] [də'mɪʃiəs]
" After his death , Ovid wrote him a fine elegy (p . 115) ; and Domitius
" 后 他的 死亡 , 奥维德 写道 他 一个 美好的 挽歌 (p . -) ; 和 多米提乌斯
- [ə; eɪ] [ni:t] ['epɪgræm] .
Marsus a neat epigram .
- 一个 整洁的 警句 .

"他死后，奥维德为他写了一首优美的挽歌（第 115 页）；多米提乌斯·马尔苏斯为他写了一首简洁的警句。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ['i:kwəl][tu:; tə] ['hoʊmɝz] ;
The former promised him an immortality equal to Homer's ;
这 以前的 承诺 他 一个 不朽 平等的 到 荷马 ;

前者承诺给予他与荷马一样的永生；

[ðə; ði] ['lætər] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪ'lɪʒiəm] [æt; ət]['vɜ:rdʒɪlz][saɪd] .
the latter sent him to Elysium at Virgil's side .
这 后者 发送 他 到 极乐世界 在 维吉尔的 边 .

后者将他送往极乐世界，与维吉尔同在。

[ði:z] [ɪk'sesɪv] ['ju:lədʒi:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [tɪ'bʌləs] [stʊd] , ['praʊdli] [ɔ:r]
These excessive eulogies are the more remarkable in that Tibullus stood , proudly or
这些 过多的 悼词 是 这 更多的 卓越 在 那 蒂布卢斯 站立 , 自豪地 或者
['indələntli] ,
indolently ,
懒散地 ,

这些过分的赞美之词之所以更加引人注目，是因为蒂布卢斯当时或骄傲或懒散地站在那里。

[ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] .
aloof from the court .
超然 从 这 法庭 .

与法庭保持距离。

[hi:; hi]['nevər] ['flætərz] [ɔ:'gʌstəs] [nɔ:r] ['menʃənz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He never flatters Augustus nor mentions his name .
他 绝不 奉承者 奥古斯都 也不 提及 他的 姓名 .

他从不奉承奥古斯都，也不提他的名字。

[hi:; hi] [skɔfs] [æt; ət] ['rɪtʃɪz] , ['glɔ:ri][ænd; ənd][wɔ:r] , ['wɑ:ntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] ['traɪʌmf] [æz; əz]
He scoffs at riches , glory and war , wanting nothing but to triumph as
他 嗤之以鼻 在 财富 , 荣耀 和 战争 , 想要 没有什么 但 到 胜利 作为
[ə; eɪ]['lʌvər] .
a lover .
一个 情人 .

他鄙视财富、荣耀和战争，只想在爱情中获得胜利。

['ɔvid] [dɛəz] [tu:; tə] [gru:p] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑ:rld] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [kə'tʌləs] [ænd; ənd]['gæləs] ,
Ovid dares to group him with the laurelled shades of Catullus and Gallus ,
奥维德 敢于 到 团体 他 和 这 桂冠 色调 的 卡图卢斯 和 加勒斯 ,

奥维德竟敢将他与卡图卢斯和加卢斯这两位受人敬仰的诗人相提并论。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [læm'puːnd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['dʒuːljəs][ænd; ənd][ðə; ði]['lætər]

of	whom	the	former	had	lampooned	the	divine	Julius	and	the	latter
的	谁	这	以前的	有	讽刺	这	神圣的	尤利乌斯	和	这	后者

[hæd; həd] [bɪn] [eg'zaild][baɪ] [ɔː'gʌstəs] .

had	been	exiled	by	Augustus	.
有	到过	放逐	经过	奥古斯都	.

其中前者曾讽刺过神圣的尤利乌斯，后者曾被奥古斯都流放。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tempərəri] [sʊk'seɪ] - , [tɪ'bʌləs] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ]['maɪnər]

But	in	spite	of	this	contemporary	succès	d'estime	,	Tibullus	is	clearly	a	minor
但	在	尽管如此	的	这	当代的	成功	-	,	蒂布卢斯	是	清楚地	一个	次要的

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

尽管蒂布卢斯在当代获得了如此高的评价，但他显然是一位二流诗人。

[hiː; hi] [iks'presiz] ['oʊnli][wʌn]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

He	expresses	only	one	aspect	of	his	time	.
他	表达	仅有的	一	方面	的	他的	时间	.

他只表达了他所处时代的一个方面。

[hɪz; ɪz] [fjuː] [θiːmz] [ɑːr; ər][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [mə'nɑːtənəs] ['rɪðəmz] .

His	few	themes	are	oft	-	repeated	and	in	monotonous	rhythms	.
他的	很少	主题	是	经常	-	重复	和	在	单调	节奏	.

他的几个主题反复出现，节奏单调乏味。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːst] [lʌvz] .

He	sings	of	nothing	greater	than	his	own	lost	loves	.
他	唱歌	的	没有什么	更大的	比	他的	自己的	丢失的	爱	.

他歌颂的，无非是自己逝去的爱情。

[jet] [ʌv; əv] ['diːljə] , ['neməsɪs] [ænd; ənd] [ˌniː'ɪərə] , [wiː; wi] [lɜːrn] ['oʊnli] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [fer] , ['feɪθləs]

Yet	of	Delia	,	Nemesis	and	Neaera	,	we	learn	only	that	all	were	fair	,	faithless
然而	的	德莉娅	,	复仇女神	和	妮拉	,	我们	学习	仅有的	那	全部	是	公平的	,	不忠

[ænd; ənd]['viːn(ə)l] .

and	venal	.
和	静脉	.

然而，对于黛莉娅、涅墨西斯和妮埃拉，我们只知道她们都是公正、不忠和贪婪的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][laɪf] - [lɔːŋ] [fɪ'deləti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trædʒɪkli]

For	a	man	whose	ideal	of	love	was	life	-	long	fidelity	,	he	was	tragically
为了	一个	男人	谁	理想的	的	爱	曾是	生活	-	长的	忠诚	,	他	曾是	悲剧的是

[ˌʌnsək'sesfl] .

unsuccessful	.
不成功	.

对于一个将终身忠贞视为爱情理想的男人来说，他的愿望最终以悲剧性的失败告终。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['meisə] [ænd; ənd]

If	this	were	all	,	his	verse	would	have	perished	with	that	of	Macer	and
如果	这	是	全部	,	他的	诗	会	有	遇难	和	那	的	搅拌机	和

['gæləs] .

Gallus	.
加勒斯	.

如果仅此而已，他的诗歌就会像马塞尔和加卢斯的诗歌一样湮没无闻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	it	is	not	all	.
但	它	是	不是	全部	.

但这并非全部。

[ðiːz] [lʌv] - ['poʊəmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [taɪm] , [ʃoʊ] [ə; eɪ]

These	love	-	poems	of	a	private	gentleman	of	the	Augustan	time	,	show	a
这些	爱	-	诗歌	的	一个	私人的	绅士	的	这	奥古斯丁	时间	,	展示	一个

['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['ɔːlmoʊst]['mɑːdərn] .

delicacy	of	sentiment	almost	modern	.
美味	的	情绪	几乎	现代的	.

这些出自奥古斯都时代一位绅士之手的爱情诗，展现出近乎现代的细腻情感。

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪbldˌraɪbɔːld] [kɜːrs] [wɪtʃ] [kə'tʌləs] [hɜːrl] ['æftər][hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] ['lɛzbiə] , [ðer; ðər][ɪz]

Of	the	ribald	curses	which	Catullus	hurls	after	his	departing	Lesbia	,	there	is
的	这	粗俗的	诅咒	哪个	卡图卢斯	投掷	后	他的	离开	莱斯比亚	,	那里	是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

卡图卢斯在莱斯比亚离开后向她发出的那些粗俗的诅咒中，没有一句是这样的。

[hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] ['ʌðər] : [ænd; ənd] [ɪf] , [dʒʌst][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ,

He	throws	the	blame	on	others	:	and	if	,	just	to	frighten	,
他	投掷	这	责备	在	其他的	:	和	如果	,	只是	到	吓唬	,

他把责任推卸给别人：如果只是为了吓唬人，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] ['nevər][wɜːr; wər]['feɪθf(ə)l] ,

he	describes	the	wretched	old	age	of	the	girls	who	never	were	faithful	,
他	描述	这	可怜	老的	年龄	的	这	女孩们	WHO	绝不	是	忠实	,

他描述了那些从未忠贞的女孩们悲惨的晚年生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][toʊn][ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] [wɪl] ['nevər] [bɪ'fɔːl] ['eni] [swiːt] -

it	is	with	a	playful	tone	and	hoping	such	bad	luck	will	never	befall	any	sweet	-
它	是	和	一个	顽皮的	语气	和	希望	这样的	坏的	运气	将要	绝不	降临	任何	甜的	-

[hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

heart	of	his	.
心	的	他的	.

他的语气带着玩世不恭，并希望这样的厄运永远不会降临到他的任何爱人身上。

[ðɪs] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['æksent] , [ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [tɪ'bʌləs] -

This	delicacy	and	tenderness	,	with	the	playful	accent	,	are	,	perhaps	,	Tibullus	'
这	美味	和	压痛	,	和	这	顽皮的	口音	,	是	,	也许	,	蒂布卢斯	-

[dɪ'stɪŋktɪv] [tʃɑːrm] .

distinctive	charm	.
独特的	魅力	.

这种细腻温柔的笔触，加上俏皮的语调，或许就是蒂布卢斯独特的魅力所在。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][ɪn] 18th ['sentʃəri] [fræns] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

His	popularity	in	18th	century	France	was	very	great	.
他的	人气	在	18th	世纪	法国	曾是	非常	伟大的	.

他在18世纪的法国非常受欢迎。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] , ['greɪndʒərz] (-) [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃiːp] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['kɑːmən] -

The	current	English	version	,	Grainger's	(	1755	)	with	its	cheap	verse	and	common	-
这	当前的	英语	版本	,	格雷恩格的	(	-	)	和	它是	便宜的	诗	和	常见的	-

[pleɪs] ['gæləntriːz] ,

place	gallantries	,
地方	英勇	,

目前的英文版本是格兰杰（Grainger）于1755年出版的版本，其诗歌语言低俗，言辞陈腐。

[ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [tɪ'bʌləs] [æz; əz][æn; ən][ɪ'rɑːtɪk]['poʊət] .

is	a	stupid	echo	of	the	French	feeling	for	Tibullus	as	an	erotic	poet	.
是	一个	愚蠢的	回声	的	这	法语	感觉	为了	蒂布卢斯	作为	一个	色情	诗人	.

这是法国人将蒂布卢斯视为情色诗人的愚蠢回响。

[mʌtʃ] ['betər] [ɪz][ðə; ði] ['wɪti] [proʊz]['vɜːrʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['eldər] ['mɪrəˌboʊ] , [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['terər]
Much **better** **is** **the** **witty** **prose** **version** **by** **the** **elder** **Mirabeau** **,** **done** **during** **the** **Terror**
很多 更好的 是 这 机智 散文 版本 经过 这 长老 米拉波 , 完毕 期间 这 恐怖
,
,
,

老米拉波在恐怖统治时期创作的诙谐散文版本要好得多。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
in **the** **prison** **at** **Vincennes** **,** **and** **published** **after** **his** **release** **,** **with** **a**
在 这 监狱 在 文森斯 , 和 已发布 后 他的 发布 , 和 一个
['rævɪʃɪŋ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] " ['səufi] ,
ravishing **portrait** **of** **"** **Sophie** **,**
迷人的 肖像 的 " 苏菲 ,

在文森监狱服刑期间，他出版了这本书，书中有一张"索菲"的迷人肖像。

" [sə'raʊndɪd] [baɪ]['kjuːpɪdz][ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] [dʌvz; doʊvz] .
" **surrounded** **by** **Cupids** **and** **billing** **doves** **.**
" 包围 经过 丘比特 和 计费 鸽子 .

"被丘比特和飞鸽环绕。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pə'rizjən]['editəz] [derd] [tuː; tə][seɪ] :
One **of** **the** **old** **Parisian** **editors** **dared** **to** **say** **:**
一 的 这 老的 巴黎人 编辑 敢于 到 说 :

一位巴黎老编辑大胆地说道：

" [tʌnz] [sø] [ˌkju ju 'aɪ] [eɪmənt] , [oʊ][ˌkju ju 'aɪ][ɒnt] [ʒɑ'meɪ] - , [sævənt][pɑːr] ['kuːr] [ˌsiː 'iː] -
" **Tons** **ceux** **qui** **aiment** **,** **ou** **qui** **ont** **jamais** **aimé** **,** **savent** **par** **coeur** **ce** **délicieux**
" 吨 ceux qui 目标 , 你的 qui 上 jamais - , 萨文特 帕 心脏 ce -
-
Tibulle **.**
-

"Tons ceux qui aiment，ou qui ont jamais aimé，savent par coeur ce délicieux Tibulle。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]['klæsɪfaɪ] [tɪ'bʌləs] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən][ɪ'rɑːtɪk]['poʊət] .
" **But** **it** **was** **unjust** **to** **classify** **Tibullus** **merely** **as** **an** **erotic** **poet** **.**
" 但 它 曾是 不公正 到 分类 蒂布卢斯 仅仅 作为 一个 色情 诗人 .

"但是仅仅将蒂布卢斯归类为情色诗人是不公正的。"

[ðə; ði]['gælən(t)s][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sjẽː] [reɪ'ʒiːm][wɜːr; wər][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər][oʊn]
The **gallants** **of** **the** **ancien** **régime** **were** **quite** **capable** **of** **writing** **their** **own**
这 豪侠 的 这 古代 政权 是 相当 有能力的 的 写作 他们的 自己的
['væləntaɪnz] .
valentines **.**
情人节 .

旧制度下的绅士们完全有能力自己写情书。

[tɪ'bʌləs] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lætn] ['ruːsəu] .
Tibullus **was** **popular** **as** **a** **sort** **of** **Latin** **Rousseau** **.**
蒂布卢斯 曾是 受欢迎的 作为 一个 种类 的 拉丁 卢梭 .

蒂布卢斯被誉为拉丁版的卢梭，广受欢迎。

[hiː; hi]['sætəˌraɪzd][ræŋk] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][æz; əz] [kə'rʌptɪŋ] ['mænz] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] .
He **satirized** **rank** **,** **riches** **and** **glory** **as** **corrupting** **man's** **primitive** **simplicity** **.**
他 讽刺 秩 , 财富 和 荣耀 作为 腐败 男人的 原始 简单 .

他讽刺等级、财富和荣耀腐蚀了人类原始的纯朴。

[hiː; hi] [pled] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , [tuː; tə] [ˈkʌntri] - [saɪd] , [θætʃt] [ˈkɔtɪdʒz] ,

He	pled	for	a	return	to	nature	,	to	country	-	side	,	thatched	cottages	,
他	认罪	为了	一个	返回	到	自然	,	到	国家	-	边	,	茅草屋顶	小屋	,

[ˈplaʊd] [fiːldz] ,

ploughed	fields	,
耕作	字段	,

他呼吁回归自然，回归乡村，回归茅草屋，回归耕地。

[ˈflɑːks] , [ˈhɑːvɪsts] , [ˈvɪntɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈrʌstɪk] [ˈhɑːlədeɪz] .

flocks	,	harvests	,	vintages	and	rustic	holidays	.
羊群	,	收获	,	年份	和	乡村	假期	.

羊群、丰收、葡萄酒和乡村节日。

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [pliː] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːrməri] [ʌv; əv] [griːk] [ˈlɜːrnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkʌmbər]

He	made	this	plea	,	not	with	an	armoury	of	Greek	learning	,	such	as	cumber
他	制成	这	恳求	,	不是	和	一个	军械库	的	希腊语	学习	,	这样的	作为	阻碍

[ˈvəːdʒɪl] [ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] ,

Virgil	and	Horace	,
维吉尔	和	贺拉斯	,

他提出这个请求时，并没有像维吉尔和贺拉斯那样，依靠渊博的希腊学识。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .

but	with	an	original	passion	.
但	和	一个	原来的	热情	.

但怀着最初的热情。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈroʊmən] [koʊˈket] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

He	cannot	speak	of	the	jewelled	Roman	coquettes	without	a	sigh	for	those
他	不能	说话	的	这	珠宝	罗马	卖弄风情的人	没有	一个	叹	为了	那些

[ˈhæpi] [taɪmz] [wen] [ˈfiːbəs] [hɪmˈself] [tendid] [ˈkæt(ə)l] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [ˈkɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ,

happy	times	when	Phoebus	himself	tended	cattle	and	lived	on	curds	and	whey	,
快乐的	时代	什么时候	福玻斯	他自己	倾向于	牛	和	居住地	在	凝乳	和	乳清	,

他一提起那些佩戴珠宝的罗马轻佻女子，就会不禁怀念起那些美好的时光，那时福玻斯本人还放牧牛群，以凝乳和乳清为生。

[ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] .

all	for	the	love	of	a	king's	daughter	.
全部	为了	这	爱	的	一个	国王的	女儿	.

一切都是为了爱上国王的女儿。

[fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [tɪˈbʌləs] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .

For	our	own	generation	Tibullus	has	another	claim	to	notice	.
为了	我们的	自己的	一代	蒂布卢斯	有	其他	宣称	到	注意	.

对于我们这一代人来说，蒂布卢斯还有另一项值得关注的主张。

[ɔːl] [ɔːˈgʌstən] [ˈraɪtɚz] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [dred] [ænd; ənd] [ˈwɪrinəs] [ʌv; əv] [wɔːr] .

All	Augustan	writers	express	their	dread	and	weariness	of	war	.
全部	奥古斯丁	作家	表达	他们的	恐惧	和	疲劳	的	战争	.

奥古斯都时代的作家都表达了他们对战争的恐惧和厌倦。

[bʌt; bət] [tɪˈbʌləs] [ˈprəutests] [æz; əz] [ə; eɪ] [sərˈvaɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [kɔːz] .

But	Tibullus	protests	as	a	survivor	of	the	lost	cause	.
但	蒂布卢斯	抗议活动	作为	一个	幸存者	的	这	丢失的	原因	.

但蒂布卢斯以失败事业的幸存者的身份提出抗议。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] , [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] - [ˈlʌvər] [ˈmædənd] [baɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] .

He	has	been	,	himself	,	a	soldier	-	lover	maddened	by	separation	.
他	有	到过	,	他自己	,	一个	士兵	-	情人	疯狂的	经过	分离	.

他本人也是一位热爱士兵、因分离而痛苦不堪的恋人。

[æz; əz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔ:rdər] ,

As	an	heir	of	the	old	order	,
作为	一个	继承人	的	这	老的	命令	,

作为旧秩序的继承人，

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['mɜ:rsəneri] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɑ:rvənu:] [ɪm'pɪriəl] ['glɔ:ri] ,

he	saw	how	vulgar	and	mercenary	was	this	parvenu	imperial	glory	,
他	锯	如何	庸俗	和	雇佣兵	曾是	这	暴发户	帝国	荣耀	,

他看清了这种暴发户式的帝国荣耀是多么庸俗和唯利是图。

[wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][lɔ:st] ['libətiz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['hɑ:rts] .

won	at	the	expense	of	lost	liberties	and	broken	hearts	.
韩元	在	这	费用	的	丢失的	自由	和	破碎的	心	.

以失去自由和心碎为代价的胜利。

[wɔ:r] , [hi:; hi] [sez] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] ['rɔbəz] .

War	,	he	says	,	is	only	the	strife	of	robbers	.
战争	,	他	说道	,	是	仅有的	这	冲突	的	强盗	.

他说，战争只是强盗之间的争斗。

[ɪts] ['moʊtɪv] [ɪz][ðə; ði] [spɔɪlz] .

Its	motive	is	the	spoils	.
它是	动机	是	这	战利品	.

它的动机是掠夺战利品。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɑ:nt] ['emərəldz] , ['ɪndiən] [sleɪvz] [ænd; ənd]

It	happens	because	beautiful	women	want	emeralds	,	Indian	slaves	and
它	发生	因为	美丽的	女性	想	祖母绿	,	印度	奴隶	和

['glɪmərɪŋ] [sɪlk][frʌm; frəm][kəz] .

glimmering	silk	from	Cos	.
微光	丝绸	从	成本	.

这是因为美丽的女人想要祖母绿、印度奴隶和来自科西嘉岛的闪亮丝绸。

['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [faɪt] .

Therefore	,	of	course	,	we	fight	.
所以	,	的	课程	,	我们	斗争	.

所以，我们当然要战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌni:'ɪərə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kaɪnd] [wʊd] [i:t] ['eɪkɔ:nz] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

But	if	Neaera	and	her	kind	would	eat	acorns	,	as	of	old	,
但	如果	妮拉	和	她	种类	会	吃	橡子	,	作为	的	老的	,

但如果妮拉和她的族人像过去那样吃橡子的话，

[wi:; wi][kʊd; kəd][bɜ:rn][ðə; ði] ['neiviz] [ænd; ənd] [bɪld] ['sɪtiz] [wɪ'ðaʊt] [wɔ:lz] .

we	could	burn	the	navies	and	build	cities	without	walls	.
我们	可以	烧伤	这	海军	和	建造	城市	没有	墙壁	.

我们可以烧毁海军，建造没有城墙的城市。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət] .

He	was	indeed	a	minor	poet	.
他	曾是	的确	一个	次要的	诗人	.

他确实是一位名不见经传的诗人。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['kæri] ['fɔ:rwərd] , [laɪk] ['və:dʒil] , [ðə; ði] [hoʊl] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gri:ks] ,

He	does	not	carry	forward	,	like	Virgil	,	the	whole	heritage	from	the	Greeks	,
他	做	不是	携带	向前	,	喜欢	维吉尔	,	这	所有的	遗产	从	这	希腊人	,

他不像维吉尔那样，将希腊人的全部遗产传承下去。

[ɔ:r][raɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][aɪ'di:əlaɪzɪŋ][ðə; ði]['mæstər] - ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

or	rise	like	him	to	idealizing	the	master	-	passion	of	his	own	age	,
或者	上升	喜欢	他	到	理想化	这	掌握	-	热情	的	他的	自己的	年龄	,

或者像他一样，将自己时代的至高激情理想化，

[ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][wɜːrld] - [steɪt] ,
that vision of a cosmopolitan world - state ,
那 想象 的 一个 国际化 世界 - 状态 ,

那种关于世界主义世界国家的愿景，

['sentərd] [æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd] [beɪst] [ə'pɑːn][ɪ't3ːrn(ə)l] [di'kriːz] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][dʒoʊv] .
centred at Rome and based upon eternal decrees of Fate and Jove .
居中 在 罗马 和 基于 之上 永恒 法令 的 命运 和 朱庇特 .

以罗马为中心，以命运和宙斯的永恒旨意为基础。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [duːpt] , [æz; əz]['vəːdʒil][wʌz; wəz] ,
But neither was he duped , as Virgil was ,
但 两者都不 曾是 他 受骗 , 作为 维吉尔 曾是 ,

但他既没有像维吉尔那样被欺骗，也没有受骗。

['ɪntuː] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [bɔːt] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]
into mistaking the blood - bought empire of the Caesars for the return of
进入 误会 这 血 - 买 帝国 的 这 凯撒 为了 这 返回 的
['sætɚnz] [reɪn] .
Saturn's reign .
土星的 在位 .

误以为凯撒们用鲜血买来的帝国是土星统治的回归。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət] , [dʒʌst][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'luːfnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
Sometimes a minor poet , just by reason of his aloofness from the social
有时 一个 次要的 诗人 , 只是 经过 原因 的 他的 冷漠 从 这 社会的
[trend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
trend of his time ,
趋势 的 他的 时间 ,

有时，一些名不见经传的诗人，仅仅因为他与当时的社会潮流格格不入，

[meɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
may also escape its limitations ,
可能 还 逃脱 它是 限制 ,

也可能摆脱其局限性，

[ænd; ənd] [saʊnd] [sʌm; səm] [noʊts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [truː] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and sound some notes which remain forever true to what is unchanging in the
和 声音 一些 笔记 哪个 保持 永远 真的 到 什么 是 不变 在 这
['hjuːmən] [hɑːrt] .
human heart .
人类 心 .

并奏出一些音符，这些音符将永远忠于人类心灵中不变的事物。

[aɪ] [bɪ'liːv] [tɪ'bʌləs] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .
I believe Tibullus has done so .
我 相信 蒂布卢斯 有 完毕 所以 .

我相信提布卢斯已经这样做了。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [taɪm] [ʌv; əv] ['meni] ['bɪzi] ['jɪrz] .
This translation has been done in the play - time of many busy years .
这 翻译 有 到过 完毕 在 这 玩 - 时间 的 许多 忙碌的 年 .

这份译稿是在多年忙碌的闲暇时间里完成的。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [wʌt] [fjuː] ['hɛlps][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɪrəˌboʊ] , [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd]
I have used what few helps I could find , especially the Mirabeau , above alluded
我 有 用过的 什么 很少 帮助 我 可以 寻找 , 尤其 这 米拉波 , 多于 暗示
[tuː; tə] .
to .
到 .

我利用了我能找到的少数帮助资料，特别是上面提到的米拉波（Mirabeau）的资料。

[ðə; ði][tekst][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['daʊtf(ə)l] .

The	text	is	often	doubtful	.
这	文本	是	经常	疑	.

这段文字常常令人怀疑。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['ræmblɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs]

But	in	so	rambling	a	writer	it	has	not	seemed	to	me	that	the	laborious
但	在	所以	漫无边际	一个	作家	它	有	不是	似乎	到	我	那	这	费力的

[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪtər]['dʒɜːrmən]['editəz][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

transpositions	of	later	German	editors	were	important	.
转位	的	之后	德语	编辑	是	重要的	.

但在我看来，对于这样一位文笔散漫的作家来说，后来德国编辑们费尽心思的改编似乎并不重要。

[aɪ][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][æz; əz]['prɑːbəbli] ['spjʊriəs] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [bʌt; bət] [tuː] [ʃɔːrt]

I	have	rejected	as	probably	spurious	all	of	the	fourth	book	but	two	short
我	有	拒绝	作为	大概	虚假的	全部	的	这	第四	书	但	二	短的

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

第四本书中除了两篇短文外，其余内容我都认为可能是伪造的，所以予以拒绝。

[waɪl] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [faɪnd][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] ['daʊtf(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ˌaɪ 'tiː] .

While	I	agree	with	those	who	find	the	third	book	doubtful	,	I	have	included	it	.
尽管	我	同意	和	那些	WHO	寻找	这	第三	书	疑	,	我	有	包括	它	.

虽然我同意那些对第三本书持怀疑态度的人的观点，但我还是把它收录了进去。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [s'kɒləz] [aɪ][mʌst; məst][æsk] [ɪn'dʌldʒəns] .

But	from	scholars	I	must	ask	indulgence	.
但	从	学者们	我	必须	问	放纵	.

但我必须请求学者们的谅解。

[aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['lætɪtuːd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hoʊl] [freɪzɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

I	have	translated	with	latitude	,	considering	whole	phrases	rather	than
我	有	翻译	和	纬度	,	考虑	所有的	短语	相当	比

['sɪŋg(ə)l][wɜːrdz] .

single	words	.
单身的	字	.

我的翻译比较灵活，着眼于整个短语而不是单个词语。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	have	always	been	faithful	to	the	thought	and	spirit	of	the
但	我	有	总是	到过	忠实	到	这	想法	和	精神	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

但我始终忠于原作的思想和精神。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] ['juːfəmɪzəm] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

except	in	the	few	passages	where	euphemism	was	required	.
除了	在	这	很少	段落	在哪里	委婉语	曾是	必需的	.

除了少数需要使用委婉语的段落外。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['lætn] , [gets] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɪ'bʌləs] ,

If	the	reader	who	has	no	Latin	,	gets	a	pleasing	impression	of	Tibullus	,
如果	这	读者	WHO	有	不	拉丁	,	获得	一个	令人愉悦	印象	的	蒂布卢斯	,

如果不懂拉丁语的读者也能对蒂布卢斯留下良好的印象，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃiːfli] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] .

that	is	what	I	have	chiefly	hoped	to	do	.
那	是	什么	我	有	主要	希望	到	做	.

这正是我一直以来最希望做到的。

[ɪn][maɪ] [fɔːrθ] - ['kʌmɪŋ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːniid] [aɪ][hæv; həv] [kept] ['strɪktɚ]
In my forth - coming translations of the Aeneid I have kept stricter
在 我的 前进 - 未来 翻译 的 这 《埃涅阿斯纪》 我 有 保留 更严格
[wɑːtʃ] [ə'pɑːn]['vɜːrb(ə)l] ['ækjərəsi] ,
watch upon verbal accuracy ,
手表 之上 口头 准确性 ,

在我即将翻译的《埃涅阿斯纪》中，我更加注重语言的准确性。

[æz; əz][ɪz] [duː] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθər] ['betər] - [noʊn] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɪəd] .
as is due to an author better - known and more to be revered .
作为 是 到期的 到 一个 作者 更好的 - 已知 和 更多的 到 是 受人尊敬的 .

这是因为作者更为知名，也更值得尊敬。

['θiədɔː] [siː] . ['wɪljəmz] .
THEODORE C . WILLIAMS .
西奥多 C . 威廉姆斯 .

西奥多·C·威廉姆斯

[nuː] [jɔːk] , - .
New York , 1905 .
新的 约克 , - .

纽约，1905年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[aɪ] . [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf]
I . The Simple Life
我 . 这 简单的 生活

一、简单的生活

[iː] .
II .
二 .

二、

[lʌv] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft]
Love and Witchcraft
爱 和 巫术

爱与巫术

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['æbsəns]
Sickness and Absence
疾病 和 缺席

疾病和缺勤

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['kɑːŋkwest]

The	Art	of	Conquest
这	艺术	的	征服

征服的艺术

[viː] . ['kʌntri] - [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['diːljə]

V	.	Country	-	Life	with	Delia
V	.	国家	-	生活	和	德莉娅

五、德莉亚的乡村生活

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['lʌvɚz] [kɜːrs]

A	Lover's	Curses
一个	恋人的	诅咒

恋人的诅咒

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'spiːdiənt]

A	Desperate	Expedient
一个	绝望的	权宜

孤注一掷的权宜之计

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['mɛsələ]

Messala
梅萨拉

梅萨拉

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[tuː; tə] - [ænd; ənd] -

To	Pholoë	and	Marathus
到	-	和	-

致弗洛厄和马拉图斯

[eks] . [tuː; tə]['viːn(ə)l] ['bjuːti]

X	.	To	Venal	Beauty
X	.	到	静脉	美丽

X. 致贪婪之美

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm]
War **is** **a** **Crime**
战争 是 一个 犯罪

战争是犯罪

[bʊk] [iː]
BOOK **II**
书 二

第二卷

[aɪ] . [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['hɑːlədeɪ]
I **.** **A** **Rustic** **Holiday**
我 . 一个 乡村 假期

一、乡村假日

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪʃ]
A **Birthday** **Wish**
一个 生日 希望

生日愿望

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[maɪ] ['leɪdi] ['rʌstɪˌkeɪt]
My **Lady** **Rusticates**
我的 女士 乡村

我的鲁斯蒂凯特斯夫人

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['leɪdiːz] ['ævərɪs]
On **His** **Lady's** **Avarice**
在 他的 女士的 贪婪

论夫人的贪婪

[viː] . [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ]
V **.** **The** **Priesthood** **of** **Apollo**
V . 这 圣职 的 阿波罗

五、阿波罗祭司团

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[let] ['lʌvəz] [ɔːl] [ɪn'lɪst]
Let **Lovers** **All** **Enlist**
让 恋人 全部 入伍

让所有恋人都报名

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuːm]
A **Voice** **from** **the** **Tomb**
一个 嗓音 从 这 墓

来自坟墓的声音

[[-] [noʊt] : ['elədʒi][ˌviːˌaɪ'aɪ] ['lɪstɪd] [ɪn]['kɑːntents] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][tekst] .]
[**Transcriber's** **Note** **:** **Elegy** **VII** **listed** **in** **Contents** **,** **but** **not** **in** **text** **.** **]**
[转录员的 笔记 : 挽歌 七 列出 在 内容 , 但 不是 在 文本 .]

【抄写员注：第七首挽歌列于目录中，但正文中未包含。】

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
BOOK **III**
书 三、

第三卷

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft]
I **.** **The** **New** **-** **Year's** **Gift**
我 . 这 新的 - 年 礼物

一、新年礼物

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər] [lʌv]
He **Died** **for** **Love**
他 死亡 为了 爱

他为爱而死

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['juːsləs]
Riches **are** **Useless**
财富 是 无用

财富毫无用处

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] ['fiːbəs]
A **Dream** **from** **Phoebus**
一个 梦 从 福玻斯

来自菲比斯的梦

[viː] . [tuː; tə] [frendz] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːðz]
V **.** **To** **Friends** **at** **the** **Baths**
V . 到 朋友们 在 这 浴室

五、致浴场的朋友们

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [fer] - [wel] [toʊst]
A **Fare** **-** **Well** **Toast**
一个 票价 - 出色地 吐司

告别祝酒词

[bʊk] [ˌaɪ 'viː]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['lʌvɝz] [oʊθ]
A Lover's Oath
一个 恋人的 誓言

恋人的誓言

['ɑːvɪdz] [ləˈment] [fɔːr; fər] [tɪˈbʌləs] - [deθ]
Ovid's Lament for Tibullus ' Death
奥维德的 哀叹 为了 蒂布卢斯 - 死亡

奥维德对提布卢斯之死的哀悼

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɜːrst]
THE FIRST
这 第一的

第一部

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf]
THE SIMPLE LIFE
这 简单的 生活

简单的生活

[gɪv] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [fɔːr; fər][goʊld][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][tɔɪl] !
Give , if thou wilt , for gold a life of toil !
给 , 如果 你 枯萎 , 为了 金子 一个 生活 的 辛劳 !

如果你愿意，就为了黄金而献出辛勤劳作的一生吧!

[let] ['endləs] ['eikəs][kleɪm] [ðaɪ] [ker] !
Let endless acres claim thy care !
让 无尽的 英亩 宣称 你的 关心 !

让无垠的土地来守护你吧!

[waɪl] [saʊndz] [ʌv; əv][wɔːr][ðaɪ] ['fɪrf(ə)l] ['slʌmbəz] [spɔɪl] ,
While sounds of war thy fearful slumbers spoil ,
尽管 声音 的 战争 你的 可怕 睡眠 剧透 ,

战争的喧嚣扰乱了你恐惧的睡眠，

[ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] ['trʌmpits] [sker] !
And far - off trumpets scare !
和 远的 - 离开 小号 吓 !

远处传来号角声，令人恐惧!

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ]['pɑːvərti] [brɪŋz] ['træŋkwɪl]['aʊərz] ;
To me my poverty brings tranquil hours ;
到 我 我的 贫困 带来 宁静 小时 ;

对我而言，贫穷带来宁静的时光;

[maɪ] ['loʊli] [hɑːrθ] - [stoʊn] ['tʃɪrli] [ʃaɪnz] ;
My lowly hearth - stone cheerly shines ;
我的 卑微的 炉 - 石头 欣然 闪耀 ;

我那简陋的炉石闪耀着明亮的光芒;

[maɪ]['mɑːdɪst] ['gɑːrdn] [berz] [ˌem 'iː][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
My modest garden bears me fruit and flowers ,
我的 谦虚的 花园 熊 我 水果 和 花朵 ,

我那简陋的花园结出了果实，开出了鲜花。

[ænd; ənd] ['plentiəs] ['neɪtɪv] [waɪnz] .
And plenteous native wines .
和 丰富的 本国的 葡萄酒 .

还有丰富的本地葡萄酒。

[aɪ][set][maɪ]['tendər] [vaɪnz][wɪð; wɪθ] ['taɪmli] [skɪl] ,
I set my tender vines with timely skill ,
我 放 我的 投标 藤蔓 和 及时 技能 ,

我及时巧妙地栽种了我的嫩藤，

[ɔːr] [plʌk] [lɑːrdʒ] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] ;
Or pluck large apples from the bough ;
或者 采摘 大的 苹果 从 这 买 ;

或者从树枝上摘下大苹果;

[ɔːr][goʊd][maɪ]['leɪzi] [stiəz] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [wɪl] ,
Or goad my lazy steers to work my will ,
或者 刺激 我的 懒惰的 牛 到 工作 我的 将要 ,

或者驱赶我那些懒惰的牛，让它们为我效力，

[ɔːr] [gaɪd] [maɪ] [oʊn] [ruːd] [plaʊ] .
Or guide my own rude plough .
或者 指导 我的 自己的 粗鲁的 犁 .

或者引导我自己的粗糙犁铧。

[fʊl] ['tendərli] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] [aɪ] [ber]
Full tenderly upon my breast I bear
满的 温柔地 之上 我的 胸部 我 熊

我胸前满是温柔的怀抱

[ə; eɪ] [læm] [ɔːr] [smɔːl] [kɪd] [gɔːn] [ə'streɪ] ;
A lamb or small kid gone astray ;
一个 羊肉 或者 小的 孩子 已消失 误入歧途 ;

走失的小羊羔或小山羊;

[ænd; ənd] ['jɪrli] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sweinz] [prɪ'per] ,
And yearly worship with my swains prepare ,
和 每年 崇拜 和 我的 斯温斯 准备 ,

每年与我的爱人们一起进行礼拜，

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['eɪnʃənt] [wei] .
The shepherd's ancient way .
这 牧羊人的 古老的 方式 .

牧羊人的古老方式。

[aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [ruːd] [ʃrainz] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [fiːld]
I love those rude shrines in a lonely field
我 爱 那些 粗鲁的 神社 在 一个 孤独 场地

我喜欢那些孤寂田野里简陋的神社

[wer] ['rʌstɪk] [feɪθ] [ðə; ði][gɑːd] ['rɪvɪəz] ,
Where rustic faith the god reveres ,
在哪里 乡村 信仰 这 上帝 反转 ,

在质朴的信仰中，神灵受到崇敬。

[ɔ:r] ['flaʊər] - [kraʊnd] [krɔ:s] - [roʊd] [maɪl] - [stoʊnz] , [hæf] [kən'si:ld]
Or flower - crowned cross - road mile - stones , half concealed
或者 花 - 加冕 叉 - 路 英里 - 石头 , 一半 暗

或者，半掩着的、戴着花冠的十字路口里程碑

[baɪ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['trævələz] .
By gifts of travellers .
经过 礼物 的 旅行者 .

旅行者赠送的礼物。

[wət'evər] [fru:t] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['si:znz] [ʃoʊ] ,
Whatever fruit the kindly seasons show ,
任何 水果 这 亲切地 季节 展示 ,

无论时令使然，结出怎样的果实，

[du:] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [gɔdz] [aɪ] [pɔ:r] ;
Due tribute to our gods I pour ;
到期的 贡 到 我们的 神 我 倒 ;

我向诸神献上应有的敬意；

[ɔ:(r)] ['sɪri:z] - [braʊz] [ðə; ði] ['tæsld] [wi:t] [aɪ] [θroʊ] ,
O'er Ceres ' brows the tasseled wheat I throw ,
超过 谷神星 - 眉毛 这 带流苏的 小麦 我 扔 ,

我将带穗的麦穗抛过谷神星的眉宇，

[ɔ:r] [ri:ð] [hɜ:r; hər] ['temp(ə)l] [dɔ:r] .
Or wreathe her temple door .
或者 盘绕 她 寺庙 门 .

或者用花环装饰她的神庙大门。

[maɪ] ['plentiəs] ['ɔ:tʃədz] [fɪr] [noʊ] [pelf] [ɔ:r] [hɑ:rm] ,
My plenteous orchards fear no pelf or harm ,
我的 丰富的 果园 害怕 不 不义之财 或者 伤害 ,

我丰饶的果园不怕任何盗窃或伤害，

[baɪ] [red] [prai'eipəs] ['sentɪn(ə)l] ;
By red Priapus sentinelled ;
经过 红色的 普里阿普斯 哨兵 ;

由红色的普里阿普斯哨兵；

[baɪ] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [-] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [tʃɑ:rm]
By his huge sickle's formidable charm
经过 他的 巨大的 镰刀 强大 魅力

他那巨大的镰刀拥有令人敬畏的魅力

[ðə; ði] [bɜ:rd] [θi:vz] [ɑ:r; ər] [di'speld] .
The bird thieves are dispelled .
这 鸟 窃贼 是 驱散 .

偷鸟贼被驱散了。

[wɪð; wɪθ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [æt; ət] [maɪ] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [fairz] ,
With offerings at my hearth , and faithful fires ,
和 供品 在 我的 炉 , 和 忠实 火灾 ,

炉边摆放着祭品，炉火温暖如春，

[maɪ] ['leɪˌri:z] [aɪ] [rɪ'vɪr] : [nɑ:t] [naʊ]
My Lares I revere : not now
我的 拉雷斯 我 尊敬 : 不是 现在

我敬仰的拉雷斯：现在还不是时候

[æz; əz] [wen] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [gɪfts] [maɪ] ['wɛlθi:ɝ] [saɪəz]
As when with greater gifts my wealthier sires
作为 什么时候 和 更大的 礼物 我的 更富有 种公牛

就像我那些更富有的先祖们给予我更多礼物时一样

[pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['hæləʊ] [vaʊ] .

Performed	the	hallowing	vow	.
执行	这	神圣	发誓	.

履行了神圣的誓言。

[noʊ] [hə:dz] [hæv; həv][aɪ][laɪk] [ðerz] : [aɪ]['oʊnli] [brɪŋ]

No	herds	have	I	like	theirs	:	I	only	bring
不	畜群	有	我	喜欢	他们的	:	我	仅有的	带来

没有哪个畜群像他们的一样：我只带来

[wʌn] [waɪt] [læm] [frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l][foʊld] ,

One	white	lamb	from	my	little	fold	,
一	白色的	羊肉	从	我的	小的	折叠	,

我家羊圈里的一只白羊羔，

[waɪl] [maɪ] [fju:] ['bɔndmən][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] [sɪŋ]

While	my	few	bondmen	at	the	altar	sing
尽管	我的	很少	保释人	在	这	坛	唱歌

当我的几个侍从在祭坛前歌唱时

['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rvɪst] ['ænθəmz] [oʊld] .

Our	harvest	anthems	old	.
我们的	收成	国歌	老的	.

我们的丰收颂歌很古老。

[gɔdz][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rθ] !

Gods	of	my	hearth	!
神	的	我的	炉	!

我心中的神明!

[ji:; ji]['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [slaɪt]

ye	never	learned	to	slight
是的	绝不	学习	到	轻微

你们始终没学会轻视

[ə; eɪ] [pʊr] ['mænz][gɪft] .

A	poor	man's	gift	.
一个	贫穷的	男人的	礼物	.

穷人的礼物。

[maɪ] [boʊlz] [ʌv; əv] [kleɪ]

My	bowls	of	clay
我的	碗	的	黏土

我的陶碗

[tu:; tə][ji:; ji][ɑ:r; ər] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [raɪt] ,

To	ye	are	hallowed	by	the	cleansing	rite	,
到	是的	是	神圣的	经过	这	清洁	仪式	,

你们因洁净仪式而蒙受圣化，

[ðə; ði][best] , [moʊst] ['eɪnʃənt] [weɪ] .

The	best	,	most	ancient	way	.
这	最好的	,	最多	古老的	方式	.

最好、最古老的方法。

[ɪf] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃi:p] [ðə; ði] [θi:f] , [ðə; ði][wʊlf] , [bi:; bi] ['drɪvn] ,

If	from	my	sheep	the	thief	,	the	wolf	,	be	driven	,
如果	从	我的	羊	这	贼	,	这	狼	,	是	驱动	,

如果将偷羊贼、狼从我的羊群中驱逐出去，

[ɪf] ['fætə] ['flɑ:ks] [ə'lʊr] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ,

If	fatter	flocks	allure	them	more	,
如果	更胖	羊群	引诱	他们	更多的	,

如果肥壮的羊群更能吸引它们，

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəz] ['gɪv(ə)n]

To	me	the	riches	to	my	fathers	given
到	我	这	财富	到	我的	父亲们	给定

我继承了父亲们留给我的财富。

[kaɪnd] ['hev(ə)n] [niːd] [nɑːt] [rɪ'stɔːr] .

Kind	Heaven	need	not	restore	.
种类	天堂	需要	不是	恢复	.

仁慈的上天无需修复。

[maɪ][smɔːl] , [ʃʊr] [krɑːp]['kɑːntents][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm]

My	small	,	sure	crop	contents	me	;	and	the	storm
我的	小的	,	当然	庄稼	内容	我	;	和	这	风暴

我那虽少但稳定的收成让我心满意足；而暴风雨

[ðæt] [pelts][maɪ] [θætʃ] [breɪks] [nɑːt][maɪ][rest] ,

That	pelts	my	thatch	breaks	not	my	rest	,
那	毛皮	我的	苫	休息	不是	我的	休息	,

那皮毛会破坏我的茅草屋，却不会破坏我的安宁。

[waɪl] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][klæsp][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [fɔːrm]

While	to	my	heart	I	clasp	the	beauteous	form
尽管	到	我的	心	我	搭扣	这	美丽的	形式

我心中紧紧拥抱着这美丽的身影

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] [ðə; ði][best] .

Of	her	it	loves	the	best	.
的	她	它	爱	这	最好的	.

它最爱她。

[maɪ]['sɪmp(ə)l][kɑːt] [brɪŋz] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊr] [rɪ'poʊz] ,

My	simple	cot	brings	such	secure	repose	,
我的	简单的	婴儿床	带来	这样的	安全的	休息	,

我的简易婴儿床带来了如此安全的休憩，

[wen] [soʊ] [kəm'pænjən] [aɪ][kæn; kən][laɪ] ,

When	so	companioned	I	can	lie	,
什么时候	所以	陪伴	我	能	说谎	,

有这样的陪伴，我可以躺下，

[ðæt] ['waɪndz][ʌv; əv]['wɪntər][ænd; ənd][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [snəuz]

That	winds	of	winter	and	the	whirling	snows
那	风	的	冬天	和	这	旋转	雪

凛冽的寒风和漫天飞舞的雪花

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][sɔːft] ['lʌləbaɪ] .

Sing	me	soft	lullaby	.
唱歌	我	柔软的	催眠曲	.

请为我唱一首轻柔的摇篮曲。

[ðɪs] [lɑːt][biː; bi][maɪn] !

This	lot	be	mine	!
这	很多	是	矿	!

这批货都归我了！

[aɪ] ['envi] [nɑːt][ðer; ðər][goʊld]

I	envy	not	their	gold
我	嫉妒	不是	他们的	金子

我不羡慕他们的黄金

[huː] [roʊv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['oʊʃ(ə)n][foʊm] :

Who	rove	the	furious	ocean	foam	:
WHO	漫游	这	狂怒	海洋	泡沫	:

谁在汹涌澎湃的海洋泡沫中游荡：

[ə; eɪ]['fruːg(ə)l][laɪf] [wɪl] [ɔːl][maɪ] ['pleʒərz] [hoʊld] ,

A	frugal	life	will	all	my	pleasures	hold	,
一个	节俭	生活	将要	全部	我的	快乐	抓住	,

节俭的生活将让我拥有所有快乐，

[ɪf] [lʌv] [biː; bi][maɪn] , [ænd; ənd][hoʊm] .

If	love	be	mine	,	and	home	.
如果	爱	是	矿	,	和	家	.

如果爱属于我，家就在这里。

[ɪˈnʌf] [aɪ]['træv(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [stiːl] [əˈweɪ]

Enough	I	travel	,	if	I	steal	away
足够的	我	旅行	,	如果	我	偷	离开

我旅行够多了，如果我偷偷溜走

[tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [nuːn] - [taɪd][baɪ][ðə; ði] [floʊ]

To	sleep	at	noon	-	tide	by	the	flow
到	睡觉	在	中午	-	潮	经过	这	流动

在正午潮水边入睡

[ʌv; əv][sʌm; səm] [kuːl] [striːm] .

Of	some	cool	stream	.
的	一些	凉爽的	溪流	.

一些很棒的小溪。

[kʊd; kəd]['ɪndiːəz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [peɪ]

Could	India's	jewels	pay
可以	印度的	珠宝	支付

印度的珠宝能带来收益吗?

[fɔːr; fər][lɔːŋgər] ['æbsəns] ?

For	longer	absence	?
为了	更长	缺席	?

长期缺席?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[let] [greɪt] ['mɛsələ] ['væŋkwɪʃ] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,

Let	great	Messala	vanquish	land	and	sea	,
让	伟大的	梅萨拉	征服	土地	和	海	,

让伟大的梅萨拉征服陆地和海洋!

[ænd; ənd] [dek] [wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [hɔːl] !

And	deck	with	spoils	his	golden	hall	!
和	甲板	和	战利品	他的	金的	大厅	!

用战利品装点他的金碧辉煌的殿堂!

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

I	am	myself	a	conquest	,	and	must	be
我	是	我	一个	征服	,	和	必须	是

我本身就是一场征服，而且必须是

[maɪ] ['diːliəz] ['kæptɪv] [θrɔːl] .

My	Delia's	captive	thrall	.
我的	德莉娅的	俘虏	奴隶	.

我的德莉娅的俘虏。

[biː; bi]['diːljə] [maɪn] , [ænd; ənd] [feɪm] [meɪ] [flaʊt] [ænd; ənd][skɔːrn] ,

Be	Delia	mine	,	and	Fame	may	flout	and	scorn	,
是	德莉娅	矿	,	和	名声	可能	蔑视	和	轻蔑	,

做我的黛莉娅吧，名声可以蔑视和鄙夷，

[ɔ:r][brænd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [neɪm] !
Or brand me with the sluggard's name !
或者 品牌 我 和 这 - 姓名 !

或者给我烙上懒汉的印记!

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [hændz] [aɪl] [plænt][maɪ]['ʌplənd][kɔ:rn] ,
With cheerful hands I'll plant my upland corn ,
和 快乐 双手 患病的 植物 我的 高地 玉米 ,

我将满怀喜悦地种下我的旱地玉米,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [læf] [æt; ət] [feɪm] .
And live to laugh at Fame .
和 居住 到 笑 在 名声 .

并能笑着面对成名。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [hoʊld][maɪ]['di:ljə][tu:; tə][maɪ][saɪd] ,
If I might hold my Delia to my side ,
如果 我 可能 抓住 我的 德莉娅 到 我的 边 ,

如果我能让我的黛莉娅留在我身边,

[ðə; ði] [ber] [graʊnd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [bed]
The bare ground were a happier bed
这 裸 地面 是 一个 更快乐 床

裸露的地面是一张更舒适的床。

[ðæn; ðən] [ðerz] [hu:] , [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]['sɪlkən][praɪd] ,
Than theirs who , on a couch of silken pride ,
比 他们的 WHO , 在 一个 长椅 的 丝 自豪 ,

比那些躺在丝绸般骄傲的沙发上的人更甚,

[mʌst; məst] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər] [lʌv] [lɔ:ŋ] [ded] .
Must mourn for love long dead .
必须 哀悼 为了 爱 长的 死的 .

必须为逝去的爱情哀悼。

[gɪlt] [kaʊtʃ] , [sɔ:ft] [daʊn] , [sloʊ] ['fauntinz] ['mɜ:rmərɪŋ] [sɔ:ŋ] —
Gilt couch , soft down , slow fountains murmuring song —
镀金 长椅 , 柔软的 向下 , 慢的 喷泉 淙淙 歌曲 —

镀金的沙发，柔软的羽绒，潺潺的喷泉声——

[ði:z] [brɪŋ] [noʊ] [pi:s] .
These bring no peace .
这些 带来 不 和平 .

这些都不能带来和平。

[bɪ'fu:l] [baɪ][wɜ:rdz]
Befooled by words
愚弄 经过 字

被言语愚弄

[wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] , [wen] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ]['vɪktər] [strɔ:ŋ] ,
Was he who , when in love a victor strong ,
曾是 他 WHO , 什么时候 在 爱 一个 胜利者 强的 ,

他是否就是那个恋爱中坚强如铁的胜利者?

[left] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [spɔɪlz] [ænd; ənd][swɔ:dz] .
Left it for spoils and swords .
左边 它 为了 战利品 和 剑 .

把它留给了战利品和刀剑。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [let][sæd] - ['kæptivz] [bli:d] ,
For such let sad Cilicia's captives bleed ,
为了 这样的 让 伤心 - 俘虏 流血 ,

就让可怜的西里西亚俘虏们流血吧,

[hɜːr; hər] ['sɪtədəlz] [hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] [hoʊld] !

Her	citadels	his	legions	hold	!
她	城堡	他的	军团	抓住	!

她的堡垒，他的军团坚守!

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [straɪd] [hɪz; ɪz] [swɪft] , [traɪ'ʌmfl] [stiːd] ,

And	let	him	stride	his	swift	,	triumphal	steed	,
和	让	他	步幅	他的	迅速	,	凯旋的	骏马	,

让他骑着他那迅捷凯旋的骏马阔步而去吧。

[ɪn] ['silvəd] [roʊbz] [ɔːr] [goʊld] !

In	silvered	robes	or	gold	!
在	银色	长袍	或者	金子	!

身着银袍或金袍!

[ðiːz] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [lʊk] [ɑːn] ['oʊnli] [ðiː]

These	eyes	of	mine	would	look	on	only	thee
这些	眼睛	的	矿	会	看	在	仅有的	你

我的双眼只会注视着你

[ɪn] [ðæt] [læst] ['aʊər] [wen] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] .

In	that	last	hour	when	light	shall	fail	.
在	那	最后的	小时	什么时候	光	将	失败	.

在光明消逝的最后一刻。

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [ɪn] [deθ] !

Embrace	me	,	dear	,	in	death	!
拥抱	我	,	亲爱的	,	在	死亡	!

亲爱的，请在死亡中拥抱我!

[let] [ðaɪ] [hænd] [biː; bi]

Let	thy	hand	be
让	你的	手	是

让你的手

[ɪn] [maɪ] [koʊld] ['fɪŋgərz] [peɪl] !

In	my	cold	fingers	pale	!
在	我的	寒冷的	手指	苍白	!

我的手指冰冷苍白!

[wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [ɑːrmz] [maɪ] ['laɪfləs] ['bɑːdi] [leɪ]

With	thine	own	arms	my	lifeless	body	lay
和	你的	自己的	武器	我的	无生命	身体	躺

我的尸体躺在你的怀抱里

[ɑːn] [ðæt] [koʊld] [kaʊtʃ] [soʊ] [suːn] [ɑːn] ['faɪər] !

On	that	cold	couch	so	soon	on	fire	!
在	那	寒冷的	长椅	所以	很快	在	火	!

那张冰冷的沙发竟然很快就着火了!

[gɪv] [ðaɪ] [læst] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['greɪtf(ə)l] [kleɪ] ,

Give	thy	last	kisses	to	my	grateful	clay	,
给	你的	最后的	吻	到	我的	感激的	黏土	,

请将你最后的吻献给我感恩的泥土，

[ænd; ənd] [wiːp] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['paɪər] !

And	weep	beside	my	pyre	!
和	哭泣	旁	我的	火葬堆	!

在我的火葬堆旁哭泣吧!

[ænd; ənd] [wiːp] !

And	weep	!
和	哭泣	!

哭吧!

[ɑ:] , [ˌem 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

[ðaɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [wer] [noʊ] [sti:l]
Thy heart will wear no steel
你的 心 将要 穿 不 钢

你的心不会承受钢铁的侵蚀

[nɔ:r][bi:; bi] [stoʊn] - [koʊld] [ðæt] ['ru:f(ə)l] [deɪ] :
Nor be stone - cold that rueful day :
也不 是 石头 - 寒冷的 那 懊悔的 天 :

在那令人懊悔的日子里，也不要冷漠无情:

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [gri:f] [meɪ] [ɔ:l] [tru:] ['lʌvəz] [fi:l]
Thy faithful grief may all true lovers feel
你的 忠实 悲伤 可能 全部 真的 恋人 感觉

愿所有真爱之人都能感受到你那份忠贞的悲痛。

[nɔ:r] ['tɪrlɪs] [tɜ:rn] [ə'weɪ] !
Nor tearless turn away !
也不 无泪 转动 离开 !

绝不无泪转身!

[jet] [æsk][aɪ][nɑ:t] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [veks][maɪ] [ʃeɪd]
Yet ask I not that thou shouldst vex my shade
然而 问 我 不是 那 你 应该 烦恼 我的 阴影

但我并未祈求你骚扰我的亡灵。

[wɪð; wɪθ] [tʃi:k] [ɔ:l][wɑ:n][ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [braʊ] :
With cheek all wan and blighted brow :
和 脸颊 全部 万 和 秕 眉头 :

面色苍白，眉间枯黄:

[bʌt; bət] , [oʊ] , [tu:; tə] - [deɪ] [bi:; bi] ['lʌvz] [fʊl] ['trɪbju:t] [peɪd] ,
But , O , to - day be love's full tribute paid ,
但 , 哦 , 到 - 天 是 爱的 满的 贡 有薪酬的 ,

但是，哦，今天，让爱的赞颂得到充分的表达吧。

[waɪl] [ðə; ði] [swɪft] [feɪts] [ə'laʊ] .
While the swift Fates allow .
尽管 这 迅速 命运 允许 .

只要命运允许。

[su:n] [deθ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] - ['mæntld] [hed] , [wɪl] [kʌm] ,
Soon Death , with shadow - mantled head , will come ,
很快 死亡 , 和 阴影 - 披风 头 , 将要 来 ,

不久，死神将披着阴影的头颅降临。

[su:n] ['pɔ:lzid] [eɪdʒ] [wɪl] [kri:p] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,
Soon palsied age will creep our way ,
很快 麻痹症 年龄 将要 潜行者 我们的 方式 ,

不久之后，瘫痪的老年生活就会悄然来临。

['bɪdɪŋ] ['lʌvz] ['flætəri:z] [æt; ət][læst][bi:; bi] [dʌm] ,
Bidding love's flatteries at last be dumb ,
投标 爱的 奉承 在 最后的 是 哑的 ,

让爱情的奉承最终哑口无言，

[ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
Unfit for old and gray .
不合格 为了 老的 和 灰色的 .

不适合老年人和头发花白的人。

[bʌt; bət] [laɪt] - [wɪŋd] ['viːnəs] [stɪl] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [fer] :

But	light	-	winged	Venus	still	is	smiling	fair	:
但	光	-	有翅膀的	金星	仍然	是	微笑	公平的	:

但轻盈的维纳斯依然笑容灿烂:

[baɪ] [naɪt] [ɔːr] [nuːn] [wiː; wi] [hiːd] [hɜːr; hər] [kɔːl] ;

By	night	or	noon	we	heed	her	call	;
经过	夜晚	或者	中午	我们	注意	她	称呼	;

无论白天黑夜，我们都会响应她的召唤;

[tuː; tə] [paʊnd] [ɑːn] ['mɪdnaɪt] [dɔːz] [aɪ] [stɪl] [meɪ] [der] ,

To	pound	on	midnight	doors	I	still	may	dare	,
到	磅	在	午夜	门	我	仍然	可能	敢	,

我或许仍敢于在午夜敲响房门,

[ɔːr] [breɪv] [fɔːr; fər] [lʌv] [ə; eɪ] [brɔːl] .

Or	brave	for	love	a	brawl	.
或者	勇敢的	为了	爱	一个	争吵	.

或者为了爱情而勇敢地打架。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [gʊd]

I	am	a	soldier	and	a	captain	good
我	是	一个	士兵	和	一个	队长	好的

我是一名士兵，也是一名优秀的上尉。

[ɪn] ['lʌvz] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [jiːld]

In	love's	campaign	,	and	calmly	yield
在	爱的	活动	,	和	平静地	屈服

在爱的征途中，平静地屈服

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['hʌŋgər] ['æftər] ['wuːndz] [ænd; ənd] [blʌd] ,

To	all	who	hunger	after	wounds	and	blood	,
到	全部	WHO	饥饿	后	伤口	和	血	,

致所有渴望伤痕和鲜血的人,

['wɔrz] ['trʌmpɪt] - ['ekəuiŋ] [fiːld] .

War's	trumpet	-	echoing	field	.
战争的	喇叭	-	回声	场地	.

战争的号角回荡之地。

[jiː; ji] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] ['ʌntəˌʌntu] ['glɔːri] [dɪr] !

Ye	toils	and	triumphs	unto	glory	dear	!
叶	辛勤劳作	和	胜利	到	荣耀	亲爱的	!

亲爱的，你们辛勤劳作，最终走向荣耀的胜利!

[jiː; ji] ['rɪtʃɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːŋkwest] [bɔːrn] !

Ye	riches	home	from	conquest	borne	!
叶	财富	家	从	征服	出生	!

征服归来，财富满载!

[ɪf] [maɪ] [smɔːl] [fiːldz] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['hɑːrvɪst] [ber] ,

If	my	small	fields	their	wonted	harvest	bear	,
如果	我的	小的	字段	他们的	惯常	收成	熊	,

如果我的小块田地能像往常一样丰收,

[bəuθ] [welθ] [ænd; ənd] [wɑːnt] [aɪ] [skɔːrn] !

Both	wealth	and	want	I	scorn	!
两个都	财富	和	想	我	轻蔑	!

财富和贫穷我都鄙夷!

['elədʒi]

ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] ['sekənd]
THE **SECOND**
这 第二

第二部分

[lʌv] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft]
LOVE **AND** **WITCHCRAFT**
爱 和 巫术

爱与巫术

[brɪŋ] ['lɑ:rdʒər] [boʊlz] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['sɔrəuz] [waɪn] ,
Bring **larger** **bowls** **and** **give** **my** **sorrows** **wine** **,**
带来 更大的 碗 和 给 我的 悲伤 葡萄酒 ,

请拿大碗来，给我的悲伤斟上美酒。

[baɪ] ['hevist] ['slʌmbəz] [bi:; bi][maɪ][breɪn] [pə'zest] !
By **heaviest** **slumbers** **be** **my** **brain** **possessed** **!**
经过 最重 睡眠 是 我的 脑 拥有 !

愿我的大脑被最沉睡的梦乡所占据!

[su:ð] [maɪ][sæd] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['bækəs] - [gɪft][dɪ'vaɪn] ,
Soothe **my** **sad** **brows** **with** **Bacchus** **'** **gift** **divine** **,**
舒缓 我的 伤心 眉毛 和 巴克斯 - 礼物 神圣的 ,

请用酒神巴克斯的神圣恩赐抚慰我忧伤的眉头，

[nɔ:r] [weɪk] [ˌem 'i:] [waɪl] [maɪ] ['hæpləs] ['pæʃnz] [rest] !
Nor **wake** **me** **while** **my** **hapless** **passions** **rest** **!**
也不 唤醒 我 尽管 我的 不幸的 激情 休息 !

别在我可怜的激情沉睡时叫醒我!

[fɔ:r; fər] ['di:liəz] ['dʒeləs] ['mæstər][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r]
For **Delia's** **jealous** **master** **at** **her** **door**
为了 德莉娅的 嫉妒的 掌握 在 她 门

德莉娅嫉妒的主人就在她家门口

[hæz; həz][set][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][boʊlts][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [sti:l] .
Has **set** **a** **watch** **,** **and** **bolts** **it** **with** **stern** **steel** **.**
有 放 一个 手表 , 和 螺栓 它 和 船尾 钢 .

已设定时间，并用坚固的钢材将其固定。

[meɪ] ['wɪntri] ['tempɪsts] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ,
May **wintry** **tempests** **strike** **it** **o'er** **and** **o'er** **,**
可能 冬季 暴风雨 罢工 它 超过 和 超过 ,

愿凛冽的寒风一次又一次地袭击它。

[ænd; ənd] ['æmərəs] [dʒoʊv] [kræʃ] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] - [pi:l] !
And **amorous** **Jove** **crash** **through** **with** **thunder** **-** **peal** **!**
和 多情 朱庇特 碰撞 通过 和 雷 - 皮尔 !

而多情的朱庇特则伴着雷鸣般的巨响冲了进来!

[maɪ] [saɪz] [ə'loʊn] , [oʊ] [dɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd] [pɪrs] [ði:] [θru:] ,
My **sighs** **alone** **,** **O** **Door** **,** **should** **pierce** **thee** **through** **,**
我的 叹息 独自的 , 哦 门 , 应该 刺穿 你 通过 ,

门啊，我一声叹息，就足以穿透你。

[ɔ:r] ['bækwərd] [ə'pɑ:n] ['saʊndləs] ['hɪndʒɪz][tɜ:rn] .
Or **backward** **upon** **soundless** **hinges** **turn** **.**
或者 落后 之上 无声 铰链 转动 .

或者在无声的铰链上向后转动。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [maɪ][mæd] [raɪmz] [ə'pɑ:n] [ði:] [θru:] , —
The **curses** **my** **mad** **rhymes** **upon** **thee** **threw** **,** **—**
这 诅咒 我的 疯狂的 韵律 之上 你 扔 , —

我疯狂的韵脚向你投下了诅咒，——

[fər'gɪv] [ðem; ðəm] ! — [ɑː] !
Forgive **them** **!** **—** **Ah** **!**
原谅 他们 ！ — 啊 ！

原谅他们吧！——啊！

[ɪn][maɪ] [oʊn] [brest] [ðeɪ] [bɜːrn] !
in **my** **own** **breast** **they** **burn** **!**
在 我的 自己的 胸部 他们 烧伤 ！

我胸口仿佛有火烧！

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [muːv] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [naʊ]
May **I** **not** **move** **thee** **to** **remember** **now**
可能 我 不是 移动 你 到 记住 现在

愿我不会让你想起此刻的情景。

[haʊ] [ɔːft] , [dɪr] [dɔːr] , [ðaʊ] [wɜːrt] ['lʌvz] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] ?
How **oft** **,** **dear** **Door** **,** **thou** **wert** **love's** **place** **of** **prayer** **?**
如何 经常 ， 亲爱的 门 ， 你 沃特 爱的 地方 的 祷告 ？

亲爱的门啊，你曾多少次是爱情祈祷的地方？

[waɪl] [wɪð; wɪθ][fɑːnd] [kɪs] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vaʊ] ,
While **with** **fond** **kiss** **and** **supplicating** **vow** **,**
尽管 和 喜爱 吻 和 恳求 发誓 ，

带着深情的吻和恳求的誓言，

[aɪ] [hʌŋ] [ðiː] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['gɑːrlənd] [fer] ?
I **hung** **thee** **o'er** **with** **many** **a** **garland** **fair** **?**
我 悬挂 你 超过 和 许多 一个 花环 公平的 ？

我曾用许多美丽的花环将你悬挂起来?

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [prer] !
In **vain** **the** **prayer** **!**
在 徒劳 这 祷告 ！

祈祷徒劳无功！

[ðaɪn] [oʊn] [rɪ'zɑːlv] [mʌst; məst] [breɪk]
Thine **own** **resolve** **must** **break**
瘦 自己的 解决 必须 休息

你自己的决心终将动摇。

[ðaɪ] ['prɪzn] , ['diːljə] , [ænd; ənd][ɪts] [gɑːrdz] [ɪ'veɪd] .
Thy **prison** **,** **Delia** **,** **and** **its** **guards** **evade** **.**
你的 监狱 ， 德莉娅 ， 和 它是 守卫 逃避 .

德莉娅，你的监狱和守卫都逃脱了。

[bɪd][ðem; ðəm] [dɪ'faɪəns] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['lʌvɜ-z] [seɪk] !
Bid **them** **defiance** **for** **thy** **lover's** **sake** **!**
出价 他们 蔑视 为了 你的 恋人的 清酒 ！

为了你的爱人，让他们反抗吧！

[biː; bi][boʊld] !
Be **bold** **!**
是 大胆的 ！

大胆一点！

[ðə; ði] [breɪv] [brɪŋ] ['viːnəs] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .
The **brave** **bring** **Venus** **to** **their** **aid** **.**
这 勇敢的 带来 金星 到 他们的 援助 .

勇敢者们祈求维纳斯的帮助。

- [tɪz] ['viːnəs] [gaɪdz] [ə; eɪ] [juːθ] [θruː] [dɔːz] [ˌʌn'noʊn] ;
' **Tis** **Venus** **guides** **a** **youth** **through** **doors** **unknown** **;**
- 的 金星 指南 一个 青年 通过 门 未知 ；

是维纳斯指引着一位青年穿过未知的门；

- [tɪz] [tɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][meɪd][wɪð; wɪθ][fɜːrm] - [set][lɪps]

'	Tis	taught	of	her	,	a	maid	with	firm	-	set	lips
-	的	教授	的	她	,	一个	女佣	和	公司	-	放	嘴唇

人们都说她是个嘴唇紧绷的少女。

[stiːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sɔːft] [kaʊtʃ] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ə'loʊn] ,

Steals	from	her	soft	couch	,	silent	and	alone	,
偷窃	从	她	柔软的	长椅	,	沉默的	和	独自的	,

她悄无声息地独自一人从柔软的沙发上起身，

[ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trɪst] [sɪ'kjʊrli] [trɪps] .

And	noiseless	to	her	tryst	securely	trips	.
和	无声	到	她	幽会	安全地	旅行	.

她悄无声息地安全地前往幽会地点。

[hɜːr; hər][ɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [nɪr] ,

Her	art	it	is	,	if	with	a	husband	near	,
她	艺术	它	是	,	如果	和	一个	丈夫	靠近	,

如果丈夫在身边，那便是她的艺术了。

[ə; eɪ]['leɪdi][dɑːrts][ə; eɪ] [lʌv] - [lɔːrn] [lʊk] [ænd; ənd][smaɪl]

A	lady	darts	a	love	-	lorn	look	and	smile
一个	女士	飞镖	一个	爱	-	孤独	看	和	微笑

一位女士投来失恋的眼神和微笑。

[tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [blest] ; [bʌt; bət]['læŋgwɪd][sloʊθ][ænd; ənd] [fɪr]

To	one	more	blest	;	but	languid	sloth	and	fear
到	一	更多的	祝福	;	但	慵懒的	树懒	和	害怕

再添一位蒙福之人；但懒惰与恐惧

[rɪ'siːv] [nɑːt]['viːnəs] - ['pɜːrfɪkt][gɪft][ʌv; əv] [gaɪl] .

Receive	not	Venus	'	perfect	gift	of	guile	.
收到	不是	金星	-	完美的	礼物	的	诡计	.

不要接受维纳斯赠予的完美礼物——诡计。

[trʌst] ['viːnəs] , [tuː] , [tiː] - [ə'vɜːrt][ðə; ði] ['retʃɪd] [ræθ]

Trust	Venus	,	too	,	t	'	avert	the	wretched	wrath
相信	金星	,	也	,	t	-	避免	这	可怜	愤怒

也要相信金星，才能避免那可怕的愤怒。

[ʌv; əv] ['fʊtpæd] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðaɪ][roʊb][ænd; ənd] [rɪŋ] !

Of	footpad	,	hungry	for	thy	robe	and	ring	!
的	脚垫	,	饥饿的	为了	你的	长袍	和	戒指	!

脚掌啊，渴望你的长袍和戒指!

[soʊ] [seɪf] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [pæθ] ,

So	safe	and	sacred	is	a	lover's	path	,
所以	安全的	和	神圣	是	一个	恋人的	小路	,

恋人之路是如此安全神圣，

[ðæt] ['kɑːmən] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][wiː; wi] [flɪŋ] .

That	common	caution	to	the	winds	we	fling	.
那	常见的	警告	到	这	风	我们	一扔	.

那种对风的普遍谨慎。

[ɔːft] - [taɪmz][aɪ][feɪl][ðə; ði] ['wɪntri] [frɔːst][tuː; tə] [fiːl] ,

Oft	-	times	I	fail	the	wintry	frost	to	feel	,
经常	-	时代	我	失败	这	冬季	霜	到	感觉	,

我常常感受不到冬日的严寒，

[ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [reɪnz] [ʌn'hiːdɪd] [raʊnd] [ˌem 'iː] [pɔːr] ,

And	drenching	rains	unheeded	round	me	pour	,
和	浸透	雨	无人理会	圆形的	我	倒	,

倾盆大雨肆虐，无人理会，在我周围倾泻而下。

[ɪf] ['di:ljə] [kʌmz] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][mju:t] [ə'pi:l] ,

If	Delia	comes	at	last	with	mute	appeal	,
如果	德莉娅	来	在	最后的	和	沉默的	上诉	,

如果德莉娅最终以无声的呼吁出现，

[ænd; ənd] , ['fɪŋgər][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp] , [θroʊz] [waɪd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

And	,	finger	on	her	lip	,	throws	wide	the	door	.
和	,	手指	在	她	唇	,	投掷	宽的	这	门	.

她手指轻触嘴唇，猛地推开门。

[ə'weɪ] [ðoʊz] [læmps] !

Away	those	lamps	!
离开	那些	灯	!

把那些灯拿走!

[ðaʊ] , [mæn][ɔ:r][meɪd] , [ə'weɪ] !

Thou	,	man	or	maid	,	away	!
你	,	男人	或者	女佣	,	离开	!

你，男人或女人，快走!

[greɪt] ['vi:nəs] [wɪlz] [nɑ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər][gɪfts][bi:; bi] [skænd] .

Great	Venus	wills	not	that	her	gifts	be	scanned	.
伟大的	金星	遗嘱	不是	那	她	礼物	是	扫描	.

伟大的维纳斯不希望她的天赋被审视。

[æsk][ˌem 'i:][noʊ] [neɪmz] !

Ask	me	no	names	!
问	我	不	姓名	!

不要问我名字!

[wɔ:k] ['laɪtli] [ðer; ðər] , [aɪ] [preɪ] !

Walk	lightly	there	,	I	pray	!
走	轻轻	那里	,	我	祈祷	!

请您轻装上阵!

[hoʊld] [bæk] [ðaɪ] [tel] - [teɪl] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [hænd] !

Hold	back	thy	tell	-	tale	torch	and	curious	hand	!
抓住	后退	你的	告诉	-	故事	火炬	和	好奇的	手	!

收起你那泄露秘密的火炬和好奇的手!

[jet] [fɪr] [nɑ:t] !

Yet	fear	not	!
然而	害怕	不是	!

但不要害怕!

[ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [sleɪv] ['aʊər; ɑ:r] [lʌvz] [bɪ'hoʊld] ,

Should	some	slave	our	loves	behold	,
应该	一些	奴隶	我们的	爱	看哪	,

如果某些奴隶见证了我们的爱，

[let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɑ:n] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] [ster] !

Let	him	look	on	,	and	at	his	liking	stare	!
让	他	看	在	,	和	在	他的	喜欢	盯	!

让他看着，让他尽情地凝视!

[ˌhɪr'æftər] [nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][toʊld] ;

Hereafter	not	a	whisper	shall	be	told	;
此后	不是	一个	耳语	将	是	讲述	;

从此以后，不得泄露任何风声;

[baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ][gɔdz]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnəsns] ['hi:l] [swer] .

By	all	the	gods	our	innocence	he'll	swear	.
经过	全部	这	神	我们的	无辜	地狱	发誓	.

他会以诸神之名发誓我们是无辜的。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [sʌtʃ] [frʌm; frəm]['pruːd(ə)nt]['saɪləns] [swɜːrv]
Or should one such from prudent silence swerve
或者 应该 一 这样的 从 谨慎 沉默 急转弯

或者，其中一人是否应该摒弃谨慎的沉默?

[ðə; ði] ['tʃætərər] [huː] [preɪts] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː]
The chatterer who prates of me and thee
这 喋喋不休者 WHO 普拉特斯 的 我 和 你

喋喋不休地谈论我和你的人

[ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] , [tuː] [leɪt] , [waɪ] ['viːnəs] , [huːm] [aɪ] [sɜːrv] ,
Shall learn , too late , why Venus , whom I serve ,
将 学习 , 也 晚的 , 为什么 金星 , 谁 我 服务 ,

终将明白，为时已晚，我为何侍奉维纳斯。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stɔːrm] - [swept] [siː] .
Was born of blood upon a storm - swept sea .
曾是 出生 的 血 之上 一个 风暴 - 扫荡 海 .

诞生于风暴肆虐的大海上的鲜血之中。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðaɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [bɪ'liːv] [noʊ] [ɪl] .
Nay , even thy husband will believe no ill .
不 , 甚至 你的 丈夫 将要 相信 不 患病的 .

不，就连你的丈夫也不会相信任何不好的事。

[ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [wɪtʃ] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [truː] :
All this a wondrous witch did tell me true :
全部 这 一个 奇妙的 巫婆 做过 告诉 我 真的 :

这一切都是一位神奇的女巫告诉我的，而且都是真的:

[wʌn] [huː] [kæn; kən] [gaɪd] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; hər] [wɪl] ,
One who can guide the stars to work her will ,
一 WHO 能 指导 这 明星 到 工作 她 将要 ,

能够引导星辰为她效力的人，

[ɔːr][tɜːrn][ə; eɪ] ['tɔːrənts] [kɔːrs] [hɜːr; hər][tæsk][tuː; tə][duː] .
Or turn a torrent's course her task to do .
或者 转动 一个 种子文件的 课程 她 任务 到 做 .

或者改变洪流的走向，完成她的任务。

[hɜːr; hər] ['spɛlz] [kɔːl] [fɔːrθ] [peɪl] ['spektəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,
Her spells call forth pale spectres from their graves ,
她 咒语 称呼 前进 苍白 幽灵 从 他们的 坟墓 ,

她的咒语能将苍白的幽灵从坟墓中召唤出来，

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ber] [boʊnz][frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ] [paɪəz] [ə'weɪ] :
And charm bare bones from smoking pyres away :
和 魅力 裸 骨头 从 吸烟 火葬 离开 :

用魅力驱散燃烧的烈焰中残存的骨骸:

- [mɪd] [truːp] ['goʊsts][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] [reɪvz] ,
' Mid trooping ghosts with fearful shriek she raves ,
- 中 军队集结 鬼魂 和 可怕 尖叫 她 锐舞 ,

“在成群结队的鬼魂中，她发出恐惧的尖叫，语无伦次地说道:”

[ðen] ['sprɪŋklz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [mɪlk] , [ænd; ənd][hoʊldz][æt; ət] [beɪ] .
Then sprinkles with new milk , and holds at bay .
然后 糖屑 和 新的 牛奶 , 和 持有 在 湾 .

然后洒上新鲜牛奶，并加以抑制。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['skætər] ['tempɪsts] [ruːd] ,
She has the power to scatter tempests rude ,
她 有 这 力量 到 分散 暴风雨 粗鲁的 ,

她有能力驱散狂风暴雨。

[ænd; ənd] [snəuz] [ɪn] ['sʌmər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪspər] [fɔːl] ;

And	snows	in	summer	at	her	whisper	fall	;
和	雪	在	夏天	在	她	耳语	落下	;

夏日里，雪花在她轻声细语中飘落；

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['sɪmpəlz] [baɪ] [mi'diə] [bruːd]

The	horrid	simples	by	Medea	brewed
这	可怕的	简单	经过	美狄亚	酿造

美狄亚酿造的可怕的简餐

[ɑːr; ər][hɜːrz] ; [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] [hel] [ɪn] [θrɔːl] .

Are	hers	;	she	holds	the	hounds	of	Hell	in	thrall	.
是	她的	;	她	持有	这	猎犬	的	地狱	在	奴隶	.

都是她的；她能控制地狱的恶犬。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðɪs] ['poʊt(ə)nt] [wɪtʃ] [dɪd] [wiːv] ;

For	me	a	charm	this	potent	witch	did	weave	;
为了	我	一个	魅力	这	强效	巫婆	做过	编织	;

这位强大的女巫为我编织了一个咒语；

[θraɪs] [ɪf] [ðaʊ] [sɪŋ] , [ðen] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['sptɪŋ] [θriː] ,

Thrice	if	thou	sing	,	then	speak	with	spittings	three	,
三次	如果	你	唱歌	,	然后	说话	和	吐痰	三	,

若你歌唱三次，则须吐唾沫三次。

[ðaɪ] ['hʌzbənd] [nɑːt][wʌn] ['wɪtnəs] [wɪl] [bɪ'liːv] ,

Thy	husband	not	one	witness	will	believe	,
你的	丈夫	不是	一	证人	将要	相信	,

你的丈夫，没有一个证人会相信。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'breɪs] [ðeɪ] [siː] !

Nor	his	own	eyes	,	if	our	embrace	they	see	!
也不	他的	自己的	眼睛	,	如果	我们的	拥抱	他们	看	!

即使他亲眼所见，也看不到我们的拥抱！

[bʌt; bət] [tempt] [nɑːt] ['ʌðər] !

But	tempt	not	others	!
但	诱惑	不是	其他的	!

但不要诱惑他人！

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [spaɪ]

He	will	surely	spy
他	将要	一定	间谍

他肯定会进行间谍活动。

[ɔːl] [els] — [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː]['oʊnli] , ['mædʒɪk] - [blaɪnd] !

All	else	—	to	me	,	me	only	,	magic	-	blind	!
全部	别的	—	到	我	,	我	仅有的	,	魔法	-	瞎的	!

其他一切——对我而言，只有我，魔法盲点！

[ænd; ənd] , [hɑːrk] !

And	,	hark	!
和	,	听着	!

听！

[ðə; ði][hæg][wɪð; wɪθ] [drʌgz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʊd] [traɪ]

the	hag	with	drugs	,	she	said	,	would	try
这	魔女	和	药物	,	她	说	,	会	尝试

她说，那个吸毒的老巫婆会试探

[tuː; tə] [hiːl] ['lʌvz] ['mædnəs] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ʌn'baɪnd] .

To	heal	love's	madness	and	my	heart	unbind	.
到	愈合	爱的	疯狂	和	我的	心	解绑	.

为了治愈爱情的疯狂，解开我心中的束缚。

[wʌn] ['klaʊdləs] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]['smoʊki] [tɔ:rtʃ] , [ʃi:; ʃi] [bə:nd]

One	cloudless	night	,	with	smoky	torch	,	she	burned
一	无云	夜晚	,	和	烟	火炬	,	她	烧伤

在一个晴朗的夜晚，她手持冒着烟的火炬，燃烧起来。

[blæk] ['vɪktəms][tu:; tə][hɜ:r; hər][gɔdz][ʌv; əv] ['sɔ:rsəri] ;

Black	victims	to	her	gods	of	sorcery	;
黑色的	受害者	到	她	神	的	巫术	;

黑人受害者，沦为她巫术之神的祭品;

[jet] [æskt] [aɪ][nɑ:t] ['lʌvz] [lɔ:s] , [bʌt; bət] [lʌv] [rɪ'tɜ:rnd] ,

Yet	asked	I	not	love's	loss	,	but	love	returned	,
然而	问	我	不是	爱的	损失	,	但	爱	返回	,

但我祈求的不是失去爱情的痛苦，而是爱情的回归。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][laɪf] , [ɪf] [rɔbd] [ʌv; əv] [ði:] .

And	would	not	wish	for	life	,	if	robbed	of	thee	.
和	会	不是	希望	为了	生活	,	如果	被抢劫	的	你	.

如果失去你，我宁愿放弃生命。

['elədʒi]

ELEGY

挽歌

挽歌

[ðə; ði] [θɜ:rd]

THE	THIRD
这	第三

第三

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['æbsəns]

SICKNESS	AND	ABSENCE
疾病	和	缺席

疾病和缺勤

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'bændənd] ?

Am	I	abandoned	?
是	我	弃	?

我被抛弃了吗?

[dʌz] ['mɛsələ] [swi:p]

Does	Messala	sweep
做	梅萨拉	扫

Messala 会扫地吗?

[jɑ:n] [waɪd][i:'dʒi:ən] [weɪv] , [nɑ:t] ['eni] [mɔ:r]

Yon	wide	Aegean	wave	,	not	any	more
扬	宽的	爱琴海	海浪	,	不是	任何	更多的

爱琴海宽阔的波浪，已不复存在

[hi:; hi] , [nɔ:r][maɪ] [meɪts] , [rɪ'membərɪŋ] [wer] [aɪ] [wi:p] ,

He	,	nor	my	mates	,	remembering	where	I	weep	,
他	,	也不	我的	伙伴们	,	记住	在哪里	我	哭泣	,

他，还有我的伙伴们，都不记得我在哪里哭泣了。

[strʌk] [daʊn] [baɪ]['fi:vər][ɑ:n] [ðɪs] ['eɪliən] [ʃɔ:r] ?

Struck	down	by	fever	on	this	alien	shore	?
击中	向下	经过	发烧	在	这	外星人	支撑	?

在这片陌生的土地上，你竟被高烧击倒?

[sper] [ˌem 'i:] , [dɑ:rk] [deθ] !

Spare	me	,	dark	death	!
空闲的	我	,	黑暗的	死亡	!

饶了我吧，黑暗的死神!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] [hɪr] ,

I	have	no	mother	here	,
我	有	不	母亲	这里	,

我在这里没有母亲。

[tuː; tə][klæsp][maɪ]['relɪks][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] [brest] ;

To	clasp	my	relics	to	her	widowed	breast	;
到	搭扣	我的	遗物	到	她	寡	胸部	;

将我的遗物紧紧抱在她寡居的胸前;

[noʊ]['sɪstər] , [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['hæləʊ] [ter; tɪ(ə)r]

No	sister	,	to	pour	forth	with	hallowing	tear
不	姐姐	,	到	倒	前进	和	神圣	撕

没有姐妹，倾泻出神圣的泪水

[ə'sɪriən] ['ɪnsens] [wer] [maɪ] ['æʃɪz] [rest] .

Assyrian	incense	where	my	ashes	rest	.
亚述人	香	在哪里	我的	灰烬	休息	.

亚述香火，我的骨灰安息于此。

[nɔːr] ['diːljə] , [huː] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'duː] ,

Nor	Delia	,	who	,	before	she	said	adieu	,
也不	德莉娅	,	WHO	,	前	她	说	再见	,

德莉娅也一样，在她说再见之前，

[æskt] ['əʊmənz] [fer] [æt; ət] ['evri] ['poʊt(ə)nt] [ʃraɪn] .

Asked	omens	fair	at	every	potent	shrine	.
问	预兆	公平的	在	每一个	强效	神社	.

在每个神龛前都询问了吉凶。

[θraɪs] [dɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstrənt] [gɪv] ['blesɪŋz] [truː] ,

Thrice	did	the	ministrants	give	blessings	true	,
三次	做过	这	部长们	给	祝福	真的	,

祭司们三次给予了真实的祝福，

[ðə; ði] [θraɪs] - [kæst][lɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lʌki] [saɪn] .

The	thrice	-	cast	lot	returned	the	lucky	sign	.
这	三次	-	投掷	很多	返回	这	幸运的	符号	.

三次抽签的结果都出现了幸运符。

[ɔːl] ['prɑːmɪst] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrz]

All	promised	safe	return	;	but	she	had	fears
全部	承诺	安全的	返回	;	但	她	有	恐惧

所有人都承诺安全返回；但她仍然心存疑虑。

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ['sɔrəuz] , [wɪtʃ] [ɪm'plɔːd] [maɪ] [steɪ] ;

And	doubting	sorrows	,	which	implored	my	stay	;
和	怀疑	悲伤	,	哪个	恳求	我的	停留	;

还有那些疑虑重重的悲伤，它们恳求我留下;

[waɪl] [aɪ] , [ðoʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [draɪd][hɜːr; hər] [terz] ,

While	I	,	though	all	was	ready	,	dried	her	tears	,
尽管	我	,	尽管	全部	曾是	准备好	,	干燥	她	眼泪	,

虽然一切准备就绪，但我还是擦干了她的眼泪。

[ænd; ənd] [faʊnd] [freʃ] ['priːtekst][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [dɪ'leɪ] .

And	found	fresh	pretext	for	one	more	delay	.
和	成立	新鲜的	借口	为了	一	更多的	延迟	.

又找到了新的借口，再次拖延时间。

[æn; ən]['iːv(ə)l][bɜːrd] , [aɪ][kraɪd] , [dɪd] [nɪr] [ˌem 'iː][flɪt] ,

An	evil	bird	,	I	cried	,	did	near	me	flit	,
一个	邪恶的	鸟	,	我	哭	,	做过	靠近	我	掠过	,

“一只邪恶的鸟！”我喊道，“在我附近飞来飞去！”

[ɔ:r] ['lʌkləs] ['pɔ:rtent] [θrʌst] [maɪ][plænz][ə'saɪd] ;
Or luckless portent thrust my plans aside ;
或者 倒霉的 预兆 推力 我的 计划 旁边 ;

或者，不祥的预兆使我的计划落空;

[ɔ:r] ['sætɜ·nz] [deɪ] , [ʌn'hæloʊd] [ænd; ənd][ʌn'fɪt] ,
Or Saturn's day , unhallowed and unfit ,
或者 土星的 天 , 不神圣的 和 不合格 ,

或者说是土星日，不神圣也不适宜的日子，

[fər'bæd,fər'beɪd][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][maɪ] ['di:liəz] [saɪd] .
Forbade a journey from my Delia's side .
禁止 一个 旅行 从 我的 德莉娅的 边 .

禁止我的女儿黛莉娅离开。

[fʊl] [ɔ:ft] , [wen] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [træk] ,
Full oft , when starting on the fatal track ,
满的 经常 , 什么时候 开始 在 这 致命的 追踪 ,

常常，当踏上那条致命的道路时，

[maɪ] ['stʌmbliŋ] [fi:t] [fɔ:r'toʊld] [ʌn'hæpi] ['aʊərz] :
My stumbling feet foretold unhappy hours :
我的 踉跄 脚 预言 不开心 小时 :

我蹒跚的脚步预示着不愉快的时光:

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hi:; hi] [hu:] ['dʒə:niz] [wen] [lʌv] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
he who journeys when love calls him back ,
他 WHO 旅程 什么时候 爱 呼叫 他 后退 ,

当爱情召唤他时，他便踏上旅途。

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hi:; hi] [ˌdɪsə'beɪz] [sə'lestʃ(ə)l] ['paʊɜ·z] !
Should know he disobeys celestial powers !
应该 知道 他 违抗 天体 权力 !

他应该知道他违抗了天神的命令!

[help] [ˌem 'i:] , [greɪt] ['gɑ:dəs] !
Help me , great Goddess !
帮助 我 , 伟大的 女神 !

伟大的女神，请救救我!

[fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['hi:lɪŋ] ['paʊər]
For thy healing power
为了 你的 康复 力量

因你的治愈力量

[ðə; ði]['voʊtɪv] ['tæblɪts] [ɑ:n] [ðaɪ] [ʃraɪn] [dɪ'spleɪ] .
The votive tablets on thy shrine display .
这 奉献 片剂 在 你的 神社 展示 .

你神龛上摆放的供奉牌。

[si:] ['di:ljə] [ðer; ðər] [ˌaʊt'wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,
See Delia there outwatch the midnight hour ,
看 德莉娅 那里 守望先锋 这 午夜 小时 ,

看看德莉娅在那里守夜，午夜时分。

['sɪtɪŋ] , [waɪt] - [stoʊl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] !
Sitting , white - stoled , until the dawn of day !
坐着 , 白色的 - 被盗 , 直到 这 黎明 的 天 !

身披白色披肩，静坐至黎明!

[iːtʃ] [deɪ] [hɜːr; hər] ['tresɪz] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] [ʌn'baɪnd] ,

Each	day	her	tresses	twice	she	doth	unbind	,
每个	天	她	头发	两次	她	确实	解绑	,

她每天两次解开她的头发，

[ænd; ənd] [sɪŋz] , [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛɹi.ən] [bænd] .

And	sings	,	the	loveliest	of	the	Pharian	band	.
和	唱歌	,	这	最可爱的	的	这	法里安	乐队	.

而且他唱歌，是法里安乐队中最动听的。

[oʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðəz] - [gɔdz] [ðɪs] [prer] [kʊd; kəd] [faɪnd] !

O	that	my	fathers	'	gods	this	prayer	could	find	!
哦	那	我的	父亲们	-	神	这	祷告	可以	寻找	!

但愿我父辈的神明能听到这祈祷!

[gɔdz] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !

Gods	of	my	hearth	and	of	my	native	land	!
神	的	我的	炉	和	的	我的	本国的	土地	!

我家乡的神明，我故土的神明!

[haʊ] ['hæpɪli] [men] [lɪvd] [wen] ['sætɜːrn] ['reɪnd] !

How	happily	men	lived	when	Saturn	reigned	!
如何	快乐地	男人	居住地	什么时候	土星	统治	!

土星统治时期，人们的生活是多么幸福啊!

[er] ['wɪri] ['haɪweɪz] [krɔːst] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [wɜːrld] ,

Ere	weary	highways	crossed	the	fair	young	world	,
埃雷	厌倦	高速公路	交叉	这	公平的	年轻的	世界	,

在疲惫的公路横穿这片美丽年轻的世界之前，

[er] ['lɔːfti] [ʃɪps] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['siːz] [dis'deind] ,

Ere	lofty	ships	the	purple	seas	disdained	,
埃雷	高远	船舶	这	紫色的	海域	轻蔑	,

在高耸的船只蔑视紫色海洋之前，

[ðer; ðər] ['swelɪŋ] ['kænvəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌn'fəːld] !

Their	swelling	canvas	to	the	winds	unfurled	!
他们的	肿胀	帆布	到	这	风	展开	!

它们在风中舒展开来，仿佛撑开了一张巨大的画布!

[noʊ] ['roʊvɪŋ] ['siːmən] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kɔːrs] ,

No	roving	seaman	,	from	a	distant	course	,
不	漫游	水手	,	从	一个	遥远	课程	,

没有远航的游荡水手，

[fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [fɑːr] - [fetʃt] [werz] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['ʃɪps] [hoʊld] :

Filled	full	of	far	-	fetched	wares	his	frail	ship's	hold	:
已填	满的	的	远的	-	已获取	商品	他的	脆弱	船的	抓住	:

他那艘脆弱的船舱里装满了稀奇古怪的货物:

[æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [bʊl] [stʊd] [ʌn'joʊkt] ; [ðə; ði] [hɔːrs]

At	home	,	the	strong	bull	stood	unyoked	;	the	horse
在	家	,	这	强的	公牛	站立	未绑定的	;	这	马

在家中，那头强壮的公牛没有套上轭；马

[ɪn'dʊrd] [noʊ] ['braɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [goʊld] .

Endured	no	bridle	in	the	age	of	gold	.
忍受	不	辔	在	这	年龄	的	金子	.

在黄金时代，他从未受过任何约束。

[menz] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [noʊ] [dɔːz] ?

Men's	houses	had	no	doors	?
男士	房屋	有	不	门	?

男人的房子没有门吗?

[noʊ][fɜːrm] - [set] [rɑːk]
No firm - set rock
不 公司 - 放 岩石

没有坚实的岩石

[mɑːrkt] [fiːld] [frʌm; frəm] [fiːld] [baɪ] ['nɪgərd] ['mæstərz] [held] .
Marked field from field by niggard masters held .
标记 场地 从 场地 经过 吝啬鬼 大师 握住 .

吝啬的主人从田地里划出了标记的田地。

[ðə; ði] ['veri] [oʊks] [ræn] ['hʌni] ; [ðə; ði] [maɪld] [flɑːk]
The very oaks ran honey ; the mild flock
这 非常 橡树 跑 蜂蜜 ; 这 温和的 群

连橡树都流淌着蜂蜜；温顺的羊群

[brɔːt] [hoʊm] [ɪts] ['swelɪŋ] ['ʌdər] , [ˌʌnkəm'peld] .
Brought home its swelling udders , uncompelled .
带来 家 它是 肿胀 乳房 , 非自愿 .

它自发地把肿胀的乳房带回了家。

[nɔːr] [ræθ] [nɔːr] [wɔːr] [dɪd] [ðæt] [blest] ['kɪŋdəm] [noʊ] ;
Nor wrath nor war did that blest kingdom know ;
也不 愤怒 也不 战争 做过 那 祝福 王国 知道 ;

那蒙福的王国既无愤怒，也无战争；

[noʊ] [krɑːft] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn] [oʊld] [ˌsæ'tɜːniən] [taɪm] ,
No craft was taught in old Saturnian time ,
不 工艺 曾是 教授 在 老的 土星 时间 ,

在古老的土星时代，人们并不教授任何工艺技术。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ] [bloʊ] [ɑːn] [bloʊ] ,
By which the frowning smith , with blow on blow ,
经过 哪个 这 皱眉 史密斯 , 和 吹 在 吹 ,

于是，那眉头紧锁的铁匠一下又一下地敲打着，

[kʊd; kəd] [fɔːrdʒ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [sɔːrd] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [kraɪm] .
Could forge the furious sword and so much crime .
可以 锻造 这 狂怒 剑 和 所以 很多 犯罪 .

既能锻造出凶猛的宝剑，也能铸就无数罪恶。

[naʊ] [dʒoʊv] [ɪz] [kɪŋ] !
Now Jove is king !
现在 朱庇特 是 国王 !

现在朱庇特当王了！

[naʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] ['kɑːrnɪdʒ] [faʊl] ,
Now have we carnage foul ,
现在 有 我们 屠杀 犯规 ,

现在我们是否遭受了惨绝人寰的屠杀？

[ænd; ənd] ['rekfjl] ['siːz] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [weɪz] [tuː; tə] [daɪ] .
And wreckful seas , and countless ways to die .
和 破坏性的 海域 , 和 无数 方式 到 死 .

还有波涛汹涌的大海，以及数不胜数的死法。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[sper] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] [dʒoʊv] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [maɪ] [soʊl]
spare me , Father Jove , for on my soul
空闲的 我 , 父亲 朱庇特 , 为了 在 我的 灵魂

饶恕我吧，宙斯神父，我以我的灵魂起誓

[nɔːr]['pɜːrdʒəri] , [nɔːr][wɜːrdz] [blæs'fiːmɪŋ] [laɪ] .

Nor	perjury	,	nor	words	blaspheming	lie	.
也不	伪证	,	也不	字	亵渎神明	说谎	.

既不作伪证，也不说亵渎神明的话语。

[ɪf] [lɔːŋgər][laɪf][aɪ][æsk][ʌv; əv] [feɪt] [ɪn][veɪn] ,

If	longer	life	I	ask	of	Fate	in	vain	,
如果	更长	生活	我	问	的	命运	在	徒劳	,

如果我向命运祈求更长的寿命是徒劳的，

[ɔː(r)] [maɪ][freɪl] [dʌst] [ðɪs] ['sʊpər'skrɪpʃən] [biː; bi] : —

O'er	my	frail	dust	this	superscription	be	:	—
超过	我的	脆弱	灰尘	这	上标	是	:	—

愿此铭刻于我脆弱的尘埃之上：——

" [hɪr] ['dɛθs] [dɑːrk][hænd] [tɪ'bʌləs] [dʌθ; dəθ] [dɪ'teɪn] ,

"	Here	Death's	dark	hand	TIBULLUS	doth	detain	,
"	这里	死亡人数	黑暗的	手	tibullus	确实	扣留	,

“死神的黑暗之手在此阻挠着，

[mɛsələz] ['fɑːloʊər] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] !

Messala's	follower	over	land	and	sea	!
梅萨拉的	追随者	超过	土地	和	海	!

梅萨拉的追随者遍布陆地和海洋！

" [ðen] , [sɪns] [maɪ][soʊl][tuː; tə] [lʌv] [dɪd]['ɔːlweɪz] [jiːld] ,

"	Then	,	since	my	soul	to	love	did	always	yield	,
"	然后	,	自从	我的	灵魂	到	爱	做过	总是	屈服	,

“既然我的灵魂总是屈服于爱，

[let] ['viːnəs] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wei] ,

Let	Venus	guide	it	the	immortal	way	,
让	金星	指导	它	这	不朽	方式	,

让金星指引它走向永恒之路，

[wer] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [fɪl] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'liːʒən] [fiːld] ,

Where	dance	and	song	fill	all	th	'	Elysian	field	,
在哪里	舞蹈	和	歌曲	充满全部		th	-	极乐世界	场地	,

歌舞充斥着整个极乐世界，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [daɪ] [ə'weɪ] .

And	music	that	will	never	die	away	.
和	音乐	那	将要	绝不	死	离开	.

还有那些永不消逝的音乐。

[ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - [bɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [seɪlz] ,

There	many	a	song	-	bird	with	his	fellow	sails	,
那里	许多	一个	歌曲	-	鸟	和	他的	同伴	帆	,

许多鸣禽与它的同伴扬帆远航，

[ænd; ənd] ['tʃɪrli] ['kærəlz][ɑːn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [er] ;

And	cheerly	carols	on	the	cloudless	air	;
和	欣然	圣诞颂歌	在	这	无云	空气	;

晴朗的天空飘荡着欢快的颂歌；

[iːtʃ] [groʊv] [briːðz] ['ɪnsens] ; [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [veɪlz]

Each	grove	breathes	incense	;	all	the	happy	vales
每个	树林	呼吸	香	;	全部	这	快乐的	山谷

每片树林都弥漫着香气；所有快乐的山谷

[ɔː(r)] - [rʌn] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] , ['nʌmbərləs] [ænd; ənd] [fer] .

O'er	-	run	with	roses	,	numberless	and	fair	.
超过	-	跑步	和	玫瑰	,	无数	和	公平的	.

遍地玫瑰，数不胜数，美丽动人。

[braɪt] ['bændz][ʌv; əv] [juːθ] [wɪð; wɪθ]['tendər] ['meidnz] [streɪ] ,

Bright	**bands**	**of**	**youth**	**with**	**tender**	**maidens**	**stray**	**,**
明亮的	乐队	的	青年	和	投标	少女们	流浪	,

一群群青春靓丽的年轻人，带着一群群柔弱的少女，四处游荡。

[led] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] - [gɑːd][ɔːl] [di'laits] [tuː; tə] [ʃer] ;

Led	**by**	**the**	**love**	**-**	**god**	**all**	**delights**	**to**	**share**	**;**
引领	经过	这	爱	-	上帝	全部	美味	到	分享	;

在爱之神的引领下，分享一切快乐；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɑːnd]['lʌvər] [deθ] [wʌns] [snætʃt] [ə'weɪ]

And	**each**	**fond**	**lover**	**death**	**once**	**snatched**	**away**
和	每个	喜爱	情人	死亡	一次	抢夺	离开

而每一位深爱的爱人，都曾被死亡夺去生命。

['waɪndz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mɜːrtl] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

Winds	**an**	**immortal**	**myrtle**	**in**	**his**	**hair**	**.**
风	一个	不朽	桃金娘	在	他的	头发	.

他将一株不朽的桃金娘缠绕在头发上。

[fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm] [sʌtʃ] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [gluːm]

Far	**,**	**far**	**from**	**such**	**,**	**the**	**dreadful**	**realms**	**of**	**gloom**
远的	,	远的	从	这样的	,	这	可怕	领域	的	愁云

与此相去甚远，那是可怕的阴暗领域。

[baɪ] [ðoʊz] [blæk] [striːmz] [ʌv; əv]['heɪdiːz]['səːkld] [raʊnd] ,

By	**those**	**black**	**streams**	**of**	**Hades**	**circled**	**round**	**,**
经过	那些	黑色的	溪流	的	哈迪斯	圈起来	圆形的	,

被冥界那些黑色的溪流环绕着，

[wer] ['vaɪpər] - [trest] , [fɪrs] ['ministəz] [ʌv; əv] [duːm] , —

Where	**viper**	**-**	**tressed**	**,**	**fierce**	**ministers**	**of**	**doom**	**,**	**—**
在哪里	毒蛇	-	蓬松的	,	凶猛的	部长们	的	厄运	,	—

那里有披着毒蛇般长发、凶猛无比的末日使者，——

[ðə; ði] ['fjʊriz] [draɪv] [lɔːst] [soʊlz] [frʌm; frəm] [baʊnd] [tuː; tə] [baʊnd] .

The	**Furies**	**drive**	**lost**	**souls**	**from**	**bound**	**to**	**bound**	**.**
这	复仇女神	驾驶	丢失的	灵魂	从	边界	到	边界	.

复仇女神驱赶着迷失的灵魂从一个束缚之地到另一个束缚之地。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd]['drægən] - [geɪt] [ʌv; əv] [hel] ,

The	**doors**	**of**	**brass**	**,**	**and**	**dragon**	**-**	**gate**	**of**	**Hell**	**,**
这	门	的	黄铜	,	和	龙	-	门	的	地狱	,

黄铜之门，以及地狱之龙门

[grɪm] ['sɜːrbərəs] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [fraɪts] [ðə; ði] ['fæntəmz] [bæk] :

Grim	**Cerberus**	**guards**	**,**	**and**	**frights**	**the**	**phantoms**	**back**	**:**
严峻	地狱犬	守卫	,	和	惊吓	这	幻影	后退	:

凶神恶煞的刻耳柏洛斯守卫着，吓退了幽灵：

['ik'saiən] , [huː] [baɪ]['dʒuːnoʊz] ['bjuːti] [fel] ,

Ixion	**,**	**who**	**by**	**Juno's**	**beauty**	**fell**	**,**
伊克西翁	,	WHO	经过	朱诺的	美丽	跌倒	,

伊克西翁，因朱诺的美貌而倾倒，

['gɪvz] [hɪz; ɪz][freɪl]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [ræk] .

Gives	**his**	**frail**	**body**	**to**	**the**	**whirling**	**rack**	**.**
给予	他的	脆弱	身体	到	这	旋转	架子	.

他将自己羸弱的身体献给了旋转刑架。

[stretʃt] [ɔː(r)] [naɪn] ['ruːd] , [laɪz] - [ə'kɜːrsɪd] ,

Stretched	**o'er**	**nine**	**roods**	**,**	**lies**	**Tityos**	**accursed**	**,**
拉伸	超过	九	roods	,	谎言	-	被诅咒的	,

横跨九罗德，躺着受诅咒的提提奥斯，

[ðə; ði] ['vʌltʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vaɪtlz] ['fiːdɪŋ] [sloʊ] ;

The	vulture	at	his	vitals	feeding	slow	;
这	秃鹫	在	他的	命脉	喂养	慢的	;

秃鹫在他要害部位缓慢地啄食;

[ðer; ðər] ['tæntləs] , [huːz] ['bɪtər] , ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst]

There	Tantalus	,	whose	bitter	,	burning	thirst
那里	坦塔罗斯	,	谁	苦的	,	燃烧	口渴

坦塔罗斯，他那苦涩灼热的渴望

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['wɔːtərz] ['mædn] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊ] .

The	fleeting	waters	madden	as	they	flow	.
这	转瞬即逝	水	麦登	作为	他们	流动	.

转瞬即逝的流水在奔涌中变得疯狂。

[ðer; ðər]['dæniːəs] - ['dɔtɜ-z] ['viːnəs] - ['æŋgər] [fiːl] ,

There	Danaus	'	daughters	Venus	'	anger	feel	,
那里	达那俄斯	-	女儿们	金星	-	愤怒	感觉	,

在那里，达那俄斯的女儿们感受到了维纳斯的愤怒。

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ɜːnz] [æt; ət] ['liːθi] [ɔːl][ɪn][veɪn] ; —

Filling	their	urns	at	Lethe	all	in	vain	;	—
填充	他们的	骨灰瓮	在	忘川	全部	在	徒劳	;	—

他们在忘川河边倾倒水罐，一切都是徒劳;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [retʃ] [huː] [wʊd] [maɪ]['diːljə] [stiːl] ,

And	there's	the	wretch	who	would	my	Delia	steal	,
和	有	这	可怜虫	WHO	会	我的	德莉娅	偷	,

还有那个可恶的家伙，他竟然想偷走我的黛莉娅!

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæm'peɪn] !

And	wish	me	absent	on	a	long	campaign	!
和	希望	我	缺席的	在	一个	长的	活动	!

祝我竞选期间无法出征!

[oʊ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [truː] !

O	chaste	and	true	!
哦	贞洁	和	真的	!

哦，贞洁而真诚的!

[ɪn] [ðaɪ] [stɪl] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][sɪt]

In	thy	still	house	shall	sit
在	你的	仍然	房子	将	坐

你将坐在你静谧的殿堂里

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [kroʊn] [huː] [gɑːrdz] [ðaɪ] ['vɜːrtʃuəs] [bed] ;

The	careful	crone	who	guards	thy	virtuous	bed	;
这	小心	老妪	WHO	守卫	你的	有德行的	床	;

守护你贞洁床榻的贤淑老妪;

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðiː] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læmps][ɑːr; ər] [lɪt] ,

She	tells	thee	tales	,	and	when	the	lamps	are	lit	,
她	讲述	你	故事	,	和	什么时候	这	灯	是	点燃	,

她给你讲故事，当灯火点燃时，

[riːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɪstæf][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [θred] .

Reels	from	her	distaff	the	unending	thread	.
卷轴	从	她	女	这	无尽的	线	.

她用纺锤卷起无尽的线。

[sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , ['æftər]['tæsks] [tuː] ['kloʊsli] [plaɪ] ,

Some	evening	,	after	tasks	too	closely	plied	,
一些	晚上	,	后	任务	也	密切	合拢	,

某个晚上，在忙碌的工作之后，

[maɪ] ['di:ljə] , [draʊzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [deɪm] ,
My Delia , drowsing near the harmless dame ,
我的 德莉娅 , 困倦 靠近 这 无害 贵妇人 ,

我的黛莉娅，在那个无害的女子身边打盹儿，

[ɔ:l] [swi:t] [sər'praɪz] , [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
All sweet surprise , will find me at her side ,
全部 甜的 惊喜 , 将要 寻找 我 在 她 边 ,

所有甜蜜的惊喜，都会在她身边找到我。

[ʌn'herəldɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [aɪ] [keɪm] .
Unheralded , as if from heaven I came .
默默无闻 , 作为 如果 从 天堂 我 来了 .

我悄无声息地降临，仿佛来自天堂。

[ðen] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] , [ɪn] ['lʌvli] [ˌdɪsə'reɪ] ,
Then to my arms , in lovely disarray ,
然后 到 我的 武器 , 在 迷人的 混乱 ,

然后，我扑向她，凌乱而美丽，

[wɪð; wɪθ] ['welkəm] [kɪs] , [ðaɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [fi:t] [wɪl] [flai] !
With welcome kiss , thy darling feet will fly !
和 欢迎 吻 , 你的 亲爱的 脚 将要 飞 !

带着一个温暖的吻，你亲爱的双脚将飞翔!

[oʊ] ['hæpi] [dri:m] [ænd; ənd] [prer] !
O happy dream and prayer !
哦 快乐的 梦 和 祷告 !

美好的梦境和祈祷!

[oʊ] ['blɪsf(ə)l] [deɪ] !
O blissful day !
哦 幸福的 天 !

多么美好的一天!

[wʌt] ['goʊldən] [dɑ:n] , [æt; ət][læst] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ði:] [naɪ] ?
What golden dawn , at last , shall bring thee nigh ?
什么 金的 黎明 , 在 最后的 , 将 带来 你 夜 ?

最终，哪一金色的黎明才能将你带到身边?

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɔ:rθ]
THE FOURTH
这 第四

第四

[ðə; ði] [a:ts] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwest]
THE ARTS OF CONQUEST
这 艺术 的 征服

征服的艺术

" [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['gɑ:rdn] - ['baʊər] ,
" Safe in the shelter of thy garden - bower ,
" 安全的 在 这 庇护所 的 你的 花园 - 凉亭 ,

“在你花园凉亭的庇护下，安全无虞，

" [prai'eipəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rm][ʌv; əv] [sʌnz] [ɔ:r] [snəuz] ,
" Priapus , from the harm of suns or snows ,
" 普里阿普斯 , 从 这 伤害 的 太阳 或者 雪 ,

“普里阿普斯，免受阳光或冰雪的伤害，

" [wɪð; wɪθ] [bɪrd] [ɔ:l] [ʃæg] , [ænd; ənd] [her] [ðæt] ['waɪldlɪ] [floʊz] , —
" With beard all shag , and hair that wildly flows , —
" 和 胡须 全部 长毛 , 和 头发 那 疯狂地 流量 , —

"留着蓬乱的胡须，头发也狂野地披散着，——

" [oʊ] [seɪ] !
" O say !
" 哦 说 !

"哦，说!

[ɔ:(r)] ['bju:tiəs] [ju:θ] [wens] [kʌmz] [ðaɪ] ['paʊər] ?
o'er beauteous youth whence comes thy power ?
超过 美丽的 青年 何处 来 你的 力量 ?

俊美的青春啊，你的力量从何而来?

" ['neɪkɪd] [ðaʊ] [frʌnt] ['wɪntri] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
" Naked thou frontest wintry nights and days ,
" 裸 你 最前沿 冬季 夜晚 和 天 ,

"你赤身裸体地面对寒冷的冬夜和白昼，

" ['neɪkɪd] , [noʊ] [les] , [tu:; tə]['siəriəs] - ['bɜ:rnɪŋ] ['reɪz] .
" Naked , no less , to Sirius ' burning rays .
" 裸 , 不 较少的 , 到 天狼星 - 燃烧 射线 .

"赤身裸体，暴露在天狼星灼热的光芒下。"

" [soʊ][dɪd][maɪ] [sɔ:ŋ] [ɪm'plɔ:r] [ðə; ði]['rʌstɪk] [sʌn]
" So did my song implore the rustic son
" 所以 做过 我的 歌曲 恳求 这 乡村 儿子

我的歌声也恳求着这位乡下之子。

[ʌv; əv] ['bækəs] , [baɪ][hɪz; ɪz] [mu:n] - [ʃeɪpt] ['sɪkl] [noʊn] .
Of Bacchus , by his moon - shaped sickle known .
的 巴克斯 , 经过 他的 月亮 - 形状 镰刀 已知 .

因巴克斯的月牙形镰刀而闻名。

" [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['bju:tiz] ['laɪtəst] [wɪʃ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Comply with beauty's lightest wish , " said he ,
" 遵守 和 美的 最轻 希望 , " 说 他 ,

"满足美人最轻柔的愿望吧,"他说。

" [kəm'plaiŋ] [lʌv] [li:dz] [best] [tu:; tə] ['vɪktəri] .
" Complying love leads best to victory .
" 遵守 爱 线索 最好的 到 胜利 .

"顺从的爱最能带来胜利。"

" [nɔ:r] [let] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] - [noʊ] - [ðaɪ] ['bʊzəm] [peɪn] ;
" Nor let a furious ' No ' thy bosom pain ;
" 也不 让 一个 狂怒 - 不 - 你的 怀 疼痛 ;

"也不要让愤怒的'不'折磨你的心;

" ['bju:ti] [bʌt; bət] ['sloʊli] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
" Beauty but slowly can endure a chain .
" 美丽 但 缓慢地 能 忍受 一个 链 .

"美丽，但慢慢地，可以忍受锁链。"

" [sloʊ] [taɪm] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]['laɪənz] [wɪl] [ɔ:(r)] - [sweɪ] ,
" Slow Time the rage of lions will o'er - sway ,
" 慢的 时间 这 愤怒 的 狮子 将要 超过 - 摇摆 ,

"时间慢下来，狮子的怒火终将压倒一切。"

" [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [fɔ:n] [ɑ:n][mæn] .
" And bid them fawn on man .
" 和 出价 他们 讨好 在 男人 .

并命令他们讨好人类。

[rʌf] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ru:d]
Rough **rocks** **and** **rude**
粗糙的 岩石 和 粗鲁的

粗糙的岩石和粗鲁

" [ɪn]['dʒent(ə)l] [stri:mz] [taɪm] ['smu:ðli] [werz] [ə'weɪ] ;
" **In** **gentle** **streams** **Time** **smoothly** **wears** **away** **;**
" 在 温和的 溪流 时间 顺利 穿着 离开 ;

“时光如涓涓细流，缓缓流逝;

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][vaɪn] - [klæd] [hɪlz] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] [wu:d] ,
" **And** **on** **the** **vine** **-** **clad** **hills** **by** **sunshine** **wooed** **,**
" 和 在 这 藤 - 覆膜 丘陵 经过 阳光 追求 ,

在阳光照耀下，葡萄藤缠绕的山丘上，

" [ðə; ði] ['pə:pliŋ] [greɪps] [fi:l] ['taɪmz] [sɪ'kjʊr] [kən'troʊl] ;
" **The** **purpling** **grapes** **feel** **Time's** **secure** **control** **;**
" 这 紫化 葡萄 感觉 时间 安全的 控制 ;

“紫葡萄感受到了时间的牢牢掌控;

" [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [skaɪz] [ðəm'selvz] [nu:] [stɑ:rz][ʌn'roʊl] .
" **In** **Time** **,** **the** **skies** **themselves** **new** **stars** **unroll** **.**
" 在 时间 , 这 天空 他们自己 新的 明星 展开 .

“随着时间的推移，天空本身也会展开新的星辰。”

" [fɪr] [nɑ:t] [greɪt] [oʊðz] !
" **Fear** **not** **great** **oaths** **!**
" 害怕 不是 伟大的 誓言 !

“不要害怕伟大的誓言！”

['lʌvz] ['broʊkən] [oʊðz] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn]
Love's **broken** **oaths** **are** **borne**
爱的 破碎的 誓言 是 出生

爱情的破碎誓言终将消逝

" [ʌn'hɑ:rmd] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ɔ:(r)] ['evri] [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] .
" **Unharmed** **of** **heaven** **o'er** **every** **wind** **and** **wave** **.**
" 毫发无损 的 天堂 超过 每一个 风 和 海浪 .

“不受上天伤害，无惧风浪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

提布卢斯的挽歌，(The Elegies of Tibullus Being the)
第2/5页

" [dʒoʊv][ɪz][moʊst][maɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [hæθ] [swɔːrn]
" **Jove** **is** **most** **mild** **;** **and** **he** **himself** **hath** **sworn**
" 朱庇特 是 最多 温和的 ; 和 他 他自己 有 宣誓

“朱庇特极其温和；他自己也曾发誓……”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔːrs] [ɪn] [vaʊz] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [reɪv] .
" **There** **is** **no** **force** **in** **vows** **which** **lovers** **rave** **.**
" 那里 是 不 力量 在 誓言 哪个 恋人 锐舞 .

“恋人们疯狂的誓言毫无力量。”

" ['fɔːlsli] [baɪ][daɪ'ænz]['ærəus]['boʊldli] [swer] !
" **Falsely** **by** **Dian's** **arrows** **boldly** **swear** **!**
" 错误地 经过 dian 的 箭头 大胆地 发誓 !

“以黛安之箭的名义大胆发誓！”

" [ænd; ənd]['pɜːrdʒər] [ðiː] [baɪ] [tʃeɪst] [mɪ'nɜːrvəz] [her] !
" **And** **perjure** **thee** **by** **chaste** **Minerva's** **hair** **!**
" 和 伪证 你 经过 贞洁 米涅瓦的 头发 !

“以贞洁的密涅瓦的头发起誓吧！”

" [biː; bi][ə; eɪ][prɑːmpt] ['wʊər] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi][waɪz] :
" **Be** **a** **prompt** **wooer** **,** **if** **thou** **wouldst** **be** **wise** **:**
" 是 一个 迅速的 求爱者 , 如果 你 会 是 明智的 :

“如果你想明智的话，就应该迅速追求她：”

" [taɪm] [ɪz][ɪn] [flaɪt] , [ænd; ənd]['nevər] ['bækwərd] [flaɪz] .
" **Time** **is** **in** **flight** **,** **and** **never** **backward** **flies** **.**
" 时间 是 在 航班 , 和 绝不 落后 苍蝇 .

时间飞逝，永不倒流。

" [haʊ] ['swɪftli] [feɪdz] [ðə; ði] [bluːm] , [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [griːn] !
" **How** **swiftly** **fades** **the** **bloom** **,** **the** **vernal** **green** **!**
" 如何 迅速地 淡出 这 盛开 , 这 春季 绿色的 !

“春暖花开得多么快啊！”

" [haʊ] [swɪft] [jɑːn]['pɑːplər][dɪmz][ɪts]['sɪlvər] [ʃiːn] !
" **How** **swift** **yon** **poplar** **dims** **its** **silver** **sheen** **!**
" 如何 迅速 远 白杨 暗淡 它是 银 光泽 !

“那棵白杨树银色的光泽消失得多么快啊！”

" [spɜːnɪŋ] [ðə; ði][goʊl][tiː 'eɪtʃ] - [ə'lɪmpiən] ['koʊrsər] [flaɪz] ,
" **Spurning** **the** **goal** **th** **'** **Olympian** **courser** **flies** **,**
" 拒绝 这 目标 th - 奥运选手 粗略 苍蝇 ,

“抛弃目标，奥林匹克赛马飞翔，

" [ðen] [jiːldz] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] ['viktəriz] ;
" **Then** **yields** **to** **Time** **his** **strength** **,** **his** **victories** **;**
" 然后 产量 到 时间 他的 力量 , 他的 胜利 ;

“然后，时间将他的力量和胜利让位于他；

" [ænd; ənd][ɔːft][aɪ] [siː] [sæd] , ['feɪdɪŋ] [juːθ] [dɪ'plɔːr]
" **And** **oft** **I** **see** **sad** **,** **fading** **youth** **deplore**
" 和 经常 我 看 伤心 , 褪色 青年 遗憾

我常常看到悲伤、日渐衰老的年轻人哀叹

" [iːtʃ] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː][lɔːst] , [iːtʃ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr'bɔːr] .
" **Each hour it lost , each pleasure it forbore .**
" 每个 小时 它 丢失的 , 每个 乐趣 它 前钻孔 .

"它失去的每一小时，它放弃的每一份快乐。"

" ['sɜːpənts] [iːtʃ] [sprɪŋ] [lʊk] [jʌŋ] [wʌns] [mɔːr] ; [hɑːrʃ] ['hev(ə)n]
" **Serpents each spring look young once more ; harsh Heaven**
" 蛇 每个 春天 看 年轻的 一次 更多的 ; 残酷的 天堂

蛇每年春天都焕然一新；严酷的天堂

" [tuː; tə] ['bjuːtiəs] [juːθ] [hæz; həz][wʌn] [briːf] ['siːz(ə)n]['gɪv(ə)n] .
" **To beauteous youth has one brief season given .**
" 到 美丽的 青年 有 一 简短的 季节 给定 .

"青春的美好时光转瞬即逝。"

" [wɪð; wɪθ]['nevər] - ['feɪdɪŋ] [juːθ] [stɜːrn] [feɪt] [in'dauz]
" **With never - fading youth stern Fate endows**
" 和 绝不 - 褪色 青年 船尾 命运 赋予

"命运赋予永不褪色的青春"

" ['fiːbəs] [ænd; ənd] ['bækəs] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ə'laʊz]
" **Phoebus and Bacchus only , and allows**
" 福玻斯 和 巴克斯 仅有的 , 和 允许

仅限福玻斯和巴克斯，并且允许

" [fʊl] - ['klʌstərɪŋ] ['rɪŋlɪts] [ɑːn][ðer; ðər] ['lʌvli] [braʊz] .
" **Full - clustering ringlets on their lovely brows .**
" 满的 - 聚类 环状物 在 他们的 迷人的 眉毛 .

"她们美丽的眉毛上长着浓密的卷发。"

" [kiːp] [æt; ət][ðaɪ] [lʌvd] [wʌnz] [saɪd] , [ðoʊ] ['aʊər][baɪ]['aʊər]
" **Keep at thy loved one's side , though hour by hour**
" 保持 在 你的 喜爱 一个人的 边 , 尽管 小时 经过 小时

"即使时时刻刻都待在你爱人的身边

" [ðə; ði] [pæθ] [rʌnz] [ɑːn] ; [ðoʊ] ['sʌmɚz] ['pɑːrtʃɪŋ] [stɑːr]
" **The path runs on ; though Summer's parching star**
" 这 小路 跑步 在 ; 尽管 夏季 干旱 星星

"道路继续延伸；尽管夏日的星辰已然干涸。"

" [bɜːrn][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːr] ['blækɪst] ['tempɪsts] ['loʊər] ,
" **Burn all the fields , or blackest tempests lower ,**
" 烧伤 全部 这 字段 , 或者 最黑的 暴风雨 降低 ,

"烧毁所有田野，或掀起最猛烈的黑暗风暴，

" [ɔːr]['mɑːnɪˌtɔːri] ['reinbəuz] ['θret(ə)n] [fɑːr] .
" **Or monitory rainbows threaten far .**
" 或者 监测 彩虹 威胁 远的 .

"或者，远处的彩虹发出威胁。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [siː] ,
" **If he would hasten o'er the purple sea ,**
" 如果 他 会 趋 超过 这 紫色的 海 ,

"如果他能快步越过紫色的海洋，

" [ðaɪ'self] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɔːr][ðə; ði] ['ɔːrzmən] [biː; bi] .
" **Thyself the helmsman or the oarsman be .**
" 你自己 这 舵手 或者 这 划桨手 是 .

"自己当舵手或划桨手。"

" [ɪn'dʊr] , ['ʌn'məːməriŋ] , [iːtʃ] [ʌn'welkəm] [tɔɪl] ,
" **Endure , unmurmuring , each unwelcome toil ,**
" 忍受 , 不抱怨 , 每个 不受欢迎 辛劳 ,

"默默忍受每一项不愿承受的辛劳，

" [nɔːr] [fɪr] [ðaɪ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [hændz][tuː; tə][spɔɪl] .
" **Nor fear thy unaccustomed hands to spoil .**
" 也不 害怕 你的 不习惯 双手 到 剧透 .

“不要害怕你那双不习惯的手会毁坏东西。”

" [ɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] [hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ] [ˈhʌntsmənz] [snɛr] ,
" **If to the hills he goes with huntsman's snare ,**
" 如果 到 这 丘陵 他 去 和 猎人的 圈套 ,

“如果他带着猎人的陷阱去了山上，

" [let] [ðaɪn] [oʊn] [bæk] [ðə; ðɪ][nets][ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n] [ber] .
" **Let thine own back the nets and burden bear .**
" 让 你的 自己的 后退 这 网 和 负担 熊 .

“让你的家人背负渔网和重担。”

" [swɔːdz] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ?
" **Swords would he have ?**
" 剑 会 他 有 ?

他会携带剑吗?

[fens] [ˈlaɪtli] [wen] [juː; jʊ] [miːt] ;
Fence lightly when you meet ;
栅栏 轻轻 什么时候 你 见面 ;

见面时轻轻击剑;

" [ɪkˈspoʊz][ðaɪ]['baːdi][ænd; ənd][kəm'pel] [dɪˈfiːt] .
" **Expose thy body and compel defeat .**
" 暴露 你的 身体 和 迫使 击败 .

“暴露你的身体，迫使敌人失败。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəs] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][spɜːrn]
" **He will be gracious then , and will not spurn**
" 他 将要 是 亲切 然后 , 和 将要 不是 拒绝

“那时他必宽容待人，不轻视他们。”

" [kə'resɪs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [rɪˈzɪst] , [rɪˈtɜːrn] .
" **Caresses to receive , resist , return .**
" 爱抚 到 收到 , 抵抗 , 返回 .

“接受爱抚，抵抗爱抚，然后回应。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['proʊtest] , [rɪ'lent] , [ænd; ənd][hæf] - [kən'spaɪər] ,
" **He will protest , relent , and half - conspire ,**
" 他 将要 反对 , 屈服 , 和 一半 - 合谋 ,

他会抗议，会妥协，还会半推半就地密谋。

" [ænd; ənd]['leɪtər] , [ɔːl] [ˌʌn'æskt] , [ðaɪ] [lʌv] [dɪˈzaɪər] .
" **And later , all unasked , thy love desire .**
" 和 之后 , 全部 未经询问 , 你的 爱 欲望 .

“后来，你未经请求便表达了你的爱意。”

" [bʌt; bət] [neɪ] !
" **But nay !**
" 但 不 !

但是不!

[ɪn] [ðiːz] [vaɪl] [taɪmz] [ðaɪ] [skɪl] [ɪz] [veɪn] .
In these vile times thy skill is vain .
在 这些 卑鄙的 时代 你的 技能 是 徒劳 .

在如今这邪恶的时代，你的才能毫无用处。

" ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] [ɑːr; ər][soʊld][fɔːr; fər]['goʊldən][geɪn] .
" **Beauty and youth are sold for golden gain .**
" 美丽 和 青年 是 卖 为了 金的 获得 .

“美貌和青春被当作商品出售，以换取巨额利润。”

" [meɪ] [hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [tɔːt] [lʌv] [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [bai] ,
" **May he who first taught love to sell and buy ,**
" 可能 他 WHO 第一的 教授 爱 到 卖 和 买 ,

愿那位最初教导人们热爱买卖的人，

" [ɪn] [greɪv] [əˈkəːst] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [laɪ] !
" **In grave accurst , with all his riches lie !**
" 在 严重 准确 , 和 全部 他的 财富 说谎 !

“他所有的财富都葬身于深渊，遭受诅咒！”

" [oʊ] [ˈbjuːtiəs] [juːθ] , [haʊ] [wɪl] [jiː; ji] [der] [tuː; tə] [slaɪt]
" **O beauteous youth , how will ye dare to slight**
" 哦 美丽的 青年 , 如何 将要 是的 敢 到 轻微

“俊美的少年啊，你怎敢轻视我？”

" [ðə; ði] [mjuːz] , [tuː; tə] [huːm] [paiˈeriən, paiˈiər-] [striːmz] [bɪˈlɔːŋ] ?
" **The Muse , to whom Pierian streams belong ?**
" 这 沉思 , 到 谁 皮埃里安 溪流 属于 ?

“缪斯女神，皮埃里亚河的源泉属于她吗？”

" [wɪl] [jiː; ji] [nɑːt] [smaɪl] [ɑːn] [ˈpoʊəts] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
" **Will ye not smile on poets , and delight ,**
" 将要 是的 不是 微笑 在 诗人 , 和 喜 ,

你们难道不会对诗人微笑，并感到欣喜吗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ˈgoʊldən] [gɪfts] , [ɪn] [gɪft] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ?
" **More than all golden gifts , in gift of song ?**
" 更多的 比 全部 金的 礼物 , 在 礼物 的 歌曲 ?

“比起所有的黄金礼物，歌声更珍贵？”

" [dɪd] [nɑːt] [sʌm; səm] [sɔːŋ] [ɪmˈpɜːrpl] [ˈnaɪsəs] - [her] ,
" **Did not some song empurple Nisus - hair ,**
" 做过 不是 一些 歌曲 紫罗兰 尼苏斯 - 头发 ,

“难道没有哪首歌让尼苏斯的头发变紫吗？”

" [ænd; ənd] [bɪd] [jʌŋ] [ˈpiːlɔps] - [ˈaɪvəri] [ˈʃoʊldər] [gloʊ] ?
" **And bid young Pelops - ivory shoulder glow ?**
" 和 出价 年轻的 贝洛普斯 - 象牙 肩膀 辉光 ?

“愿年轻的珀罗普斯象牙色的肩膀闪耀光芒？”

" [ðæt] [juːθ] [ðə; ði] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [preɪz] , [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [fer] ,
" **That youth the Muses praise , is he not fair ,**
" 那 青年 这 缪斯 称赞 , 是 他 不是 公平的 ,

“缪斯女神赞美的那位少年，难道不英俊吗？”

" [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɔːr] [ˈwɔːtərz] [floʊ] ?
" **Long as the stars shall shine or waters flow ?**
" 长的 作为 这 明星 将 闪耀 或者 水 流动 ?

“只要星辰闪耀，流水不息？”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [skɔːnz] [ðə; ði] [mjuːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːr; fər] [geɪn]
" **But he who scorns the Muse , and will for gain**
" 但 他 WHO 蔑视 这 沉思 , 和 将要 为了 获得

但凡藐视缪斯，为牟利而妄图得偿所愿者，

" [səˈrendər] [hɪz; ɪz] [beɪs] [hɑːrt] , — [let] [hɪz; ɪz] [faʊl] [kraɪz]
" **Surrender his base heart , — let his foul cries**
" 投降 他的 根据 心 , — 让 他的 犯规 哭泣

“交出他卑劣的心，——让他发出污秽的哭喊”

" [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈkɔrɪbænts] - [ɪnˈfjʊrieɪt] [treɪn] ,
" **Pursue the Corybants - infuriate train ,**
" 追求 这 科里班特 - 激怒 火车 ,

“追击科里班特人愤怒的列车，

" [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪdʒiən] [pleɪn] , —
" **Through all the cities of the Phrygian plain , —**
" 通过 全部 这 城市 的 这 弗里吉亚 清楚的 , —

"穿过弗里吉亚平原的所有城市，——

" [ˌʌn'mænd] [fər'evər] , [ɪn][faʊl] ['frɪdʒiən] [gaɪz] !
" **Unmanned forever , in foul Phrygian guise !**
" 无人 永远 , 在 犯规 弗里吉亚 伪装 !

"永远无人驾驶，披着丑陋的弗里吉亚外衣！"

" [bʌt; bət]['viːnəs] [blesiz] ['lʌvəz] [huː] [ɪn'dɪr]
" **But Venus blesses lovers who endear**
" 但 金星 祝福 恋人 WHO 心爱的

但维纳斯会祝福那些深情款款的恋人。

" ['lʌvz] [kwest] [ə'loʊn][baɪ] ['flætəri] , [baɪ] [fɪr] ,
" **Love's quest alone by flattery , by fear ,**
" 爱的 寻求 独自的 经过 奉承 , 经过 害怕 ,

"爱情的追求，唯有奉承和恐惧，

" [baɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [pleɪnt] , [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [ter; tɪ(ə)r] .
" **By supplication , plaint , and piteous tear .**
" 经过 恳求 , 感叹 , 和 可怜的 撕 .

"通过恳求、哀求和可怜的眼泪。"

" [sʌtʃ] [sɔːŋ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['gaːdnz] [beɪd] [ˌem 'iː] [sɪŋ]
" **Such song the god of gardens bade me sing**
" 这样的 歌曲 这 上帝 的 花园 巴德 我 唱歌

"花园之神命我唱这样的歌。"

[fɔːr; fər] ['tɪʃiəs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɑːnd][waɪf] [wʊd] [flɪŋ]
For Titius ; but his fond wife would fling
为了 提提乌斯 ; 但 他的 喜爱 妻子 会 一扔

为了提图斯；但他深爱的妻子却会抛弃

[sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] : " [bɪ'wer] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
Such counsel to the winds : " Beware , " she cried ,
这样的 法律顾问 到 这 风 : " 提防 , " 她 哭 ,

如此告诫风："当心！"她喊道。

" [trʌst] [nɑːt] [fer] [juːθ] [tuː] [fɑːr] .
" **Trust not fair youth too far .**
" 相信 不是 公平的 青年 也 远的 .

不要对年轻一代抱有过高的期望。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌnz] [praɪd]
For each one's pride
为了 每个 一个人的 自豪

为了每个人的骄傲

" ['ɔfɚz] [ə'lʊrɪŋ] [tʃɑːrmz] : [wʌn] [lʌvz] [tuː; tə][raɪd]
" **Offers alluring charms : one loves to ride**
" 优惠 诱人 魅力 : 一 爱 到 骑

"它魅力十足：人们喜欢骑乘

" [ə; eɪ]['gælənt] [hɔːrs] , [ænd; ənd][reɪn][hɪm; ɪm]['fɜːrmli][ɪn] ;
" **A gallant horse , and rein him firmly in ;**
" 一个 英勇 马 , 和 缰绳 他 牢牢 在 ;

"一匹英勇的马，牢牢地勒住缰绳；

" [wʌn] [kliːvz] [ðə; ði][kɑːm] [weɪv] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ʃoʊldər] [ber] ;
" **One cleaves the calm wave with white shoulder bare ;**
" 一 裂片 这 冷静的 海浪 和 白色的 肩膀 裸 ;

"一人裸露着白皙的肩膀，劈开平静的波浪；

" [wʌn][ɪz][ɔːl] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [lʊks] [fer] ;
" One is all courage , and for this looks fair ;
" 一 是 全部 勇气 , 和 为了 这 看起来 公平的 ;

"一是勇气，这看起来很公平；

" [ænd; ənd] [wʌnz] [pjʊr] , ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [wɪn] .
" And one's pure , blushing cheeks thy praises win .
" 和 一个人的 纯的 , 脸红 脸颊 你的 赞扬 赢 .

"你的赞美赢得了纯洁的、羞红的脸颊。"

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] !
" Let him obey her !
" 让 他 服从 她 !

让他服从她!

[bʌt; bət][maɪ]['priːˌsɛpts] [waɪz]
But my precepts wise
但 我的 戒律 明智的

但我的教诲是明智的

[ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər][ɔːl] [huːm] ['juːθfl] ['bjuːtiz] [aɪz]
Are meant for all whom youthful beauty's eyes
是 意思是 为了 全部 谁 青春 美的 眼睛

献给所有拥有青春美貌的人

[tɜːrn][frʌm; frəm][ɪn][skɔːrn] .
Turn from in scorn .
转动 从 在 轻蔑 .

轻蔑地转身离开。

[let] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [boʊst] !
Let each his glory boast !
让 每个 他的 荣耀 夸 !

让各人彰显自己的荣耀吧!

[maɪn][ɪz] ,
Mine is ,
矿 是 ,

我的也是，

[ðæt] ['lʌvəz] , [wen] [dɪ'sperɪŋ] [moʊst] ,
that lovers , when despairing most ,
那 恋人 , 什么时候 绝望 最多 ,

恋人们，在最绝望的时候，

[maɪ]['klaɪənts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] .
My clients should be called .
我的 客户 应该 是 称为 .

应该给我的客户打电话。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][maɪ] [dɔːr]
For them my door
为了 他们 我的 门

为他们，我的门

[stændz]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]['oʊpən] [ˌevər'mɔːr] .
Stands hospitably open evermore .
站立 热情好客 打开 越来越 .

始终热情欢迎您的到来。

[fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] ['viːnəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Philosopher to Venus I shall be ,
哲学家 到 金星 我 将 是 ,

我将成为维纳斯的哲学家，

[ænd; ənd] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['stuːdiəs] [juːθ] [wɪl] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

And	**throngs**	**of**	**studious**	**youth**	**will**	**learn**	**of**	**me**	**.**
和	人群	的	好学的	青年	将要	学习	的	我	.

无数勤奋好学的年轻人将会了解我。

[ə'læs] ! [ə'læs] !

Alas	**!**	**alas**	**!**
唉	!	唉	!

唉！唉！

[haʊ] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [beɪn] !

How	**love**	**has**	**been**	**my**	**bane**	**!**
如何	爱	有	到过	我的	祸根	!

爱情真是我的祸根!

[maɪ] ['kʌnɪŋ] [feilz] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][aːts][ɑːr; ər][veɪn] .

My	**cunning**	**fails**	**,**	**and**	**all**	**my**	**arts**	**are**	**vain**	**.**
我的	狡猾	失败	,	和	全部	我的	艺术	是	徒劳	.

我的计谋落空，我的所有技艺都徒劳无功。

[hæv; həv]['mɜːrsi] , [fer] [wʌn] , [lest][maɪ]['pjuːp(ə)lz][ɔːl]

Have	**mercy**	**,**	**fair**	**one**	**,**	**lest**	**my**	**pupils**	**all**
有	怜悯	,	公平的	一	,	免得	我的	学生	全部

美丽的姑娘，请您发发慈悲，免得我的学生们都.....

[mɑːk] [ˌem 'iː] , [huː] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][fɔːl] !

Mock	**me**	**,**	**who**	**point**	**a**	**path**	**in**	**which**	**I**	**fall**	**!**
嘲笑	我	,	WHO	观点	一个	小路	在	哪个	我	落下	!

嘲笑我吧，你们为我指明了一条让我跌倒的道路!

['eləʤi]

ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɪfθ]

THE	**FIFTH**
这	第五

第五

['kʌntri] - [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['diːljə]

COUNTRY	**-**	**LIFE**	**WITH**	**DELIA**
国家	-	生活	和	德莉娅

与德莉娅一起体验乡村生活

[wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [fraʊn] [aɪ] [swɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ]

With	**haughty**	**frown**	**I**	**swore**	**I**	**could**	**employ**
和	傲慢	皱眉	我	发誓	我	可以	采用

我傲慢地皱着眉头发誓，我可以雇用

[ðaɪn] ['æbsəns] [wel] .

Thine	**absence**	**well**	**.**
瘦	缺席	出色地	.

你的缺席很好。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][praɪd][ɪz][ɔː(r)] !

But	**all**	**my**	**pride**	**is**	**o'er**	**!**
但	全部	我的	自豪	是	超过	!

但我所有的骄傲都消失了!

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [læʃ] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['mædkæp] [bɔɪ]

Now	**am**	**I**	**lashed**	**,**	**as**	**when**	**a**	**madcap**	**boy**
现在	是	我	鞭打	,	作为	什么时候	一个	疯子	男生

现在我像个疯孩子一样被鞭打

[hwəːlz] [ə; eɪ] [swɪft] [tɑːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiː] [ˈlev(ə)l] [flɔːr] .

Whirls	**a**	**swift**	**top**	**along**	**the**	**level**	**floor**	**.**
旋转	一个	迅速	顶部	沿着	这	等级	地面	.

陀螺在平坦的地面上快速旋转。

[aɪ] !

Aye	**!**
是的	!

没错!

[twɪst] [ˌem ˈiː] !

Twist	**me**	**!**
捻	我	!

扭我!

[pleɪg] [ˌem ˈiː] !

Plague	**me**	**!**
瘟疫	我	!

诅咒我吧!

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ]

Never	**shall**	**I**	**say**
绝不	将	我	说

我永远不会说

[sʌtʃ] [boʊst] [əˈgen] .

Such	**boast**	**again**	**.**
这样的	夸	再次	.

又来了，这种吹嘘。

[ðaɪ] [skɔːrn] [ænd; ənd] [ˈæŋgər] [sper] !

Thy	**scorn**	**and**	**anger**	**spare**	**!**
你的	轻蔑	和	愤怒	空闲的	!

请饶恕我的蔑视和愤怒!

[sper] [ˌem ˈiː] ! — [baɪ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoʊlən] [lʌvz] [aɪ] [preɪ] ,

Spare	**me**	**!**	**—**	**by**	**all**	**our**	**stolen**	**loves**	**I**	**pray**	**,**
空闲的	我	!	—	经过	全部	我们的	被盗	爱	我	祈祷	,

饶了我吧！——以我们所有被偷走的爱情起誓，我祈求。

[baɪ] [ˈviːnəs] , — [baɪ] [ðaɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [her] !

By	**Venus**	**,**	**—**	**by**	**thy**	**wealth**	**of**	**plaited**	**hair**	**!**
经过	金星	,	—	经过	你的	财富	的	编织	头发	!

以维纳斯的名义，——以你那美丽的辫发的名义!

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [aɪ] , [wen] [ˈfiːvər] [leɪd] [ðiː] [loʊ] ,

Was	**it**	**not**	**I**	**,**	**when**	**fever**	**laid**	**thee**	**low**	**,**
曾是	它	不是	我	,	什么时候	发烧	铺设	你	低的	,

难道不是我，在你高烧不退的时候?

[huːz] [ˈhoʊli] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈɔfɚɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [set] [ðiː] [friː] ?

Whose	**holy**	**rites**	**and**	**offerings**	**set**	**thee**	**free**	**?**
谁	圣	仪式	和	供品	放	你	自由的	?

是谁的神圣仪式和祭品使你获得自由?

[θraɪs] [raʊnd] [ðaɪ] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪmstoʊn] [dɪd] [aɪ] [goʊ] ,

Thrice	**round**	**thy**	**bed**	**with**	**brimstone**	**did**	**I**	**go**	**,**
三次	圆形的	你的	床	和	硫磺	做过	我	去	,

我曾三次带着硫磺绕着你的床走，

[waɪl] [ðə; ðiː] [waɪz] [wɪtʃ] [sæŋ] [ˈhiːlɪŋ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðiː] .

While	**the**	**wise**	**witch**	**sang**	**healing**	**charms**	**for**	**thee**	**.**
尽管	这	明智的	巫婆	唱	康复	魅力	为了	你	.

睿智的女巫为你吟唱治愈的咒语。

[lest] ['iːv(ə)l] [driːmz] [ʃʊd; ʃəd][veks] [ðiː] , [aɪ][dɪd] [brɪŋ]
Lest evil dreams should vex thee , I did bring
免得 邪恶的 梦境 应该 烦恼 你 , 我 做过 带来

为了避免噩梦缠身，我特此带来

[ðæt] ['wəːʃip] ['weɪfər][baɪ][ðə; ði]['vestəl]['gɪv(ə)n] ;
That worshipped wafer by the Vestal given ;
那 崇拜 晶圆 经过 这 维斯塔尔 给定 ;

维斯塔所赐的圣饼;

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [luːs] [roʊbz][ænd; ənd]['lɪnɪn] [stoʊl] , [dɪd] [sɪŋ]
Then , with loose robes and linen stole , did sing
然后 , 和 松动的 长袍 和 亚麻布 偷窃 , 做过 唱歌

然后，她身穿宽松长袍，披着亚麻披肩，唱起了歌。

[naɪn] [prerz] [tuː; tə]['hekəti] - [niːθ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['hev(ə)n] .
Nine prayers to Hecate ' neath the midnight heaven .
九 祈祷 到 赫卡忒 - 下方 这 午夜 天堂 .

在午夜的苍穹下，向赫卡忒女神祈祷九次。

[ɔːl] [raɪts] [wɜːr; wər] [dʌn] !
All rites were done !
全部 仪式 是 完毕 !

仪式全部完成!

[jet] [dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][hoʊld]
Yet doth a rival hold
然而 确实 一个 竞争对手 抓住

然而，竞争对手却占据了主导地位。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['fjuːt(ə)l] [prerz] [dɪ'raɪd] :
My darling , and my futile prayers deride :
我的 亲爱的 , 和 我的 徒劳 祈祷 嘲笑 :

我的爱人，我徒劳的祈祷都嘲笑着你:

[fɔːr; fər][aɪ] [driːmd] ['mædli][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɔːl][goʊld] ,
For I dreamed madly of a life all gold ,
为了 我 梦见 疯狂地 的 一个 生活 全部 金子 ,

因为我曾疯狂地梦想着拥有一个全是黄金的生活，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hiːld] , — [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [driːm] [dɪ'naɪd] .
If she were healed , — but Heaven the dream denied .
如果 她 是 已治愈 , — 但 天堂 这 梦 否认 .

如果她能痊愈，——但上天却拒绝了这个梦想。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] - [siːt] , [huːz] ['ɔːtʃədz] [jiːld]
A pleasant country - seat , whose orchards yield
一个 令人愉快的 国家 - 座位 , 谁 果园 屈服

一处宜人的乡村庄园，其果园出产.....

[swiːt] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['diːliəz] ['wɪlɪŋ] [ker] ,
Sweet fruit to be my Delia's willing care ,
甜的 水果 到 是 我的 德莉娅的 愿意的 关心 ,

甜美的果实，愿由我的黛莉娅悉心照料。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] [kɔːrn] - [krɑːp][ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [fiːld]
While our full corn - crop in the sultry field
尽管 我们的 满的 玉米 - 庄稼 在 这 闷热 场地

我们在闷热的田野里收获了丰收的玉米。

[stændz] [raɪp] [ænd; ənd][draɪ] !
Stands ripe and dry !
站立 成熟 和 干燥 !

成熟干燥!

[oʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [driːmz] [wɜːr; wər] [fer] !
O , **but** **my** **dreams** **were** **fair** **!**
哦 , 但 我的 梦境 是 公平的 !

哦，但我的梦境很美好!

[ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][vaɪn] - [væt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['klʌstərz] [pres] ,
She **in** **the** **vine** **-** **vat** **will** **our** **clusters** **press** **,**
她 在 这 藤 - 增值税 将要 我们的 集群 按 ,

她会在葡萄桶里挤压我们的葡萄串，

[ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌst; məst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [fiːt] ;
And **tread** **the** **rich** **must** **with** **her** **dancing** **feet** **;**
和 踏 这 富有的 必须 和 她 跳舞 脚 ;

她用舞动的双脚踏过富饶的土地;

[ʃiː; ʃi][ɔːft][maɪ] [ʃiːp] [wɪl] ['nʌmbər] , [ɔːft] [kə'res]
She **oft** **my** **sheep** **will** **number** **,** **oft** **caress**
她 经常 我的 羊 将要 数字 , 经常 抚摸

她常常数我的羊，常常抚摸

[sʌm; səm] ['prɪti] , ['prætlɪŋ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [swiːt] .
Some **pretty** **,** **prattling** **slave** **with** **kisses** **sweet** **.**
一些 漂亮的 , 喋喋不休 奴隶 和 吻 甜的 .

一个漂亮、喋喋不休的奴隶，带着甜蜜的吻。

[ʃiː; ʃi] ['ɔfɜ-z] [pæn] [duː] [t'rɪbjuːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [welθ] ,
She **offers** **Pan** **due** **tributes** **of** **our** **wealth** **,**
她 优惠 平底锅到期的 致敬 的 我们的 财富 ,

她向潘神献上我们财富应有的贡品，

[greɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn]
Grapes **for** **the** **vine** **,** **and** **for** **a** **field** **of** **corn**
葡萄 为了 这 藤 , 和 为了 一个 场地 的 玉米

葡萄藤上的葡萄，以及玉米地里的葡萄。

[wiːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] - - [helθ]
Wheat **in** **the** **ear** **,** **or** **for** **the** **sheep** **-** **fold's** **health**
小麦 在 这 耳朵 , 或者 为了 这 羊 - - 健康

麦穗上的小麦，或为了羊圈的健康。

[sʌm; səm]['fruːg(ə)l] [fiːst] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːltər] [bɔːrn] .
Some **frugal** **feast** **is** **to** **his** **altar** **borne** **.**
一些 节俭 盛宴 是 到 他的 坛 出生 .

一些简朴的盛宴被呈献到他的祭坛前。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [haʊs] [let][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [biː; bi] !
Of **all** **my** **house** **let** **her** **the** **mistress** **be** **!**
的 全部 我的 房子 让 她 这 情妇 是 !

在我所有的家中，就让她做女主人吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [nɑːt][wʌn] [kə'mænd] !
I **am** **displaced** **and** **give** **not** **one** **command** **!**
我 是 流离失所 和 给 不是 一 命令 !

我流离失所，无法下达任何命令!

[ðen] [let] ['mɛsələ] [kʌm] !
Then **let** **Messala** **come** **!**
然后 让 梅萨拉 来 !

那就让梅萨拉来吧!

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [tʃɔɪs] [triː]
From **each** **choice** **tree**
从 每个 选择 树

从每个选择树

[let] ['di:ljə] [plʌk] [hɪm; ɪm] [fru:t] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [hænd] !

Let	Delia	pluck	him	fruit	with	her	soft	hand	!
让	德莉娅	采摘	他	水果	和	她	柔软的	手	!

让黛莉娅用她柔软的手为他摘水果吧!

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [pli:z] [soʊ] ['wɜ:rʃɪpfl] [ə; eɪ] [gest] ,

To	serve	and	please	so	worshipful	a	guest	,
到	服务	和	请	所以	崇拜的	一个	客人	,

服侍并取悦如此尊贵的客人,

[ʃi:; ʃi] [s'pendz] [hɜ:r; hər] ['ʌtmoʊst] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ker] ;

She	spends	her	utmost	art	and	anxious	care	;
她	花费	她	极致	艺术	和	焦虑的	关心	;

她倾注了全部心血和关怀;

[æsks] [hɪz; ɪz] [li:st] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [spredz] [hɜ:r; hər] ['deɪnti] [best] ,

Asks	his	least	wish	,	and	spreads	her	dainty	best	,
问	他的	至少	希望	,	和	传播	她	纤巧	最好的	,

只求他最不想要的,却将她最精致的礼物呈上。

[hɜ:r'self] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [hænd] - ['meɪd(ə)n] [fer] .

Herself	the	hostess	and	hand	-	maiden	fair	.
她自己	这	女主人	和	手	-	少女	公平的	.

她本人既是女主人又是漂亮的女仆。

[mæd] [hoʊp] !

Mad	hope	!
疯狂的	希望	!

疯狂的希望!

[ðə; ði] [stɔ:rm] - ['waɪndz] [bɔ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [dri:m]

The	storm	-	winds	bore	away	that	dream
这	风暴	-	风	钻孔	离开	那	梦

暴风雨带走了那个梦

[fɑ:r] [æz; əz] [ɑ:r'mi:ni:əz] [pər'fju:m] - ['bri:ðɪŋ] [bɪdz] .

Far	as	Armenia's	perfume	-	breathing	bids	.
远的	作为	亚美尼亚的	香水	-	呼吸	出价	.

就亚美尼亚的香水呼吸竞标而言。

[greɪt] ['vi:nəs] !

Great	Venus	!
伟大的	金星	!

伟大的维纳斯!

[dɪd] [aɪ] [æt; ət] [ðaɪ] [ʃraɪn] [blæs'fi:m] ?

Did	I	at	thy	shrine	blaspheme	?
做过	我	在	你的	神社	亵渎神明	?

我是否在你的神龛前亵渎神灵?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'kɜ:rsɪd] [fɔ:r; fər] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [wɜ:rdz] ?

Am	I	accursed	for	rash	and	impious	words	?
是	我	被诅咒的	为了	皮疹	和	不敬	字	?

我是否因鲁莽和不敬的言语而受到诅咒?

[hæd; həd] [aɪ] , [pə'lu:tɪd] , [tʌtʃt] [sʌm; səm] ['ɔ:ltər] [pjʊr] ,

Had	I	,	polluted	,	touched	some	altar	pure	,
有	我	,	受污染的	,	感动	一些	坛	纯的	,

如果我这污秽之人触碰了纯洁的祭坛,

[ɔ:r] ['stoʊlən] ['gɑ:ləndz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [dɔ:r] —

Or	stolen	garlands	from	a	temple	door	—
或者	被盗	花环	从	一个	寺庙	门	—

或者从寺庙门口偷来的花环——

[wʌt] [prerz] [ænd; ənd]['vɪdʒəlz] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [ɪn'dʊr] ,
What prayers and vigils would I not endure ,
什么 祈祷 和 守夜 会 我 不是 忍受 ,

什么样的祈祷和守夜我都愿意承受?

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [kɪs] [ðə; ði]['kənsə,kreitid] [flɔːr] ?
And weeping kiss the consecrated floor ?
和 哭泣 吻 这 已祝圣的 地面 ?

泪流满面地亲吻圣地?

[hæd; həd][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [stroʊk] , — [wɪð; wɪθ]['paɪəs][peɪn]
Had I deserved this stroke , — with pious pain
有 我 应得的 这 中风 , — 和 虔诚的 疼痛

如果我罪有应得，遭受这般中风——带着虔诚的痛苦

[frʌm; frəm] [ʃraɪn] [tuː; tə] [ʃraɪn] [maɪ] ['sʌpliənt] [niːz] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] ;
From shrine to shrine my suppliant knees should crawl ;
从 神社 到 神社 我的 请求者 膝盖 应该 爬行 ;

我虔诚的双膝应从一座神社爬到另一座神社;

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][ɔːl] [əb'zɒlv] [gɔdz][kəm'pleɪn] ,
I would to all absolving gods complain ,
我 会 到 全部 赦免 神 抱怨 ,

我愿向所有赦免罪孽的神明抱怨,

[ænd; ənd][smaɪt][maɪ] ['fɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][wɔːl] .
And smite my forehead on the marble wall .
和 惩击 我的 前额 在 这 大理石 墙 .

让我的额头重重地撞在大理石墙上。

[ðaʊ] [huː] [ðaɪ]['dʒaɪbz][æt; ət] [lʌv] [kænst] [skers] [rɪ'pres] ,
Thou who thy gibes at love canst scarce repress ,
你 WHO 你的 嘲讽 在 爱 罐 稀少 抑 ,

你那几乎无法抑制对爱情嘲讽的人,

[bɪ'wer] !
Beware !
提防 !

提防!

[ðə; ði]['æŋgri][gɑːd] [meɪ] [straɪk] [ə'gen] !
The angry god may strike again !
这 生气的 上帝 可能 罢工 再次 !

愤怒的神灵或许会再次降下灾祸!

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [læft] [æt; ət] ['lʌvz] [dɪ'stres] ,
I knew a youth who laughed at love's distress ,
我 知道 一个 青年 WHO 笑了 在 爱的 痛苦 ,

我认识一个年轻人，他嘲笑爱情中的痛苦。

[ænd; ənd] [bɔːr] , [wen] [oʊld] , [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] ['lʌvəz] [ken] .
And bore , when old , the worst that lovers ken .
和 钻孔 , 什么时候 老的 , 这 最差 那 恋人 肯 .

而年老时，无聊是恋人们所知的最糟糕的事情。

[hɪz; ɪz] [pʊr] , [θɪn] [vɔɪs] [hiː; hi][dɪd][kəm'pel][tuː; tə] [wuː] ,
His poor , thin voice he did compel to woo ,
他的 贫穷的 , 薄的 嗓音 他 做过 迫使 到 哇 ,

他那沙哑纤细的嗓音却极具魅力，令人难以抗拒。

[ænd; ənd] [kɜːrld] , [fɔːr; fər] ['mɑːkəri] , [hɪz; ɪz]['skænti] [her] ;
And curled , for mockery , his scanty hair ;
和 卷曲 , 为了 嘲讽 , 他的 稀少 头发 ;

他那稀疏的头发被卷曲起来，以示嘲讽;

[spaɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [æz; əz] [slaitid] [ˈlʌvəz] [duː] ,

Spied	on	her	door	,	as	slighted	lovers	do	,
间谍	在	她	门	,	作为	轻视	恋人	做	,

像所有被冷落的恋人一样，他偷偷地在她门外窥视。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [meɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [skwer] .

And	stopped	her	maid	in	any	public	square	.
和	停止	她	女佣	在	任何	民众	正方形	.

她在任何公共广场都拦住了她的女仆。

[ðə; ði] [ˈfɔːrəm] - [ˈlaʊndʒərz] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] [baɪ] ,

The	forum	-	loungers	thrust	him	roughly	by	,
这	论坛	-	躺椅	推力	他	大致	经过	,

论坛上的闲聊者粗暴地把他推开，

[ænd; ənd] [spæt] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [brests] , [sʌtʃ] [lʌk] [tuː; tə] [tɜːrn] :

And	spat	upon	their	breasts	,	such	luck	to	turn	:
和	争吵	之上	他们的	乳房	,	这样的	运气	到	转动	:

并朝她们的胸脯吐了口唾沫，真是祸不单行：

[hæv; həv] [ˈmɜːrsi] , [ˈviːnəs] !

Have	mercy	,	Venus	!
有	怜悯	,	金星	!

金星，请怜悯我！

[ðaɪ] [truː] [ˈfɑːloʊər] [aɪ] !

Thy	true	follower	I	!
你的	真的	追随者	我	!

我，你的忠实追随者！

[waɪ] [wʊdst] [ðaʊ] , [ˈgɑːdəs] , [ðaɪn] [oʊn] [ˈhɑːrvɪst] [bɜːrn] !

Why	wouldst	thou	,	goddess	,	thine	own	harvest	burn	!
为什么	会	你	,	女神	,	你的	自己的	收成	烧伤	!

女神啊，你为何要焚烧自己的庄稼！

[ˈelədʒi]

ELEGY

挽歌

挽歌

[ðə; ði] [sɪksθ]

THE	SIXTH
这	第六

第六

[ə; eɪ] [ˈlʌvɝz] [kɜːrs]

A	LOVER'S	CURSES
一个	恋人的	诅咒

恋人的诅咒

[aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [maɪ] [ˈsɔrəuz] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] .

I	strove	with	wine	my	sorrows	to	efface	.
我	努力	和	葡萄酒	我的	悲伤	到	抹去	.

我试图借酒消愁。

[bʌt; bət] [waɪn] [tɜːrnd] [terz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [drɪŋk] [aɪ] [nuː] ;

But	wine	turned	tears	was	all	the	drink	I	knew	;
但	葡萄酒	转向	眼泪	曾是	全部	这	喝	我	知道	;

但我只知道喝葡萄酒，而葡萄酒却能化作泪水；

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [nuː] , [streɪndʒ] [læs] .

I	tried	a	new	,	strange	lass	.
我	尝试	一个	新的	,	奇怪的	小姐	.

我尝试和一个陌生、古怪的女孩交往。

[iːtʃ] [koʊld] [ɪm'breɪs]
Each cold embrace
每个 寒冷的 拥抱

每一次冰冷的拥抱

[brɔːt] [maɪ] [truː] [lʌv] [tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd]['koʊldɚ] [gruː] .
Brought my true love to mind , and colder grew .
带来 我的 真的 爱 到 头脑 , 和 更冷 生长 .

这让我想起了我的挚爱，寒意也随之袭来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] " [ʃiː; ʃi][kraɪd] " [baɪ] ['ʃeɪmfl] [tʃɑːrmz] ;
" I was bewitched " she cried " by shameful charms ;
" 我 曾是 着迷 " 她 哭 " 经过 可耻 魅力 ;

"我中了邪，"她哭喊道，"被可耻的咒语迷惑了；

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [moʊst] [vaɪl] [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'kler] .
" And things most vile she vowed she could declare .
" 和 事物 最多 卑鄙的 她 发誓 她 可以 宣布 .

"她发誓她可以公开最卑鄙的事情。"

[bɪ'wɪtʃt] ! - [tɪz] [truː] !
Bewitched ! ' tis true !
着迷 ! - 的 真的 !

真是太神奇了！千真万确！

[bʌt; bət][baɪ][ðaɪ][sɔːft] [waɪt] [ɑːrmz] ,
but by thy soft white arms ,
但 经过 你的 柔软的 白色的 武器 ,

但凭借你柔软洁白的双臂，

[ðaɪ] ['lʌvli] [braʊz] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] ['goʊldən] [her] !
Thy lovely brows and lavish golden hair !
你的 迷人的 眉毛 和 奢华的 金的 头发 !

你那美丽的眉毛和浓密的金色秀发！

[sʌtʃ] [tʃɑːrmz] [hæd; həd]['θetis; 'θiː-] , [bɔːrn][ɪn] ['nɪrɪɪd] [keɪv] ,
Such charms had Thetis , born in Nereid cave ,
这样的 魅力 有 忒提斯 , 出生 在 海仙女 洞穴 ,

忒提斯，出生于涅瑞伊得斯洞穴，拥有这样的魅力。

[huː] ['draɪvz][hɜːr; hər] ['dɑːlfɪn] - ['tʃæriət] [fæst][ænd; ənd] [friː]
Who drives her dolphin - chariot fast and free
WHO 驱动 她 海豚 - 战车 快速地 和 自由的

谁驾驶着她的海豚战车，快速自由地驰骋?

[tuː; tə]['piːljus][ɔː(r)][ðə; ðiː] [smuːð] - [weɪv] ,
To Peleus o'er the smooth Hæmonian wave ,
到 珀琉斯 超过 这 光滑的 - 海浪 ,

珀琉斯越过平静的海蒙尼亚海浪，

[lʌv] - ['gaɪdɪd] [ɔː(r)] [lɔːŋ] [liːgz] [ʌv; əv] ['æʒər] [siː] .
Love - guided o'er long leagues of azure sea .
爱 - 引导 超过 长的 联赛 的 蔚蓝 海 .

因爱而跨越漫长的蔚蓝大海。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ðiː]['mædʒɪk] [ðæt] [diː'zɔlvz] [maɪ] [helθ]
the magic that dissolves my health
这 魔法 那 溶解 我的 健康

溶解我健康的魔法

[ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['suːtər][ɪn][maɪ] ['mɪstrəs] - [aɪ] ,
Is a rich suitor in my mistress ' eye ,
是 一个 富有的 求婚者 在 我的 情妇 - 眼睛 ,

在我情妇眼里，他是一位富有的追求者吗?

[huːm] [ðæt] [vaɪl] [bɔːd] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [baɪ] [stelθ]
Whom that vile bawd led to her door by stealth
谁 那 卑鄙的 鸨母 引领 到 她 门 经过 隐身

那个卑鄙的妓女偷偷地把谁带到了她家门口

[ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][paɪn][ænd; ənd][daɪ] .
And opened it , and bade me pine and die .
和 打开 它 , 和 巴德 我 松树 和 死 .

他打开它，命令我痛苦地死去。

[ðæt] [hæg][ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ɑːn] [blʌd] .
That hag should feed on blood .
那 魔女 应该 喂养 在 血 .

那个老巫婆应该以血为食。

[hɜːr; hər] ['festɪv] [boʊlz]
Her festive bowls
她 节日 碗

她节日的碗

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ræŋk][gɔːl] : [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['hɔːntɪd] [ruːm]
Should be rank gall : and round her haunted room
应该 是 秩 癞 : 和 圆形的 她 闹鬼的 房间

应该感到无比耻辱：以及她那间闹鬼的房间

[waɪld] , ['weɪlɪŋ] ['goʊsts][ænd; ənd]['mɑːnɪˌtɔːri] [aulz]
Wild , wailing ghosts and monitory owls
荒野 , 哀嚎 鬼魂 和 监测 猫头鹰

野生的、哀嚎的幽灵和巨鸮

[ʃʊd; ʃəd] [flɪt] [fər'evər] [ʃriːk] [deθ] [ænd; ənd] [duːm] .
Should flit forever shrieking death and doom .
应该 掠过 永远 尖叫 死亡 和 厄运 .

应该永远尖叫着死亡和厄运，四处飘荡。

[meɪd] ['hʌŋgər] - [mæd] , [meɪ] [ʃiː; ʃi][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [græs]
Made hunger - mad , may she devour the grass
制成 饥饿 - 疯狂的 , 可能 她 吞食 这 草

饥饿让她疯狂，愿她吞噬青草

[ðæt] [grəuz] [ɑːn][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] [nɔː] [ðə; ði] [ber] [boʊnz] [daʊn]
That grows on graves , and gnaw the bare bones down
那 生长 在 坟墓 , 和 啃 这 裸 骨头 向下

它生长在坟墓上，啃噬着裸露的白骨。

[wɪtʃ] [wʊlvz] [hæv; həv] [left] !
Which wolves have left !
哪个 狼 有 左边 !

哪些狼离开了!

[stɑːrk] - ['neɪkɪd] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [pæs] ,
Stark - naked may she pass ,
斯塔克 - 裸 可能 她 经过 ,

愿她赤身裸体地离世。

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [striːt] - [dɔːgz] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [taʊn] !
Chased by the street - dogs through the taunting town !
追逐 经过 这 街道 - 狗 通过 这 嘲讽 镇 !

被流浪狗追赶着穿过这座嘲弄人的小镇!

[maɪ] [kɜːrs] [kʌmz] [fæst] .

My	curse	comes	fast	.
我的	诅咒	来	快速地	.

我的诅咒来得很快。

[ʌnˈɜːrɪŋ] [saɪnz] [ɑːr; ər] [siːn]

Unerring	signs	are	seen
毫无错误	标志	是	已见

明显的迹象表明

[ɪn][stɑːrz] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .

In	stars	above	us	.
在	明星	多于	我们	.

在我们头顶的繁星之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][gɔdz] [huː] [stɪl]

There	are	gods	who	still
那里	是	神	WHO	仍然

有些神仍然

[prəˈtekt] [ʌnˈhæpi] [ˈlʌvəz] : [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn]

Protect	unhappy	lovers	:	and	our	Queen
保护	不开心	恋人	:	和	我们的	女王

保护不幸的恋人：以及我们的女王

[ˈviːnəs] [reɪnz] [ˈfaɪər][ɑːn][ɔːl] [huː] [slaɪt] [hɜːr; hər] [wɪl] .

Venus	rains	fire	on	all	who	slight	her	will	.
金星	雨	火	在	全部	WHO	轻微	她	将要	.

金星会降下烈火惩罚所有违抗她意志的人。

[oʊ][ˈkruːəl][gɜːrl] !

O	cruel	girl	!
哦	残忍的	女孩	!

哦，残忍的女孩!

[ˌʌnˈlɜːrn] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɑːrt]

unlearn	the	wicked	art
忘记	这	邪恶	艺术

摒弃这种邪恶的艺术

[ʌv; əv] [ðæt] [rəˈpeɪʃəs] [hæg] !

Of	that	rapacious	hag	!
的	那	贪婪	魔女	!

那个贪婪的老巫婆!

[fɔːr; fər] [ˈevriwer]

For	everywhere
为了	到处

到处

[welθ] [ˈməːdəz] [lʌv] .

Wealth	murders	love	.
财富	谋杀案	爱	.

财富扼杀爱情。

[bʌt; bət][ðaɪ] [pʊr] [ˈlʌvɝz] [hɑːrt]

But	thy	poor	lover's	heart
但	你的	贫穷的	恋人的	心

但你那可怜的爱人的心

[ɪz][ˈevər] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ker] .

Is	ever	thine	,	and	thou	his	dearest	care	.
是	曾经	你的	,	和	你	他的	亲爱的	关心	.

他永远属于你，你是他最珍视的人。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [klɪŋz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lʌvli] [saɪd] ,

A	poor	man	clings	close	to	thy	lovely	side	,
一个	贫穷的	男人	黏附	关闭	到	你的	迷人的	边	,

一个穷小子依偎在你美丽的身边，

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pæθweɪ] [friː] ;

And	keeps	the	crowd	off	,	and	thy	pathway	free	;
和	保持	这	人群	离开	,	和	你的	路径	自由的	;

并阻止人群靠近，让你的道路畅通无阻；

[hiː; hi] ['haɪdz] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪd]

He	hides	thee	with	kind	friends	,	and	as	his	bride
他	隐藏	你	和	种类	朋友们	,	和	作为	他的	新娘

他将你藏匿在善良的朋友家中，如同他的新娘一般。

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [dʌl] , ['goʊldən] ['θrɔːldəm] ['rænsəmz] [ðiː] .

From	thy	dull	,	golden	thraldom	ransoms	thee	.
从	你的	乏味的	,	金的	奴役	赎金	你	.

它把你从你那沉闷的、金色的奴役中赎出来。

[veɪn] [ɪz] [maɪ] [sɔːŋ] .

Vain	is	my	song	.
徒劳	是	我的	歌曲	.

我的歌是《徒劳》。

[hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪl] [nɑːt] [ʌn'kloʊz]

Her	door	will	not	unclose
她	门	将要	不是	解开

她的门不会打开

[fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [nɔks] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

For	words	,	but	for	a	hand	that	knocks	with	gold	.
为了	字	,	但	为了	一个	手	那	敲门声	和	金子	.

言语虽好，但手上却敲着金门。

[oʊ] [fɪr] [ˌem 'iː] , [maɪ] [praʊd] ['raɪv(ə)l] , [fɪr] [ðaɪ] [foʊz] !

O	fear	me	,	my	proud	rival	,	fear	thy	foes	!
哦	害怕	我	,	我的	自豪的	竞争对手	,	害怕	你的	敌人	!

哦，我骄傲的对手，畏惧我吧！畏惧你的敌人吧！

[ɔːft] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['bækwərd] [roʊld] !

Oft	have	the	wheels	of	fortune	backward	rolled	!
经常	有	这	车轮	的	财富	落后	滚动	!

命运之轮常常逆转！

['elədʒi] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ]

ELEGY	THE	SEVENTH
挽歌	这	第七

第七挽歌

[ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'spiːdiənt]

A	DESPERATE	EXPEDIENT
一个	绝望的	权宜

孤注一掷的权宜之计

[ðaʊ] ['bek(ə)n] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [smaɪlz] ,

Thou	beckonest	ever	with	a	face	all	smiles	,
你	招手	曾经	和	一个	脸	全部	微笑	,

你总是面带微笑地向我招手，

[ðen] , [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðaʊ] [lʊkəst] [fɪrs] [ænd; ənd] [peɪl] .

Then	,	God	of	Love	,	thou	lookest	fierce	and	pale	.
然后	,	上帝	的	爱	,	你	最漂亮	凶猛的	和	苍白	.

爱神啊，你此刻的神情既凶狠又苍白。

[ʌn'fi:lɪŋ] [bɔɪ] !
Unfeeling boy !
冷漠无情 男生 !

冷血的男孩!

[waɪ] [weɪst] [ɑ:n][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [waɪlz] ?
why waste on me such wiles ?
为什么 浪费 在 我 这样的 诡计 ?

何必在我身上浪费这些伎俩呢?

[wʌt] ['glɔ:ri] [ɪf] [ə; eɪ][gɑ:d][ɔ:(r)][mæn] [prɪ'veɪlz] ?
What glory if a god o'er man prevails ?
什么 荣耀 如果 一个 上帝 超过 男人 占上风 ?

神战胜人，何等荣耀?

[wʌns] [mɔ:r] [ðaɪ] [sneəz] [ɑ:r; ər][set] .
Once more thy snares are set .
一次 更多的 你的 陷阱 是 放 .

你的陷阱又一次布好了。

[maɪ] ['di:ljə] [flaɪz]
My Delia flies
我的 德莉娅 苍蝇

我的德莉娅飞翔

[tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [naɪt] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] .
To steal a night — with whom I cannot tell .
到 偷 一个 夜晚 — 和 谁 我 不能 告诉 .

偷走一个夜晚——但我不能告诉谁。

[kæn; kən][aɪ] [bɪ'li:v] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪz] , [dɪ'naɪz] —
Can I believe when she denies , denies —
能 我 相信 什么时候 她 否认 , 否认 —

她一再否认，我还能相信吗?

[aɪ] , [fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [ʃi:; ʃi] [trikt] [hɜ:r; hər][lɔ:rd][soʊ] [wel] ?
I , for whose sake she tricked her lord so well ?
我 , 为了 谁 清酒 她 被骗了 她 主 所以 出色地 ?

她究竟是为了谁才如此巧妙地欺骗了她的主人?

[baɪ][ˌem 'i:] , [ə'læs] !
By me , alas !
经过 我 , 唉 !

唉，都是我干的!

[ðoʊz] ['kʌnɪŋ] [weɪz] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn]
those cunning ways were shown
那些 狡猾 方式 是 所示

那些狡猾的手段都暴露无遗。

[tu:; tə] [fu:l] [hɜ:r; hər] [sleɪvz] .
To fool her slaves .
到 傻子 她 奴隶 .

为了愚弄她的奴隶。

[maɪ] [skɪl] [aɪ] [naʊ] [dɪ'plɔ:r] !
My skill I now deplore !
我的 技能 我 现在 遗憾 !

我现在对自己的技能感到羞愧!

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [sli:p] [ə'loʊn] ,
For me she made excuse to sleep alone ,
为了 我 她 制成 原谅 到 睡觉 独自的 ,

她找借口独自睡觉。

[ɔ:r] ['saɪlənst] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['hɪndʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
Or silenced the shrill hinges of her door .
或者 沉默 这 尖锐 铰链 的 她 门 .

或者让她的门铰链刺耳的响声安静下来。

" [twʌz] [aɪ] [prɪ'skraɪbd] [wʌt] ['remədiz] [tu:; tə][ju:z]
" Twas I prescribed what remedies to use
" 那是 我 规定 什么 补救措施 到 使用

“是我开出了使用哪些药物的处方。”

[ɪf] ['mju:tʃuəl] ['pæʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] ['fɪrsli] [pleɪ] ;
If mutual passion somewhat fiercely play ;
如果 相互的 热情 有些 激烈地 玩 ;

如果彼此激情迸发出激烈的火花;

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tel] - [teɪl] [baɪt][ɔ:r]['roʊzi] [bru:z] ,
If there were tell - tale bite or rosy bruise ,
如果 那里 是 告诉 - 故事 咬 或者 红润 挫伤 ,

如果身上有明显的咬痕或红肿的瘀伤,

[aɪ] [ʃoʊd] [wʌt] ['sɪmpəlz] [teɪk] [ðə; ði]['skɑ:rz] [ə'weɪ] .
I showed what simples take the scars away .
我 显示 什么 简单 拿 这 疤痕 离开 .

我展示了去除疤痕的简单方法。

[hɪr] [ˌem 'i:] !
Hear me !
听到 我 !

听我说!

[fɑ:nd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [fer] ,
fond husband of the false and fair ,
喜爱 丈夫 的 这 错误的 和 公平的 ,

爱慕虚伪美人的丈夫

[meɪk] [ˌem 'i:][ðaɪ] [gest] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['tʃeɪstli] [goʊ] !
Make me thy guest , and she shall chastely go !
制作 我 你的 客人 , 和 她 将 贞洁的 去 !

请让我做你的客人，她就会贞洁地离开!

[wen] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][men][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] ,
When she makes talk with men I shall take care ,
什么时候 她 制作 讲话 和 男人 我 将 拿 关心 ,

当她和男人交谈时，我会注意。

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi][æt; ət][ðə; ði][waɪn][hɜ:r; hər]['bʊzəm] [ʃoʊ] .
Nor shall she at the wine her bosom show .
也不 将 她 在 这 葡萄酒 她 怀 展示 .

她也不会在酒会上袒露胸脯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][nɑ:d][ɔ:r][smaɪl]
I shall take care she does not nod or smile
我 将 拿 关心 她 做 不是 点头 或者 微笑

我会注意别让她点头或微笑。

[tu:; tə]['eni] ['ʌðər] , [nɔ:r][hɜ:r; hər][hænd][ɪm'bju:]
To any other , nor her hand imbue
到 任何 其他 , 也不 她 手 赋予

对其他人，她的手也不会赋予

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæst] - ['floʊɪŋ] [waɪn] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [swɪft] [gaɪl]
With his fast - flowing wine , that her swift guile
和 他的 快速地 - 流动 葡萄酒 , 那 她 迅速 诡计

他那畅饮的美酒，以及她敏捷的计谋

[meɪ] ['skrɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ðer; ðər][rɑːn'deɪ] - ['vuː] .

May	scribble	on	the	board	their	rendez	-	vous	.
可能	涂	在	这	木板	他们的	伦德兹	-	您	.

梅会在黑板上潦草地写下他们的约会地点。

[wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] , [bɪ'wer] !

When	she	goes	out	,	beware	!
什么时候	她	去	出去	,	提防	!

她出门的时候，大家要当心!

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][haɪ]

And	if	she	hie
和	如果	她	嗨

如果她跑了

[tuː; tə]['boʊnə] ['diː] , [wer] [noʊ] ['meɪlz] [meɪ] [biː; bi] ,

To	Bona	Dea	,	where	no	males	may	be	,
到	博纳	数据包络分析	,	在哪里	不	男性	可能	是	,

前往博纳迪亚，那里不允许男性出现，

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɔːltəz] ['fɑːloʊ] [aɪ] ,

Straight	to	the	sacred	altars	follow	I	,
直的	到	这	神圣	祭坛	跟随	我	,

我径直走向神圣的祭坛，

[huː] ['oʊnli] [trʌst] [hɜːr; hər] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [siː] .

Who	only	trust	her	if	my	eyes	can	see	.
WHO	仅有的	相信	她	如果	我的	眼睛	能	看	.

只有我亲眼所见的人才能信任她。

[oʊ] ! [ɔːft][aɪ] [prest] [ðæt] [sɔːft][hænd][aɪ] [ə'dɔːr] ,

Oh	!	oft	I	pressed	that	soft	hand	I	adore	,
哦	!	经常	我	按下	那	柔软的	手	我	崇拜	,

哦！我常常紧紧握住我所钟爱的那只柔软的手，

[feɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rer] [rɪŋ] [ɔːr] [siːl] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Feigning	with	some	rare	ring	or	seal	to	play	,
假装	和	一些	稀有的	戒指	或者	海豹	到	玩	,

假装拥有一枚珍贵的戒指或印章来表演，

[ænd; ənd] [plaɪ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [waɪn] [tɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [snɔːr] ,

And	plied	thee	with	strong	wine	till	thou	didst	snore	,
和	合拢	你	和	强的	葡萄酒	直到	你	迪斯特	鼾	,

他们用烈酒灌你，直到你打鼾为止。

[waɪl] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd]['wɔːtər] , [wʌn][ðə; ði][deɪ] .

While	I	,	with	wine	and	water	,	won	the	day	.
尽管	我	,	和	葡萄酒	和	水	,	韩元	这	天	.

而我，凭借葡萄酒和水，赢得了胜利。

[aɪ] [rɔːŋd] [ðiː] , [aɪ] !

I	wronged	thee	,	aye	!
我	冤枉	你	,	是的	!

我确实亏待了你!

[bʌt; bət] - [twʌz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] .

But	'	twas	not	what	I	meant	.
但	-	那是	不是	什么	我	意思是	.

但这并非我的本意。

[fər'gɪv] , [fɔːr; fər][aɪ] [kən'fes] . -

Forgive	,	for	I	confess	.	'
原谅	,	为了	我	承认	.	-

请原谅，我已忏悔。

[twʌz] ['kjuːpɪdz] [spel]
Twas Cupid's spell
那是 丘比特的 拼写

那是丘比特的魔法

[ɔː(r)] - [swei] [ˌem 'iː] .
O'er - swayed me .
超过 - 摇摆 我 .

说服了我。

[huː] [kæn; kən] [fɔɪl] [ə; eɪ] ['gɑːdz] [ɪn'tent] ?
Who can foil a god's intent ?
WHO 能 挫败 一个 神的 意图 ?

谁能阻挠神的旨意?

[naʊ] [hæv; həv] [aɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːl] [maɪ] [diːdz] [tuː; tə] [tel] .
Now have I courage all my deeds to tell .
现在 有 我 勇气 全部 我的 契约 到 告诉 .

现在我有勇气将我的所有事迹都说出来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] , [ʌn'blʌʃɪŋ] [aɪ] [dɪ'kler] .
Yes , it was I , unblushing I declare .
是的 , 它 曾是 我 , 面不改色 我 宣布 .

是的，是我，我毫不羞愧地宣布。

[æt; ət] [huːm] [ðaɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [dɪd] [beɪ] : —
At whom thy watch - dog all night long did bay : —
在 谁 你的 手表 - 狗 全部 夜晚 长的 做过 湾 : —

你的看门狗整夜吠叫着:

[bʌt; bət] [sʌm; səm] - [wʌn] [els] [naʊ] [stændz] [ɪn'sɪstənt] [ðer; ðər] ,
But some - one else now stands insistent there ,
但 一些 - 一 别的 现在 站立 坚持 那里 ,

但现在另一个人坚持站在那里,

[ɔːr] [pɪrz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːks] [ə'weɪ] .
Or peers about him and then walks away .
或者 同龄人 关于 他 和 然后 散步 离开 .

或者环顾四周，然后走开了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [pæs] .
He seems to pass .
他 似乎 到 经过 .

他似乎通过了。

[bʌt; bət] [suːn] [wɪl] ['bækwərd] [fer]
But soon will backward fare
但 很快 将要 落后 票价

但很快就会出现倒退。

[ə'loʊn] , [ænd; ənd] , ['kɔːfɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [haɪd] .
Alone , and , coughing , at the threshold hide .
独自的 , 和 , 咳嗽 , 在 这 临界点 隐藏 .

独自一人，咳嗽着，躲在门槛上。

[wʌt] [skɪl] [hæθ] ['stoʊlən] [lʌv] !
What skill hath stolen love !
什么 技能 有 被盗 爱 !

究竟是什么技巧偷走了爱情!

[bɪ'wer] , [bɪ'wer] !
Beware , beware !
提防 , 提防 !

小心，小心!

[ðaɪ] [boʊt] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [taɪd] .

Thy	**boat**	**is**	**drifting**	**on**	**a**	**treacherous**	**tide**	**.**
你的	船	是	漂流	在	一个	奸诈	潮	.

你的船正漂泊在险恶的潮汐中。

[wʌt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪf] , [ɪf] ['ʌðər] [bai]

What	**worth**	**a**	**lovely**	**wife**	**,**	**if**	**others**	**buy**
什么	值得	一个	迷人的	妻子	, 如果		其他的	买

如果别人买，一个可爱的妻子又有什么用呢?

[ðaɪ] ['treʒər] , [ɪf] [ðaɪ] ['staʊtɪst] [boʊlt] [bi'treiz] ,

Thy	**treasure**	**,**	**if**	**thy**	**stoutest**	**bolt**	**betrays**	**,**
你的	宝藏	, 如果		你的	最粗壮的	螺栓	背叛	,

你的宝藏，即便你最坚固的螺栓也背叛了你，

[ɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['veri] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [briːðz] [ə; eɪ] [saɪ]

If	**in**	**thy**	**very**	**arms**	**she**	**breathes**	**a**	**sigh**
如果	在	你的	非常	武器	她	呼吸	一个	叹

如果她在你怀里叹息一声

[fɔːr; fər]['æbsənt][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [feɪnz] [ə; eɪ] [slaɪt] [mə'leɪz] ?

For	**absent**	**joy**	**,**	**and**	**feigns**	**a**	**slight**	**malaise**	**?**
为了	缺席的	喜悦	,	和	假装	一个	轻微	不适	?

因为没有快乐，就假装有点不舒服?

[gɪv] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Give	**her**	**in**	**charge**	**to**	**me**	**!**
给	她	在	收费	到	我	!

把她交给我管!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper]

I	**will**	**not**	**spare**
我	将要	不是	空闲的

我不会放过

[ə; eɪ] ['mæstɚz] [wɪp] .

A	**master's**	**whip**	**.**
一个	硕士学位	鞭	.

大师的鞭子。

[hɜːr; hər] [tʃeɪn] [ʃæl; ʃəl]['kɑːnstənt][biː; bi] .

Her	**chain**	**shall**	**constant**	**be**	**.**
她	链	将	持续的	是	.

她的锁链将永不消逝。

[waɪl] [ðaʊ] [meist] [goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ker]

While	**thou**	**mayst**	**go**	**abroad**	**and**	**have**	**no**	**care**
尽管	你	五月	去	国外	和	有	不	关心

即使你出国旅行，也无需担心。

[huː] [trɪmz] [hɪz; ɪz] [kəːlz] , [ɔːr] [flɔːnts] [hɪz; ɪz]['toʊgə] [friː] .

Who	**trims**	**his**	**curls**	**,**	**or**	**flaunts**	**his**	**toga**	**free**	**.**
WHO	修剪	他的	卷发	, 或者		炫耀	他的	长袍	自由的	.

谁会修剪他的卷发，或者炫耀他的托加长袍?

[wət'evər] [boʊz] [ə'kɔːst] [hɜːr; hər] , [ɔːl][ɪz] [wel] !

Whatever	**beaux**	**accost**	**her**	**,**	**all**	**is**	**well**	**!**
任何	美男子	招呼	她	, 全部		是	出色地	!

无论有什么追求者搭讪她，她都无所谓!

[nɑːt][ðə; ðiː] [liːst] [hɪnt][ʌv; əv]['skænd(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] .

Not	**the**	**least**	**hint**	**of**	**scandal**	**shall**	**be**	**made**	**.**
不是	这	至少	暗示	的	丑闻	将	是	制成	.

绝不能有任何丑闻的苗头。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][fɑːr] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [tel]

For	I	will	send	them	far	away	,	to	tell
为了	我	将要	发送	他们	远的	离开	,	到	告诉

因为我必差遣他们到远方去，去告诉

[ɪn][sʌm; səm][kwaɪt] ['dɪstənt] [striːt] [ðer; ðər] ['æmərəs] [treɪd] .

In	some	quite	distant	street	their	amorous	trade	.
在	一些	相当	遥远	街道	他们的	多情	贸易	.

在某个相当偏僻的街道上，他们进行着风流韵事。

[ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][gɑːd] [diˈkriːz] ; [ə; eɪ]['sɪb(ə)l][waɪz]

All	this	a	god	decrees	;	a	sibyl	wise
全部	这	一个	上帝	法令	;	一个	西比尔	明智的

这一切都是神明所命定的；一位智慧的女先知所预言的。

[ɪn] ['prɑːfɪt] - [sɔːŋ] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [prə'kleɪm] ;

In	prophet	-	song	did	this	to	me	proclaim	;
在	先知	-	歌曲	做过	这	到	我	宣布	;

先知之歌向我宣告了这一切;

[huː] [wen] [beˈloʊnə] ['kɪndlz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Who	when	Bellona	kindles	in	her	eyes	,
WHO	什么时候	贝洛娜	Kindle	在	她	眼睛	,

当贝洛娜眼中燃起火焰时，

[fɪrz] ['niːðər] ['twɪstɪd] [skɜːrdʒ] [nɔːr] ['skɔːrtʃɪŋ] [fleɪm] .

Fears	neither	twisted	scourge	nor	scorching	flame	.
恐惧	两者都不	扭曲	祸害	也不	灼热	火焰	.

既不惧怕扭曲的灾祸，也不惧怕灼热的火焰。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks][hɜːr'self] [wɪl] [skɑːr]

Then	with	a	battle	-	axe	herself	will	scar
然后	和	一个	战斗	-	斧头	她自己	将要	瘢痕

然后她会用战斧留下伤疤

[hɜːr; hər] [oʊn] [waɪld][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Her	own	wild	arms	,	and	sprinkle	on	the	ground
她	自己的	荒野	武器	,	和	撒	在	这	地面

她那狂野的双臂，洒落在地上。

[blʌd] , [fɔːr; fər] - ['embləmz] [ʌv; əv][waɪld][wɔːr] ,

Blood	,	for	Bellona's	emblems	of	wild	war	,
血	,	为了	-	徽章	的	荒野	战争	,

鲜血，为了贝洛娜狂野战争的象征，

[swɪft] - ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəmz] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] .

Swift	-	flowing	from	the	bosom's	gaping	wound	.
迅速	-	流动	从	这	胸部的	张开的	伤口	.

鲜血从胸口巨大的伤口中迅速流出。

[ə; eɪ][bɑːrb][ʌv; əv]['aɪərn]['ræŋkəlz][ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,

A	barb	of	iron	rankles	in	her	breast	,
一个	倒钩	的	铁	恼人	在	她	胸部	,

一根铁刺扎进她的胸口，让她感到刺痛。

[æz; əz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['tʃænts] [ðə; ði]['gɑːdz] [kəˈmænd] [tuː; tə][ɔːl] :

As	thus	she	chants	the	god's	command	to	all	:
作为	因此	她	吟唱	这	神的	命令	到	全部	:

于是她向众人吟诵神的旨意:

" [oʊ] , [sper] [ə; eɪ] ['bjuːti] [baɪ] [truː] [lʌv] [pəˈzest] ,

"	Oh	,	spare	a	beauty	by	true	love	possessed	,
"	哦	,	空闲的	一个	美丽	经过	真的	爱	拥有	,

“哦，请饶恕被真爱所俘虏的美人吧，

[lest] [sʌm; səm][væst]['æftər] - [woʊ][ə'pɑːn] [ðiː] [fɔːl] !
Lest some vast after - woe upon thee fall !
免得 一些 广阔的 后 - 悲哀 之上 你 落下 !

免得将来遭受巨大的灾祸!

" [fɔːr; fər] [ʃʊdst] [ðaʊ] [wɪn][hɜːr; hər] , [ɔːl][ðaɪ] ['paʊər] [wɪl] [feɪl] ,
" For shouldst thou win her , all thy power will fail ,
" 为了 应该 你 赢 她 , 全部 你的 力量 将要 失败 ,

"因为如果你赢得了她，你的所有力量都将失效。"

[æz; əz][frʌm; frəm] [ðɪs] [wuːnd] [floʊz] [fɔːrθ] [ðə; ðiː]['feɪt(ə)l] [gɔːr] ,
As from this wound flows forth the fatal gore ,
作为 从 这 伤口 流量 前进 这 致命的 血块 ,

致命的鲜血从这伤口中流淌而出，

[ɔːr][æz; əz] [ðiːz] ['æʃɪz] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [geɪl] ,
Or as these ashes cast upon the gale ,
或者 作为 这些 灰烬 投掷 之上 这 大风 ,

或者，就像这些灰烬被狂风吹散一样，

[ɑːr; ər] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd] ['kɪndld] ['nevər] [mɔːr] .
Are scattered far and kindled never more .
是 疏散 远的 和 点燃 绝不 更多的 .

它们散落四方，再也没有燃烧过。

" [ænd; ənd] , [oʊ][maɪ]['diːljə] , [ðə; ðiː] [fɪrs] ['prɑːfɪtəs]
" And , O my Delia , the fierce prophetess
" 和 , 哦 我的 德莉娅 , 这 凶猛的 女先知

"还有，哦，我的黛莉娅，那位凶猛的女先知……"

[toʊld] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːn][ðaɪ] [hed] [ʃʊd; ʃəd][fɔːl] : —
Told dreadful things that on thy head should fall : —
讲述 可怕 事物 那 在 你的 头 应该 落下 : —

告诉我那些可怕的事情，它们将落在你的头上：——

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðiː] [les]
I know not what they were — but none the less
我 知道 不是 什么 他们 是 — 但 没有任何 这 较少的

我不知道它们是什么——但即便如此

[aɪ] [preɪ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I pray my darling may escape them all .
我 祈祷 我的 亲爱的 可能 逃脱 他们 全部 .

我祈祷我的爱人能够逃脱他们的魔爪。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðaɪ'self] [duː][aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] , [noʊ] !
Not for thyself do I forgive thee , no !
不是 为了 你自己 做 我 原谅 你 , 不 !

我不是为了你自己而原谅你，不!

- [tɪz] [ðaɪ] [swiːt] ['mʌðər] [ɔːl][maɪ] [ræθ] [dɪs'ɑːmz] , —
' Tis thy sweet mother all my wrath disarms , —
- 的 你的 甜的 母亲 全部 我的 愤怒 解除武装 , —

是你慈爱的母亲，才能平息我所有的怒火。

[ðæt] ['preʃəs] ['kriːtʃər] , [huː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
That precious creature , who would come and go ,
那 宝贵的 生物 , WHO 会 来 和 去 ,

那珍贵的生灵，来来往往，

[ænd; ənd] [liːd] [ðiː] [θruː] [ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] .
And lead thee through the darkness to my arms .
和 带领 你 通过 这 黑暗 到 我的 武器 .

引领你穿越黑暗，投入我的怀抱。

[ðoʊ] [greɪt] [ðə; ði]['perəl] , [ɔːft][ðə; ði]['saɪlənt] [deɪm]
Though great the peril , oft the silent dame
尽管 伟大的 这 危险 ，经常 这 沉默的 贵妇人

尽管危险巨大，但沉默的女子

[wʊd] [dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt]
Would join our hands together , and all night
会 加入 我们的 双手 一起 ， 和 全部 夜晚

我们会手牵着手，彻夜不眠

[weɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tɪl] [aɪ] [keɪm] ,
Wait watching on the threshold till I came ,
等待 观看 在 这 临界点 直到 我 来了 ，

等我来了，就守在门口看着我。

[nɔːr]['evər] [feɪld] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ][steps] [ə'raɪt] .
Nor ever failed to know my steps aright .
也不 曾经 失败的 到 知道 我的 步骤 好的 .

也从未弄错我的步伐。

[lɔːŋ] [biː; bi][ðaɪ][laɪf] !
Long be thy life !
长的 是 你的 生活 ！

愿你长寿！

[dɪr] , [kaɪnd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] !
dear , kind and faithful heart !
亲爱的 ， 种类 和 忠实 心 ！

亲爱的、善良、忠诚的心！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][maɪ]['laɪfs] [hoʊl] [jɪr]
Would it were possible my life's whole year
会 它 是 可能的 我的 生活的 所有的 年

我生命中的这一年是否可能

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [hɑːrθ] - [stoʊn] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] !
Were at the friendly hearth - stone where thou art !
是 在 这 友好的 炉 - 石头 在哪里 你 艺术 ！

我们与你同在，在这友好的炉火旁！

- [tɪz][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] [aɪ][hoʊld][ðaɪ] ['dɔːtər] [dɪr] .
' Tis for thy sake I hold thy daughter dear .
- 的 为了 你的 清酒 我 抓住 你的 女儿 亲爱的 .

我之所以如此珍视你的女儿，都是因为你的缘故。

[biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [les] [ðaɪ] [tʃaɪld] .
Be what she will , she is not less thy child .
是 什么 她 将要 ， 她 是 不是 较少的 你的 孩子 .

无论她想怎样，她都是你的孩子。

[oʊ] , [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] !
Oh , teach her to be chaste !
哦 ， 教 她 到 是 贞洁 ！

哦，教她守贞吧！

[ðoʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [noʊz]
Though well she knows
尽管 出色地 她 知道

虽然她很清楚

[noʊ] [friː] - [bɔːrn] [fɪ'leɪ] [baɪndz][hɜːr; hər] ['tresɪz] [waɪld]
No free - born fillet binds her tresses wild
不 自由的 - 出生 鱼片 结合 她 头发 荒野

没有哪个自由自在的女子能将她的秀发束缚得如此狂野。

[nɔːr]['roʊmən] [stoʊl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [floʊz] !
Nor Roman stole around her ankles flows !
也不 罗马 偷窃 大约 她 脚踝 流量 !

罗曼也没有偷走她脚踝周围的水流!

[maɪ][lɑːt][ɪz]['sɜːrv(ə)l] [tuː] .
My lot is servile too .
我的 很多 是 奴性的 也 .

我的命运也如同奴隶一般。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][aɪ] [siː]
Whate'er I see
什么 我 看

无论我看到什么

[ʌv; əv] ['bjuːti] [brɪŋz] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] ['fiːvərd] [aɪ] .
Of beauty brings her to my fevered eye .
的 美丽 带来 她 到 我的 发烧 眼睛 .

她的美貌让我目不转睛。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][kraɪm] , [ɔːr][biː; bi]
If I should be accused of crime , or be
如果 我 应该 是 被告 的 犯罪 , 或者 是

如果我被指控犯罪，或者

['drægd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [striːt] , [baɪ][ðə; ði] [her] , [tuː; tə][daɪ] : —
Dragged up the steep street , by the hair , to die : —
拖拽 向上 这 陡 街道 , 经过 这 头发 , 到 死 : —

被揪着头发拖上陡峭的街道，等死：——

['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [leɪ]
Even then there were no fear that I should lay
甚至 然后 那里 是 不 害怕 那 我 应该 躺

即使那时，我也丝毫没有害怕躺下。

[ruːd] [hændz][ɑːn] [ðiː] [maɪ] [swiːt] !
Rude hands on thee my sweet !
粗鲁的 双手 在 你 我的 甜的 !

粗鲁的手放在你身上，我的甜心!

[fɔːr; fər] [ɪf] -
for if o'erswayed
为了 如果 -

如果被说服

[baɪ] [sʌtʃ] [blaɪnd] ['frenzi] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] ,
By such blind frenzy in an evil day ,
经过 这样的 瞎的 狂热 在 一个 邪恶的 天 ,

在邪恶的时代，被如此盲目的狂热所驱使。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'weɪl] [ðə; ði]['aʊər][maɪ][hændz][wɜːr; wər] [meɪd] .
I should bewail the hour my hands were made .
我 应该 哀叹 这 小时 我的 双手 是 制成 .

我应该为我的双手诞生的时代而哀叹。

[jet] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ðiː] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][biː; bi] ,
Yet would I have thee chaste and constant be ,
然而 会 我 有 你 贞洁 和 持续的 是 ,

但我希望你贞洁忠贞，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] ;
Not with a fearful but a faithful heart ;
不是 和 一个 可怕 但 一个 忠实 心 ;

不是怀着恐惧，而是怀着忠诚的心；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [fɑːnd] [brest] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː]

And	that	in	thy	fond	breast	the	love	of	me
和	那	在	你的	喜爱	胸部	这	爱	的	我

而你那充满爱意的胸怀，正是我对你的爱。

[bɜːrn] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈfɑːndli] [wen] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːrt] .

Burn	but	more	fondly	when	we	live	apart	.
烧伤	但	更多的	深情地	什么时候	我们	居住	除	.

分开生活时，我们会更加珍惜彼此。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend]

She	who	was	never	faithful	to	a	friend
她	WHO	曾是	绝不	忠实	到	一个	朋友

她从未对朋友忠诚过

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [wɪnd]

Will	come	to	age	and	misery	,	and	wind
将要	来	到	年龄	和	苦难	,	和	风

终将老去，饱受苦难，风吹日晒。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [ˈrɪŋər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] - [end]

With	tremulous	ringer	from	her	distaff's	end
和	颤抖的	铃声	从	她	-	结尾

她纺锤末端发出颤抖的铃声

[ðə; ði] [ˈevər] - [ˈtwɪstɪŋ] [wʊl] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪnd]

The	ever	-	twisting	wool	;	and	she	will	bind
这	曾经	-	扭曲	羊毛	;	和	她	将要	绑定

那不断缠绕的羊毛；她将捆绑

[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈmuːvɪŋ] [luːmz] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [θred] ,

Upon	her	moving	looms	the	finished	thread	,
之上	她	移动	织布机	这	完成的	线	,

她移动时，织布机上就织好了线。

[ɔːr] [kliːn] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [skeɪn] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

Or	clean	and	pick	the	long	skeins	white	as	snow	.
或者	干净的	和	挑选	这	长的	线团	白色的	作为	雪	.

或者清洗并挑选出像雪一样洁白的长线团。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfɪk(ə)l] [ˈgælən(t)s] [wen] [ðeɪ] [wed] ,

And	all	her	fickle	gallants	when	they	wed	,
和	全部	她	反复无常	豪侠	什么时候	他们	结婚	,

而她所有那些善变的情人，在他们结婚之后，

[wɪl] [seɪ] , " [ðæt] [oʊld] [wʌn] [wel] [dɪˈzɜːrvz] [hɜːr; hər] [woʊ] .

Will	say	,	"	That	old	one	well	deserves	her	woe	.
将要	说	,	"	那	老的	一	出色地	值得	她	悲哀	.

会说："那个老太太活该受苦。"

" [ˈviːnəs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [noʊt] [hɜːr; hər] [ˈfloʊɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] :

"	Venus	from	heaven	will	note	her	flowing	tear	:
"	金星	从	天堂	将要	笔记	她	流动	撕	:

"天上的维纳斯会注意到她流下的眼泪：

" [aɪ] [smaɪl] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪθləs] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] .

"	I	smile	not	on	the	faithless	,	"	she	will	say	.
"	我	微笑	不是	在	这	不忠	,	"	她	将要	说	.

"我不会对背信弃义的人微笑，"她会这样说。

[hɜːr; hər] [kɜːrs] [ɑːn] [ˈʌðər] [fɔːl] !

Her	curse	on	others	fall	!
她	诅咒	在	其他的	落下	!

她诅咒他人！

[oʊ] , ['di:ljə] [dɪr] !
O , Delia dear !
哦 ， 德莉娅 亲爱的 ！

哦，亲爱的德莉娅！

[let] [ju: 'es] [ti:tʃ] [tru:] [lʌv] [tu:; tə] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] !
Let us teach true love to grow old and gray !
让 我们 教 真的 爱 到 生长 老的 和 灰色的 ！

让我们教会真爱如何白头偕老！

['eləʤi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [eɪtθ]
THE EIGHTH
这 第八

第八

['mɛsələ]
MESSALA
梅萨拉

梅萨拉

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪstər] [dɪd] [ðɪs] [deɪ] [ɔ:r'deɪn] ,
The Fatal Sisters did this day ordain ,
这 致命的 姐妹 做过 这 天 授职 ，

致命姐妹会于今日举行了授职仪式。

['ri:lɪŋ] [θredz] [noʊ][gɑ:d][kæn; kən][rend] ,
Reeling threads no god can rend ,
卷轴 线程 不 上帝 能 撕裂 ，

连神都无法撕裂的线团

[fɔ:teliŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bend]
Foretelling to this man should bend
预言 到 这 男人 应该 弯曲

预言此人应屈服

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] - ;
The tribes of Acquitaine ;
这 部落 的 - ；

阿基坦各部落；

[ænd; ənd] - [ni:θ] [hɪz; ɪz]['li:dʒənz] - [joʊk]
And ' neath his legions ' yoke
和 - 下方 他的 军团 - 轭

以及"在他的军团之下"的枷锁

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪm'petʃuəs] ['tɔ:rənt] [ətɝ] [glaɪd] [səb'du:d] .
Th ' impetuous torrent Atur glide subdued .
钍 - 浮躁 激流 阿图尔 滑行 低沉的 .

汹涌的洪流阿图尔缓缓沉入。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [feɪts] [bɪ'spoʊk] ;
All was accomplished as the Fates bespoke ;
全部 曾是 完成 作为 这 命运 定制 ；

一切都如命运所安排的那样完成了；

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ðen] [in'sju:d] :
His triumph then ensued :
他的 胜利 然后 随后 ：

随后，他取得了胜利：

[ðə; ði]['roʊmən] [juːθ] , [ɪg'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
The Roman youth , exulting from afar ,
这 罗马 青年 , 欣喜若狂 从 远方 ,

远处，罗马青年欢欣雀跃。

[ə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [diːdz] ,
Acclaimed his mighty deeds ,
备受赞誉 他的 强大的 契约 ,

人们颂扬他的丰功伟绩，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fetəd] ['tʃiːftənz] ['faɪlɪŋ][baɪ] ,
And watched the fettered chieftains filing by ,
和 观看 这 束缚 酋长们 备案 经过 ,

然后看着那些被束缚的酋长们列队走过，

[waɪl] , [drɔːn] [baɪ] [snoʊ] - [waɪt] [stiːdz] ,
While , drawn by snow - white steeds ,
尽管 , 绘制 经过 雪 - 白色的 马匹 ,

与此同时，由雪白的骏马牵引着，

['mɛsələ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪvəri][kɑːr] ,
Messala followed on his ivory car ,
梅萨拉 随后 在 他的 象牙 车 ,

梅萨拉乘坐他的象牙色汽车跟在后面。

['lɑːrld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [haɪ] !
Laurelled and lifted high !
桂冠 和 抬起 高的 !

荣获桂冠，高高举起!

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] !
Not without me this glory and renown !
不是 没有 我 这 荣耀 和 名声 !

如果没有我，这份荣耀和名声将无从谈起!

[let] ['pɪrəˌniz] [maɪ][boʊst] [ə'test] !
Let Pyrenees my boast attest !
让 比利牛斯山脉 我的 夸 证明 !

让比利牛斯山脉来证明我的骄傲吧!

- , ['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] - [taʊn] ,
Tarbella , little mountain - town ,
- , 小的 山 - 镇 ,

塔贝拉，小山城

[koʊld]['oʊʃ(ə)n] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [west] ,
Cold Ocean rolling in the utmost West ,
寒冷的 海洋 滚动 在 这 极致 西方 ,

西边极地滚滚的寒海，

['ɑːrɑːr] , [gɑː'rɔːn] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [roʊn] ,
Arar , Garonne , and rushing Rhone ,
arar , 加龙省 , 和 匆忙 罗纳河 ,

阿拉尔河、加龙河和奔流的罗讷河，

[wɪl] [ber] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [duː] ;
Will bear me witness due ;
将要 熊 我 证人 到期的 ;

他将为我作证;

[ænd; ənd] ['væliz] [brɔːd] [ðə; ði][blɑːnd] - [oʊn] ,
And valleys broad the blond Carnutes own ,
和 山谷 广阔 这 金发 - 自己的 ,

还有那宽阔的山谷，属于金发碧眼的卡努特人，

[baɪ]['laɪgər]['dɑːrkli] [bluː] .
By Liger darkly blue .
经过 狮虎兽 黑暗 蓝色的 .

莱格深蓝色。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪdnəs] [floʊ] ,
I saw the Cydnus flow ,
我 锯 这 桫椤 流动 ,

我看到了昴星团的流水，

['waɪndɪŋ] [ɑːn][ɪn]['evər] - ['træŋkwɪl] [muːd] ,
Winding on in ever - tranquil mood ,
绕线 在 在 曾经 - 宁静 情绪 ,

一路蜿蜒，气氛始终宁静祥和。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [piːk] , [ɪn] [klaʊd] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
And from his awful peak , in cloud and snow ,
和 从 他的 可怕 顶峰 , 在 云 和 雪 ,

从他那可怕的山峰上，云雪之中，

[koʊld] ['tɔːrəs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪld] [sɪ'lɪʃənz] - [bruːd] .
Cold Taurus o'er his wild Cilicians - brood .
寒冷的 金牛座 超过 他的 荒野 西里西亚人 - 幼虫 .

冷酷的金牛座统治着他狂野的西里西亚人的后代。

[aɪ] [sɔː] [θruː] [θrɔŋd] [striːts] [ˌʌnmə'lestɪd] ['flaɪɪŋ]
I saw through thronged streets unmolested flying
我 锯 通过 熙熙攘攘 街道 未受干扰 飞行

我透过拥挤的街道，看到一架飞机畅通无阻地飞翔。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'vaɪələt] [waɪt] [dʌv] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] ;
Th - inviolate white dove of Palestine ;
钍 - 不可侵犯 白色的 鸽子 的 巴勒斯坦 ;

巴勒斯坦纯洁无瑕的白鸽;

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn] ['tiriən] ['taʊərz] , [baɪ] ['saʊndləs] ['wɔːtərz] ['laɪɪŋ] ,
I looked on Tyrian towers , by soundless waters lying ,
我 看起来 在 泰瑞安 塔楼 , 经过 无声 水 说谎 ,

我眺望泰尔塔楼，它们静静地躺在寂静的水边。

[wens] ['tiriən] [fɜːrst][wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][braɪn] .
Whence Tyrians first were masters of the brine .
何处 泰尔人 第一的 是 大师 的 这 盐水 .

泰尔人最初是如何掌握盐水的。

[ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [naɪl] [aɪ] [nuː] ;
The flooding Nile I knew ;
这 洪水 尼罗河 我 知道 ;

我所熟知的尼罗河泛滥;

[wʌt] [taɪm] [hɑːt]['siəriəs] [gləuz] ,
What time hot Sirius glows ,
什么 时间 热的 天狼星 发光 ,

天狼星何时会发出炽热的光芒?

[ænd; ənd]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['θɜːrsti] [fiːld] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['delјuːdʒ] [noʊz] ;
And Egypt's thirsty field the covering deluge knows ;
和 埃及的 渴 场地 这 覆盖 洪水 知道 ;

埃及干渴的田野，被洪水淹没;

[bʌt; bət] [wens] [ðə; ði] ['wʌndər] [floʊz] ,
But whence the wonder flows ,
但 何处 这 想知道 流量 ,

但奇迹究竟源自何处?

[oʊ] ['fɑːðər] [naɪl] !
O **Father** **Nile** **!**
哦 父亲 尼罗河 !

哦，尼罗河之父!

[noʊ]['mɔːrt(ə)l] [ɛə] [dɪd] [vjuː] .
no **mortal** **e'er** **did** **view** **.**
不 凡人 曾经 做过 看法 .

凡人从未见过。

[ə'lɔːŋ] [ðaɪ][bæŋk][nɑːt]['eni] [prer] [ɪz] [meɪd]
Along **thy** **bank** **not** **any** **prayer** **is** **made**
沿着 你的 银行 不是 任何 祷告 是 制成

在你岸边，无人祈祷

[tuː; tə][dʒoʊv][fɔːr; fər]['fruːtf(ə)l] ['ʃaʊɝz] .
To **Jove** **for** **fruitful** **showers** **.**
到 朱庇特 为了 卓有成效 淋浴 .

向朱庇特祈求丰沛的雨水。

[ɑːn] [ðiː] [ðeɪ] [kɔːl] !
On **thee** **they** **call** **!**
在 你 他们 称呼 !

他们呼唤你!

[ɔːr][ɪn] [sə'pʌlkrəl] [ʃeɪd] ,
Or **in** **sepulchral** **shade** **,**
或者 在 墓穴 阴影 ,

或者在墓穴的阴凉处，

[ðə; ði][laɪf] - [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , [skaɪ] - [dɪ'sendɪd] ['paʊɝz]
The **life** **-** **reviving** **,** **sky** **-** **descended** **powers**
这 生活 - 复苏 , 天空 - 下降 权力

复苏生命的、从天而降的力量

[ʌv; əv] [braɪt] [oʊ'saɪrɪs][heɪl] , —
Of **bright** **Osiris** **hail** **,** **—**
的 明亮的 奥西里斯 冰雹 , —

闪耀的奥西里斯冰雹，——

[waɪl] , ['waɪldli] ['tʃæntɪŋ] , [ðə; ði][bɑːr'bærɪk]['kwaɪər] ,
While **,** **wildly** **chanting** **,** **the** **barbaric** **choir** **,**
尽管 , 疯狂地 吟唱 , 这 野蛮 唱诗班 ,

与此同时，野蛮的合唱团疯狂地高喊着，

[wɪð; wɪθ] ['tɪmbrəl] [ænd; ənd][streɪndʒ]['faɪər] ,
With **timbrels** **and** **strange** **fire** **,**
和 铃鼓 和 奇怪的 火 ,

伴着铃鼓和奇异的火焰，

[ðer; ðər] ['memfiən] [bʊl] [bɪ'weɪl] .
Their **Memphian** **bull** **bewail** **.**
他们的 孟菲斯 公牛 哀叹 .

他们的孟菲斯公牛哀鸣。

[oʊ'saɪrɪs][dɪd][ðə; ði] [plaʊ] [bɪ'stoʊ] ,
Osiris **did** **the** **plough** **bestow** **,**
奥西里斯 做过 这 犁 赐给 ,

奥西里斯赐予了犁。

[ænd; ənd][fɜːrst][wɪð; wɪθ]['aɪərn]['ɜːdʒd][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [graʊnd] .
And **first** **with** **iron** **urged** **the** **yielding** **ground** **.**
和 第一的 和 铁 敦促 这 屈服 地面 .

首先用铁来征服松软的土地。

[hiː; hi] [tɔːt] [mænˈkaɪnd] [gʊd] [siːd] [tuː; tə] [θroʊ]
He taught mankind good seed to throw
他 教授 人类 好的 种子 到 扔

他教会了人类播撒良种。

[ɪn] [ˈfɜːrəʊz] [ɔːl] [ˌʌnˈtraɪd] ;
In furrows all untried ;
在 沟壑 全部 未经尝试 ;

在未经尝试的犁沟中;

[hiː; hi] [plʌkt] [fer] [fruːts] [ðə; ðɪ] [ˈneɪmləs] [triːz] [dɪd] [haɪd] :
He plucked fair fruits the nameless trees did hide :
他 拨弦 公平的 水果 这 无名 树木 做过 隐藏 :

他摘下了那些无名树上隐藏的美味果实:

[hiː; hi] [fɜːrst] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [vaɪn] [tuː; tə] [ɪts] [ˈtrelɪs] [baʊnd] ,
He first the young vine to its trellis bound ,
他 第一的 这 年轻的 藤 到 它是 棚架 边界 ,

他首先将幼苗绑在棚架上,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈsɪkl] [kiːn]
And with his sounding sickle keen
和 和 他的 听起来 镰刀 敏锐的

他那镰刀般的尖锐声响起

[ʃɔːr] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈtendrəlz] [griːn] .
Shore off the tendrils green .
支撑 离开 这 卷须 绿色的 .

岸边的藤蔓泛着绿色。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈklʌstərz] [swiːt]
For him the bursting clusters sweet
为了 他 这 爆发 集群 甜的

对他来说，爆裂的簇簇甜蜜

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪn] - [pres] [trɑːd] ;
Were in the wine - press trod ;
是 在 这 葡萄酒 - 按 践踏 ;

我们当时在榨酒机的路上;

[sɔːŋ] [ˈfɑːloʊd] [suːn] , [ə; eɪ] [ˈprɑːmptɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːd] ,
Song followed soon , a prompting of the god ,
歌曲 随后 很快 , 一个 提示 的 这 上帝 ,

随后歌声响起，这是神的旨意。

[ænd; ənd] [ˈrɪðmɪk] [dæns] [ʌv; əv] [ˈlaɪtli] [ˈliːpɪŋ] [fiːt] .
And rhythmic dance of lightly leaping feet .
和 节奏 舞蹈 的 轻轻 跳跃 脚 .

还有轻盈跳跃的脚步声，如同有节奏的舞蹈。

[ʌv; əv] [ˈbækəs] [ðə; ðɪ] [ɔː(r)] - [ˈwɪrɪd] [sweɪn] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz]
Of Bacchus the o'er - wearied swain receives
的 巴克斯 这 超过 - 疲惫 斯温 接收

疲惫不堪的牧羊人从酒神巴克斯那里得到了

[dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ;
Deliverance from all his pains ;
解救 从 全部 他的 疼痛 ;

让他摆脱一切痛苦;

[ˈbækəs] [ˈgɪvz] [ˈkʌmfərt] [wen] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [griːvz] ,
Bacchus gives comfort when a mortal grieves ,
巴克斯 给予 舒适 什么时候 一个 凡人 悲伤 ,

酒神巴克斯在凡人悲伤时给予安慰。

[ænd; ənd][mɜːrθ][tuː; tə][men][ɪn] [tʃeɪnz] .
And **mirth** **to** **men** **in** **chains** **.**
和 欢笑 到 男人 在 链条 .

给被囚禁的人带来欢乐。

[nɑːt][tuː; tə][oʊˈsaɪrɪs] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [terz] [bɪˈlɔːŋ] ,
Not **to** **Osiris** **toils** **and** **tears** **belong** **,**
不是 到 奥西里斯 辛勤劳作 和 眼泪 属于 ,

奥西里斯不配承受苦难和泪水。

[bʌt; bət]['revəlz][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːŋ] ;
But **revels** **and** **delightful** **song** **;**
但 揭秘 和 愉快 歌曲 ;

但还有狂欢和悦耳的歌声;

['laɪtli] ['bekəniŋ] [lʌvz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] !
Lightly **beckoning** **loves** **are** **thine** **!**
轻轻 招手 爱 是 你的 !

轻轻召唤，爱属于你!

['gɑːləndz] [dek] [ðiː] , [gɑːd][ʌv; əv][waɪn] !
Garlands **deck** **thee** **,** **god** **of** **wine** **!**
花环 甲板 你 , 上帝 的 葡萄酒 !

酒神啊，愿你披上花环!

[wiː; wi] [hɪr] [ðiː] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] [rɪ'freɪn] ,
We **hear** **thee** **coming** **,** **with** **the** **flute's** **refrain** **,**
我们 听到 你 未来 , 和 这 长笛的 避免 ,

我们听见你来了，伴随着笛声的悠扬旋律，

[wɪð; wɪθ][fruːt][ʌv; əv]['aɪvi][ɑːn][ðaɪ] ['fɔːrhed] [baʊnd] ,
With **fruit** **of** **ivy** **on** **thy** **forehead** **bound** **,**
和 水果 的 常春藤 在 你的 前额 边界 ,

额头上系着常春藤果实，

[ðaɪ] ['sæfrən] ['vestʃər] ['striːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Thy **saffron** **vesture** **streaming** **to** **the** **ground** **.**
你的 藏红花 笼罩 流媒体 到 这 地面 .

你的藏红色长袍垂落至地。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['gɑːrmənts] , [tuː] , [ʌv; əv] ['tiriən] [steɪn] ,
And **thou** **hast** **garments** **,** **too** **,** **of** **Tyrian** **stain** **,**
和 你 哈斯特 服装 , 也 , 的 泰瑞安 弄脏 ,

你也有沾染了泰尔紫污渍的衣服，

[wen] [ðaɪn] [ɪk'stætɪk] [treɪn]
When **thine** **ecstatic** **train**
什么时候 你的 欣喜若狂 火车

当你的狂喜列车

[ber] [fɔːrθ] [ðaɪ]['mædʒɪk][ɑːrk][tuː; tə] ['mistəriz] [dɪ'vaɪn] .
Bear **forth** **thy** **magic** **ark** **to** **mysteries** **divine** **.**
熊 前进 你的 魔法 方舟 到 谜团 神圣的 .

将你的魔法方舟带向神圣的奥秘。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [gest] , ['aʊər; ɑːr] [geɪmz] [ænd; ənd]['pædʒənt] [ʃer] !
Immortal **guest** **,** **our** **games** **and** **pageant** **share** **!**
不朽 客人 , 我们的 游戏 和 盛会 分享 !

不朽的客人，我们的游戏和选美活动共享!

[smaɪl][ɑːn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [kʌp] , [ænd; ənd][heɪl]
Smile **on** **the** **flowing** **cup** **,** **and** **hail**
微笑 在 这 流动 杯子 , 和 冰雹

对着满溢的酒杯微笑，并向它致敬。

[wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪt(ə)l] [deɪ] !

With	us	the	Genius	of	this	natal	day	!
和	我们	这	天才	的	这	出生	天	!

与我们一同庆祝这个天才的生日!

[frʌm; frəm] [huːz] [ə'nɔɪntɪd] , [roʊz] - [ɛnt'wɪstɪd] [her] ,

From	whose	anointed	,	rose	-	entwisted	hair	,
从	谁	受膏者	,	玫瑰	-	扭曲的	头发	,

从她那涂有圣油、缠绕着玫瑰花的秀发中，

[ə'reɪbiən]['əudəz][wɑːft; wæft] [ə'weɪ] .

Arabian	odors	waft	away	.
阿拉伯	气味	飘动	离开	.

阿拉伯的气息飘散而去。

[ɪf] [ðaʊ] [ðə; ði] ['festl] [bles] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl]

If	thou	the	festal	bless	,	I	will	not	fail
如果	你	这	节日	保佑	,	我	将要	不是	失败

若你赐予节日祝福，我必不失信

[tuː; tə][bɜːrn] [swiːt] ['ɪnsens] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðiː] ,

To	burn	sweet	incense	unto	him	and	thee	,
到	烧伤	甜的	香	到	他	和	你	,

向你和他焚烧香烛，

[ænd; ənd]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ɑːr'keɪdiən] ['hʌni] [ber] .

And	offerings	of	Arcadian	honey	bear	.
和	供品	的	阿卡迪亚	蜂蜜	熊	.

还有阿卡迪亚蜂蜜熊的祭品。

[soʊ][grænt] ['mɛsələ] ['fɔːtʃənz] ['evər] [fer] !

So	grant	Messala	fortunes	ever	fair	!
所以	授予	梅萨拉	财富	曾经	公平的	!

愿梅萨拉的命运永远美好!

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɜːrði] [biː; bi] !

Of	such	a	sire	the	children	worthy	be	!
的	这样的	一个	父系	这	孩子们	值得	是	!

这样一位父亲的子孙，真是配得上他们!

[tɪl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

Till	generations	two	and	three
直到	几代人	二	和	三

直到第二代和第三代

[sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['venəˌreɪtɪd] [tʃer] !

Surround	his	venerated	chair	!
环绕	他的	受人尊敬	椅子	!

围住他那尊贵的椅子!

[siː] , ['waɪndɪŋ] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['lætn] [lænd] ,

See	,	winding	upward	through	the	Latin	land	,
看	,	绕线	向上	通过	这	拉丁	土地	,

瞧，蜿蜒向上，穿过拉丁大地，

[jɑːn] ['haɪweɪ] [pæst] , [ðə; ði]['ɔːlbən,'æl-]['sɪtədel] ,

Yon	highway	past	,	the	Alban	citadel	,
扬	公路	过去的	,	这	阿尔班	堡垒	,

沿着公路往前走，经过阿尔班城堡。

[æt; ət] [greɪt] [mɛsələz] ['mændeɪt] [meɪd] ,

At	great	Messala's	mandate	made	,
在	伟大的	梅萨拉的	授权	制成	,

奉伟大的梅萨拉之命，

[ɪn] ['fɪtɪd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [fɜːrm] - [set] ['græv(ə)l] [leɪd] ,
In fitted stones and firm - set gravel laid ,
在 适配 石头 和 公司 - 放 碎石 铺设 ,

铺设了合适的石块和牢固的砾石，

[ðaɪ] ['mɑːnjumənt] [fər'evər] [mɔːr] [tuː; tə] [stænd] !
Thy monument forever more to stand !
你的 纪念碑 永远 更多的 到 站立 !

你的丰碑将永远屹立！

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['vɪlɪdʒər] [ðaɪ] [feɪm] [wɪl] [tel] ,
The mountain - villager thy fame will tell ,
这 山 - 村民 你的 名声 将要 告诉 ,

山村村民会讲述你的名声，

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wendɪŋ] [leɪt] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
When through the darkness wending late from Rome ,
什么时候 通过 这 黑暗 结束 晚的 从 罗马 ,

当夜色笼罩着我们从罗马蜿蜒而来时，

[hiː; hi] [fʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [hoʊm] .
He foots it smoothly home .
他 脚 它 顺利 家 .

他轻松地走回家。

[oʊ] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪt(ə)l] [deɪ] ,
O Genius of this natal day ,
哦 天才 的 这 出生 天 ,

哦，今日的天才！

[meɪ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ðaɪ] [gɪft] [dɪ'kler] !
May many a year thy gift declare !
可能 许多 一个 年 你的 礼物 宣布 !

愿你的馈赠惠及年年！

[naʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] [ðaɪ] ['pɪnjənz] [sɔːr] [ə'weɪ] , —
Now bright and fair thy pinions soar away , —
现在 明亮的 和 公平的 你的 小齿轮 翱翔 离开 , —

如今，你那明亮美丽的羽翼展翅高飞吧，——

[rɪ'tɜːrn] , [ðaʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] !
Return , thou bright and fair !
返回 , 你 明亮的 和 公平的 !

请回来吧，美丽动人的你！

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [naɪnθ]
THE NINTH
这 第九

第九

[tuː; tə] - [ænd; ənd] -
TO PHOLOE AND MARATHUS
到 - 和 -

致菲洛伊和马拉图斯

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [aɪz] [aɪ] ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [siː] ;
The language of a lover's eyes I cannot choose but see ;
这 语言 的 一个 恋人的 眼睛 我 不能 选择 但 看 ;

我无法抗拒地去看恋人眼中的语言；

[ðə; ði]['ɔ:rəkəlz][ɪn]['tendər] [saɪz] [wɜ:r; wər]['nevər][dɑ:rk][tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	oracles	in	tender	sighs	were	never	dark	to	me	.
这	神谕	在	投标	叹息	是	绝不	黑暗的	到	我	.

那些温柔叹息中的神谕，对我来说从来都不是黑暗的。

[noʊ][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:gjəri] [aɪ] [ni:d] , [nɔ:r] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['vɪktəms][sleɪn] ,

No	art	of	augury	I	need	,	nor	heart	of	victims	slain	,
不	艺术	的	预兆	我	需要	,	也不	心	的	受害者	被杀	,

我不需要占卜的艺术，也不需要牺牲者的心。

[nɔ:r][bɜ:rdz][ʌv; əv]['oʊmən] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['fju:tʃɝz] [blɪs] [ɔ:r] [beɪn] .

Nor	birds	of	omen	singing	forth	the	future's	bliss	or	bane	.
也不	鸟类	的	预兆	歌唱	前进	这	期货	极乐	或者	祸根	.

也没有预示未来的鸟儿歌唱，预言未来的幸福或厄运。

['vi:nəs] [hɜ:r'self][dɪd] [raʊnd] [maɪ][ɑ:rm][ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃæntɪd] ['wɪmpl] [θroʊ] ,

Venus	herself	did	round	my	arm	th	'	enchanted	wimple	throw	,
金星	她自己	做过	圆形的	我的	手臂	th	-	迷人的	头巾	扔	,

维纳斯本人将那件迷人的头巾披在我的手臂上，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ˌem 'i:] — [ɑ:] ! [nɑ:t] [ʌn'tʃeɪstaɪzd] ! — [wʌt] ['wɪzərdri]

And	taught	me	—	Ah	!	not	unchastised	!	—	what	wizardry
和	教授	我	—	啊	！	不是	未受惩罚的	！	—	什么	巫术

并教会了我——啊！并非毫无戒心！——何等的魔法

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[dɪ'si:v] [ˌem 'i:] [ðen] [noʊ] [mɔ:r] !

Deceive	me	then	no	more	!
欺骗	我	然后	不	更多的	！

别再骗我了！

[ðə; ði][gɑ:d] [mɔ:r] ['fjʊriəsli] [bɜ:rn]

The	god	more	furiously	burns
这	上帝	更多的	愤怒地	烧伤

神火燃烧得更加猛烈

[wət'evər] [waɪt] [rɪ'beljəsli] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kə'mændmənt] [spɜ:nz] .

Whatever	wight	rebelliously	his	first	commandment	spurns	.
任何	怀特岛	反叛地	他的	第一的	诫命	拒绝	.

无论什么人都公然反叛，违背了他的第一诫。

[tu:; tə] -

To	Pholoë
到	-

致弗洛伊

[fer] - !

Fair	Pholoë	!
公平的	-	！

美丽的Pholoë！

[wʌt] ['prɑ:fɪts][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pleɪt] [ðaɪ] ['floʊɪŋ] [her] ?

what	profits	it	to	plait	thy	flowing	hair	?
什么	利润	它	到	编	你的	流动	头发	?

梳理你飘逸的长发有什么益处呢?

[waɪ] [ˌri:ə'reɪndʒ] [i:tʃ] ['lʌstrəs] [tres] [wɪð; wɪθ][fɑ:nd] , [su:'pɜ:rfluəs] [ker] ?

Why	rearrange	each	lustrous	tress	with	fond	,	superfluous	care	?
为什么	重新排列	每个	光泽的	树	和	喜爱	,	多余	关心	?

为什么要如此细心地、多此一举地整理每一缕秀发呢?

[waɪ] [tɪnt] [ðæt] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] [ə'nuː] ?
Why tint that blooming cheek anew ?
为什么 着色 那 盛开 脸颊 重新 ?

为什么要给那娇嫩的脸颊重新添上色彩?

[ɔːr] [gɪv] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] , [gɜːrl] !
Or give thy fingers , Girl !
或者 给 你的 手指 , 女孩 !

或者，姑娘，把你的手指伸出来!

[tuː; tə] [sleɪvz] [huː] [kiːp] [ðə; ði] ['deɪnti] [tɪps] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [pɜːrl] ?
To slaves who keep the dainty tips a perfect pink and pearl ?
到 奴隶 WHO 保持 这 纤巧 尖端 一个 完美的 粉色的 和 珍珠 ?

对于那些保持精致指尖完美粉嫩珍珠般光泽的奴隶来说?

[waɪ] [streɪn] [ðaɪ] ['sænd(ə)l] - [strɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] ?
Why strain thy sandal - string so hard ?
为什么 拉紧 你的 凉鞋 - 细绳 所以 难的 ?

为什么要把凉鞋带拉得那么紧?

[ɔːr] [waɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [tʃeɪndʒ]
or why the daily change
或者 为什么 这 日常的 改变

或者说，为什么每天都有变化

[ʌv; əv] ['mænt(ə)l] , [roʊbz] , [ænd; ənd] ['brɔɪdəri] , [ʌv; əv] ['fæʃənz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ?
Of mantles , robes , and broideries , of fashions new and strange ?
的 地衣 , 长袍 , 和 刺绣 , 的 时尚 新的 和 奇怪的 ?

是斗篷、长袍和刺绣，是新奇的时尚吗?

[hau'eə] [ðaʊ] ['hɜːri] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [glæs] [ɪn] ['kerləs] [ˌdɪsə'reɪ] ,
Howe'er thou hurry from thy glass in careless disarray ,
然而 你 匆忙 从 你的 玻璃 在 粗心 混乱 ,

然而，无论你多么匆忙地、漫不经心地从酒杯中起身，

[ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [stiːlz] [ðaɪ] ['lʌvɚz] [hɑːrt] [ə'weɪ] !
Thou canst not miss the touch that steals thy lover's heart away !
你 罐 不是 错过 这 触碰 那 偷窃 你的 恋人的 心 离开 !

你怎能错过那能偷走爱人心的触碰呢!

[ðaʊ] [nɑːt] [æsk] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['poʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ,
Thou needst not ask some wicked witch her potion to provide ,
你 需要 不是 问 一些 邪恶 巫婆 她 药水 到 提供 ,

你无需向邪恶的女巫索要她的魔药，

[bruːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪd] , ['mɪdnaɪt] [hɜːrb] , [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] .
Brewed of the livid , midnight herbs , to draw him to thy side .
酿造 的 这 铁青 , 午夜 草药 , 到 画 他 到 你的 边 .

用午夜时分的青草熬制而成，将他吸引到你身边。

[hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [fiːld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [krɑːp] [kæn; kən] [tʃɑːrm] ,
Her magic from a neighbor's field the coming crop can charm ,
她 魔法 从 一个 邻居 场地 这 未来 庄稼 能 魅力 ,

她从邻居的田地里汲取魔法，让即将到来的庄稼变得迷人。

[ɔːr] [stɑːp] [ðə; ði] ['vaɪpərz] ['lɪftɪd] [stɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [ðiː] [hɑːrm] .
Or stop the viper's lifted sting before it work thee harm .
或者 停止 这 蝰蛇的 抬起 蜇 前 它 工作 你 伤害 .

或者阻止毒蛇抬起毒刺伤害你。

[sʌtʃ] ['mædʒɪk] [wʊd] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [muːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [waɪt] ['tʃæriət] [spɪl] ,
Such magic would the riding moon from her white chariot spill ,
这样的 魔法 会 这 骑术 月亮 从 她 白色的 战车 洒 ,

如此神奇的景象，会从她白色战车上的月亮倾泻而下。

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['simbəlz] - [saʊnd] [ʌn'duː] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [ɪl] !

Did	**not**	**the**	**brazen**	**cymbals**	**'**	**sound**	**undo**	**the**	**impious**	**ill**	**!**
做过	不是	这	厚颜无耻	钹	-	声音	撤销	这	不敬	患病的	!

难道那震耳欲聋的钹声没有驱散那邪恶的罪恶吗!

[bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] [ðaʊ] [ðaɪ] ['smɪtn] [sweɪn] [ʌv; əv] ['lʊrz] [ænd; ənd] ['sɔːrsəri] [tel] ,

But	**fear**	**not**	**thou**	**thy**	**smitten**	**swain**	**of**	**lures**	**and**	**sorcery**	**tell**	**,**
但	害怕	不是	你	你的	迷恋	斯温	的	诱饵	和	巫术	告诉	,

但你这被诱惑和巫术迷惑的爱人，不要害怕，

[ðaɪ] ['bjuːti] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɪrɪər] [spel] .

Thy	**beauty**	**his**	**enchantment**	**was**	**,**	**without**	**inferior**	**spell**	**.**
你的	美丽	他的	魅力	曾是	,	没有	下	拼写	.

你的美貌令他着迷，无与伦比。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðaɪ] [fleʃ] , [tuː; tə] [teɪst] [ðaɪ] [kɪs] , [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [dɪd] [dɪ'strɔɪ] ;

To	**touch**	**thy**	**flesh**	**,**	**to**	**taste**	**thy**	**kiss**	**,**	**his**	**freedom**	**did**	**destroy**	**;**
到	触碰	你的	肉	,	到	品尝	你的	吻	,	他的	自由	做过	破坏	;

触摸你的肌肤，品尝你的吻，他的自由被摧毁了;

[ðaɪ] ['bjuːtiəs] ['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [en'sleɪvd] [ðə; ði] ['hæpləs] [bɔɪ] .

Thy	**beauteous**	**body**	**in**	**his**	**arms**	**enslaved**	**the**	**hapless**	**boy**	**.**
你的	美丽的	身体	在	他的	武器	奴隶	这	不幸的	男生	.

你那美丽的身躯在他怀里奴役了那个不幸的男孩。

[praʊd] - !

Proud	**Pholoë**	**!**
自豪的	-	!

骄傲的Pholoë!

[waɪ] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd] , [wen] [ðaɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] [pliːdz] ?

why	**so**	**unkind**	**,**	**when**	**thy**	**young**	**lover**	**pleads**	**?**
为什么	所以	不友善	,	什么时候	你的	年轻的	情人	恳求	?

当你的年轻爱人恳求时，你为何如此无情?

[rɪ'membər] ['viːnəs] [kæn; kən] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] [fer] [wʌnz] ['hɑːrtləs] [diːdz] !

Remember	**Venus**	**can**	**avenge**	**a**	**fair**	**one's**	**heartless**	**deeds**	**!**
记住	金星	能	报仇	一个	公平的	一个人的	狠心	契约	!

记住，维纳斯会为公正之人无情的行为复仇!

[neɪ] , [neɪ] !

Nay	**,**	**nay**	**!**
不	,	不	!

不，不!

[noʊ] [gɪfts] !

no	**gifts**	**!**
不	礼物	!

不接受礼物!

[goʊ] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [bɔːld] - ['hedz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [oʊld] !

Go	**gather**	**them**	**of**	**bald**	**-**	**heads**	**rich**	**and**	**old**	**!**
去	收集	他们	的	秃	-	头部	富有的	和	老的	!

去把那些又老又有钱的秃头们都抓起来!

[eɪ] ! [let] [ðem; ðəm] [bai] [ðaɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] ['kɪsɪz] [koʊld] !

Ay	**!**	**let**	**them**	**buy**	**thy**	**mocking**	**smiles**	**and**	**languid**	**kisses**	**cold**	**!**
哎	!	让	他们	买	你的	嘲讽	微笑	和	慵懒的	吻	寒冷的	!

哎！让他们尝尝你那嘲讽的微笑和慵懒的吻的滋味吧!

['betər] [ðæn; ðən] [goʊld] [ðæt] ['juːθfl] [bluːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['rʌdi] [feɪs] ,

Better	**than**	**gold**	**that**	**youthful**	**bloom**	**of**	**his**	**round**	**,**	**ruddy**	**face**	**,**
更好的	比	金子	那	青春	盛开	的	他的	圆形的	,	红润	脸	,

他那圆润红润的脸上洋溢的青春光彩，比黄金还要珍贵。

[ænd; ənd] ['biədlis] [lɪps] [ðæt] [mɑ:r][nɑ:t] [ðaɪn] , [haʊ'evər] [kloʊz][ti: 'eɪtʃ] - [ɪm'breɪs] .

And	beardless	lips	that	mar	not	thine	,	however	close	th	'	embrace	.
和	无胡须	嘴唇	那	马尔	不是	你的	,	然而	关闭	th	-	拥抱	.

即使拥抱再亲密，你那没有胡须的嘴唇也不会玷污你。

[ɪf] [ðaʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [brɔ:d] [ðaɪ] ['lɪli] [ɑ:rmz] [ɪn'twaɪn] ,

If	thou	above	his	shoulders	broad	thy	lily	arms	entwine	,
如果	你	多于	他的	肩膀	广阔	你的	百合	武器	缠绕	,

若你用你百合般的双臂环绕他宽阔的双肩，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['mɔnəks] [praʊd] [ɪz] [mi:n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] .

The	luxury	of	monarchs	proud	is	mean	compared	with	thine	.
这	奢华	的	君主	自豪的	是	意思是	比较的	和	你的	.

与你的相比，君主引以为傲的奢华简直微不足道。

[meɪ] ['vi:nəs] [ti:tʃ] [ði:] [haʊ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðaɪ] ['lʌvɚz] [wɪl] ,

May	Venus	teach	thee	how	to	yield	to	all	thy	lover's	will	,
可能	金星	教	你	如何	到	屈服	到	全部	你的	恋人的	将要	,

愿维纳斯教导你如何顺从爱人的一切意愿。

[wen] ['blʌʃɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [bə:sts] [ɪts] [baʊndz] [ænd; ənd] [bɪdz] [ðaɪ] ['bʊzəm] [θrɪl] .

When	blushing	passion	bursts	its	bounds	and	bids	thy	bosom	thrill	.
什么时候	脸红	热情	爆发	它是	界限	和	出价	你的	怀	刺激	.

当羞涩的激情冲破束缚，令你的胸膛颤抖不已。

[goʊ] , [mi:t] [hɪz; ɪz] ['du:i] , ['lɪŋgərɪŋ] [lɪps] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['breθləs] [kɪs] !

Go	,	meet	his	dewy	,	lingering	lips	in	many	a	breathless	kiss	!
去	,	见面	他的	露水	,	挥之不去的	嘴唇	在	许多	一个	喘不过气	吻	!

去吧，去亲吻他那湿润、缠绵的嘴唇，感受无数令人窒息的吻！

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [waɪt] [nek] [ber] [ə'weɪ] [roʊz] - ['təukənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blɪs] !

And	let	his	white	neck	bear	away	rose	-	tokens	of	his	bliss	!
和	让	他的	白色的	脖子	熊	离开	玫瑰	-	代币	的	他的	极乐	!

让他的白皙脖颈承载着象征他幸福的玫瑰花饰！

[wʌt] ['kʌmfərt] , [gɜ:rl] , [kæn; kən] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [brɪŋ] , [ɔ:r] ['dʒɛmz] [ɪn] ['praɪsləs] [stɔ:r] ,

What	comfort	,	girl	,	can	jewels	bring	,	or	gems	in	priceless	store	,
什么	舒适	,	女孩	,	能	珠宝	带来	,	或者	宝石	在	无价	店铺	,

姑娘，珠宝能带来什么安慰？无价之宝又能带来什么安慰？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

提布卢斯的挽歌，(The Elegies of Tibullus Being the)
第3/5页

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [sliːps] [ænd; ənd] [wiːps] [əˈloʊn] , [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [wuːd] [noʊ] [mɔːr] ?

To	her	who	sleeps	and	weeps	alone	,	of	young	love	wooed	no	more	?
到	她	WHO	睡觉	和	哭泣	独自的	,	的	年轻的	爱	追求	不	更多的	?

致那位独自入睡、独自哭泣的女子，她再也没有经历过青春的爱情?

[tuː] [leɪt] , [əˈlæs] !

Too	late	,	alas	!
也	晚的	,	唉	!

唉，太迟了!

[fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [rɪˈtɜːrn] , [ɔːr] [ˈfliːtɪŋ] [ˈjuːθs] [rɪˈkɔːl] ,

for	love's	return	,	or	fleeting	youth's	recall	,
为了	爱的	返回	,	或者	转瞬即逝	青年的	记起	,

为了爱情的回归，或是对转瞬即逝的青春的回忆，

[wen] [ɑːn] [ðaɪ] [hed] [rɪˈlentləs] [eɪdʒ] [hæz; həz] [kæst] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [pɔːl] .

When	on	thy	head	relentless	age	has	cast	the	silvery	pall	.
什么时候	在	你的	头	狠	年龄	有	投掷	这	银色	灵柩	.

当无情的岁月将银色的帷幕覆于你的头上。

[ðen] [ˈbjuːti] [wɪl] [biː; bi] [ˈækʃəs] [ɑːrt] , — [tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [her] ,

Then	beauty	will	be	anxious	art	,	—	to	tinge	the	changing	hair	,
然后	美丽	将要	是	焦虑的	艺术	,	—	到	色调	这	变化	头发	,

那时，美将成为一种焦虑的艺术——为变幻莫测的头发增添色彩，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlɚz] [ˈfɔːlsli] [fer] .

And	hide	the	record	of	the	years	with	colors	falsely	fair	.
和	隐藏	这	记录	的	这	年	和	颜色	错误地	公平的	.

用虚假的美好色彩掩盖多年的记录。

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈsɜːrdʒəri] [ænd; ənd] [peɪn] ,

To	pluck	the	silver	forth	,	and	with	strange	surgery	and	pain	,
到	采摘	这	银	前进	,	和	和	奇怪的	外科手术	和	疼痛	,

为了取出银子，需要经过一番奇特的手术，而且过程十分痛苦。

[hæf] - [fleɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [bluːm] [əˈgen] .

Half	-	flay	the	fading	cheek	and	brow	,	and	bid	them	bloom	again	.
一半	-	剥皮	这	褪色	脸颊	和	眉头	,	和	出价	他们	盛开	再次	.

剥去日渐黯淡的脸颊和眉毛一半，让它们再次绽放光彩。

[oʊ] [ˈlɪs(ə)n] , - !

O	listen	,	Pholoë	!
哦	听	,	-	!

哦，听着，福洛伊!

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɑːr; ər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːkənd] [meɪ] :

with	thee	are	youth	and	jocund	May	:
和	你	是	青年	和	欢乐	可能	:

与你同在的是青春和欢乐的五月:

[ɪnˈdʒɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !

Enjoy	to	-	day	!
享受	到	-	天	!

祝你今天过得愉快!

[ðə; ði]['goʊldən]['aʊərz][ɑːr; ər]['glaɪdɪŋ][fæst][ə'weɪ] !
The golden hours are gliding fast away !
这 金的 小时 是 滑翔 快速地 离开 !

美好的时光正在飞逝!

[waɪ] [pleɪg] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmli] - ?
Why plague our comely Marathus ?
为什么 瘟疫 我们的 漂亮 - ?

为什么要折磨我们美丽的马拉萨人?

[ðaɪ] [tʃeɪst] [sɪ'verəti]
Thy chaste severity
你的 贞洁 严重性

你那贞洁的严厉

[let] ['rɪŋk(ə)ld] ['wuːəz] [fiːl] , — [bʌt; bət][nɑːt] , [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] !
Let wrinkled wooers feel , — but not , not such a youth as he !
让 皱 求爱者 感觉 , — 但 不是 , 不是 这样的 一个 青年 作为 他 !

让那些满脸皱纹的追求者去感受吧，——但是，绝对不要像他这样年轻的追求者!

[sper] [ðə; ði] [pʊr] [læd] !
Spare the poor lad !
空闲的 这 贫穷的 小伙子 !

饶了这可怜的孩子吧!

- [tɪz][nɑːt][sʌm; səm][kraɪm][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] ['bruːdɪŋ] [ɑːn] ;
' tis not some crime his soul is brooding on ;
- 的 不是 一些 犯罪 他的 灵魂 是 沉思 在 ;

他心中萦绕的并非某种罪行;

- [tɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][waɪld][ænd; ənd][woʊ] - [bɪ'gɔːn] !
' Tis love of thee that makes his eyes so wild and woe - begone !
- 的 爱 的 你 那 制作 他的 眼睛 所以 荒野 和 悲哀 - 走开 !

是对你的爱让他的眼神如此狂野，悲伤消失了!

[hiː; hi] ['sʌfəz] !
He suffers !
他 遭受 !

他受苦了!

[hɑːrk] !
hark !
听着 !

听!

[hiː; hi] [moʊnz] [ðaɪ] [lɔːs] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [saɪ] ,
he moans thy loss in many a doleful sigh ,
他 呻吟 你的 损失 在 许多 一个 悲伤的 叹 ,

他用无数声悲伤的叹息来哀悼你的离去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [terz] [floʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][draɪ] .
And from his eyes the glittering tears flow down and will not dry .
和 从 他的 眼睛 这 闪闪发光 眼泪 流动 向下 和 将要 不是 干燥 .

他眼中闪烁的泪珠不断流淌，久久不干。

" [waɪ] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] ? " [hiː; hi][kraɪz] , " [waɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʃæpəroʊnz] [sɪ'vɪr] ?
" Why say me nay ? " he cries , " Why talk of chaperones severe ?
" 为什么 说 我 不 ? " 他 哭泣 , " 为什么 讲话 的 监护人 严重 ?

“为什么要拒绝我?”他喊道，“为什么要谈论严厉的监护人?”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [trɪk] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] . "
I am in love and know the art to trick a listening ear . "
我 是 在 爱 和 知道 这 艺术 到 诡计 一个 聆听 耳朵 . "

我恋爱了，也知道如何哄骗听人。

" [æt; ət]['stoʊlən] [trɪst] [ænd; ənd][rɑ:n'deɪ] - ['vu:] [maɪ] [breθ] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [loʊ] ,
" **At** **stolen** **tryst** **and** **rendez** **-** **vous** **my** **breath** **is** **light** **and** **low** **,**
" 在 被盗 幽会 和 伦德兹 - 您 我的 气息 是 光 和 低的 ,

"在偷来的幽会和约会中，我的呼吸轻柔而缓慢，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [soʊ][sɔ:ft][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['waɪndz] [meɪ] [noʊ] .
And **I** **can** **give** **a** **kiss** **so** **soft** **not** **even** **the** **winds** **may** **know** **.**
和 我 能 给 一个 吻 所以 柔软的 不是 甚至 这 风 可能 知道 .

我可以给你一个轻柔到连风都察觉不到的吻。

" [aɪ] [kri:p] [ʌn'hɜ:rd] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] ,
" **I** **creep** **unheard** **at** **dead** **of** **night** **along** **a** **marble** **floor** **,**
" 我 潜行者 闻所未闻 在 死的 的 夜晚 沿着 一个 大理石 地面 ,

"我在夜深人静时悄悄地沿着大理石地板爬行，无人察觉。"

" [nɔ:r] [fʊt] - [fɔ:l] [meɪk] , [nɔ:r] [tel] - [teɪl] [kri:k] , [wen] [aɪ][,ʌn'bɑ:][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Nor** **foot** **-** **fall** **make** **,** **nor** **tell** **-** **tale** **creak** **,** **when** **I** **unbar** **the** **door** **.**
" 也不 脚 - 落下 制作 , 也不 告诉 - 故事 吱嘎声 , 什么时候 我 解除限制 这 门 .

"当我打开门闩时，既没有脚步声，也没有吱呀声。"

" [wʌt] [ju:z][ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ][a:ts] , [ɪf] [stɪl] [maɪ]['leɪdi] ['ænsər] [neɪ] !
" **What** **use** **are** **all** **my** **arts** **,** **if** **still** **my** **lady** **answers** **nay** **!**
" 什么 使用 是 全部 我的 艺术 , 如果 仍然 我的 女士 答案 不 !

"如果我的夫人仍然拒绝，我所有的技艺又有什么用呢！"

" [ɪf] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] [aɪ] [keɪm] , [ʃi:d] [fraʊn] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] !
" **If** **even** **to** **her** **couch** **I** **came** **,** **she'd** **frown** **and** **fly** **away** **!**
" 如果 甚至 到 她 长椅 我 来了 , 棚 皱眉 和 飞 离开 !

"就算我走到她沙发前，她也会皱着眉头飞走！"

" [ɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , - [tɪz] [ðen] [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ][moʊst] ['tretʃərəs] [pru:v] ,
" **Or** **when** **she** **says** **she** **will** **,** **'** **tis** **then** **she** **doth** **most** **treacherous** **prove** **,**
" 或者什么时候 她 说道 她 将要 , - 的 然后 她 确实 最多 奸诈 证明 ,

"或者当她说她会的时候，恰恰是她最奸诈的时候。"

" [ænd; ənd] [ki:ps] [ˌem 'i:] ['tɔ:rtʃərd] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd] [lʌv] .
" **And** **keeps** **me** **tortured** **all** **night** **long** **with** **unrewarded** **love** **.**
" 和 保持 我 受折磨 全部 夜晚 长的 和 无回报 爱 .

"让我整夜饱受得不到回报的爱的折磨。"

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [seɪ] - [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ! -
" **And** **while** **I** **say** **'** **She** **comes** **,** **she** **comes** **!** **'**
" 和 尽管 我 说 - 她 来 , 她 来 ! -

"当我喊'她来了，她来了！'"

[wət'evər] [bri:ðz] [ɔ:r][stə:z] ,
whatever **breathes** **or** **stirs** **,**
任何 呼吸 或者 搅拌 ,

凡是有呼吸或会动的，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [laɪt] [ʌv; əv] ['trɪpɪŋ] [fi:t] [laɪk][hɜ:rz] !
" **I** **think** **I** **hear** **a** **footstep** **light** **of** **tripping** **feet** **like** **hers** **!**
" 我 思考 我 听到 一个 脚步 光 的 绊倒 脚 喜欢 她的 !

"我好像听到了她绊倒的脚步声！"

" [ə'weɪ] [veɪn][a:ts][ʌv; əv] [lʌv] !
" **Away** **vain** **arts** **of** **love** **!**
" 离开 徒劳 艺术 的 爱 !

摒弃虚妄的爱情艺术！

[fɔ:ls] [eɪdz][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [fer] !
false **aids** **to** **win** **the** **fair** **!**
错误的 艾滋病 到 赢 这 公平的 !

为了赢得博览会而使用虚假援助！

" [ˌhens'fɔːrθ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [ʃæg] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['oʊnli] [wer] !
" **Henceforth a cloak of filthy shag shall be my only wear !**
" 今后 一个 披风 的 污秽 长毛 将 是 我的 仅有的 穿 !

"从今以后，我将只穿一件肮脏的长毛斗篷！"

" [hɜːr; hər] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] !
" **Her door is shut !**
" 她 门 是 关闭 !

"她的门关上了！"

[ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] [dɪ'naɪ] [wʌn] ['moʊmənts] ['ɪntərvjuː] !
She doth deny one moment's interview !
她 确实 否定 一 瞬间 面试 !

她否认接受过一次采访！

" [aɪl] [wer] [maɪ] ['toʊgə] [luːs] [noʊ] [mɔːr] , [æz; əz] ['hæpiːɚ] ['lʌvəz] [duː] .
" **I'll wear my toga loose no more , as happier lovers do .**
" 患病的 穿 我的 长袍 松动的 不 更多的 , 作为 更快乐 恋人 做 .

"我再也不会像那些幸福的情侣那样，把托加长袍穿得松松垮垮了。"

" [tuː; tə] -
" **To Marathus**
" 到 -

致马拉图斯

[hæv; həv] [dʌn] , [dɪr] [læd] !
Have done , dear lad !
有 完毕 , 亲爱的 小伙子 !

完成了，亲爱的孩子！

[ɪn] [veɪn] [ðaɪ] [terz] !
In vain thy tears !
在 徒劳 你的 眼泪 !

你的眼泪是徒劳的！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [hiːd] [ðaɪ] [pliː] !
She will not heed thy plea !
她 将要 不是 注意 你的 恳求 !

她不会听你的请求！

['red(ə)n] [noʊ] [mɔːr] [ðaɪ] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['kruːəlti] !
Redden no more thy bright young eyes to please her cruelty !
变红 不 更多的 你的 明亮的 年轻的 眼睛 到 请 她 残酷 !

不要再让你的明亮双眸因取悦她的残忍而泛红！

[tuː; tə] -
To Pholoë
到 -

致弗洛伊

[aɪ] [wɔːrn] [ðiː] , - , [wen] [ðə; ði] [gɔdz] [tʃæ'staɪz] [ðaɪ] ['nɔːti] [praɪd] ,
I warn thee , Pholoë , when the gods chastise thy naughty pride ,
我 警告 你 , - , 什么时候 这 神 惩罚 你的 淘气 自豪 ,

我警告你，弗洛厄，当众神惩罚你那顽劣的骄傲时，

[noʊ] ['ɪnsens] [bəːnd] [æt; ət] ['hoʊli] [ʃrainz] [wɪl] [tɜːrn] [ðer; ðər] [ræθ] [ə'saɪd] .
No incense burned at holy shrines will turn their wrath aside .
不 香 烧伤 在 圣 神社 将要 转动 他们的 愤怒 旁边 .

在圣地焚香也无法平息他们的怒火。

[ðɪs] - [hɪm'self] , [ˌer'hwaɪl] , [meɪd] [mɑːk] [ʌv; əv] ['lʌvəz] - [moʊn] ,
This Marathus himself , erewhile , made mock of lovers ' moan ,
这 - 他自己 , 以前 , 制成 嘲笑 的 恋人 - 呻吟 ,

这位马拉图斯人，此前曾嘲笑过恋人们的呻吟，

[nɔːr] [nuː] [haʊ] [suːn] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l][gɑːd] [wʊd] [mɑːrk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] .

Nor	knew	how	soon	the	vengeful	god	would	mark	him	for	his	own	.
也不	知道	如何	很快	这	复仇的	上帝	会	标记	他	为了	他的	自己的	.

他也不知道复仇之神何时会将他列入自己的目标。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [læft] [æt; ət] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd][ɔːft] [wʊd] [meɪk] [dɪ'leɪ] ,

He	also	laughed	at	sighs	and	tears	,	and	oft	would	make	delay	,
他	还	笑了	在	叹息	和	眼泪	,	和	经常	会	制作	延迟	,

他还嘲笑叹息和眼泪，并且经常故意拖延时间。

[ænd; ənd][ɔːft][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['fɑːndəst] [wɪʃ] [wʊd] ['bæf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] .

And	oft	a	lover's	fondest	wish	would	baffle	and	betray	.
和	经常	一个	恋人的	最爱	希望	会	挡板	和	背叛	.

而恋人最美好的愿望往往会令人困惑和背叛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːn] ['bjuːtiz] ['hɔːti] [weɪz] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [fɪrs] [dɪs'deɪn] ;

But	now	on	beauty's	haughty	ways	he	looks	in	fierce	disdain	;
但	现在	在	美的	傲慢	方式	他	看起来	在	凶猛的	蔑视	;

但现在，他对美人傲慢的态度充满了鄙夷；

[hiː; hi] [skers] [meɪ] [pæs] [ə; eɪ]['boʊltɪd] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['siːkrət] [peɪn] .

He	scarce	may	pass	a	bolted	door	without	a	secret	pain	.
他	稀少	可能	经过	一个	螺栓连接	门	没有	一个	秘密	疼痛	.

他几乎每次经过一扇紧闭的门都会感到一阵隐隐的痛苦。

[bɪ'wer] , [praʊd] [gɜːrl] , [sʌm; səm] [pleɪg] [wɪl] [fɔːl] , [ən'les] [ðaɪ] [praɪd] [gɪv] [weɪ] ;

Beware	,	proud	girl	,	some	plague	will	fall	,	unless	thy	pride	give	way	;
提防	,	自豪的	女孩	,	一些	瘟疫	将要	落下	,	除非	你的	自豪	给	方式	;

骄傲的姑娘，当心，除非你放下骄傲，否则瘟疫将会降临；

[ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði][gɔdz] [ɪm'plɔːr] [tuː; tə] [send] [ðiː] [bæk] [ðɪs] [deɪ] !

Thou	wilt	in	vain	the	gods	implore	to	send	thee	back	this	day	!
你	枯萎	在	徒劳	这	神	恳求	到	发送	你	后退	这	天	!

今日，诸神祈求你送你回去，你也将徒劳无功!

['elədʒi] [ðə; ði] [tenθ]

ELEGY	THE	TENTH
挽歌	这	第十

第十首挽歌

[tuː; tə]['viːn(ə)l] ['bjuːti]

TO	VENAL	BEAUTY
到	静脉	美丽

致贪婪之美

[waɪ] , [ɪf] [maɪ] [saɪz] [ðaʊ] [wɜːrt][soʊ] [suːn] [tuː; tə][skɔːrn] ,

Why	,	if	my	sighs	thou	wert	so	soon	to	scorn	,
为什么	,	如果	我的	叹息	你	沃特	所以	很快	到	轻蔑	,

如果你如此轻易地就轻蔑我的叹息，

[dɪdst] [der] [ɑːn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ]['pɜːrdʒərd] ['prɑːmɪs] [kɔːl] ?

Didst	dare	on	Heaven	with	perjured	promise	call	?
迪斯特	敢	在	天堂	和	伪证	承诺	称呼	?

你竟敢用虚假的承诺去呼唤上天?

[ɑː] ! [nɑːt] [ʌn'pʌnɪʃt] [kæn; kən] [men] [biː; bi][fɔːr'swɔːrn] ;

Ah	!	not	unpunished	can	men	be	forsworn	;
啊	!	不是	未受惩罚	能	男人	是	宣誓者	;

啊！背信弃义的人必将受到惩罚；

['saɪlənt][ænd; ənd] [sloʊ] [ðə; ði] [pɜːrdʒɝz] [duːm] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] .

Silent	and	slow	the	perjurer's	doom	shall	fall	.
沉默的	和	慢的	这	伪证者的	厄运	将	落下	.

作伪证者的厄运将悄无声息地降临。

[jiː; ji][gɔdz] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] !
Ye **gods** **,** **be** **merciful** **!**
叶 神 , 是 仁慈 !

诸神啊，请怜悯我们!

[oʊ] ! [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Oh **!** **let** **it** **be**
哦 ! 让 它 是

哦！就让它这样吧。

[ðæt] ['bjuːtiəs] ['kriːtʃərz] [huː] [fɔːr; fər][wʌns] [ə'fend]
That **beauteous** **creatures** **who** **for** **once** **offend**
那 美丽的 生物 WHO 为了 一次 得罪

那些美丽的生物，有一次却冒犯了我们

[jʊr; jər] ['paʊɚz] [dɪ'vaɪn] , [fɔːr; fər][wʌns] [meɪ] [goʊ] [skɑːt] - [friː] ,
Your **powers** **divine** **,** **for** **once** **may** **go** **scot** **-** **free** **,**
你的 权力 神圣的 , 为了 一次 可能 去 苏格兰人 - 自由的 ,

你神圣的力量，这一次或许可以逍遥法外了。

[ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] [skɜːrdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['hæpi] [end] !
Escape **your** **scourge** **,** **and** **make** **some** **happy** **end** **!**
逃脱 你的 祸害 , 和 制作 一些 快乐的 结尾 !

摆脱你的诅咒，迎来一个美好的结局吧!

- [tɪz] [lʌv] [ʌv; əv][goʊld][baɪndz]['ɑːksn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [plaʊ] ,
' **Tis** **love** **of** **gold** **binds** **oxen** **to** **the** **plough** **,**
- 的 爱 的 金子 结合 牛 到 这 犁 ,

正是对黄金的贪婪，才让牛群不得不耕作。

[ænd; ənd][bɪdz][ðer; ðər] [gəʊdɪŋ] ['draɪvər] [swet] [ænd; ənd] [tʃaɪd] ;
And **bids** **their** **goading** **driver** **sweat** **and** **chide** **;**
和 出价 他们的 挑衅 司机 汗 和 喝叱 ;

并命令他们那爱挑衅的司机汗流浃背、责备不时之需;

[ðə; ðɪ][kwest][ʌv; əv][goʊld] [ə'ljuəz] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [freɪl] [praʊ]
The **quest** **of** **gold** **allures** **the** **ship's** **frail** **prow**
这 寻求 的 金子 诱惑 这 船的 脆弱 船首

对黄金的追寻诱惑着这艘船脆弱的船头。

[ɔː(r)] [wɪnd] - [swept] ['siːz] , [wer] [stɑːrz][ðə; ðɪ] ['wɔndərəz] [gaɪd] .
O'er **wind** **-** **swept** **seas** **,** **where** **stars** **the** **wanderers** **guide** **.**
超过 风 - 扫荡 海域 , 在哪里 明星 这 流浪者 指导 .

在狂风呼啸的大海上，繁星指引着漂泊者。

[baɪ]['goʊldən][gɪfts][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] .
By **golden** **gifts** **my** **love** **was** **made** **a** **slave** **.**
经过 金的 礼物 我的 爱 曾是 制成 一个 奴隶 .

我的爱人因黄金礼物而沦为奴隶。

[oʊ] , [ðæt] [sʌm; səm][gɑːd][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [prer] [maɪt] [hɪr] ,
Oh **,** **that** **some** **god** **a** **lover's** **prayer** **might** **hear** **,**
哦 , 那 一些 上帝 一个 恋人的 祷告 可能 听到 ,

但愿有神能听到恋人的祈祷。

[ænd; ənd][sɪŋk] [sʌtʃ] [gɪfts][ɪn] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ,
And **sink** **such** **gifts** **in** **ashes** **of** **a** **grave** **,**
和 下沉 这样的 礼物 在 灰烬 的 一个 严重 ,

并将这些礼物化为坟墓的灰烬。

[ɔːr][bɪd][ðem; ðəm][ɪn][swɪft]['wɔːtərz] [ˌdɪsə'pɪr] !
Or **bid** **them** **in** **swift** **waters** **disappear** **!**
或者 出价 他们 在 迅速 水 消失 !

或者让他们在湍急的水流中消失!

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈvendʒd] .
But I shall be avenged .
但 我 将 是 复仇 .

但我必将复仇。

[ðaɪ] [ˈlʌvli] [greɪs]
Thy lovely grace
你的 迷人的 优雅

你那可爱的恩典

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [ˈeksaɪl] [wɪl] [ɪmˈper] ;
The dust of weary exile will impair ;
这 灰尘 的 厌倦 流亡 将要 妨害 ;

流亡的尘埃会损害你的身心;

[fɪrs] , [ˈpɑːrtʃɪŋ] [sʌnz] [wɪl] [mɑːr] [ðaɪ] [ˈtendər] [feɪs] ,
Fierce , parching suns will mar thy tender face ,
凶猛的 , 干旱 太阳 将要 马尔 你的 投标 脸 ,

烈日当空，灼伤你娇嫩的脸庞。

[ænd; ənd] [ruːd] [ˈwaɪndz] [rʌf] [ðaɪ] [kəːlz] [ænd; ənd] [ˈklʌstərɪŋ] [her] .
And rude winds rough thy curls and clustering hair .
和 粗鲁的 风 粗糙的 你的 卷发 和 聚类 头发 .

狂风吹乱了你的卷发和蓬松的发丝。

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [wɔːrn] [ðiː] [ˈnevər] [tuː; tə] [dɪˈfaɪl]
Did I not warn thee never to defile
做过 我 不是 警告 你 绝不 到 亵渎

我不是警告过你永远不要玷污吗?

[ˈbjuːti] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ?
Beauty with gold ?
美丽 和 金子 ?

美人与黄金?

[fɔːr; fər] [ˈevri] [waɪz] [mæn] [noʊz]
For every wise man knows
为了 每一个 明智的 男人 知道

因为每个智者都知道

[ðæt] [ˈrɪtʃɪz] [ˈoʊnli] [ˈmænt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]
That riches only mantle with a smile
那 财富 仅有的 地幔 和 一个 微笑

那份财富，唯有微笑才能赋予它意义。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɔrəuz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [wəʊz] .
A thousand sorrows and a host of woes .
一个 千 悲伤 和 一个 主持人 的 烦恼 .

千苦万难，祸患无穷。

[ɪf] [snerd] [baɪ] [welθ] , [ðaʊ] [dʌst] [æt; ət] [lʌv] [blæsˈfiːm] ,
If snared by wealth , thou dost at love blaspheme ,
如果 被困 经过 财富 , 你 朋友 在 爱 亵渎神明 ,

若被财富所迷惑，你便亵渎了爱情。

[ˈviːnəs] [wɪl] [fraʊn] [soʊ] [ɑːn] [ðaɪ] [ˈgɪlti] [diːd] ,
Venus will frown so on thy guilty deed ,
金星 将要 皱眉 所以 在 你的 有罪的 契据 ,

金星会因你的罪行而怒目而视。

- [twɜːr] [ˈbetər] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] [ɔːr] [stæbd] , [aɪ] [diːm] ,
' Twere better to be burned or stabbed , I deem ,
- 是 更好的 到 是 烧伤 或者 刺伤 , 我 认为 ,

我认为，被烧死或被刺死都比被烧死要好。

[ɔːr] [læʃ] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [skɜːrdʒ] [tɪl] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [bliːd] .

Or	lashed	with	twisted	scourge	till	one	should	bleed	.
或者	鞭打	和	扭曲	祸害	直到	一	应该	流血	.

或者用扭曲的鞭子抽打至流血。

[hoʊp] [nɑːt][tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] !

Hope	not	to	cover	it	!
希望	不是	到	覆盖	它	!

希望不用报道!

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] [kʌm]

That	god	will	come
那	上帝	将要	来

那神将会降临

[huː] [lets] [nɑːt]['mɔːrt(ə)l] ['siːkrɪts] ['seɪfli] [haɪd] ;

Who	lets	not	mortal	secrets	safely	hide	;
WHO	让我们	不是	凡人	秘密	安全	隐藏	;

谁能让凡人的秘密安然无恙?

[ðæt] [gɑːd] [huː] [bɪdz]['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] [biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

That	god	who	bids	our	slaves	be	deaf	and	dumb	,
那	上帝	WHO	出价	我们的	奴隶	是	聋	和	哑的	,

那个命令我们的奴隶充耳不闻、哑口无言的神,

[ðen] , [ɪn][ðer; ðər] [kʌps] , [ðə; ði]['skænd(ə)l] ['pʌblɪʃ] [waɪd] .

Then	,	in	their	cups	,	the	scandal	publish	wide	.
然后	,	在	他们的	杯子	,	这	丑闻	发布	宽的	.

然后，丑闻在他们的杯子里迅速传播开来。

[ðɪs] [gɑːd][frʌm; frəm] [men] [ə'sliːp] [kəm'pelz] [ðə; ði][kraɪ]

This	god	from	men	asleep	compels	the	cry
这	上帝	从	男人	睡着了	强制	这	哭

这位神明唤醒了沉睡的人们，迫使他们发出呼喊

[ðæt] [ʃaʊts] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [læst] [wʊd] [tel] .

That	shouts	aloud	the	thing	they	last	would	tell	.
那	喊叫	大声	这	事物	他们	最后的	会	告诉	.

那句话大声喊出了他们最后想说的话。

[haʊ] [ɔːft][wɪð; wɪθ] [terz] [aɪ][toʊld] [ðiː] [ðɪs] , [wen] [aɪ]

How	oft	with	tears	I	told	thee	this	,	when	I
如何	经常	和	眼泪	我	讲述	你	这	,	什么时候	我

我曾多少次含泪告诉你这些，当我

[æt; ət] [ðaɪ] [waɪt] [fiːt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['sʌpliənt] [fel] !

At	thy	white	feet	a	shameful	suppliant	fell	!
在	你的	白色的	脚	一个	可耻	请求者	跌倒	!

一个羞愧的乞丐跪倒在你洁白的脚下!

[ðen] [wʊdst] [ðaʊ] [vaʊ] [ðæt] ['nevər] ['glɪtərɪŋ] [goʊld]

Then	wouldst	thou	vow	that	never	glittering	gold
然后	会	你	发誓	那	绝不	闪闪发光	金子

那么你是否发誓，永不闪耀的黄金

[nɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [rer] [kʊd; kəd][tɜːrn] [ðaɪn] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Nor	jewels	rare	could	turn	thine	eyes	from	me	,
也不	珠宝	稀有的	可以	转动	你的	眼睛	从	我	,

即使是最珍贵的珠宝也无法让你将目光从我身上移开。

[nɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] - ['eikəs][hoʊld] ,

Nor	all	the	wealth	Campania's	acres	hold	,
也不	全部	这	财富	-	英亩	抓住	,

也不是坎帕尼亚地区所有的财富,

[nɔːr] [fʊl] [fə'ləːnjən] ['vɪntɪdʒ] ['floʊɪŋ] [friː] .

Nor	**full**	**Falernian**	**vintage**	**flowing**	**free**	**.**
也不	满的	法勒尼亚	优质的	流动	自由的	.

也没有完全成熟的法勒尼亚年份葡萄酒自由流淌。

[fɔːr; fər] [oʊðz] [laɪk] [ðaɪn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][ðə; ðiː][skaɪz]

For	**oaths**	**like**	**thine**	**I**	**would**	**have**	**sworn**	**the**	**skies**
为了	誓言	喜欢	你的	我	会	有	宣誓	这	天空

为了像你这样的誓言，我愿以苍穹起誓。

[hoʊld][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] , [nɔːr]['krɪst(ə)l] [striːmz] [lʊk] [klɪr] :

Hold	**not**	**a**	**star**	**,**	**nor**	**crystal**	**streams**	**look**	**clear**	**:**
抓住	不是	一个	星星	,	也不	水晶	溪流	看	清除	:

既看不到星星，也看不到清澈的溪流:

[waɪl] [ðaʊ] [wʊdst] [wiːp] , [ænd; ənd]

While	**thou**	**wouldst**	**weep**	**,**	**and**
尽管	你	会	哭泣	,	和

当你哭泣的时候，

[aɪ] , [ˌʌn'skɪld] [ɪn][laɪz] ,

I	**,**	**unskilled**	**in**	**lies**	**,**
我	,	非熟练工	在	谎言	,

我，不擅长说谎，

[waɪpt] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['lʌvli] [blʌʃ] [ðə; ðiː] ['trɪklɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .

Wiped	**from**	**thy**	**lovely**	**blush**	**the**	**trickling**	**tear**	**.**
擦拭	从	你的	迷人的	脸红	这	涓涓细流	撕	.

拭去你娇羞脸颊上的泪珠。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [soʊ] ?

Why	**didst**	**thou**	**so**	**?**
为什么	迪斯特	你	所以	?

你为何这样做?

[seɪv] [ðæt] [ðaɪ] ['fænsi] [streɪd]

save	**that**	**thy**	**fancy**	**strayed**
节省	那	你的	想要	迷路了

除了你的幻想偏离了正轨

[tuː; tə] ['bjuːti] ['fɪk(ə)l] [æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] [ænd; ənd] [laɪt] ?

To	**beauty**	**fickle**	**as**	**thine**	**own**	**and**	**light**	**?**
到	美丽	反复无常	作为	你的	自己的	和	光	?

像你自身一样变幻莫测的美丽和光芒?

[aɪ][let] [ðiː] [goʊ] .

I	**let**	**thee**	**go**	**.**
我	让	你	去	.

我放了你。

[maɪ'self][ðə; ðiː] [tɔːtʃiz] [meɪd] ,

Myself	**the**	**torches**	**made**	**,**
我	这	火炬	制成	,

我自己制作了火炬，

[ænd; ənd] [kept] [ðaɪ] ['siːkrət][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [naɪt] .

And	**kept**	**thy**	**secret**	**for**	**a**	**live**	**-**	**long**	**night**	**.**
和	保留	你的	秘密	为了	一个	居住	-	长的	夜晚	.

你保守秘密整整一夜。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][led][tuː; tə]['sʌd(ə)n]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

Sometimes	**I**	**led**	**to**	**sudden**	**rendezvous**
有时	我	引领	到	突然	会合

有时我会促成突如其来的约会

[ðə; ði] ['flætərd] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðaɪ]['roʊvɪŋ][dʒɔɪz] .

The	**flattered**	**object**	**of**	**thy**	**roving**	**joys**	**.**
这	受宠若惊	目的	的	你的	漫游	喜悦	.

你四处游荡的快乐所倾慕的对象。

[mæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !

Mad	**that**	**I**	**was**	**!**
疯狂的	那	我	曾是	!

我当时真是气疯了!

[tɪl] [naʊ] [aɪ]['nevər] [nu:]

Till	**now**	**I**	**never**	**knew**
直到	现在	我	绝不	知道

直到现在我才知道

[haʊ] [lʌv] [laɪk] [ðaɪn] [en'sneəz] [ænd; ənd] [ðen] - .

How	**love**	**like**	**thine**	**ensnares**	**and**	**then**	**destroyes**	**.**
如何	爱	喜欢	你的	陷阱	和	然后	-	.

像你这样的爱，是如何先设下陷阱，然后毁灭一切的。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [maɪnd][aɪ] ['və:sifaid] [ðaɪ] [preɪz] ;

With	**wondering**	**mind**	**I**	**versified**	**thy**	**praise**	**;**
和	好奇	头脑	我	诗体	你的	称赞	;

我怀着惊奇的心，吟诵赞美你的诗歌;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [mju:z] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] [aɪ] [rɪ'kwaɪt] .

But	**now**	**that**	**Muse**	**with**	**blushes**	**I**	**requite**	**.**
但	现在	那	沉思	和	脸红	我	报答	.

但现在，我带着羞涩的心情回报缪斯。

[meɪ] [sʌm; səm] [swɪft] ['faɪər] [kən'su:m] [maɪ] [mu:n] - [strʌk] [leiz] ,

May	**some**	**swift**	**fire**	**consume**	**my**	**moon**	**-**	**struck**	**lays**	**,**
可能	一些	迅速	火	消耗	我的	月亮	-	击	躺下	,

愿烈火焚尽我沉醉于月光下的恋歌，

[ɔ:r] ['flʌdɪŋ] ['rɪvəz] [draʊn] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] !

Or	**flooding**	**rivers**	**drown**	**them**	**out**	**of**	**sight**	**!**
或者	洪水	河流	溺水	他们	出去	的	视线	!

或者洪水泛滥将它们淹没，消失不见!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [ðaʊ] [hu:z] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] ,

And	**thou**	**,**	**O**	**thou**	**whose**	**beauty**	**is**	**a**	**trade**	**,**
和	你	,	哦	你	谁	美丽	是	一个	贸易	,

而你，哦，你，你的美貌是一种交易，

[bɪ'gɔ:n] , [bɪ'gɔ:n] !

Begone	**,**	**begone**	**!**
走开	,	走开	!

走开，走开!

[ðaɪ] [geɪnz] [brɪŋ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ɪl] .

Thy	**gains**	**bring**	**cursed**	**ill**	**.**
你的	收益	带来	被诅咒的	患病的	.

你的所得将招致诅咒和灾祸。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [hu:z] [gɪfts][maɪ][freɪl][ænd; ənd] [fer] [bɪ'treɪd] ,

And	**thou**	**,**	**whose**	**gifts**	**my**	**frail**	**and**	**fair**	**betrayed**	**,**
和	你	,	谁	礼物	我的	脆弱	和	公平的	背叛	,

而你，背叛了我脆弱而美丽的灵魂，

[meɪ] [ðaɪ] [waɪf] ['raɪv(ə)l] [ðaɪn] [ə'dʌltərəs] [skɪl] !

May	**thy**	**wife**	**rival**	**thine**	**adulterous**	**skill**	**!**
可能	你的	妻子	竞争对手	你的	通奸	技能	!

愿你的妻子能与你的奸淫技巧匹敌!

['læŋgwɪd][wɪð; wɪθ]['stoʊlən] ['kɪsɪz] , [meɪ] [ʃi:; ʃi] [fraʊn] ,

Languid	with	stolen	kisses	,	may	she	frown	,
慵懒的	和	被盗	吻	,	可能	她	皱眉	,

慵懒地偷吻，愿她皱眉，

[ænd; ənd] ['tʃeɪstli] [tu:; tə][ðaɪ][lɪps][drɑ:p] [daʊn] [hɜ:r; hər][veɪl] !

And	chastely	to	thy	lips	drop	down	her	veil	!
和	贞洁的	到	你的	嘴唇	降低	向下	她	面纱	!

让她的面纱纯洁地滑落到你的唇边!

[meɪ] [ðaɪ] [praʊd] [haʊs] [bi:; bi] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

May	thy	proud	house	be	common	to	the	town	,
可能	你的	自豪的	房子	是	常见的	到	这	镇	,

愿你那引以为傲的宅邸成为全城共享的公共财产。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [æt; ət] [ðaɪ] [bed] [prɪ'veɪl] !

And	many	a	gallant	at	thy	bed	prevail	!
和	许多	一个	英勇	在	你的	床	占上风	!

许多英勇的男子都拜倒在你的石榴裙下!

[nɔ:r] [let] [ðaɪ] ['geɪmsəm] ['sɪstər] [ɛə] [bi:; bi] [sed]

Nor	let	thy	gamesome	sister	e'er	be	said
也不	让	你的	游戏	姐姐	曾经	是	说

也别说你那爱玩的妹妹

[tu:; tə] [dreɪn] [mɔ:r] [waɪn] - [kʌps] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [bi:; bi] ,

To	drain	more	wine	-	cups	than	her	lovers	be	,
到	流走	更多的	葡萄酒	-	杯子	比	她	恋人	是	,

比她的情人们喝掉更多的酒杯，

[ðoʊ] [ɔ:ft][wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd][roʊz][hɜ:r; hər] [fi:st] [ɪz] [red]

Though	oft	with	wine	and	rose	her	feast	is	red
尽管	经常	和	葡萄酒	和	玫瑰	她	盛宴	是	红色的

虽然她的盛宴常常以葡萄酒和玫瑰为主，但它却是红色的。

[tɪl] [ðə; ði] [braɪt] [wi:lz] [ʌv; əv][mɔ:rn][hɜ:r; hər]['revəlz] [si:] !

Till	the	bright	wheels	of	morn	her	revels	see	!
直到	这	明亮的	车轮	的	早晨	她	揭秘	看	!

直到晨曦的光芒照耀下，她的狂欢才得以展现!

[noʊ][wʌn][laɪk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [naɪt]

No	one	like	her	to	pass	a	furious	night
不	一	喜欢	她	到	经过	一个	狂怒	夜晚

没有人像她那样能熬过一个愤怒的夜晚

[ɪn] ['verid] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [ɑ:rt] !

In	varied	vices	and	voluptuous	art	!
在	多种多样	恶习	和	丰满的	艺术	!

各种恶习和淫秽艺术!

[wel] [dɪd][ʃi:; ʃi] [treɪn] [ðaɪ] [waɪf] , [hu:] [fu:lz] [ði:] [kwaɪt] ,

Well	did	she	train	thy	wife	,	who	fools	thee	quite	,
出色地	做过	她	火车	你的	妻子	,	WHO	傻瓜	你	相当	,

她把你的妻子训练得很好，她完全蒙蔽了你。

[ænd; ənd][klɑ:sps] , [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] ['pæʃ(ə)n] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] !

And	clasps	,	with	practised	passion	,	to	her	heart	!
和	扣环	,	和	已实践	热情	,	到	她	心	!

然后，他用熟练的热情紧紧地抱住了她的心!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ði:] [ʃi:; ʃi][baɪndz][hɜ:r; hər] ['bju:tiəs] [her] ,

Is	it	for	thee	she	binds	her	beauteous	hair	,
是	它	为了	你	她	结合	她	美丽的	头发	,

她是不是为了你才束起了美丽的秀发?

[ɔːr][ɪn] [lɔːŋ] ['tɔɪlɪts] [kɔmz] [iːtʃ] ['deɪnti] [tres] ?

Or	in	long	toilets	combs	each	dainty	tress	?
或者	在	长的	洗手间	梳子	每个	纤巧	树	?

或者在长长的盥洗室里，梳理每一缕精致的发丝?

[fɔːr; fər] [ðiː] ， [ðæt] ['goʊldən]['ɑːrmlət] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ，

For	thee	,	that	golden	armlet	rich	and	rare	,
为了	你	，	那	金的	臂章	富有的	和	稀有的	，

为你，那珍贵而稀有的金色臂环，

[ɔːr] ['tiriən] [roʊbz] [ðæt] [hɜːr; hər][sɔːft] ['bʊzəm] [pres] ?

Or	Tyrian	robes	that	her	soft	bosom	press	?
或者	泰瑞安	长袍	那	她	柔软的	怀	按	?

还是泰尔长袍压在她柔软的胸脯上?

[neɪ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] !

Nay	,	not	for	thee	!
不	，	不是	为了	你	!

不，不是为了你!

[sʌm; səm] ['lʌvər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [trɪm]

some	lover	young	and	trim
一些	情人	年轻的	和	修剪

有些恋人年轻苗条。

[kəm'pelz] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'lʊr] [hɪz; ɪz] [fleɪm]

Compels	her	passion	to	allure	his	flame
强制	她	热情	到	引诱	他的	火焰

她驱使自己的激情去吸引他的火焰

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['bjuːti] . - [tɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

By	all	the	arts	of	beauty	.	'	Tis	for	him
经过	全部	这	艺术	的	美丽	.	-	的	为了	他

以一切美的艺术。这都是为他而作。

[ʃiː; ʃi] [weɪsts] [ðaɪ] [welθ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðaɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

She	wastes	thy	wealth	and	brings	thy	house	to	shame	.
她	废物	你的	财富	和	带来	你的	房子	到	耻辱	.

她挥霍你的财富，使你的家族蒙羞。

[aɪ] [preɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	praise	her	for	it	.
我	称赞	她	为了	它	.

我为此赞扬她。

[wʌt] [naɪs][gɜːrl][kʊd; kəd] [ber]

What	nice	girl	could	bear
什么	好的	女孩	可以	熊

哪个好女孩能忍受得了

[ðaɪ] ['gaʊti] ['bɑːdi][ænd; ənd][oʊld]['doʊtərd][smaɪl] ?

Thy	gouty	body	and	old	dotard	smile	?
你的	痛风	身体	和	老的	老糊涂	微笑	?

你那患有痛风的身体和老态龙钟的笑容?

[jet] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] [dɪd][maɪ][lɔːst] [lʌv] [rɪ'per] —

Yet	unto	thee	did	my	lost	love	repair	—
然而	到	你	做过	我的	丢失的	爱	维修	—

然而，我失去的爱已归还于你——

[oʊ] ['viːnəs] !

O	Venus	!
哦	金星	!

哦，维纳斯!

[ə; eɪ][waɪld] [biːst] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [vaɪl] !
a **wild** **beast** **were** **not** **so** **vile** **!**
一个 荒野 兽 是 不是 所以 卑鄙的 !

野兽也没那么邪恶!

[dɪdst] [ðaʊ] [meɪk] ['træfɪk] [ʌv; əv][maɪ][fɑːnd] [kə'res] ,
Didst **thou** **make** **traffic** **of** **my** **fond** **caress** **,**
迪斯特 你 制作 交通 的 我的 喜爱 抚摸 ,

你竟将我的爱抚当作商品来买卖?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mɑːk] [maɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][geɪn] ?
And **with** **another** **mock** **my** **kiss** **for** **gain** **?**
和 和 其他 嘲笑 我的 吻 为了 获得 ?

再用一次嘲讽我的吻来博取好处?

[goʊ] , [wiːp] !
Go **,** **weep** **!**
去 , 哭泣 !

去哭吧!

[ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [hɑːrt] [pə'zes] ,
Another **shall** **my** **heart** **possess** **,**
其他 将 我的 心 具有 ,

我的心将再添一员,

[ænd; ənd] [sweɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wer] [ðaʊ] [wʌns] [dɪdst] [reɪn] .
And **sway** **the** **kingdom** **where** **thou** **once** **didst** **reign** **.**
和 摇摆 这 王国 在哪里 你 一次 迪斯特 在位 .

并再次统治你曾经统治过的王国。

[goʊ] , [wiːp] !
Go **,** **weep** **!**
去 , 哭泣 !

去哭吧!

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] .
But **I** **shall** **laugh** **.**
但 我 将 笑 .

但我会笑出来。

[æt; ət]['viːnəs] - [dɔːr]
At **Venus** **'** **door**
在 金星 - 门

在维纳斯的门前

[aɪ] [hæŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][pɑːm] [in'rɔːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;
I **hang** **a** **wreath** **of** **palm** **enwrought** **with** **gold** **;**
我 悬挂 一个 花圈 的 棕榈 锻造 和 金子 ;

我挂起一个用金线编织的棕榈花环;

[ænd; ənd] ['greɪvn] [ɑːn] [ðæt] ['gɑːrlənd] [ˌevər'mɔːr] ,
And **graven** **on** **that** **garland** **evermore** **,**
和 雕刻 在 那 花环 越来越 ,

并将永远镌刻在那花环上,

[hɜːr; hər]['vəʊtəriːz][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri][toʊld] :
Her **votaries** **shall** **read** **this** **story** **told** **:**
她 选民 将 读 这 故事 讲述 :

她的信徒们将会读到这个故事:

" [tɪ'bʌləs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['laɪɪŋ] [lʌv] [set] [friː] ,
" **Tibullus** **,** **from** **a** **lying** **love** **set** **free** **,**
" 蒂布卢斯 , 从 一个 说谎 爱 放 自由的 ,

"蒂布卢斯,从一段谎言般的爱情中解脱出来,

[oʊ] ['gɑːdəs] , [brɪŋz] [hɪz; ɪz][gɪft] , [ænd; ənd][æsks] [nuː] [greɪs] [ʌv; əv] [ðiː] .

O	Goddess	,	brings	his	gift	,	and	asks	new	grace	of	thee	.
哦	女神	,	带来	他的	礼物	,	和	问	新的	优雅	的	你	.

女神啊，他带来了礼物，并祈求您赐予新的恩典。

" ['eləʤi] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]

"	ELEGY	THE	ELEVENTH
"	挽歌	这	第十一

《第十一首挽歌》

[wɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm]

WAR	IS	A	CRIME
战争	是	一个	犯罪

战争是犯罪

[huː'ɛə] [fɜːrst] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] ['terər] - ['straɪkɪŋ] [sɔːrd] ,

Whoe'er	first	forged	the	terror	-	striking	sword	,
谁	第一的	锻造	这	恐怖	-	引人注目	剑	,

谁是第一个锻造出这把恐怖利剑的人?

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrs] [hɑːrt] [hæd; həd] ['tempərd] [laɪk] [ɪts] [bleɪd] .

His	own	fierce	heart	had	tempered	like	its	blade	.
他的	自己的	凶猛的	心	有	淬火	喜欢	它是	刀刃	.

他自己那颗炽热的心，也像刀刃一样被淬炼得坚硬无比。

[wʌt] ['slɔːtər] ['fɑːloʊd] !

What	slaughter	followed	!
什么	屠宰	随后	!

接下来是一场多么惨烈的屠杀!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] ['kɑːnflɪkt][waɪld] !

what	conflict	wild	!
什么	冲突	荒野	!

多么激烈的冲突啊!

[wʌt] ['swɪftər] ['dʒəːniz] ['ʌntəˌʌntu] ['dɑːksəm] [deθ] !

What	swifter	journeys	unto	darksome	death	!
什么	更迅捷	旅程	到	黑暗的	死亡	!

通往黑暗死亡的旅程如此迅速!

[bʌt; bət] [bleɪm] [nɑːt][hɪm; ɪm] !

But	blame	not	him	!
但	责备	不是	他	!

但不要责怪他!

[ɑːr'selvz] [hæv; həv]['mædli] [tɜːrnd]

Ourselves	have	madly	turned
我们自己	有	疯狂地	转向

我们自己已经疯狂地转向了

[ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [brests] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [edʒ]

On	one	another's	breasts	that	cunning	edge
在	一	另一个的	乳房	那	狡猾	边缘

在彼此的胸膛上，那狡黠的边缘

[hweə'wɪð] [hiː; hi] [ment] [mɪr] [blʌd] [ʌv; əv] [biːst] [tuː; tə] [spɪl] .

Wherewith	he	meant	mere	blood	of	beast	to	spill	.
以及	他	意思是	仅仅	血	的	兽	到	洒	.

他指的是要流淌野兽的鲜血。

[goʊld] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [kraɪm] .

Gold	makes	our	crime	.
金子	制作	我们的	犯罪	.

黄金使我们犯罪。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['plʌndərɪŋ] [wɔːr] ,

No	need	for	plundering	war	,
不	需要	为了	掠夺	战争	,

无需发动掠夺性战争。

[wen] [boʊlz] [ʌv; əv] [biːtʃ] - [wʊd] [held] [ðə; ðɪ] ['fruːg(ə)l] [fiːst] .

When	bowls	of	beech	-	wood	held	the	frugal	feast	.
什么时候	碗	的	山毛榉	-	木头	握住	这	节俭	盛宴	.

用山毛榉木碗盛装简朴的盛宴。

[noʊ] ['sɪtədel] [wʌz; wəz] [siːn] [nɔːr] ['moʊtɪd] [wɔːl] ;

No	citadel	was	seen	nor	moated	wall	;
不	堡垒	曾是	已见	也不	护城河	墙	;

没有看到城堡，也没有看到护城河城墙；

[ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [tʃiːf] [led] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['mɑːtlɪ] [flɑːk] ,

The	shepherd	chief	led	home	his	motley	flock	,
这	牧羊人	首席	引领	家	他的	杂乱无章	群	,

牧羊人首领带领着他那群形形色色的羊群回家了。

[ænd; ənd] ['slʌmbərd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] .

And	slumbered	free	from	care	.
和	沉睡	自由的	从	关心	.

他无忧无虑地睡着了。

[wʊd] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd]

Would	I	had	lived
会	我	有	居住地

我该如何活下去

[ɪn] [ðæt] [gʊd] , ['goʊldən] [taɪm] ; [nɔːr] [ɛə] [hæd; həd] [noʊn]

In	that	good	,	golden	time	;	nor	e'er	had	known
在	那	好的	,	金的	时间	;	也不	曾经	有	已知

在那美好的黄金时代；也从未有人知道

[ə; eɪ] [mɑːb] [ɪn] [ɑːrmz] [ə'reɪd] ; [nɔːr] [felt] [maɪ] [hɑːrt]

A	mob	in	arms	arrayed	;	nor	felt	my	heart
一个	暴民	在	武器	排列	;	也不	毛毡	我的	心

一群全副武装的暴徒列队；我的心却毫无感觉

[θrɑːb] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪts] [kɔːl] !

Throb	to	the	trumpet's	call	!
搏动	到	这	小号的	称呼	!

伴着号角声悸动吧!

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɔrz]

Now	to	the	wars
现在	到	这	战争

现在来说说战争。

[aɪ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] , [wer] ['hæpli] [sʌm; səm] [tʃæns] [foʊ]

I	must	away	,	where	haply	some	chance	foe
我	必须	离开	,	在哪里	或许	一些	机会	敌人

我必须离开，或许会遇到某个偶然的敌人

[berz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [maɪ] ['neɪkɪd] [saɪd] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] .

Bears	now	the	blade	my	naked	side	shall	feel	.
熊	现在	这	刀刃	我的	裸	边	将	感觉	.

现在，熊的刀刃将刺入我裸露的肌肤。

[seɪv] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˈleɪˌriːz][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd][hoʊm] !

Save	me	,	dear	Lares	of	my	hearth	and	home	!
节省	我	,	亲爱的	拉雷斯	的	我的	炉	和	家	!

救救我吧，我亲爱的拉雷斯，我的炉火和家园的守护者!

[jiː; ji][ɔːft][maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [steps] [dɪd] [gɑːrd] [ænd; ənd] [bles] ,

Ye	oft	my	childish	steps	did	guard	and	bless	,
叶	经常	我的	幼稚	步骤	做过	警卫	和	保佑	,

你们常常守护并祝福我稚嫩的脚步，

[æz; əz] [ˈtɪmɪdli] [bɪˈniːθ] [jʊr; jər] [siːt] [ðeɪ] [streɪd] .

As	timidly	beneath	your	seat	they	strayed	.
作为	胆怯地	下面	你的	座位	他们	迷路了	.

它们胆怯地躲藏在你的座位底下。

[diːm] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [ʃeɪm] [ðæt] [hjuːn] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [oʊk]

Deem	it	no	shame	that	hewn	of	ancient	oak
认为	它	不	耻辱	那	凿	的	古老的	橡木

用古老的橡木砍伐，这没什么可耻的。

[jʊr; jər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈembləmz] [ɪn][maɪ] [ˈdwelɪŋ] [stænd] !

Your	simple	emblems	in	my	dwelling	stand	!
你的	简单的	徽章	在	我的	住宅	站立	!

你家门口的那些简单的徽章!

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [gɔːn]

For	so	the	pious	generations	gone
为了	所以	这	虔诚的	几代人	已消失

虔诚的先辈们就这样逝去了。

[rɪˈvɪəd] [jʊr; jər] [ˈpaʊɝz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [ruːd]

Revered	your	powers	,	and	with	offerings	rude
受人尊敬的	你的	权力	,	和	和	供品	粗鲁的

敬畏你的力量，并以粗鲁的祭品献上供品。

[tuː; tə] [rʌf] - [hjuːn] [gɔdz][ɪn] [ˈnæroʊ] - [bɪlt] [əˈbəʊdz] ,

To	rough	-	hewn	gods	in	narrow	-	built	abodes	,
到	粗糙的	-	凿	神	在	狭窄的	-	建造	住所	,

致那些居住在狭窄居所中的简陋神祇，

[lɪvd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

Lived	beautiful	and	honorable	lives	.
居住地	美丽的	和	光荣的	生活	.

过着美好而光荣的一生。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] [jʊr; jər] [ˈhæloʊd] [braʊz]

Did	they	not	bring	to	crown	your	hallowed	brows
做过	他们	不是	带来	到	王冠	你的	神圣的	眉毛

他们难道没有为你神圣的眉毛加冕吗?

[ˈgɑːləndz] [ʌv; əv][ˈraɪpɪst][kɔːrn] , [ɔːr] [pɔːr] [nuː] [waɪn]

Garlands	of	ripest	corn	,	or	pour	new	wine
花环	的	最成熟的	玉米	, 或者		倒	新的	葡萄酒

用最成熟的玉米编成花环，或者斟满新酒

[ɪn] [pjʊr] [laɪˈbeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [graʊnd] ?

In	pure	libation	on	the	thirsty	ground	?
在	纯的	奠	在	这	渴	地面	?

在干渴的大地上进行纯粹的奠酒?

[ɔːft][ɑːn][sʌm; səm][ˈvoʊtɪv] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [brɔːt]

Oft	on	some	votive	day	the	father	brought
经常	在	一些	奉献	天	这	父亲	带来

在一些祭祀日，父亲常常会带来

[ðə; ði][ˈkənsəˌkreitid][loʊf] , [ænd; ənd][kloʊz][bɪˈhaɪnd]

The	consecrated	loaf	,	and	close	behind
这	已祝圣的	面包	,	和	关闭	在后面

圣餐面包，紧随其后

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ɪn][hɜ:r; hər]['vɜ:rdʒɪn][pɑ:m]

His	little	daughter	in	her	virgin	palm
他的	小的	女儿	在	她	处女	棕榈

他稚嫩的小女儿在她纯洁的手掌里

[bɔ:r] ['hʌni] [braɪt] [æz; əz][goʊld] .

Bore	honey	bright	as	gold	.
钻孔	蜂蜜	明亮的	作为	金子	.

钻出像黄金一样闪亮的蜂蜜。

[oʊ] ['paʊɚz] [bɪ'naɪn] !

O	powers	benign	!
哦	权力	良性	!

仁慈的力量啊!

[tu:; tə][ji:; ji][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt] [preɪz]

To	ye	once	more	a	faithful	servant	prays
到	是的	一次	更多的	一个	忠实	仆人	祈祷

一位忠实的仆人再次向你们祈祷

[fɔ:r; fər] ['seɪfti] !

For	safety	!
为了	安全	!

为了安全!

[let] [ðə; ði] ['dedli] ['breɪz(ə)n] [spɪr]

Let	the	deadly	brazen	spear
让	这	致命	厚颜无耻	矛

让那致命的铜矛

[pæs] ['hɑ:rmləs] [ɔ:(r)][maɪ] [hed] !

Pass	harmless	o'er	my	head	!
经过	无害	超过	我的	头	!

无害地从我头顶飞过!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sleɪ]

and	I	will	slay
和	我	将要	杀戮

我将屠戮

[fɔ:r; fər]['sækrɪfaɪs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [sɔ:ŋ] ,

For	sacrifice	,	with	many	a	thankful	song	,
为了	牺牲	,	和	许多	一个	感恩	歌曲	,

为了纪念牺牲，献上许多感恩的歌谣，

[ə; eɪ] [swaɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [bru:d] , [waɪl] [aɪ] , [ðə; ði] [pri:st] ,

A	swine	and	all	her	brood	,	while	I	,	the	priest	,
一个	猪	和	全部	她	幼虫	,	尽管	我	,	这	牧师	,

一头母猪和她所有的幼崽，而我，这位牧师，

['berɪŋ] [ðə; ði]['voʊtɪv] ['bæskɪt] ['mɜ:rtl] - [baʊnd] ,

Bearing	the	votive	basket	myrtle	-	bound	,
轴承	这	奉献	篮子	桃金娘	-	边界	,

手捧用桃金娘枝条编织的祭祀篮，

[wɔ:k] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rtl] [ɪn][maɪ] [her] .

Walk	clothed	in	white	,	with	myrtle	in	my	hair	.
走	穿着衣服	在	白色的	,	和	桃金娘	在	我的	头发	.

我身着白衣，头戴桃金娘花冠。

[grænt][ˌem ˈiː][bʌt; bət] [ðɪs] !
Grant **me** **but** **this** **!**
授予 我 但 这 !

答应我，但请允许我这样做!

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [meɪ] [pruːv]
and **he** **who** **can** **may** **prove**
和 他 WHO 能 可能 证明

而能够证明的人，可以证明

[ˈmaɪti] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][mɑːrz]
Mighty **in** **arms** **and** **by** **the** **grace** **of** **Mars**
强大的 在 武器 和 经过 这 优雅 的 火星

武力强大，蒙受战神玛尔斯的恩典

[leɪ] [ˈtʃiːftənz] [loʊ] ; [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [teɪl]
Lay **chieftains** **low** **;** **and** **let** **him** **tell** **the** **tale**
莱 酋长们 低的 ; 和 让 他 告诉 这 故事

击败首领；让他讲述这个故事

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [huː] [drɪŋk][hɪz; ɪz] [helθ] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd]
To **me** **who** **drink** **his** **health** **,** **while** **on** **the** **board**
到 我 WHO 喝 他的 健康 , 尽管 在 这 木板

对我这个在董事会任职期间为他干杯的人来说，他的健康至关重要。

[hɪz; ɪz][waɪn] - [ˈdɪpt] [ˈfɪŋgər] [drɔːz] , [laɪn][ˈæftər][laɪn] ,
His **wine** **-** **dipped** **finger** **draws** **,** **line** **after** **line** **,**
他的 葡萄酒 - 浸入 手指 平局 , 线 后 线 ,

他用沾满酒的手指画着，一笔一笔地画着。

[dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtrentʃɪz] [reɪndʒd] !
Just **how** **his** **trenches** **ranged** **!**
只是 如何 他的 战壕 范围 !

他的战壕范围究竟有多大!

[wʌt] [ˈmædnəs] [ˈdaɪər]
What **madness** **dire**
什么 疯狂 可怕的

真是疯狂至极!

[bɪdz] [men] [goʊ] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [ɪn][wɔːr] ?
Bids **men** **go** **foraging** **for** **death** **in** **war** **?**
出价 男人 去 觅食 为了 死亡 在 战争 ?

让士兵在战争中寻死?

[ˈaʊər; ɑːr] [deθ] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [nɪr] , [ænd; ənd][ˈaʊər][baɪ][ˈaʊər] ,
Our **death** **is** **always** **near** **,** **and** **hour** **by** **hour** **,**
我们的 死亡 是 总是 靠近 , 和 小时 经过 小时 ,

死亡总是近在眼前，一小时一小时地逼近。

[wɪð; wɪθ] [ˈsaʊndləs] [step] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [drɔːz] .
With **soundless** **step** **a** **little** **nearer** **draws** **.**
和 无声 步 一个 小的 更近 平局 .

脚步无声，又靠近了一些。

[wʌt] [ˈhɑːrvɪst] [daʊn] [bɪˈloʊ] , [ɔːr] [ˈvɪnjərd] [griːn] ?
What **harvest** **down** **below** **,** **or** **vineyard** **green** **?**
什么 收成 向下 以下 , 或者 葡萄园 绿色的 ?

下面是丰收的景象，还是葡萄园的绿色?

[ðer; ðər] [ˈsɜːrbərəs] [haulz] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði][ˈstɪdʒiən] [flʌd]
There **Cerberus** **howls** **,** **and** **o'er** **the** **Stygian** **flood**
那里 地狱犬 嚎叫 , 和 超过 这 冥河 洪水

地狱犬刻耳柏洛斯在那里嚎叫，冥河泛滥之时，洪水滔天。

[ðə; ði][dɑːrk] [ʃɪp] [goʊz] ; [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [ʃɔːr]

The	dark	ship	goes	;	while	on	the	clouded	shore
这	黑暗的	船	去	;	尽管	在	这	阴天	支撑

黑暗的船只驶离；而岸边则阴云密布。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['tresɪz] ['lʌstəlis] ,

With	hollow	cheek	and	tresses	lustreless	,
和	空洞的	脸颊	和	头发	无光泽	,

面颊凹陷，秀发黯淡无光，

['wɔndəz] [ðə; ði] ['goʊstli] [θrɔːŋ] .

Wanders	the	ghostly	throng	.
流浪者	这	幽灵般的	人群	.

游荡着幽灵般的人群。

[oʊ] ['hæpiːɚ] [fɑːr]

O	happier	far
哦	更快乐	远的

更幸福的远方

[sʌm; səm] [waɪt] - ['herd] ['saɪər] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dɪr] ,

Some	white	-	haired	sire	,	among	his	children	dear	,
一些	白色的	-	头发	父系	,	之中	他的	孩子们	亲爱的	,

在他亲爱的孩子们当中，有一位白发苍苍的老者，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['loʊli] [θætʃ] !

Beneath	a	lowly	thatch	!
下面	一个	卑微的	苫	!

在简陋的茅草屋顶下！

[hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [sʌn]

His	sturdy	son
他的	结实的	儿子

他那健壮的儿子

['ʃepərdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ræmz] ; [hiː; hi] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [juːz] ;

Shepherds	the	young	rams	;	he	,	his	gentle	ewes	;
牧羊人	这	年轻的	公羊	;	他	,	他的	温和的	母羊	;

他牧养着年轻的公羊；他牧养着温顺的母羊；

[ænd; ənd][ɔːft][æt; ət] [iːv] , [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['leɪbər] [dʌn] ,

And	oft	at	eve	,	his	willing	labor	done	,
和	经常	在	前夕	,	他的	愿意的	劳动	完毕	,

而且常常在傍晚，他辛勤的劳动已经完成，

[hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [waɪf] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz] [wɪl] [beɪð]

His	careful	wife	his	weary	limbs	will	bathe
他的	小心	妻子	他的	厌倦	四肢	将要	洗澡

他细心的妻子将为他疲惫的四肢沐浴。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] , ['stiːmɪŋ] [boʊl] .

From	a	full	,	steaming	bowl	.
从	一个	满的	,	蒸煮	碗	.

从一个盛满热气腾腾的碗里。

[sʌtʃ] [lɑːt][biː; bi][maɪn] !

Such	lot	be	mine	!
这样的	很多	是	矿	!

这样的命运我愿承受！

[soʊ][let] [ðɪs] [hed] [groʊ] [greɪ] , [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ,

So	let	this	head	grow	gray	,	while	I	shall	tell	,
所以	让	这	头	生长	灰色的	,	尽管	我	将	告诉	,

就让我的头发慢慢变白吧，而我将讲述.....

[rɪ'piːtɪŋ] [ɔːft] , [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

Repeating	**oft**	**,**	**the**	**deeds**	**of**	**long**	**ago**	**!**
重复	经常	,	这	契约	的	长的	前	!

昔日的恶行，如今屡屡重演!

[ðen] [meɪ] [lɔːŋ] [piːs] [maɪ] ['kʌntriːz] ['hɑːvists] [bles] !

Then	**may**	**long**	**Peace**	**my**	**country's**	**harvests**	**bless**	**!**
然后	可能	长的	和平	我的	该国的	收获	保佑	!

愿和平长久眷顾我的祖国，保佑丰收!

[tɪl] [ðen] , [let] [piːs] [ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ə'baɪd] !

Till	**then**	**,**	**let**	**Peace**	**on**	**all**	**our**	**fields**	**abide**	**!**
直到	然后	,	让	和平	在	全部	我们的	字段	遵守	!

在此之前，愿和平永驻我们所有土地!

[braɪt] - ['vestʃəd] [piːs] , [huː] [fɜːrst] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [joʊk]

Bright	**-**	**vestured**	**Peace**	**,**	**who**	**first**	**beneath**	**their**	**yoke**
明亮的	-	身着	和平	,	WHO	第一的	下面	他们的	轭

身披明袍的和平，最初在他们的轭下。

[led] ['ɑːksn][ɪn][ðə; ði] [plaʊ] , [huː] [fɜːrst][ðə; ði][vaɪn]

Led	**oxen**	**in**	**the**	**plough**	**,**	**who**	**first**	**the**	**vine**
引领	牛	在	这	犁	,	WHO	第一的	这	藤

领牛耕地，首先耕种葡萄藤

[dɪd] ['nɜːrɪʃ] ['tendərli] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [gʊd] [greɪps] ,

Did	**nourish**	**tenderly**	**,**	**and**	**chose**	**good**	**grapes**	**,**
做过	滋养	温柔地	,	和	选择	好的	葡萄	,

精心喂养，并挑选上好的葡萄。

[ðæt] [rer] [oʊld][waɪn] [meɪ] [pæs] [frʌm; frəm]['saɪər][tuː; tə][sʌn] !

That	**rare**	**old**	**wine**	**may**	**pass**	**from**	**sire**	**to**	**son**	**!**
那	稀有的	老的	葡萄酒	可能	经过	从	父系	到	儿子	!

那款珍贵的陈年佳酿或许会由父亲传给儿子!

[piːs] !

Peace	**!**
和平	!

和平!

[huː] [dʌθ; dəθ] [kiːp] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] [braɪt] ,

who	**doth**	**keep**	**the**	**plow**	**and**	**harrow**	**bright**	**,**
WHO	确实	保持	这	犁	和	耙	明亮的	,

谁使犁和耙保持光亮?

[waɪl] [rʌst] [ɑːn][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [ʃelf] [di'vauəz]

While	**rust**	**on**	**some**	**forgotten**	**shelf**	**devours**
尽管	锈	在	一些	被遗忘的	架子	吞噬

锈迹在某个被遗忘的架子上慢慢吞噬着

[ðə; ði]['kruːəl]['soʊldʒɝz] ['juːsləs] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

The	**cruel**	**soldier's**	**useless**	**sword**	**and**	**shield**	**.**
这	残忍的	士兵的	无用	剑	和	盾	.

残暴士兵的无用剑和盾牌。

[frʌm; frəm] ['piːsf(ə)l] ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][mɜːrθ][ænd; ənd][waɪn]

From	**peaceful**	**holiday**	**with**	**mirth**	**and**	**wine**
从	和平	假期	和	欢笑	和	葡萄酒

从宁静的假期到欢乐的美酒

[ðə; ði]['rʌstɪk] , [nɑːt][hæf]['soʊbər] , [drɪvɪθ] [hoʊm]

The	**rustic**	**,**	**not**	**half**	**sober**	**,**	**driveth**	**home**
这	乡村	,	不是	一半	清醒	,	驱动	家

那辆乡村风格的、略带醉意的车回家了。

[wɪð; wɪθ][waɪf][ænd; ənd] [wiːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [weɪn] .

With	wife	and	weans	upon	the	lumbering	wain	.
和	妻子	和	断奶	之上	这	伐木	韦恩	.

妻子和孩子们坐在笨重的马车上。

[bʌt; bət][ˈwɔrz][baɪ][ˈviːnəs] [ˈkɪndld] [nɛə][hæv; həv] [dʌn] ;

But	wars	by	Venus	kindled	ne'er	have	done	;
但	战争	经过	金星	点燃	从未	有	完毕	;

但金星引发的战争从未发生过;

[ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [læs] , [wɪð; wɪθ] [ˈtresɪz] [ˈruːdli] [tɔːrn] ,

The	vanquished	lass	,	with	tresses	rudely	torn	,
这	战败者	小姐	,	和	头发	粗鲁地	撕裂	,

战败的少女，头发被粗暴地撕扯着，

[ʌv; əv] [dɔːz] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈsmɪtn] [tʃiːk] [kəmˈpleɪnz] ;

Of	doors	broke	down	,	and	smitten	cheek	complains	;
的	门	打破	向下	,	和	迷恋	脸颊	抱怨	;

门被撞开，被打得脸颊生疼;

[ænd; ənd][hiː; hi] , [hɜːr; hər][ˈvɪktər] - [ˈlʌvər] , [wiːps] [tuː; tə] [siː]

And	he	,	her	victor	-	lover	,	weeps	to	see
和	他	,	她	胜利者	-	情人	,	哭泣	到	看

而他，她胜利的爱人，看到这一幕不禁潸然泪下。

[haʊ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][waɪld][hændz] .

How	strong	were	his	wild	hands	.
如何	强的	是	他的	荒野	双手	.

他那双狂野的手力道有多大?

[bʌt; bət] [ˈmɑːkɪŋ] [lʌv]

But	mocking	Love
但	嘲讽	爱

但嘲弄爱情

[ˈtiːtʃɪz] [mɔːr] [ˈæŋgri][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [reɪv] ,

Teaches	more	angry	words	,	and	while	they	rave	,
教导	更多的	生气的	字	,	和	尽管	他们	锐舞	,

教他们更多愤怒的词语，当他们咆哮时，

[sɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [bɪˈtwiːn] !

Sits	with	a	smile	between	!
坐	和	一个	微笑	之间	!

面带微笑地坐在中间!

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][stoʊn] !

O	heart	of	stone	!
哦	心	的	石头	!

铁石心肠啊!

[oʊ][ˈaɪərn] [hɑːrt] !

O	iron	heart	!
哦	铁	心	!

哦，铁心啊!

[ðæt] [kʊd; kəd][ðaɪ] [ˈswiːthɑːrt] [straɪk] !

that	could	thy	sweetheart	strike	!
那	可以	你的	亲爱的	罢工	!

那可能会让你的爱人出手!

[jiː; ji][gɔdz] [əˈvendʒ] [hɜːr; hər] !

Ye	gods	avenge	her	!
叶	神	报仇	她	!

诸神啊，请为她复仇!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf]
Is it not enough
是 它 不是 足够的

难道这还不够吗?

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][sɔːft][roʊb][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪmz] [əˈweɪ] ,
To tear her soft robe from her limbs away ,
到 撕 她 柔软的 长袍 从 她 四肢 离开 ,

撕开她身上柔软的长袍,

[ænd; ənd] [luːs] [hɜːr; hər] [ˈnɑːtɪd] [her] ? — [ɪˈnʌf] , [ɪnˈdiːd] ,
And loose her knotted hair ? — Enough , indeed ,
和 松动的 她 打结的 头发 ? — 足够的 , 的确 ,

解开她纠结的头发? ——确实够了。

[tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [terz] !
To move her tears !
到 移动 她 眼泪 !

感动得她流泪!

[θraɪs] [ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði] [waɪt]
Thrice happy is the wight
三次 快乐的 是 这 怀特岛

三倍快乐是人

[huːz] [fraʊn] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈmɪstrəs] [wiːps] [tuː; tə] [siː] !
Whose frown some lovely mistress weeps to see !
谁 皱眉 一些 迷人的 情妇 哭泣 到 看 !

看到谁的愁容,一些美丽的女士都会落泪!

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər] [bloʊz] ! — [goʊ] , [let][hɪm; ɪm] [ber]
But he who gives her blows ! — Go , let him bear
但 他 WHO 给予 她 打击 ! — 去 , 让 他 熊

但谁要是打她! ——去吧,让他承受后果。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] !
A sword and spear !
一个 剑 和 矛 !

一把剑和一杆矛!

[ɪn]['eksaɪl][let][hɪm; ɪm][biː; bi]
In exile let him be
在 流亡 让 他 是

让他流亡吧

[frʌm; frəm]['viːnəs] - [maɪld][doʊ'meɪn] !
From Venus - mild domain !
从 金星 - 温和的 领域 !

来自金星温和的领域!

[kʌm] ['blesɪd; blest] [piːs] !
Come blessed Peace !
来 蒙福 和平 !

愿平安降临!

[kʌm] , ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ðaɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]['raɪpənd][kɔːrn] !
Come , holding forth thy blade of ripened corn !
来 , 保持 前进 你的 刀刃 的 成熟的 玉米 !

来吧,举起你那成熟的玉米穗!

[fɪl] [ðaɪ][lɑːrdʒ][læp][wɪð; wɪθ] ['meloʊ] [fruːts][ænd; ənd] [fer] !
Fill thy large lap with mellow fruits and fair !
充满 你的 大的 膝 和 醇厚 水果 和 公平的 !

用香甜的水果和美丽的佳肴填满你宽阔的膝盖!

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二

第二卷

['eləʤi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɜːrst]
THE FIRST
这 第一的

第一部

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['hɑːlədeɪ]
A RUSTIC HOLIDAY
一个 乡村 假期

乡村假日

[gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['oʊmən] , [frendz] !
Give us good omen , friends !
给 我们 好的 预兆 , 朋友们 !

朋友们，请赐予我们好兆头吧!

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [bles]
To - day we bless
到 - 天 我们 保佑

今天我们祝福

[wɪð; wɪθ] ['hæloʊd] [raɪts] [ðɪs] [dɪr] , [æn'sestrəl] [siːt] .
With hallowed rites this dear , ancestral seat .
和 神圣的 仪式 这 亲爱的 , 祖先的 座位 .

在这片神圣的祖地，举行庄严的仪式。

[let] ['bækəs] [hɪz; ɪz] [twɪn] [hɔːrnz] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [dres] ,
Let Bacchus his twin horns with clusters dress ,
让 巴克斯 他的 双 角 和 集群 裙子 ,

让酒神巴克斯的双角缀满簇簇装饰，

[ænd; ənd] ['sɪriːz] [klæsp] [hɜːr; hər] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrstɪŋ] [wiːt] !
And Ceres clasp her brows with bursting wheat !
和 谷神星 搭扣 她 眉毛 和 爆发 小麦 !

谷神星用爆裂的麦穗紧紧包裹着她的眉心!

[tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] ['fɜːrəʊz] !
To - day no furrows !
到 - 天 不 沟壑 !

今天没有犁沟!

[bəuθ] [fɔːr; fər] [fiːld] [ænd; ənd] [mæn]
Both for field and man
两个都 为了 场地 和 男人

无论是田野还是人

[biː; bi] ['seɪkrɪd] [rest] [frʌm; frəm] ['delvɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] !
Be sacred rest from delving toil and care !
是 神圣 休息 从 深入挖掘 辛劳 和 关心 !

从辛勤劳作和忧虑中得到神圣的休息!

[wɪð; wɪθ] [neks] [joʊk] - [friː] , [æt; ət] ['meɪndʒərz] [fʊl] [ʌv; əv] [bræn] ,
With necks yoke - free , at mangers full of bran ,
和 脖子 轭 - 自由的 , 在 经理们 满的 的 麸 ,

颈项无轭，马槽里盛满麸皮，

[ðə; ði]['træŋkwɪl] [stiəz] [ʃæl; ʃəl] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['gɑ:ləndz] [ber] .

The	tranquil	steers	shall	nought	but	garlands	bear	.
这	宁静	牛	将	零	但	花环	熊	.

这些温顺的公牛将只驮着花环。

['aʊər; ɑ:r]['tæsks][tu:; tə] - [deɪ][ɑ:r; ər] ['hɛvənz] .

Our	tasks	to	-	day	are	heaven's	.
我们的	任务	到	-	天	是	天	.

我们今天的任务就是上天的任务。

[noʊ][meɪd][ʃæl; ʃəl] [der]

No	maid	shall	dare
不	女佣	将	敢

任何少女都不敢

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dɪstæf][hɜ:r; hər][deft][hændz] [ɪm'plɔɪ] .

Upon	a	distaff	her	deft	hands	employ	.
之上	一个	女	她	麻利	双手	采用	.

她灵巧的双手在纺锤上挥舞着。

[let] [nʌn] , [tu:] [ræʃ] , ['aʊər; ɑ:r]['sɪmp(ə)l] ['wɜ:rʃɪp] [ʃer] ,

Let	none	,	too	rash	,	our	simple	worship	share	,
让	没有任何	,	也	皮疹	,	我们的	简单的	崇拜	分享	,

愿无人鲁莽地分享我们简朴的敬拜，

[hu:] [rɔ:t] [læst] [i:v] [æt; ət]['vi:nəs] - ['fli:tɪŋ] [dʒɔɪ] !

Who	wrought	last	eve	at	Venus	'	fleeting	joy	!
WHO	锻	最后的	前夕	在	金星	-	转瞬即逝	喜悦	!

昨晚是谁在维纳斯转瞬即逝的喜悦中作恶!

[ðə; ði][gɔdz][kleɪm] ['tʃæstəti] .

The	gods	claim	chastity	.
这	神	宣称	贞洁	.

诸神宣称贞洁。

[kʌm] [klæd][ɪn] [waɪt] ,

Come	clad	in	white	,
来	覆膜	在	白色的	,

请身着白衣前来，

[ænd; ənd] [leɪv] [jʊr; jər][pɑ:mz][æt; ət][sʌm; səm] [klɪr] ['faʊntənz] [brɪm] !

And	lave	your	palms	at	some	clear	fountain's	brim	!
和	澡	你的	棕榈树	在	一些	清除	喷泉	帽檐	!

在清澈的喷泉边洗净你的手掌!

[ðen] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][maɪld] [læm] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] [braɪt] ,

Then	watch	the	mild	lamb	at	the	altar	bright	,
然后	手表	这	温和的	羊肉	在	这	坛	明亮的	,

然后看着祭坛上温顺的小羊羔闪闪发光，

[jɑ:n] ['ɑ:lɪv] - ['siŋktʃəd] ['kwaɪər][kloʊz] - ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] !

Yon	olive	-	cinctured	choir	close	-	following	him	!
扬	橄榄	-	束紧	唱诗班	关闭	-	下列的	他	!

身着橄榄色腰带的合唱团紧随其后!

" [ji:; ji] ['gɑ:rdiən] ['paʊɚz] , [hu:] [bles] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

"	Ye	Guardian	Powers	,	who	bless	our	native	soil	,
"	叶	监护人	权力	,	WHO	保佑	我们的	本国的	土壤	,

“守护我们故土的诸神啊，

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ði:z] ['eikəs] [ki:p] [ɪl] [lʌk] [ə'weɪ] !

Far	from	these	acres	keep	ill	luck	away	!
远的	从	这些	英亩	保持	患病的	运气	离开	!

远离这片土地，厄运将远离!

[noʊ] ['wɪðərd] [ɪrz] [ðə; ði] ['riːpərz] [tæsk][tuː; tə] [spɔɪl] !

No	withered	ears	the	reaper's	task	to	spoil	!
不	干枯	耳朵	这	死神的	任务	到	剧透	！

没有枯萎的耳朵，死神的任务就是毁掉它！

[nɔːr] [swɪft] [wʊlf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lægərd] [læmz] [tuː; tə] [preɪ] !

Nor	swift	wolf	on	our	laggard	lambs	to	prey	!
也不	迅速	狼	在	我们的	落后者	羔羊	到	猎物	！

迅猛的狼不会捕食我们落后的羔羊！

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [haʊs]

"	So	shall	the	master	of	this	happy	house
"	所以	将	这	掌握	的	这	快乐的	房子

“这幸福之家的主人也将如此。”

[paɪl][ðə; ði][hjuːdʒ][lɔːgz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [flɔːr] ;

Pile	the	huge	logs	upon	his	blazing	floor	;
桩	这	巨大的	日志	之上	他的	炽烈	地面	；

将巨大的原木堆放在他燃烧的地板上；

[waɪl] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][mɜːrθ][ænd; ənd] ['neɪbərli] [kə'raʊz] ,

While	with	kind	mirth	and	neighborly	carouse	,
尽管	和	种类	欢笑	和	邻里	旋转木马	，

在友好的欢笑和邻里间的嬉闹中，

[hɪz; ɪz]['bɔndzmən] [bɪld] [ðer; ðər] [hʌt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

His	bondsmen	build	their	huts	beside	his	door	.
他的	保释人	建造	他们的	小屋	旁	他的	门	.

他的奴隶们在他家门口搭建小屋。

[ðə; ði] [blɪs] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [ˌem 'iː] !

The	bliss	I	pray	for	has	been	granted	me	!
这	极乐	我	祈祷	为了	有	到过	的确	我	！

我祈求的幸福已经降临！

[wɪð; wɪθ] ['revərənt] [ɑːrt][əb'zəviŋ, ɔb-] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,

With	reverent	art	observing	things	divine	,
和	虔诚的	艺术	观察	事物	神圣的	，

以虔诚的艺术观察神圣的事物，

[aɪ][hæv; həv] [iks'plɔːd] [ðə; ði]['əʊmənz] , — [ænd; ənd][aɪ] [siː]

I	have	explored	the	omens	,	—	and	I	see
我	有	探索	这	预兆	,	—	和	我	看

我探究过这些预兆，——我看到

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['paʊɜ-z] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] .

The	Guardian	Powers	are	good	to	me	and	mine	.
这	监护人	权力	是	好的	到	我	和	矿	.

守护神的力量对我和我的家人都很好。

[brɪŋ] [oʊld] [fə'ləːnjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [greɪ] ,

Bring	old	Falernian	from	the	shadows	gray	,
带来	老的	法勒尼亚	从	这	阴影	灰色的	，

将古老的法勒尼亚语从灰色的阴影中唤醒，

[ænd; ənd][bɜːrst][maɪ]['kaɪən] [siːl] !

And	burst	my	Chian	seal	!
和	爆裂	我的	千安	海豹	！

我的奇安封印破了！

[hiː; hi][ɪz] [dɪs'greɪst] ,

He	is	disgraced	,
他	是	蒙羞的	，

他蒙羞了，

[huː] [gets] [hoʊm] ['soʊbər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['festɪv] [deɪ] ,

Who	**gets**	**home**	**sober**	**from**	**this**	**festive**	**day**	**,**
WHO	获得	家	清醒	从	这	节日	天	,

谁能在节日狂欢后清醒地回家?

[ɔːr] [faindz] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [step] [riː'treɪst] .

Or	**finds**	**his**	**door**	**without**	**a**	**step**	**retraced**	**.**
或者	发现	他的	门	没有	一个	步	重走	.

或者发现自己的门门没有被完全打开过。

[helθ] [tuː; tə] ['mɛsələ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [bænd] !

Health	**to**	**Messala**	**now**	**from**	**all**	**our**	**band**	**!**
健康	到	梅萨拉	现在	从	全部	我们的	乐队	!

我们乐队全体成员祝愿梅萨拉身体健康!

[drɪŋk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['letər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [neɪm] !

Drink	**to**	**each**	**letter**	**of**	**his**	**noble**	**name**	**!**
喝	到	每个	信	的	他的	高贵	姓名	!

为他高贵名字的每一个字母干杯!

['mɛsələ] !

Messala	**!**
梅萨拉	!

梅萨拉!

['lɑːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gælɪk] [lænd] ,

laurelled	**from**	**the**	**Gallic**	**land**	**,**
桂冠	从	这	高卢语	土地	,

来自高卢的桂冠,

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grɪm] - ['bɪrdɪd] [saɪəz] [ðə; ði] [læst] , [best] [feɪm] !

Of	**his**	**grim**	**-**	**bearded**	**sires**	**the**	**last**	**,**	**best**	**fame**	**!**
的	他的	严峻	-	留着胡子的	种公牛	这	最后的	,	最好的	名声	!

他那蓄着严肃胡须的先祖们,最后也是最辉煌的成就!

[biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] !

Be	**with**	**me**	**,**	**thou**	**!**
是	和	我	,	你	!

与我同在吧!

[ɪn'spaɪər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

inspire	**a**	**song**	**for**	**me**
启发	一个	歌曲	为了	我

请为我创作一首歌

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðoʊz] [gɔdz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , [hɪl] [ænd; ənd] [gleɪd] ,

To	**sing**	**those**	**gods**	**of**	**woodland**	**,**	**hill**	**and**	**glade**	**,**
到	唱歌	那些	神	的	林地	,	爬坡道	和	林间空地	,

歌颂那些林地、山丘和林间空地的神灵,

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [aːts] ['mænz] ['hʌŋgər] [stɪl] [wʊd] [biː; bi]

Without	**whose**	**arts**	**man's**	**hunger**	**still**	**would**	**be**
没有	谁	艺术	男人的	饥饿	仍然	会	是

如果没有他们的艺术,人类的饥饿问题至今仍然存在。

['oʊnli] [ɑːn] [mæst] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['eɪkɔːnz] [steɪd] .

Only	**on**	**mast**	**and**	**gathered**	**acorns**	**stayed**	**.**
仅有的	在	桅杆	和	聚集	橡子	入住	.

只有果实和收集到的橡子才会留下来。

[ðeɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [rʌf] - [hjuːn] ['ræftəz] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

They	**taught**	**us**	**rough**	**-**	**hewn**	**rafters**	**to**	**prepare**	**,**
他们	教授	我们	粗糙的	-	凿	椽子	到	准备	,

他们教我们如何准备粗糙的椽木,

[ænd; ənd] [kloʊð] [loʊ] ['kæbinz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [griːn] ;

And	clothe	low	cabins	with	a	roof	of	green	;
和	衣服	低的	小木屋	和	一个	屋顶	的	绿色的	;

用绿色植物覆盖低矮的小屋;

[ðeɪ] [beɪd] [fɪrs] ['bʊlz] [ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] [joʊk] [tuː; tə] [ber] ;

They	bade	fierce	bulls	the	servile	yoke	to	bear	;
他们	巴德	凶猛的	公牛	这	奴性的	轭	到	熊	;

他们命令凶猛的公牛背负奴役的轭;

[ænd; ənd] [wiːlz] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][weɪn][wɜːr; wər] [ðerz] , [aɪ] [wiːn] .

And	wheels	to	move	a	wain	were	theirs	,	I	ween	.
和	车轮	到	移动	一个	韦恩	是	他们的	,	我	温	.

我觉得，他们有用来拉车的轮子。

['aʊər; ɑːr][waɪld][fruːt][wʌz; wəz][fər'gɑːt] , [wen] ['æp(ə)l] - [baʊz]

Our	wild	fruit	was	forgot	,	when	apple	-	boughs
我们的	荒野	水果	曾是	忘了	, 什么时候		苹果	-	树枝

我们的野果被遗忘了，而苹果树枝却.....

[bɔːr] [grɑːfts] , [ænd; ənd] ['θɜːrsti] ['ɔːtʃədz] ([ɑːrt][dɪ'vaɪn] !)

Bore	grafts	,	and	thirsty	orchards	(	art	divine	!	)
钻孔	移植	,	和	渴	果园	(	艺术	神圣的	!	)

嫁接苗，以及干渴的果园（艺术真美妙！）

[wɜːr; wər] [frɛʃt] [baɪ] ['dɪtʃɪŋ] ; [waɪl] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [kə'raʊz]

Were	freshed	by	ditching	;	while	with	sweet	carouse
是	新鲜的	经过	沟渠	;	尽管	和	甜的	旋转木马

因挖沟而精神焕发；同时享受着甜蜜的狂欢

[ðə; ði][waɪn] - [pres] [floʊd] , [ænd; ənd]['wɔːtər][wed][wɪð; wɪθ][waɪn] .

The	wine	-	press	flowed	,	and	water	wed	with	wine	.
这	葡萄酒	-	按	流动	,	和	水	结婚	和	葡萄酒	.

酒榨汩汩流淌，水与酒交融。

['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [bɔːr] ['hɑːvists] , [wen] [ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] [fleɪm]

Our	fields	bore	harvests	,	when	the	dog	-	star	flame
我们的	字段	钻孔	收获	, 什么时候		这	狗	-	星星	火焰

当天狼星燃烧时，我们的田野迎来丰收。

[beɪd] ['sʌmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːni] [tres] [biː; bi] [ʃɔːrn] ;

Bade	Summer	of	her	tawny	tress	be	shorn	;
巴德	夏天	的	她	黄褐色	树	是	剪	;

巴德·萨默将她那棕褐色的头发剪掉;

[frʌm; frəm] [fiːldz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [biːz] , [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [geɪm] ,

From	fields	of	Spring	the	bees	,	with	busy	game	,
从	字段	的	春天	这	蜜蜂	,	和	忙碌的	游戏	,

春天，蜜蜂从田野里飞来，忙碌地追逐着猎物。

[stɔːrd] [wel] [ðer; ðər]['fruːg(ə)l] [kɔmz] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [mɔːrn] .

Stored	well	their	frugal	combs	the	live	-	long	morn	.
存储	出色地	他们的	节俭	梳子	这	居住	-	长的	早晨	.

整个上午，他们把简陋的梳子都妥善保存着。

- [twʌz] [sʌm; səm] [fiːld] - ['tɪlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [plaʊ] [æt; ət][rest] ,

'	Twas	some	field	-	tiller	from	his	plough	at	rest	,
-	那是	一些	场地	-	耕耘机	从	他的	犁	在	休息	,

原来是一位耕田的农民，他正停下犁。

[fɜːrst] [hʌmd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [wɜːrdz][tuː; tə] ['nʌmbərz] [truː] ,

First	hummed	his	homely	words	to	numbers	true	,
第一的	哼唱	他的	家常的	字	到	数字	真的	,

首先，他用哼唱的方式将朴实的词语与真实的数字联系起来，

[ɔ:r] [trɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ʌv; əv] [strɔ:] [ɪn] ['sɔŋz] [ə'drest]

Or	trilled	his	pipe	of	straw	in	songs	addressed
或者	颤音	他的	管道	的	稻草	在	歌曲	已解决

或者用他的稻草烟斗唱着歌

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [blaɪð] ['wʊdlənd] [gɔdz] , [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rʃɪp] [du:] .

To	his	blithe	woodland	gods	,	with	worship	due	.
到	他的	快乐的	林地	神	,	和	崇拜	到期的	.

向他那些快乐的林地神灵致以应有的敬意。

[sʌm; səm] ['rʌstɪk] ['rʌdɪ] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] [kleɪ]

Some	rustic	ruddied	with	vermilion	clay
一些	乡村	红润	和	朱红	黏土

有些粗糙的陶土泛着红晕。

[fɜ:rst][led] , [oʊ] ['bækəs] , [ðaɪ] [swɪft] ['kɔ:rɪk] [θrɔ:ŋ] ,

First	led	,	O	Bacchus	,	thy	swift	choric	throng	,
第一的	引领	,	哦	巴克斯	,	你的	迅速	合唱	人群	,

首先引领，哦，酒神巴克斯，你那迅疾的合唱队，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðaɪ] ['festl] [deɪ]

And	won	for	record	of	thy	festal	day
和	韩元	为了	记录	的	你的	节日	天

并为你的节日庆典赢得了记录

[sʌm; səm] - [tʃi:f] [goʊt] , [fɪt] [mi:d] [ʌv; əv]['frɑ:lɪk] [sɔ:ŋ] !

Some	fold's	chief	goat	,	fit	meed	of	frolic	song	!
一些	-	首席	山羊	,	合身	需求	的	嬉戏	歌曲	!

某些羊群的头羊，适合欢快的歌声!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['rʌstɪk] [bɔɪz] [hu:z] ['vɜ:rdʒɪn][bænd]

It	was	our	rustic	boys	whose	virgin	band
它	曾是	我们的	乡村	男孩们	谁	处女	乐队

那是我们那些乡野男孩的处男乐队

[nu:] ['kɔ:rənəlz][ʌv; əv] ['sprɪŋz] [swi:t] [meɪd]

New	coronals	of	Spring's	sweet	flowrets	made
新的	冠状	的	春天	甜的	花朵	制成

春天甜美花朵的新生花冠

[fɔ:r; fər] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] [hu:] [bles] ['aʊər; ɑ:r][lænd] ,

For	offering	to	the	gods	who	bless	our	land	,
为了	提供	到	这	神	WHO	保佑	我们的	土地	,

为了祭祀庇佑我们土地的神灵，

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪˌri:z] - ['hæloʊd] ['hedz] [wɜ:r; wər][leɪd] .

Which	on	the	Lares	'	hallowed	heads	were	laid	.
哪个	在	这	拉雷斯	-	神圣的	头部	是	铺设	.

它们被放置在拉雷斯神圣的头颅上。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] - [læsiz] [faɪnd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ker]

Our	country	-	lasses	find	a	pleasing	care
我们的	国家	-	姑娘们	寻找	一个	令人愉悦	关心

我们乡村的姑娘们找到了令人满意的护理

[ɪn][sɔ:ft] , [wɔ:rm] [wʊl] [ðer; ðər] ['snoʊi] ['flɑ:ks] [hæv; həv][bred] ;

In	soft	,	warm	wool	their	snowy	flocks	have	bred	;
在	柔软的	,	温暖的	羊毛	他们的	下雪的	羊群	有	繁殖	;

柔软温暖的羊毛中孕育着它们雪白的羊群;

[ðə; ði]['dɪstæf] , [skeɪn][ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] [ðeɪ] [prɪ'per] ,

The	distaff	,	skein	and	spindle	they	prepare	,
这	女	,	绞	和	主轴	他们	准备	,

他们准备的纺锤、线团和纺锤，

[ænd; ənd] [riːl] , [wɪð; wɪθ][fɜːrm] - [set] [θʌm] , [ðə; ði] ['fɔːltləs] [θred] .

And	reel	,	with	firm	-	set	thumb	,	the	faultless	thread	.
和	卷轴	,	和	公司	-	放	拇指	,	这	完美无瑕	线	.

用拇指牢牢地卷起那根完美无瑕的线。

[ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [mɪ'nɜːrvəz] ['hev(ə)nli] [ɑːrt] ,

Then	following	Minerva's	heavenly	art	,
然后	下列的	米涅瓦的	天上	艺术	,

然后，效仿密涅瓦的天界艺术，

[ðeɪ] [wiːv] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt][tɔɪl][sʌm; səm]['fæbrɪk][praʊd] ;

They	weave	with	patient	toil	some	fabric	proud	;
他们	编织	和	病人	辛劳	一些	织物	自豪的	;

他们耐心辛勤地编织出一些令人骄傲的布料；

[waɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [luːm] [ðə; ði] [læs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt]

While	at	her	loom	the	lass	with	cheerful	heart
尽管	在	她	织布机	这	小姐	和	快乐	心

而她面前的少女却怀着一颗快乐的心

[sɪŋz] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] ['ænsər] [laʊd] .

Sings	songs	the	sounding	shuttle	answers	loud	.
唱歌	歌曲	这	听起来	穿梭	答案	大声	.

唱着歌，发出响亮回应的航天飞机。

['kjuːpɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [dɪd] [pæs]

Cupid	himself	with	flocks	and	herds	did	pass
丘比特	他自己	和	羊群	和	畜群	做过	经过

丘比特本人带着羊群和牛群经过。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [druː]

His	boyhood	,	and	on	sheep	and	horses	drew
他的	童年	,	和	在	羊	和	马匹	画

他的童年，以及在羊群和马背上度过的时光

[hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['ɪnfənt][baʊ; boʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !

His	erring	infant	bow	;	but	now	,	alas	!
他的	犯错	婴儿	弓	;	但	现在	,	唉	!

他那笨拙的婴儿弓；但现在，唉!

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːrtʃər] [fɑːr] [tuː] [swɪft] [ænd; ənd] [truː] .

He	is	an	archer	far	too	swift	and	true	.
他	是	一个	射手	远的	也	迅速	和	真的	.

他是一位箭术精湛、射程极快的弓箭手。

[nɑːt] [naʊ] [dʌl] [biːsts] , [bʌt; bət] ['lʌkləs] [meɪdz] [ɪn'geɪdʒ]

Not	now	dull	beasts	,	but	luckless	maids	engage
不是	现在	乏味的	野兽	,	但	倒霉的	女佣	从事

现在不是那些愚钝的野兽，而是那些不幸的少女们。

[hɪz; ɪz] ['enməti] ; [breɪv] [men] [ɑːr; ər] [breɪv] [noʊ] [mɔːr] ;

His	enmity	;	brave	men	are	brave	no	more	;
他的	敌意	;	勇敢的	男人	是	勇敢的	不	更多的	;

他的仇恨；曾经的勇士不再勇敢；

['juːθs] [streŋθ] [hiː; hi] [weɪsts] , [ænd; ənd]['draɪvz][fɑːnd] , ['fuːlɪʃ] [eɪdʒ]

Youth's	strength	he	wastes	,	and	drives	fond	,	foolish	age
青年的	力量	他	废物	,	和	驱动	喜爱	,	愚蠢	年龄

他浪费了青春的精力，驱使着愚昧的老年。

[tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] [saɪ] [æt; ət]['skɔːnf(ə)l] ['bjuːtiz] [dɔːr] .

To	blush	and	sigh	at	scornful	beauty's	door	.
到	脸红	和	叹	在	轻蔑的	美的	门	.

在傲慢的美人门前羞红了脸，叹了口气。

[lʌv] - ['lʊrd] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,
Love - lured , the virgin , guarded and discreet ,
爱 - 诱饵 , 这 处女 , 守卫 和 慎重 ,

被爱情诱惑的处女，谨慎而小心翼翼，

[slɪps] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [kɔːl] ,
Slips by the night - watch at her lover's call ,
滑倒 经过 这 夜晚 - 手表 在 她 恋人的 称呼 ,

应情人的召唤，她悄悄溜过了夜间巡逻队。

[fiːlz] [ðə; ði] [dɑːrk] [pæθ] - [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [fiːt] ,
Feels the dark path - way with her trembling feet ,
感觉 这 黑暗的 小路 - 方式 和 她 发抖 脚 ,

她颤抖着双脚，感受着黑暗的小路。

[ænd; ənd] [grəups] [wɪð; wɪθ] [aʊt] - [spred] [hændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
And gropes with out - spread hands along the wall .
和 摸索 和 出去 - 传播 双手 沿着 这 墙 .

然后张开双手，沿着墙壁摸索。

[oʊ] ! ['retʃɪd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [waɪts] [ðɪs] [gɑːd] [wʊd] [hɑːrm] !
Oh ! wretched are the wights this god would harm !
哦 ! 可怜 是 这 重量级 这 上帝 会 伤害 !

哦！那些被这位神明伤害的亡灵真是可怜！

[bʌt; bət] [blest] [æz; əz] [gɔdz] [huːm] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [wɪl] [sweɪ] !
But blest as gods whom Love with smiles will sway !
但 祝福 作为 神 谁 爱 和 微笑 将要 摇摆 !

但他们如同神明一般蒙福，爱会用微笑征服他们！

[kʌm] , [bɔɪ] [dɪ'vaɪn] !
Come , boy divine !
来 , 男生 神圣的 !

来吧，神圣的男孩！

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪr] ['revəlz] [tʃɑːrm] —
and these dear revels charm —
和 这些 亲爱的 揭秘 魅力 —

而这些美好的狂欢令人着迷——

[bʌt; bət] [flɪŋ] [ðaɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brændz] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] !
But fling thy burning brands , far , far away !
但 一扔 你的 燃烧 品牌 , 远的 , 远的 离开 !

但请将你燃烧的火把远远地扔出去！

[sɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gɑːd] , [swiːt] ['ʃepərdz] !
Sing to this god , sweet shepherds !
唱歌 到 这 上帝 , 甜的 牧羊人 !

亲爱的牧羊人啊，向这位神歌唱吧！

[æsk] [ə'laʊd]
Ask aloud
问 大声

大声问

[jʊr; jər] ['flɑːks] - [gʊd] [helθ] ; [ðen] [iːtʃ] , [dɪ'skriːtli] [mjuːt] ,
Your flocks ' good health ; then each , discreetly mute ,
你的 羊群 - 好的 健康 ; 然后 每个 , 谨慎地 沉默的 ,

你们的羊群身体健康；然后，每个人都默默地、谨慎地、

[hɪz; ɪz] ['lʌvz] ! — [neɪ] , [skriːm] [hɜːr; hər] [neɪm] !
His love's ! — Nay , scream her name !
他的 爱的 ! — 不 , 尖叫 她 姓名 !

他的爱人！——不，大声喊出她的名字！

[jɑːn]['mædkæp] [kraʊd]
Yon madcap crowd
扬 疯子 人群

一群疯狂的人群

[skriːmz] ['laʊdər] , [tuː; tə][ɪts] [raɪ] - [nekt] ['frɪdʒiən] [fluːt] .
Screams louder , to its wry - necked Phrygian flute .
尖叫 更大声 , 到 它是 讽刺 - 颈部 弗里吉亚 长笛 .

尖叫声越来越大，仿佛是歪颈弗里吉亚笛的声音。

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrt] !
On with the sport !
在 和 这 运动 !

比赛继续!

['naɪts] ['tʃæriət] [ə'pɪrz] :
Night's chariot appears :
夜晚 战车 出现 :

夜之战车出现:

[ðə; ði][stɑːrz] , [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , ['fɑːloʊ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] :
The stars , her children , follow through the sky :
这 明星 , 她 孩子们 , 跟随 通过 这 天空 :

群星，她的孩子，在天空中追随:

[dɑːrk] [sliːp] [kʌmz] [suːn] , [ɑːn] [wɪŋz] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['hiːrz] ,
Dark Sleep comes soon , on wings no mortal hears ,
黑暗的 睡觉 来 很快 , 在 翅膀 不 凡人 听到 ,

黑暗沉睡即将降临，凡人无声无息。

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] , [dɪm] [driːmz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ðeɪ] [flaɪ] .
With strange , dim dreams that know not where they fly .
和 奇怪的 , 暗淡 梦境 那 知道 不是 在哪里 他们 飞 .

梦境奇异而朦胧，不知飞向何方。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] ['sekənd]
THE SECOND
这 第二

第二部分

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪʃ]
A BIRTHDAY WISH
一个 生日 希望

生日祝福

[bɜːrn] ['ɪnsens] [naʊ] !
Burn incense now !
烧伤 香 现在 !

现在就烧香!

[ænd; ənd] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːltəz] [fer]
and round our altars fair
和 圆形的 我们的 祭坛 公平的

以及我们祭坛周围的集市

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [vaʊz] [ɔːr]['seɪkrɪd]['saɪləns][stænd] !
With cheerful vows or sacred silence stand !
和 快乐 誓言 或者 神圣 沉默 站立 !

带着欢快的誓言或神圣的沉默，站立!

[tuː; tə] - [deɪ] [sɪ'rɪnθəs] - [bɜːrθ]['aʊər; ɑːr][raɪts] [dɪ'kler] ,
To - day Cerinthus ' birth our rites declare ,
到 - 天 蜡嘴花 - 出生 我们的 仪式 宣布 ,

今天，我们举行仪式庆祝塞林托斯的诞辰。

[wɪð; wɪθ] ['pəːfjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][blest][ə'reɪbiən][lænd] .
With perfumes from the blest Arabian land .
和 香水 从 这 祝福 阿拉伯 土地 .

带着来自阿拉伯这片福地的香水。

[let] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['festl] [heɪst] ,
Let his own Genius to our festal haste ,
让 他的 自己的 天才 到 我们的 节日 匆忙 ,

让他的天才之力融入我们欢庆的氛围中吧。

[waɪl] [freʃ] - [bloʊn] ['flaʊərz] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['tresɪz] [twaɪn]
While fresh - blown flowers his heavenly tresses twine
尽管 新鲜的 - 吹 花朵 他的 天上 头发 缠绕

当鲜花盛开时，他如仙女般的秀发缠绕其间

[ænd; ənd][bɑːm] - [ə'nɔɪntɪd] [braʊz] ; [soʊ][let][hɪm; ɪm] [teɪst]
And balm - anointed brows ; so let him taste
和 香脂 - 受膏者 眉毛 ; 所以 让 他 品尝

还有涂抹过香膏的眉毛；让他尝尝吧。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːfərd] [loʊf][ænd; ənd] [swiːt] , [ʌn'stɪntɪd] [waɪn] !
Our offered loaf and sweet , unstinted wine !
我们的 提供 面包 和 甜的 , 毫不吝啬 葡萄酒 !

我们提供的面包和甜美浓郁的葡萄酒!

[tuː; tə] [ðiː] [sɪ'rɪnθəs] [meɪ] [hɪz; ɪz]['feivəriŋ] [ker]
To thee Cerinthus may his favoring care
到 你 蜡嘴花 可能 他的 偏爱 关心

愿刻林图斯的眷顾临到你

[grænt] ['evri] [wɪʃ] !
Grant every wish !
授予 每一个 希望 !

满足你的每一个愿望!

[oʊ][kleɪm][sʌm; səm] ['praɪsləs] [miːd] !
O claim some priceless meed !
哦 宣称 一些 无价 需求 !

哦，索取一些无价之宝吧!

[æsk][ə; eɪ][fɑːnd][waɪf][ðaɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [blɪs] [tuː; tə] [ʃer] —
Ask a fond wife thy life - long bliss to share —
问 一个 喜爱 妻子 你的 生活 - 长的 极乐 到 分享 —

向深爱你的妻子索取你终生的幸福——

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [gɔdz][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'kriːd] !
This the great gods have long since decreed !
这 这 伟大的 神 有 长的 自从 颁布 !

这是诸神早已下达的旨意!

[les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [gɪft][wɜːr; wər] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][waɪd] [fiːldz] ,
Less than this gift were lordship of wide fields ,
较少的 比 这 礼物 是 领主 的 宽的 字段 ,

比这更不值一提的礼物是广袤田野的统治权。

[wer] [sloʊ] - [peɪst] [joʊk] [ænd; ənd] [sweɪn] [kəm'pel] [ðə; ði] [kɔːrn] ;
Where slow - paced yoke and swain compel the corn ;
在哪里 慢的 - 踱步 轭 和 斯温 迫使 这 玉米 ;

慢悠悠的轭和牧羊人驱赶着玉米;

[les] , [ɔːl] [rɪtʃ] ['dʒɛmz] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [jiːldz] ,
Less , all rich gems the womb of India yields ,
较少的 , 全部 富有的 宝石 这 子宫 的 印度 产量 ,

少一些，印度孕育的所有珍宝，

[wer] [ðə; ði] [flʌʃt] ['oʊʃ(ə)n] [rɪmz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [mɔːrn] .
Where the flushed Ocean rims the shores of Morn .
在哪里 这 酡 海洋 轮辋 这 海岸 的 早晨 .

晨曦之岸，波光粼粼的大海环绕着海岸。

[ðaɪ] [vaʊ] [ɪz] ['græntɪd] !
Thy vow is granted !
你的 发誓 是 的确 !

你的愿望实现了!

[loʊ] ! [ɑːn] ['pɪnjənz] [braɪt] ,
Lo ! on pinions bright ,
洛 ! 在 小齿轮 明亮的 ,

瞧！羽翼明亮，

[ðə; ði] [lʌv] - [gɑːd] [kʌmz] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sɪŋktʃər] ['berɪŋ] ,
The Love - god comes , a yellow cincture bearing ,
这 爱 - 上帝 来 , 一个 黄色的 束带 轴承 ,

爱神降临，身着黄色腰带，

[tuː; tə] [baɪnd] [ðiː] ['evər] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪr] [dɪ'laɪt] ,
To bind thee ever to thy dear delight ,
到 绑定 你 曾经 到 你的 亲爱的 喜 ,

让你永远沉浸在你挚爱的喜悦中，

[ɪn] ['nʌpʃl] [nɑːt] , [ɔːl] ['ʌðər] [nɑːts] [aut'wɛərɪŋ] .
In nuptial knot , all other knots outwearing .
在 婚礼 结 , 全部 其他 绳结 外套 .

在婚礼结中，所有其他结都显得黯然失色。

[wen] ['rɪŋklz] [delv] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['revərənd] [braʊ]
When wrinkles delve , and o'er the reverend brow
什么时候 皱纹 深入探究 , 和 超过 这 牧师 眉头

当皱纹深入，掠过庄严的额头

[fɔːl] ['sɪlvər] ['lɑːks] [ænd; ənd] [fjuː] , [ðə; ði] [bɑːnd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Fall silver locks and few , the bond shall be
落下 银 锁 和 很少 , 这 纽带 将 是

秋季银锁和少数，契约将是

[bʌt; bət] [mɔːr] [en'dɪəd] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðɪs] [vaʊ]
But more endeared ; and thou shall bless this vow
但 更多的 可爱的 ; 和 你 将 保佑 这 发誓

但更令人喜爱；你必祝福此誓言

[ɔː(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [niː] .
O'er children's children smiling at thy knee .
超过 孩子们的 孩子们 微笑 在 你的 膝盖 .

孩子们的孩子们对着你的膝盖微笑。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [θɜːrd]
THE **THIRD**
这 第三

第三

[maɪ] ['leɪdi] ['rʌstɪˌkeɪt]
MY **LADY** **RUSTICATES**
我的 女士 乡村

我的鲁斯蒂凯特夫人

[tuː; tə] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd]
To **pleasures** **of** **the** **country** **-** **side**
到 快乐 的 这 国家 - 边

享受乡村的乐趣

[maɪ]['leɪdi] - [lʌv] [ɪz] ['laɪtli] [floʊn] ;
My **lady** **-** **love** **is** **lightly** **flown** **;**
我的 女士 - 爱 是 轻轻 飞行 ;

我的爱人轻盈地飞翔;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['sɪtiz] [tuː; tə][ə'baɪd]
And **now** **in** **cities** **to** **abide**
和 现在 在 城市 到 遵守

现在，在城市里，人们要遵守

['treiz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
Betrays **a** **heart** **of** **stone** **.**
背叛 一个 心 的 石头 .

暴露出他铁石心肠。

['viːnəs] [hɜːr'self] [ˌhens'fɔːrθ] [wɪl] [tʃuːz]
Venus **herself** **henceforth** **will** **choose**
金星 她自己 今后 将要 选择

从此以后，维纳斯本人将做出选择。

['oʊnli][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd][fɑːrm][tuː; tə] [wɔːk] ,
Only **in** **field** **and** **farm** **to** **walk** **,**
仅有的 在 场地 和 农场 到 走 ,

只能在田野和农场里走动。

[ænd; ənd]['kjuːpɪd][bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][juːz]
And **Cupid** **but** **the** **language** **use**
和 丘比特 但 这 语言 使用

还有丘比特，但语言的使用

[wɪtʃ] [plaʊ] - [bɔɪ] ['lʌvəz] [tɔːk] .
Which **plough** **-** **boy** **lovers** **talk** **.**
哪个 犁 - 男生 恋人 讲话 .

哪些农夫恋人会谈论这件事?

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['plaʊmən] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] !
O **what** **a** **ploughman** **I** **could** **be** **!**
哦 什么 一个 耕夫 我 可以 是 !

我真想成为一名出色的农夫!

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [aɪ] [wʊd] [treɪs] ,
How **deep** **the** **furrows** **I** **would** **trace** **,**
如何 深的 这 沟壑 我 会 痕迹 ,

我会刻下多么深的沟壑,

[ɪf] [waɪl] [aɪ] ['tɔɪld] , [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] [siː]
If **while** **I** **toiled** **,** **I** **might** **but** **see**
如果 尽管 我 辛勤劳作 , 我 可能 但 看

如果我辛勤劳作之时，或许只能看到

[maɪ] ['mɪstrəs] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] !
My mistress ' smiling face !
我的 情妇 - 微笑 脸 !

我女主人的笑脸!

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [truː] , [aɪ'd] [gaɪd] [maɪ] [tiːm]
A farmer true , I'd guide my team
一个 农民 真的 , ID 指导 我的 团队

身为一名真正的农民，我会指导我的团队

[ʌv; əv] ['bærən] [stiəz] [ɔː(r)]['fruːtf(ə)l][lændz] ,
Of barren steers o'er fruitful lands ,
的 荒芜 牛 超过 卓有成效 土地 ,

肥沃的土地上却有不育的公牛，

[nɔːr] ['mɜːrmər][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [biːm] ,
Nor murmur at the noon - day beam ,
也不 低语 在 这 中午 - 天 光束 ,

不要对着正午的阳光抱怨，

[ɔːr][maɪ][sɔːft] , ['blɪstərd] [hændz] .
Or my soft , blistered hands .
或者 我的 柔软的 , 起泡的 双手 .

或者我那双柔软、布满水泡的手。

[wʌns] [fer] [ə'pɑːloʊ] [fed] [ðə; ði] ['flɑːks]
Once fair Apollo fed the flocks
一次 公平的 阿波罗 美联储 这 羊群

曾经，仁慈的阿波罗喂养了羊群

[ʌv; əv] [kɪŋ] [æd'miːtəs] , [laɪk][ə; eɪ][sweɪn] ;
Of King Admetus , like a swain ;
的 国王 阿德墨图斯 , 喜欢 一个 斯温 ;

阿德墨托斯国王，像个牧羊人;

['lɪt(ə)l] [ə'veild] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] ,
Little availed his flowing locks ,
小的 已利用 他的 流动 锁 ,

他飘逸的长发也无济于事。

[hɪz; ɪz]['laɪər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][geɪn] .
His lyre was little gain .
他的 竖琴 曾是 小的 获得 .

他的竖琴没什么用。

[noʊ] ['vɜːrtʃuəs] [ɜːrb] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [ɪl]
No virtuous herb to reach that ill
不 有德行的 草本植物 到 抵达 那 患病的

没有一种良药可以治愈这种疾病

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [aːts][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [nuː] ;
His heavenly arts of healing knew ;
他的 天上 艺术 的 康复 知道 ;

他精通天赐的医术;

[fɔːr; fər] [lʌv] [meɪd] [veɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [skɪl] ,
For love made vain his famous skill ,
为了 爱 制成 徒劳 他的 著名的 技能 ,

为了爱情，他著名的技艺变得徒劳。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɔː(r)] - [θruː] .
And all his art o'er - threw .
和 全部 他的 艺术 超过 - 扔 .

他的所有艺术都被推翻了。

[hɪm'self] [hɪz; ɪz] [hə:dz] [ə'fi:ld] [hi:; hi] [droʊv] ,

Himself	his	herds	afield	he	drove	,
他本人	他的	畜群	田野	他	驾驶	,

他亲自将自己的牛群赶到田野里，

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['wɔ:tərz] [streɪ] ;

Or	where	the	cooling	waters	stray	;
或者	在哪里	这	冷却	水	流浪	;

或者冷却水流向的地方；

[hɪm'self] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['bæskəts] [woʊv] ,

Himself	the	willow	baskets	wove	,
他本人	这	柳	篮子	编织	,

他自己编织柳条篮，

[ænd; ənd] [streɪnd] [aʊt] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] .

And	strained	out	curds	and	whey	.
和	紧张	出去	凝乳	和	乳清	.

然后滤掉凝乳和乳清。

[ɔ:ft] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['ʃəuldəz] [ber]

Oft	would	his	heavenly	shoulders	bear
经常	会	他的	天上	肩膀	熊

他那神圣的肩膀常常会承载

[ə; eɪ] [kæf] [ə'daʊn] [sʌm; səm] ['pæθlɪs] [pleɪs] ;

A	calf	adown	some	pathless	place	;
一个	小牛	向下	一些	无路	地方	;

一头小牛倒在某个荒凉的地方；

[ænd; ənd] [ɔ:ft] [daɪ'ænə] [met] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

And	oft	Diana	met	him	there	,
和	经常	戴安娜	遇见	他	那里	,

戴安娜经常在那里与他相遇。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

And	blushed	at	his	disgrace	.
和	脸红了	在	他的	耻辱	.

他因自己的失态而羞红了脸。

[oʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn]

O	often	,	if	his	voice	divine
哦	经常	, 如果		他的	嗓音	神圣的

哦，常常，如果他的声音是神圣的

['ekəud] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [glen] [ə'lɔ:ŋ] ,

Echoed	the	mountain	glens	along	,
回声	这	山	格伦斯	沿着	,

回荡在山谷间，

[aʊt] - [bɜ:rst] [ðə; ði] [laʊd] , [ɔ:'deɪʃəs] [kaɪn] ,

Out	-	burst	the	loud	,	audacious	kine	,
出去	-	爆裂	这	大声	,	大胆的	牛	,

发出响亮而大胆的牛叫声，

[ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .

And	bellowing	drowned	his	song	.
和	咆哮	溺水	他的	歌曲	.

吼声淹没了他的歌声。

[hɪz; ɪz] [t'raɪpɒdz] [prɪns] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [faʊnd]

His	tripods	prince	and	people	found
他的	三脚架	王子	和	人们	成立

他的三脚王子和人民找到了

[ɔ:l] ['saɪlənt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['trʌbld] [kraɪ] ,
All silent to their troubled cry ,
全部 沉默的 到 他们的 麻烦 哭 ,

对他们痛苦的呼喊，所有人都保持沉默。

[hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [ʌn'baʊnd]
His locks dishevelled and unbound
他的 锁 蓬头垢面 和 无界

他的头发蓬乱散落。

[woʊk] [fɑ:nd] - [saɪ] .
Woke fond Latona's sigh .
觉醒 喜爱 - 叹 .

醒来时，我依依不舍地听到拉托娜的叹息。

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [nɪ'glektɪd] [braʊ] ,
To see his pale , neglected brow ,
到 看 他的 苍白 , 被忽视的 眉头 ,

看到他苍白、疏于打理的额头，

[ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ['tresɪz] , [wʌns] [soʊ] [fer] , —
And unkempt tresses , once so fair , —
和 蓬头垢面 头发 , 一次 所以 公平的 , —

还有那蓬乱的秀发，曾经那么美丽，——

[ðeɪ] [kraɪd] , " [oʊ] [wer] [ɪz] ['fi:bəs] [naʊ] ?
They cried , " O where is Phoebus now ?
他们 哭 , " 哦 在哪里 是 福玻斯 现在 ?

他们喊道："哦，太阳神福玻斯现在在哪里呢？"

" [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['tresɪz] , [wer] ? "
" His glorious tresses , where ? "
" 他的 辉煌 头发 , 在哪里 ? "

他那令人艳羡的秀发，在哪里呢？

" [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['di:lɔs] - ['goʊldən] [feɪn] ,
" In place of Delos ' golden fane ,
" 在 地方 的 德洛斯 - 金的 费恩 ,

"取代德洛斯岛的金色神殿，

" [lʌv] ['gɪvz] [ði:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['loʊli] [ʃed] !
" Love gives thee but a lowly shed !
" 爱 给予 你 但 一个 卑微的 棚 !

爱情只给你一间简陋的小屋！

" [oʊ] , [wer] [ɑ:r; ər] ['delfi] [ænd; ənd] [ɪts] [treɪn] ?
" O , where are Delphi and its train ?
" 哦 , 在哪里 是 德尔菲 和 它是 火车 ?

"哦，德尔斐和它的火车在哪里？"

" [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] , ['wɪðər] [fled] ?
" The Sibyl , whither fled ?
" 这 西比尔 , 往哪里去 逃亡 ?

"女先知逃往何处？"

" ['hæpi] [ðə; ði] [deɪz] , [fər'evər] [floʊn] ,
" Happy the days , forever flown ,
" 快乐的 这 天 , 永远 飞行 ,

"快乐的日子，永远飞逝。"

[wen] ['i:v(ə)n] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɔdz] [kʊd; kəd] [der]
When even immortal gods could dare
什么时候 甚至 不朽 神 可以 敢

即使是永生的神明也敢于……

['praʊdli] [tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət] ['viːnəs] - [θroʊn] ,

Proudly	**to**	**serve**	**at**	**Venus**	**'**	**throne**	**,**
自豪地	到	服务	在	金星	-	王座	,

荣幸地侍奉于金星的宝座之上，

[nɔːr] [blʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wer] !

Nor	**blushed**	**her**	**chain**	**to**	**wear**	**!**
也不	脸红了	她	链	到	穿	!

她甚至没有羞于佩戴她的项链!

" [ɪ'revərənt] ['feiblz] !

"	**Irreverent**	**fables**	**!**
"	不敬的	寓言	!

“离经叛道的寓言故事！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

"	**I**	**am**	**told**	**.**
"	我	是	讲述	.

“我听说了。”

[bʌt; bət]['lʌvəz] [truː] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'siːv] :

But	**lovers**	**true**	**these**	**tales**	**receive**	**:**
但	恋人	真的	这些	故事	收到	:

但真心喜欢这些故事的人会收到:

['ræðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ðeɪ] [hoʊld] ,

Rather	**a**	**thousand**	**such**	**they**	**hold**	**,**
相当	一个	千	这样的	他们	抓住	,

他们拥有的这样的数量多达上千个，

[ðæn; ðən] ['lʌvləs] [gɔdz] [bɪ'liːv] .

Than	**loveless**	**gods**	**believe**	**.**
比	无爱	神	相信	.

比那些没有爱的神明所相信的还要多。

[oʊ] ['sɪriːz] , [huː] [dɪdst] [tʃɑːrm] [ə'weɪ]

O	**Ceres**	**,**	**who**	**didst**	**charm**	**away**
哦	谷神星	,	WHO	迪斯特	魅力	离开

哦，谷神星，你魅惑了我们

[maɪ] ['neməsɪs] [frʌm; frəm][laɪf][ɪn] [roʊm] ,

My	**Nemesis**	**from**	**life**	**in**	**Rome**	**,**
我的	复仇女神	从	生活	在	罗马	,

我在罗马生活中遇到的死敌

[meɪ] ['bærən] [gliːb] [ðaɪ] [peɪnz] [rɪ'peɪ]

May	**barren**	**glebe**	**thy**	**pains**	**repay**
可能	荒芜	教区	你的	疼痛	偿还

愿贫瘠的田地回报你的辛劳。

[ænd; ənd]['skænti] ['hɑːrvɪst] [kʌm] !

And	**scanty**	**harvest**	**come**	**!**
和	稀少	收成	来	!

收成惨淡!

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðaɪ] ['meri] [treɪd] !

A	**curse**	**upon**	**thy**	**merry**	**trade**	**!**
一个	诅咒	之上	你的	欢乐	贸易	!

诅咒你这快乐的生意!

[jʌŋ] ['bækəs] , ['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] !

Young	**Bacchus**	**,**	**giver**	**of**	**the**	**vine**	**!**
年轻的	巴克斯	,	赠予者	的	这	藤	!

年轻的酒神巴克斯，葡萄藤的赐予者!

[ðaɪ] [vaɪn] - [jaːdz][hæv; həv] [en'sneəd] [ə; eɪ][meɪd]

Thy	vine	-	yards	have	ensnared	a	maid
你的	藤	-	码	有	陷入	一个	女佣

你的葡萄园困住了一位少女

[fɑːr] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðaɪ] [waɪn] .

Far	sweeter	than	thy	wine	.
远的	更甜	比	你的	葡萄酒	.

比你的酒还要甜美。

[let] [hɜːrb] [ænd; ənd]['eɪkɔːnz][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [miːt] !

Let	herbs	and	acorns	be	our	meat	!
让	草药	和	橡子	是	我们的	肉	!

让香草和橡子成为我们的肉吧!

[drɪŋk] [gʊd] [oʊld]['wɔːtər] !

Drink	good	old	water	!
喝	好的	老的	水	!

喝白开水!

['betər] [soʊ]

Better	so
更好的	所以

更好

[ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] ['fɪk(ə)l] ['bjuːtiz] [fiːt]

Than	that	my	fickle	beauty's	feet
比	那	我的	反复无常	美的	脚

比我那善变的美人的脚还不如

[tuː; tə] [ðoʊz] [fɑːr] [hɪlz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] !

To	those	far	hills	should	go	!
到	那些	远的	丘陵	应该	去	!

应该去往远方的山丘!

[dɪd][nɑːt]['aʊər; ɑːr][saɪəz][ɑːn]['eɪkɔːnz] [fiːd] ,

Did	not	our	sires	on	acorns	feed	,
做过	不是	我们的	种公牛	在	橡子	喂养	,

我们的祖先难道不是以橡子为食的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

提布卢斯的挽歌，(The Elegies of Tibullus Being the)
第4/5页

[ænd; ənd] [lʌv] - [sɪk] [roʊv] [ɔ:(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ?

And	love	-	sick	rove	o'er	hill	and	dale	?
和	爱	-	生病的	漫游	超过	爬坡道	和	戴尔	?

为爱痴狂，在山丘和山谷间徘徊?

['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:roʊd] [fi:ldz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] ,

Our	furrowed	fields	they	did	not	need	,
我们的	沟壑	字段	他们	做过	不是	需要	,

他们不需要我们开垦过的田地

[nɔ:r][dɪd] ['lʌvz] ['hɑ:rvɪst] [feɪl] .

Nor	did	love's	harvest	fail	.
也不	做过	爱的	收成	失败	.

爱情的果实也没有落空。

[wen] ['pæʃ(ə)n] [dɪd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪm'plɔɪ] ,

When	passion	did	their	hearts	employ	,
什么时候	热情	做过	他们的	心	采用	,

当激情驱使他们的心时，

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm] [bri:ðd] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['aʊər] ,

And	o'er	them	breathed	the	blissful	hour	,
和	超过	他们	呼吸	这	幸福的	小时	,

那幸福的时刻笼罩着他们，

[maɪld] ['vi:nəs] ['fri:li] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dʒɔɪ]

Mild	Venus	freely	found	them	joy
温和的	金星	自由	成立	他们	喜悦

温和的维纳斯让他们自由地找到了快乐

[ɪn] ['evri] ['li:fi] ['baʊər] .

In	every	leafy	bower	.
在	每一个	绿叶	凉亭	.

在每一片绿荫掩映之下。

[noʊ] ['ʃæpəroʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [noʊ] [dɔ:r]

No	chaperone	was	there	,	no	door
不	监护人	曾是	那里	,	不	门

没有监护人在场，也没有门。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['lʌvɚz] [saɪz] [tu:; tə][stænd] .

Against	a	lover's	sighs	to	stand	.
反对	一个	恋人的	叹息	到	站立	.

顶着爱人的叹息，屹立不倒。

[dɪ'lɪʃəs] [eɪdʒ] !

Delicious	age	!
可口的	年龄	!

美味年龄!

[meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'stɔ:r]

May	Heaven	restore
可能	天堂	恢复

愿上天恢复

[ɪts] ['kʌstəmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lænd] !
Its customs to our land !
它是 海关 到 我们的 土地 !

它与我们这片土地的习俗息息相关!

[neɪ] , [teɪk] [ˌem 'iː] !
Nay , take me !
不 , 拿 我 !

不，带我走吧!

[ɪn][maɪ]['leɪdiːz][treɪn]
In my lady's train
在 我的 女士的 火车

在我女士的裙摆里

[sʌm; səm] ['stʌbərn] [fiːld] [aɪ][feɪn] [wʊd] [plaʊ]
Some stubborn field I fain would plough
一些 固执的 场地 我 欣然 会 犁

我渴望耕耘一片顽固的田地。

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd][klæmp][ðə; ði] [tʃeɪn] !
Lay on the lash and clamp the chain !
莱 在 这 睫毛 和 夹钳 这 链 !

躺下，用绳索固定链条!

[aɪ] [ber] [ðem; ðəm] ['miːkli] [naʊ] .
I bear them meekly now .
我 熊 他们 温顺地 现在 .

我现在默默忍受着。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɔːrθ]
THE FOURTH
这 第四

第四

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['leɪdiːz] ['ævərɪs]
ON HIS LADY'S AVARICE
在 他的 女士的 贪婪

论他夫人的贪婪

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [sleɪv] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
A woman's slave am I , and know it well .
一个 女性的 奴隶 是 我 , 和 知道 它 出色地 .

我是一个女人的奴隶，对此我心知肚明。

[ˌfer'wel] , [maɪ] ['bɜːrθraɪt] !
Farewell , my birthright !
告别 , 我的 与生俱来的权利 !

再见了，我的天赋权利!

[ˌfer'wel] , ['lɪbərti] !
farewell , liberty !
告别 , 自由 !

再见了，自由!

[ɪn] ['retʃɪd] ['sleɪvəri][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [aɪ] [dwel] ,
In wretched slavery and chains I dwell ,
在 可怜 奴隶制 和 链条 我 住 ,

我身陷悲惨的奴役和锁链之中，

[fɔːr; fər] ['lʌvz] [sæd] ['kæptivz] ['nevər][ɑːr; ər][set] [friː] .

For	love's	sad	captives	never	are	set	free	.
为了	爱的	伤心	俘虏	绝不	是	放	自由的	.

因为爱情的俘虏永远无法获得自由。

['weðər] [aɪ][smaɪl][ɔːr] [kɜːrs] , [lʌv] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

Whether	I	smile	or	curse	,	love	just	the	same
无论	我	微笑	或者	诅咒	,	爱	只是	这	相同的

无论我微笑还是咒骂，爱始终如一。

[brændz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɜːrn] .

Brands	me	and	burns	.
品牌	我	和	烧伤	.

它烙印在我身上，灼伤我。

[oʊ] , ['kruːəl]['wʊmən] , [sper] !

O	,	cruel	woman	,	spare	!
哦	,	残忍的	女士	,	空闲的	!

哦，残忍的女人，饶了你吧!

[oʊ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɑːk] , [tuː; tə] - [skeɪp] [ðɪs] [fleɪm]

O	would	I	were	a	rock	,	to	'	scape	this	flame
哦	会	我	是	一个	岩石	,	到	-	逃脱	这	火焰

我愿化作一块岩石，逃离这火焰

[fɑːr][ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði]['frɔːsti] ['maʊntnz] [ðer; ðər] !

Far	off	upon	the	frosty	mountains	there	!
远的	离开	之上	这	霜冻	山脉	那里	!

遥远的冰雪覆盖的山上!

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][flɪnt] , [tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['paʊər] ,

Would	I	were	flint	,	to	front	the	tempest's	power	,
会	我	是	燧石	,	到	正面	这	暴风雨的	力量	,

我愿化作燧石，直面风暴的威力。

[weɪv] - ['bʌfitid] [ɑːn][sʌm; səm][waɪld] , ['rekfjl] [ʃɔːr] !

Wave	-	buffeted	on	some	wild	,	wreckful	shore	!
海浪	-	颠簸	在	一些	荒野	,	破坏性的	支撑	!

在狂野、布满残骸的海岸上饱受海浪拍打!

[maɪ][sæd] [deɪz] [brɪŋ] [wɜːrs] [naɪts] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər]

My	sad	days	bring	worse	nights	,	and	every	hour
我的	伤心	天	带来	更糟	夜晚	,	和	每一个	小时

我悲伤的日子带来更糟糕的夜晚，每一小时都是如此。

[fɪlz] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kʌp][ʌv; əv][gɔːl][ænd; ənd][brimz][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] .

Fills	me	some	cup	of	gall	and	brims	it	o'er	.
填充	我	一些	杯子	的	瘿	和	帽檐	它	超过	.

让我怒火中烧，满溢而出。

[wʌt] [juːz][ɑːr; ər] ['sɔŋz] ?

What	use	are	songs	?
什么	使用	是	歌曲	?

歌曲有什么用?

[hɜːr; hər] ['griːdi] [hændz][dɪs'deɪn]

Her	greedy	hands	disdain
她	贪婪的	双手	蔑视

她贪婪的双手蔑视

[ə'pɑːloʊz][gɪft] .

Apollo's	gift	.
阿波罗的	礼物	.

阿波罗的礼物。

[ʃi:; ʃi] [sez] [sʌm; səm][goʊld][ɪz] [du:] .
She says some gold is due .
她 说道 一些 金子 是 到期的 .

她说应该有一些黄金到账。

[ˌfer'wel] , [ji:; ji]['mju:zəz, 'mju:zɪz] , [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn][veɪn] !
Farewell , ye Muses , I have sung in vain !
告别 , 是的 缪斯 , 我 有 唱 在 徒劳 !

再见了，缪斯女神们，我的歌声徒劳无功!

['oʊnli][ɪn][kwest][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] .
Only in quest of her I followed you .
仅有的 在 寻求 的 她 我 随后 你 .

我追随你，只是为了寻找她。

[aɪ] [sɪŋ] [noʊ]['wɔrz] ; [nɔ:r] [haʊ] [ðə; ðɪ] [mu:n] [ænd; ənd] [sʌn]
I sing no wars ; nor how the moon and sun
我 唱歌 不 战争 ; 也不 如何 这 月亮 和 太阳

我不歌颂战争；也不歌颂日月星辰。

[ɪn] ['hev(ə)nli] [pæðz] [ðer; ðər] ['sɜ:rklɪŋ] ['tʃæri:əts] [stɪr] .
In heavenly paths their circling chariots steer .
在 天上 路径 他们的 盘旋 战车 转向 .

他们的战车在天道上盘旋。

[tu:; tə][wɪn][maɪ]['leɪdi:z] [smaɪlz] [maɪ] ['nʌmbərz] [rʌn] ;
To win my lady's smiles my numbers run ;
到 赢 我的 女士的 微笑 我的 数字 跑步 ;

为了赢得我爱人的笑容，我努力拼搏;

[ˌfer'wel] , [ji:; ji]['mju:zəz, 'mju:zɪz] , [ɪf] [ji:; ji][feɪl][ˌem 'i:] [hɪr] !
Farewell , ye Muses , if ye fail me here !
告别 , 是的 缪斯 , 如果 是的 失败 我 这里 !

再见了，缪斯女神们，如果你们在这里辜负了我!

[let] [di:dz] [ʌv; əv] ['blʌdi] [kraɪm] [naʊ] [meɪk] [ˌem 'i:][boʊld] !
Let deeds of bloody crime now make me bold !
让 契约 的 血腥 犯罪 现在 制作 我 大胆的 !

让血腥的罪行使我变得大胆!

[noʊ][lɔ:ŋgər][æt; ət][hɜ:r; hər]['boʊltɪd] [dɔ:r] [aɪ] [waɪn] ;
No longer at her bolted door I whine ;
不 更长 在 她 螺栓连接 门 我 抱怨 ;

我不再在她紧闭的房门前哀嚎;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['nesəseri] [goʊld] ,
But I will find that necessary gold ,
但 我 将要 寻找 那 必要的 金子 ,

但我会找到所需的黄金，

[ðoʊ] [aɪ] [sti:l] ['treʒər] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hoʊli] [ʃraɪn] .
Though I steal treasure from some holy shrine .
尽管 我 偷 宝藏 从 一些 圣 神社 .

虽然我从某个圣地偷走了宝物。

['vi:nəs][aɪ][fɜ:rst] [wɪl] ['vaɪəleɪt] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]
Venus I first will violate ; for she
金星 我 第一的 将要 违反 ; 为了 她

我首先要侵犯维纳斯；因为她

[kəm'peld] [maɪ][kraɪm] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn'θrɔ:l]
Compelled my crime , and did my heart enthrall
被迫 我的 犯罪 , 和 做过 我的 心 着迷

诱使我犯罪，令我心神迷恋

[tuː; tə] ['bjuːti] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['goʊldən] [fiː] .

To	beauty	that	requires	a	golden	fee	.
到	美丽	那	需要	一个	金的	费用	.

美丽需要付出高昂的代价。

[jes] , ['viːnəs] - [ʃraɪn] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

Yes	,	Venus	'	shrine	shall	suffer	worst	of	all	.
是的	,	金星	-	神社	将	遭受	最差	的	全部	.

是的，维纳斯的神庙将遭受最严重的破坏。

[kɜːrs] [ɑːn] [ðæt] [mæn] [huː] [faindz][ðə; ði]['emərəld] [griːn] ,

Curse	on	that	man	who	finds	the	emerald	green	,
诅咒	在	那	男人	WHO	发现	这	翠	绿色的	,

诅咒那个找到翠绿色宝石的人!

[ænd; ənd] ['tiriən] ['pɜːrp(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['flætərd] ['gɝːlz] !

And	Tyrian	purples	for	our	flattered	girls	!
和	泰瑞安	紫色	为了	我们的	受宠若惊	女孩们	!

还有泰尔紫，献给我们受宠若惊的女孩们!

[hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] ['griːdi] .

He	makes	them	greedy	.
他	制作	他们	贪婪的	.

他使他们变得贪婪。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn]

Now	they	must	be	seen
现在	他们	必须	是	已见

现在他们必须被看到

[ɪn]['koʊn][roʊb][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [red] [siː] [pɜːrlz] .

In	Coan	robe	and	gleaming	Red	Sea	pearls	.
在	科恩	长袍	和	闪闪发光	红色的	海	珍珠	.

身着科恩长袍，佩戴闪亮的红海珍珠。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

It	spoils	them	all	.
它	战利品	他们	全部	.

这会毁了他们所有人。

[naʊ] [boʊlts][ænd; ənd] ['bæriərz] [hoʊld]

Now	bolts	and	barriers	hold
现在	螺栓	和	障碍	抓住

现在螺栓和障碍物固定住了

[ðer; ðər] [dɔːz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] ['θret(ə)n] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ;

Their	doors	,	and	watch	-	dogs	threaten	through	the	dark	;
他们的	门	,	和	手表	-	狗	威胁	通过	这	黑暗的	;

他们的大门，还有看门狗在黑暗中发出威胁;

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['lʌvər][ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ][goʊld] , —

But	let	the	lover	overflow	with	gold	,	—
但	让	这	情人	溢出	和	金子	,	—

但愿爱人拥有的黄金如潮水般涌来，——

[ɔːl][boʊlts][flai] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [bɑːrk] .

All	bolts	fly	back	and	not	a	dog	will	bark	.
全部	螺栓	飞	后退	和	不是	一个	狗	将要	吠	.

所有螺栓都飞了回去，连狗都不会叫。

[wʌt] [gɑːd][dɪd] ['bjuːti] ['ʌntəˌʌntu][goʊld] [dɪ'greɪd] ,

What	God	did	beauty	unto	gold	degrade	,
什么	上帝	做过	美丽	到	金子	降级	,

上帝将美物贬为黄金，

[ænd; ənd][mɪks][wʌn] [blɪs] [wɪð; wɪθ]['meni] [ə; eɪ][woʊ][ænd; ənd] [ʃeɪm] ?

And	mix	one	bliss	with	many	a	woe	and	shame	?
和	混合	一	极乐	和	许多	一个	悲哀	和	耻辱	?

将一份幸福与诸多悲伤和耻辱混杂在一起?

[terz] , ['kwɔrəlz] , [kɜːrs] [wɜːr; wər][ðə; ði][gɪfts][hiː; hi] [meɪd] ;

Tears	,	quarrels	,	curses	were	the	gifts	he	made	;
眼泪	,	争吵	,	诅咒	是	这	礼物	他	制成	;

他送出的礼物是眼泪、争吵和诅咒;

[ænd; ənd] [lʌv] [berz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] [neɪm] .

And	Love	bears	now	a	very	evil	name	.
和	爱	熊	现在	一个	非常	邪恶的	姓名	.

而如今，"爱"却背负着一个极其邪恶的名号。

[fɔːls] [gɜːrl] , [huː] [dʌst] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] [θrʌst] [ə'saɪd]

False	girl	,	who	dost	for	riches	thrust	aside
错误的	女孩	,	WHO	朋友	为了	财富	推力	旁边

虚伪的女孩，为了财富而被抛弃

['lʌvz] ['ɑːnɪst] [vaʊ] , [meɪ] ['waɪndz][ænd; ənd] [fleɪmz] [kən'spaɪər]

Love's	honest	vow	,	may	winds	and	flames	conspire
爱的	诚实的	发誓	,	可能	风	和	火焰	合谋

爱情的真挚誓言，愿风与火同流合污

[tuː; tə] [rek] [ðaɪ] [welθ] , [waɪl] [ɔːl] [ðaɪ] [boʊz] [dɪ'raɪd]

To	wreck	thy	wealth	,	while	all	thy	beaux	deride
到	破坏	你的	财富	,	尽管	全部	你的	美男子	嘲笑

挥霍你的财富，让你的所有爱慕者都嘲笑你

[ðə; ði] [lɔːs] , [nɔːr] [θroʊ] [wʌn] [boʊl] - [fʊl] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] !

The	loss	,	nor	throw	one	bowl	-	full	on	the	fire	!
这	损失	,	也不	扔	一	碗	-	满的	在	这	火	!

损失惨重，连一碗水都不要往火里倒!

[oʊ] [wen] [dɑːrk] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ]['faɪn(ə)l] [gest] ,

O	when	dark	Death	shall	be	thy	final	guest	,
哦	什么时候	黑暗的	死亡	将	是	你的	最终的	客人	,

哦，当黑暗的死亡成为你最后的客人时，

[noʊ]['lʌvər] [truː] [wɪl] [ʃed] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ter; tɪ(ə)r] ,

No	lover	true	will	shed	the	faithful	tear	,
不	情人	真的	将要	棚	这	忠实	撕	,

没有哪个真爱会流下忠贞的眼泪。

[nɔːr] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [wer] [ðaɪ] ['æʃɪz] [rest] ,

Nor	bring	an	offering	where	thy	ashes	rest	,
也不	带来	一个	提供	在哪里	你的	灰烬	休息	,

不要在你骨灰安息的地方献祭，

[nɔːr] [leɪ] [wʌn]['gɑːrlənd][ɑːn] [ðaɪ] ['loʊnli] [bɪr] [aɪ]

Nor	lay	one	garland	on	thy	lonely	bier	I
也不	躺	一	花环	在	你的	孤独	柩	我

我不会在你孤寂的灵柩上献上一串花环。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [læs] [huː] [lʌvd] [nɑːt][geɪn]

But	some	warm	-	hearted	lass	who	loved	not	gain
但	一些	温暖的	-	心地	小姐	WHO	喜爱	不是	获得

但有些心地善良的姑娘，爱得并不快乐。

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [jet] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːnd] ;

Shall	live	a	hundred	years	,	yet	be	much	mourned	;
将	居住	一个	百	年	,	然而	是	很多	哀悼	;

可活到一百岁，却仍会被人深深哀悼;

[hɜːr; hər] [tuːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm] ['lʌvɝz] ['hoʊliːɪst] [feɪn] ,
Her **tomb** **shall** **be** **some** **lover's** **holiest** **fane** **,**
她 墓 将 是 一些 恋人的 最神圣的 费恩 ,

她的墓穴将成为某个爱人最神圣的殿堂。

[wɪð; wɪθ] ['ænjuəl] [gɪft] [ʌv; əv][ɔːl][sæd] ['flaʊərz] [ə'dɔrnd] .
With **annual** **gift** **of** **all** **sad** **flowers** **adorned** **.**
和 年度的 礼物 的 全部 伤心 花朵 装饰 .

每年都会收到一份装饰着悲伤花朵的礼物。

" [ˌfer'wel] , [truː] [hɑːrt] !
" **Farewell** **,** **true** **heart** **!**
" 告别 , 真的 心 !

永别了，真心!

" [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪps] [wɪl] [seɪ] ,
" **his** **trembling** **lips** **will** **say** **,**
" 他的 发抖 嘴唇 将要 说 ,

他颤抖的嘴唇会说:

" [let] [piːs] [ʌn'trʌbld] [bles] [ðaɪ]['relɪks] [dɪr] !
" **Let** **peace** **untroubled** **bless** **thy** **relics** **dear** **!**
" 让 和平 平静无波 保佑 你的 遗物 亲爱的 !

愿和平无忧地祝福你亲爱的遗物!

" [ɔːft] [wɪl] [hiː; hi]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] [preɪ] ,
" **Oft** **will** **he** **visit** **,** **and** **departing** **pray** **,**
" 经常 将要 他 访问 , 和 离开 祈祷 ,

他常来探望，临走时总会祈祷。

" [laɪt] [laɪ] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [huːz] [rest][ɪz] [hɪr] !
" **Light** **lie** **this** **earth** **on** **her** **whose** **rest** **is** **here** **!**
" 光 说谎 这 地球 在 她 谁 休息 是 这里 !

“愿这片土地上的光芒照耀着安息于此的她！”

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['sɔŋz] [tuː; tə] [briːð] :
" **Nay** **,** **it** **is** **vain** **such** **serious** **songs** **to** **breathe** **:**
" 不 , 它 是 徒劳 这样的 严肃的 歌曲 到 呼吸 :

“不，唱这种严肃的歌是徒劳的:

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['mɑːdərn] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [prɪ'veɪl] .
I **must** **be** **modern** **,** **if** **I** **would** **prevail** **.**
我 必须 是 现代的 , 如果 我 会 占上风 .

如果我想成功，就必须与时俱进。

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How **much** **?**
如何 很多 ?

多少?

[dʒʌst][ɔːl][maɪ]['ænsestərz] [bɪ'kwiːð] ?
Just **all** **my** **ancestors** **bequeath** **?**
只是 全部 我的 祖先 遗赠 ?

仅仅是我所有祖先的遗产吗?

[kʌm] , ['leɪˌriːz] !
Come **,** **Lares** **!**
来 , 拉雷斯 !

来吧，拉雷斯!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər] [seɪl] .
You **are** **advertised** **for** **sale** **.**
你 是 广告 为了 销售 .

您已被挂牌出售。

[let] ['sə:si][ænd; ənd][mi'diə] [brɪŋ] [ðə; ði] [li:z]
Let Circe and Medea bring the lees
让 瑟茜 和 美狄亚 带来 这 李子

让喀耳刻和美狄亚把酒糟带走吧

[ʌv; əv][sʌm; səm][faʊl] [kʌp] !
Of some foul cup !
的 一些 犯规 杯子 !

某个肮脏的杯子!

[let] ['θesəli] [prɪ'per]
Let Thessaly prepare
让 色萨利 准备

让帖撒利做好准备

[ɪts]['daɪrəst] ['pɔɪzn] !
Its direst poison !
它是 最直接 毒 !

这是剧毒!

[brɪŋ] [ˌhɪpə'meɪni:z] ,
Bring hippomanes ,
带来 海马 ,

带来海马,

[fɪrs] ['fɪltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fræntɪk] , ['bru:dɪŋ] [mer] !
Fierce philtre from the frantic , brooding mare !
凶猛的 灵药 从 这 疯狂的 , 沉思 母马 !

来自那匹狂躁、忧郁的母马的凶猛灵药!

[fɔ:r; fər] [ɪf] [maɪ] ['mɪstrəs] [mɪks][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
For if my mistress mix it with a smile ,
为了 如果 我的 情妇 混合 它 和 一个 微笑 ,

如果我的女主人带着微笑把它混在一起,

[aɪ][dreɪn][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][æz; əz] [vaɪl] .
I drain a draught a thousand times as vile .
我 流走 一个 草稿 一个 千 时代 作为 卑鄙的 .

我喝了一口比这难喝一千倍的酒。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɪfθ]
THE FIFTH
这 第五

第五

[ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ʌv; əv] [ə'pɑ:loʊ]
THE PRIESTHOOD OF APOLLO
这 圣职 的 阿波罗

阿波罗祭司团

[smaɪl] , ['fi:bəs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ju:θfl] [pri:st]
Smile , Phoebus , on the youthful priest
微笑 , 福玻斯 , 在 这 青春 牧师

菲比斯啊，请对年轻的祭司微笑吧

[hu:] [si:ks] [ðaɪ] [ʃraɪn] [tu:; tə] - [deɪ] !
Who seeks thy shrine to - day !
WHO 寻找 你的 神社 到 - 天 !

今日谁来朝拜你的圣地!

[wɪð; wɪθ]['laɪər][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr] [fiːst] ,
With lyre and song attend our feast ,
和 竖琴 和 歌曲 出席 我们的 盛宴 ,

带着竖琴和歌声来参加我们的宴会吧!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəs] ['fɪŋgər] [pleɪ]
And with imperious finger play
和 和 专横 手指 玩

以及那傲慢的手指游戏

[ðaɪ] ['laʊdli] ['θrɪlɪŋ] ['kɔrdz] [tuː; tə] ['ænθəmz] [haɪ] !
Thy loudly thrilling chords to anthems high !
你的 高声 惊险 和弦 到 国歌 高的 !

你那响亮而激动人心的和弦将颂歌推向高潮!

[kʌm] , [wɪð; wɪθ] ['tɛmpəlz] ['lɒːrəl] - [baʊnd] ,
Come , with temples laurel - bound ,
来 , 和 寺庙 月桂树 - 边界 ,

来吧，带着桂冠环绕的庙宇，

[ɔː(r)] [ðaɪn] [oʊn] [θraɪs] - ['hæloʊd] [graʊnd] ,
O'er thine own thrice - hallowed ground ,
超过 你的 自己的 三次 - 神圣的 地面 ,

在你自己的三圣地上，

[wer] ['ɪnsens] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɔːltəz] [miːts] [ðə; ði][skaɪ] !
Where incense from our altars meets the sky !
在哪里 香 从 我们的 祭坛 满足 这 天空 !

我们祭坛上的香烟与天空相遇!

[kʌm] ['reɪdiənt][ænd; ənd] [fer] ,
Come radiant and fair ,
来 辐射状 和 公平的 ,

容光焕发，美丽动人，

[ɪn]['goʊldən][gɑːrb][ænd; ənd] ['glɔːriəs] , ['klʌstərɪŋ] [her] ,
In golden garb and glorious , clustering hair ,
在 金的 外衣 和 辉煌 , 聚类 头发 ,

身着金色长袍，头发蓬松飘逸，

[ðə; ði] ['feɪməs] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [soʊ] [wel]
The famous guise in which thou sang'st so well
这 著名的 伪装 在 哪个 你 - 所以 出色地

你歌声如此动人的那著名装扮

[ʌv; əv]['vɪktər][dʒoʊv] , [wen] ['sætɜ·nz] ['kɪŋdəm] [fel] !
Of victor Jove , when Saturn's kingdom fell !
的 胜利者 朱庇特 , 什么时候 土星的 王国 跌倒 !

胜利者朱庇特，土星王国覆灭之时!

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]['fjuːtʃər][ɔːl][ɪz] [ðaɪn] !
The far - off future all is thine !
这 远的 - 离开 未来 全部 是 你的 !

遥远的未来，一切都属于你!

[ðaɪ] ['hæloʊd] ['ɔːgəz] [kæn; kən][dɪ'vaɪn]
Thy hallowed augurs can divine
你的 神圣的 占卜师 能 神圣的

你神圣的占卜师能预知未来。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][dɑːrk] [sɔːŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['oʊmən] [sɪŋ] ;
Whate'er dark song the birds of omen sing ;
什么 黑暗的 歌曲 这 鸟类 的 预兆 唱歌 ;

无论预兆之鸟唱着怎样的黑暗之歌;

[ʌv; əv] ['ɔ:gjəri] [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Of **augury** **thou** **art** **the** **king** **,**
的 预兆 你 艺术 这 国王 ,

你是占卜之王，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪz] [hə'rʌspeks][faindz] ['mi:nɪŋ] [fɪt]
And **thy** **wise** **haruspex** **finds** **meaning** **fit**
和 你的 明智的 占卜师 发现 意义 合身

而你那睿智的占卜师则找到了合适的意义。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['vɪktəms] [rɪt] .
For **what** **the** **gods** **have** **in** **the** **victims** **writ** **.**
为了 什么 这 神 有 在 这 受害者 写 .

诸神已将罪孽铭刻在受害者身上。

[ðə; ði] ['hɔ:ri] ['sɪb(ə)l] [tɔ:t] [ʌv; əv] [ði:]
The **hoary** **Sibyl** **taught** **of** **thee**
这 苍老 西比尔 教授 的 你

老妪女先知曾教导过你

['nevər] [sɪŋz] [ʌv; əv] [roʊm] [ʌn'tru:] ,
Never **sings** **of** **Rome** **untrue** **,**
绝不 唱歌 的 罗马 不属实 ,

从不歌颂罗马的谎言，

['tʃæntɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] ['meʒərz] [du:]
Chanting **forth** **in** **measures** **due**
吟唱 前进 在 措施 到期的

齐声高唱，以应有的措施

[hɜ:r; hər] [mɪ'stɪriəs] ['prɑ:fəsi] .
Her **mysterious** **prophecy** **.**
她 神秘 预言 .

她神秘的预言。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ə'ni:əs] [lʊk]
Once **she** **bade** **Aeneas** **look**
一次 她 巴德 埃涅阿斯 看

她曾让埃涅阿斯看

[ɪn][hɜ:r; hər][ɔ:l] - [rɪ'vi:lɪŋ] [bʊk] ,
In **her** **all** **-** **revealing** **book** **,**
在 她 全部 - 揭示 书 ,

在她那本坦诚揭露一切的书中，

[wʌt] [taɪm] [frʌm; frəm]['troʊdʒən] [ʃɔ:r]
What **time** **from** **Trojan** **shore**
什么 时间 从 特洛伊木马 支撑

从特洛伊海岸到现在的时间

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] [gɔdz][hi:; hi] [bɔ:r] .
His **father** **and** **his** **fallen** **gods** **he** **bore** **.**
他的 父亲 和 他的 倒下 神 他 钻孔 .

他生下了他的父亲和他堕落的神明。

['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][dɑ:rk][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['roʊmz] [braɪt] [neɪm] ,
Doubtful **and** **dark** **to** **him** **was** **Rome's** **bright** **name** **,**
疑 和 黑暗的 到 他 曾是 罗马的 明亮的 姓名 ,

在他眼中，罗马这个光鲜亮丽的名字却充满了疑虑和阴暗。

[waɪl] [jet] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnf(ə)l] [aɪz]
While **yet** **his** **mournful** **eyes**
尽管 然而 他的 悲哀 眼睛

而他那双悲伤的眼睛

[sɔ:] ['iliəm] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][gɔdz][ɪn] [fleɪm] .

Saw	Ilium	dying	and	her	gods	in	flame	.
锯	伊利姆	垂死	和	她	神	在	火焰	.

目睹了伊利昂的毁灭和她诸神在烈焰中燃烧。

[nɑ:t] [jet] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skaɪz]

Not	yet	beneath	the	skies
不是	然而	下面	这	天空

尚未落入天空之下

[hæd; həd]['rɔmjuləs] ['ʌp'rɪrd] [ðə; ði] [weɪt]

Had	Romulus	upreared	the	weight
有	罗穆卢斯	竖立	这	重量

罗穆卢斯举起了重物

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sɪti:z] [wɔ:l] ,

Of	our	Eternal	City's	wall	,
的	我们的	永恒	城市的	墙	,

我们永恒之城的城墙，

[dɪ'naɪd] [tu:; tə]['ri:məs][baɪ] [ʌn'i:kwəl] [feɪt] .

Denied	to	Remus	by	unequal	fate	.
否认	到	雷穆斯	经过	不等	命运	.

命运不公，剥夺了雷穆斯应得的权利。

[ðen] ['loʊli] ['kæbinz] [smɔ:l]

Then	lowly	cabins	small
然后	卑微的	小木屋	小的

然后是简陋的小木屋

[pə'zest] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ˌkæpɪ'toʊliən][dʒoʊv] ;

Possessed	the	seat	of	Capitolian	Jove	;
拥有	这	座位	的	国会	朱庇特	;

拥有卡皮托利亚·朱庇特的宝座；

[ænd; ənd] , ['oʊvər]['pælətaɪn] , [ðə; ði]['rʌstɪks] [droʊv]

And	,	over	Palatine	,	the	rustics	drove
和	,	超过	帕拉丁	,	这	乡村	驾驶

翻过帕拉蒂尼山，乡民们驱车而来。

[ðer; ðər] [hə:dz] [ə'fi:ld] , [wer] ['pænz] [sɪ'mɪlɪtu:d]

Their	herds	afield	,	where	Pan's	similitude
他们的	畜群	田野	,	在哪里	平底锅	相似性

他们在野外放牧的牲畜，那里有潘神的化身

[d'rɪpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [bɪ'ni:θ] [æn; ən]['aɪleks] [tɔ:l] ,

Dripped	down	with	milk	beneath	an	ilex	tall	,
滴落	向下	和	牛奶	下面	一个	冬青	高的	,

牛奶滴落在高大的冬青树下，

[ænd; ənd] [peɪlz] - ['ɪmɪdʒ] [ru:d]

And	Pales	'	image	rude
和	苍白	-	图像	粗鲁的

帕莱斯的形象很粗鲁

[hju:n] [aʊt][baɪ] ['pru:nɪŋ] - [hʊk] , [fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp] [stʊd] .

Hewn	out	by	pruning	-	hook	,	for	worship	stood	.
凿	出去	经过	修剪	-	钩	,	为了	崇拜	站立	.

用修枝钩凿出，供人敬拜。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [baʊ]

The	shepherd	hung	upon	the	bough
这	牧羊人	悬挂	之上	这	买

牧羊人挂在树枝上。

[hɪz; ɪz] ['bæblɪŋ] [paɪps] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vaʊ] , —

His	babbling	pipes	in	payment	of	a	vow	,	—
他的	胡说	管道	在	支付	的	一个	发誓	,	—

他吹奏着胡言乱语的笛子，以履行他的誓言——

[ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [riːdz] [ɪn] ['lesnɪŋ] ['ɔːrdər] [pleɪst] ,

The	pipe	of	reeds	in	lessening	order	placed	,
这	管道	的	芦苇	在	减少	命令	放置	,

芦苇管按递减顺序摆放，

[nɪt] [wel] [wɪð; wɪθ] [wæks] [frʌm; frəm] ['lɔːŋgɪst] ['ʌntəˌʌntu] [læst] .

Knit	well	with	wax	from	longest	unto	last	.
针织	出色地	和	蜡	从	最长	到	最后的	.

从最长到最短，用蜡编织出漂亮的针织品。

[wer] [praʊd] - [laɪz] ,

Where	proud	Velabrum	lies	,
在哪里	自豪的	-	谎言	,

骄傲的维拉布鲁姆就坐落于此

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [plaɪz] ;

A	little	skiff	across	the	shallows	plies	;
一个	小的	小艇	穿过	这	浅滩	层	;

小船驶过浅滩；

[ænd; ənd] [ɔːft] , [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['ʃepərd] ['lʌvər] ,

And	oft	,	to	meet	her	shepherd	lover	,
和	经常	,	到	见面	她	牧羊人	情人	,

而且，她经常去见她的牧羊人情人，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [læs] [ɪz] ['ferid] ['oʊvər]

The	village	lass	is	ferried	over
这	村庄	小姐	是	渡船	超过

村里的姑娘乘船过河

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['hɑːlədeɪ] :

For	a	woodland	holiday	:
为了	一个	林地	假期	:

适合在林地度假：

[æt; ət] [naɪt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪ] ,

At	night	returning	o'er	the	watery	way	,
在	夜晚	返回	超过	这	水状的	方式	,

夜间沿水路返回，

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] ['fɑːrmz] —

She	brings	a	tribute	from	the	fruitful	farms	—
她	带来	一个	贡	从	这	卓有成效	农场	—

她带来了来自丰饶农场的贡品——

[ə; eɪ] [tʃiːz] , [ɔːr] [waɪt] [læm] , ['kærid] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

A	cheese	,	or	white	lamb	,	carried	in	her	arms	.
一个	奶酪	,	或者	白色的	羊肉	,	携带	在	她	武器	.

她怀里抱着一块奶酪，或者说是一只白羊羔。

[ðə; ði] ['sɪb(ə)l]

The	Sibyl
这	西比尔

女先知

" [haɪ] - [soʊld] [ə'niːəs] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [laɪt] - [wɪŋd] [lʌv] ,

"	High	-	souled	Aeneas	,	brother	of	light	-	winged	Love	,
"	高的	-	有灵魂的	埃涅阿斯	,	兄弟	的	光	-	有翅膀的	爱	,

“高尚的埃涅阿斯，轻翼爱神的兄弟，

" [ðaɪ] ['pɪlgrɪm] [ʃɪps] [trɔɪz] ['fɔːlən] ['wɜːrʃɪp] [ber] .
" **Thy pilgrim ships Troy's fallen worship bear .**
" 你的 朝圣 船舶 特洛伊的 倒下 崇拜 熊 .

"你的朝圣之船承载着特洛伊陷落的崇拜。"

" [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['lætn] [lændz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][dʒoʊv] ,
" **To thee the Latin lands are given of Jove ,**
" 到 你 这 拉丁 土地 是 给定 的 朱庇特 ,

"朱庇特将拉丁的土地赐予了你，

" [ænd; ənd][ðaɪ][fɑːr] - ['wɑːndərɪŋ] [gɔdz][ɑːr; ər] ['welkəm] [ðer; ðər] .
" **And thy far - wandering gods are welcome there .**
" 和 你的 远的 - 漫游 神 是 欢迎 那里 .

"你们远行的神灵在那里也受到欢迎。"

" [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃraɪn]
" **Thou thyself shalt have a shrine**
" 你 你自己 应 有 一个 神社

"你本人将拥有一座神龛

" [baɪ] - - ['hoʊli] [weɪv] ;
" **By Numicus ' holy wave ;**
" 经过 - - 圣 海浪 ;

"以努米库斯的神圣之名；

" [biː; bi] [ðaʊ] [ɪts]['dʒiːniəs] [strɔːŋ] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [seɪv] ,
" **Be thou its genius strong to bless and save ,**
" 是 你 它是 天才 强的 到 保佑 和 节省 ,

"愿你拥有强大的天赋，去祝福和拯救它。"

" [baɪ] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] !
" **By power divine !**
" 经过 力量 神圣的 !

"以神圣的力量！"

" [ɔː(r)] [ðaɪ] ['ʃɪps] [stɔːrm] - ['biːtn] [praʊ]
" **O'er thy ship's storm - beaten prow**
" 超过 你的 船的 风暴 - 被打败 船首

"越过你那饱经风暴摧残的船头

" ['vɪktəri] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɪl] [spred] ,
" **Victory her wings will spread ,**
" 胜利 她 翅膀 将要 传播 ,

胜利之翼将展翅高飞，

" [ænd; ənd] , ['glɔːriəs] , [rest][æt; ət][læst] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['troʊdʒən] [hed] .
" **And , glorious , rest at last above a Trojan head .**
" 和 , 辉煌 , 休息 在 最后的 多于 一个 特洛伊木马 头 .

"最终，荣耀地安息在特洛伊人的头颅之上。"

" [aɪ] [siː] - ['fleɪmɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" **I see Rutulia flaming round me now .**
" 我 看 - 炽盛 圆形的 我 现在 .

"我看到红花在我周围燃烧。"

" [oʊ] ['bɑːrbərəs] ['tɜːnəs] , [aɪ][bɪ'hoʊld] [ðiː] [ded] !
" **O barbarous Turnus , I behold thee dead !**
" 哦 野蛮 图尔努斯 , 我 看哪 你 死的 !

"野蛮的图尔努斯啊，我看到你死了！"

" - ['rʌʃɪz] [ɑːn][maɪ] [saɪt] ,
" **Laurentum rushes on my sight ,**
" - 冲刺 在 我的 视线 ,

"劳伦图姆映入我的眼帘，

" [ænd; ənd] [praʊd] - [ˈkɑːsld] [haɪt] ,
" **And** **proud** **Lavinium's** **castled** **height** **,**
" 和 自豪的 - 城堡 高度 ,

“还有骄傲的拉维尼姆城堡高地，

" [ænd; ənd][ˈælbə][ˈlɔːŋgə][fɔːr; fər][ðaɪ] [ˈrɔɪəl] [er] .
" **And** **Alba** **Longa** **for** **thy** **royal** **heir** **.**
" 和 阿尔巴 长 为了 你的 皇家 继承人 .

“还有阿尔巴·隆加，你的王位继承人。”

" [naʊ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈpriːstəs] [fer]
" **Now** **I** **see** **a** **priestess** **fair**
" 现在 我 看 一个 女祭司 公平的

现在我看到一位美丽的祭司。

" [kloʊz] [ɪn][mɑːrz] - [dɪˈvaɪn] [ɪmˈbreɪs] .
" **Close** **in** **Mars** **'** **divine** **embrace** **.**
" 关闭 在 火星 - 神圣的 拥抱 .

“靠近火星神圣的怀抱。”

" [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈiliəm] , [ʃiː; ʃi] [fled] [əˈweɪ]
" **Daughter** **of** **Ilium** **,** **she** **fled** **away**
" 女儿 的 伊利姆 , 她 逃亡 离开

伊利昂之女，她逃走了

" [frʌm; frəm] [ˈvɛstəz] [fairz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈvɜːrdʒɪn] [feɪs]
" **From** **Vesta's** **fires** **,** **and** **from** **her** **virgin** **face**
" 从 维斯塔的 火灾 , 和 从 她 处女 脸

“源自维斯塔的火焰，源自她纯洁的面容

" [ðə; ði] [fɪˈleɪ] [drɑːpt] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ʌnˈhiːdɪd] [leɪ] ;
" **The** **fillet** **dropped** **,** **and** **quite** **unheeded** **lay** **;**
" 这 鱼片 掉落 , 和 相当 无人理会 躺 ;

“鱼片掉落下来，静静地躺在那里，无人理会；

" [nɔːr] [ʃiːld] [nɔːr][ˈkɔːslit] [ðen] [hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] [wɔːr] ,
" **Nor** **shield** **nor** **corslet** **then** **her** **hero** **wore** **,**
" 也不 盾 也不 紧身胸衣 然后 她 英雄 穿着 ,

“她的英雄既没有盾牌也没有胸甲，

" ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]['stoʊlən] [trɪst] [baɪ] - ['seɪkrɪd] [ʃɔːr] !
" **Keeping** **their** **stolen** **tryst** **by** **Tiber's** **sacred** **shore** **!**
" 保持 他们的 被盗 幽会 经过 - 神圣 支撑 !

“在台伯河神圣的岸边，守候着他们偷来的幽会！”

" [braʊz] , [jiː; ji] ['bʊlz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [griːn] [hɪlz] !
" **Browse** **,** **ye** **bulls** **,** **along** **the** **seven** **green** **hills** **!**
" 浏览 , 是的 公牛 , 沿着 这 七 绿色的 丘陵 !

“牛儿们，快来沿着七座青山吃草吧！”

" [fɔːr; fər] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] ,
" **For** **yet** **a** **little** **while** **ye** **may** **,**
" 为了 然而 一个 小的 尽管 是的 可能 ,

“你们或许还有片刻时间，

" [ɛə] [ðə; ði][væst] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [deɪ] !
" **E'er** **the** **vast** **city** **shall** **confront** **the** **day** **!**
" 曾经 这 广阔的 城市 将 面对 这 天 !

“直到那一天到来，这座宏伟的城市也将面临这一天！”

" [oʊ] [roʊm] !
" **O** **Rome** **!**
" 哦 罗马 !

“哦，罗马！

[ðaɪ] ['destɪnd] ['glɔːri] [fɪlz]
thy destined glory fills
你的 注定 荣耀 填充

你命中注定的荣耀充满了

" [ə; eɪ][waɪd][wɜːrld]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðaɪ] [sweɪ] , —
" A wide world subject to thy sway , —
" 一个 宽的 世界 主题 到 你的 摇摆 , —

“广阔的世界都臣服于你的统治之下，——

" [waɪd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['riːdʒənz]['gɪv(ə)n]
" Wide as all the regions given
" 宽的 作为 全部 这 地区 给定

“范围与所有给定区域一样广”

" [tuː; tə]['fruːtf(ə)l] ['sɪriːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
" To fruitful Ceres , as she looks from heaven
" 到 卓有成效 谷神星 , 作为 她 看起来 从 天堂

“致丰饶的谷神星，正如她从天上俯瞰时所见的。”

" [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [fiːldz] [ʌv; əv]['goʊldən][kɔːrn] ,
" O'er her fields of golden corn ,
" 超过 她 字段 的 金的 玉米 ,

“在她金色的玉米田上，

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [geɪts] [ʌv; əv][mɔːrn]
" From the opening gates of morn
" 从 这 开幕 大门 的 早晨

从清晨的大门开启之时

" [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][sʌn][ɪn] ['oʊʃənz] ['bɪloʊi] [striːm]
" To where the Sun in Ocean's billowy stream
" 到 在哪里 这 太阳 在 海洋的 波涛汹涌 溪流

“到太阳在海洋波涛汹涌的溪流中的地方

" [kuːlz] [æt; ət] [iːv] [hɪz; ɪz][spent][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [tiːm] .
" Cools at eve his spent and panting team .
" 酷 在 前夕 他的 花费 和 喘息 团队 .

“冷静下来，让他的精疲力竭、气喘吁吁的团队冷静下来。”

" [trɔɪ] [hɜːr'self][æt; ət][læst][ʃæl; ʃəl] [preɪz]
" Troy herself at last shall praise
" 特洛伊 她自己 在 最后的 将 称赞

“特洛伊城最终必将赞美

" [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ][fɑːr] - ['wɑːndərɪŋ] [weɪz] .
" Thee and thy far - wandering ways .
" 汝 和 你的 远的 - 漫游 方式 .

“你和你那远行的道路。”

" [maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [truːθ] .
" My song is truth .
" 我的 歌曲 是 真相 .

我的歌声就是真理。

[ðʌs] ['oʊnli][aɪ] [ɪn'dʊr]
Thus only I endure
因此 仅有的 我 忍受

因此，只有我才能忍受。

" [ðə; ði] ['bɪtər] ['lɒːrəl] - [liːf] [dɪ'vaɪn] ,
" The bitter laurel - leaf divine ,
" 这 苦的 月桂树 - 叶子 神圣的 ,

“苦涩的月桂叶神灵，

" [ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:][æt; ət][ə'pɑ:loʊz] [ʃraɪn]
" And keep me at Apollo's shrine
" 和 保持 我 在 阿波罗的 神社

“把我留在阿波罗神庙里。”

" [ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn]['evər] [pjʊr] .
" A virgin ever pure .
" 一个 处女 曾经 纯的 .

“一位永远纯洁的处女。”

" [soʊ] , ['fi:bəs] , [ɪn][ðaɪ] [neɪm] [ðə; ði]['sɪb(ə)l] [sʌŋ] ,
" So , Phoebus , in thy name the Sibyl sung ,
" 所以 , 福玻斯 , 在 你的 姓名 这 西比尔 唱 ,

“所以，菲比斯，女先知以你的名义歌唱，

[æz; əz][ɔ:(r)][hɜ:r; hər] ['frenzid] [braʊ] [hɜ:r; hər] ['lu:snd] ['lɑ:ks] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] .
As o'er her frenzied brow her loosened locks she flung .
作为 超过 她 丧心病狂 眉头 她 松动 锁 她 扔 .

她甩了甩散落在焦躁不安的额头上的秀发。

[ɪn]['i:kwəl] [sɔ:ŋ] ['hɪərəˌfaɪl]
In equal song Herophile
在 平等的 歌曲 希罗菲勒

平等的歌声

[tʃɑ:ntid] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Chanted forth the times to be ,
吟诵 前进 这 时代 到 是 ,

吟唱着未来的时代，

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][koʊld] - [gleɪd] .
From her cold Marpesian glade .
从 她 寒冷的 - 林间空地 .

从她寒冷的马佩西亚林间空地。

[ˌæməl'θi:ə] , ['dɑ:ntləs] [meɪd] ,
Amalthea , dauntless maid ,
阿玛尔忒亚 , 无畏 女佣 ,

无畏的少女阿玛尔忒亚

[ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,
In the blessed days gone by ,
在 这 蒙福 天 已消失 经过 ,

在过去那些美好的日子里，

[bɔ:r] [ðaɪ] [bʊk] [θru:] - ['rɪvər]
Bore thy book through Anio's river
钻孔 你的 书 通过 - 河

将你的书带过阿尼奥河

[ænd; ənd][dɪd] [ðaɪ] ['prɔfisiz] [dɪ'lɪvər] ,
And did thy prophecies deliver ,
和 做过 你的 预言 递送 ,

你的预言是否应验了？

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['mænt(ə)l] , [seɪf] [ænd; ənd][draɪ] .
From her mantle , safe and dry .
从 她 地幔 , 安全的 和 干燥 .

从她的斗篷里，安全又干燥。

[ɔ:l] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv]['əʊmənz]['daɪər] ,
All prophesied of omens dire ,
全部 预言 的 预兆 可怕的 ,

所有预言都指向不祥之兆，

[ðə; ði]['kɑːməts]['mɑːnɪˌtɔːri]['faɪər] ,
The comet's monitory fire ,
这 彗星的 监测 火 ,

彗星的监视之火，

[stoʊnz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Stones raining down , and tumult in the sky
石头 下雨 向下 , 和 骚乱 在 这 天空

石块如雨般落下，天空一片混乱

[ʌv; əv] ['trʌmpits] , [swɔːdz] , [ænd; ənd]['ruːtɪd; raʊtɪd] ['ʃɪvəlri] ;
Of trumpets , swords , and routed chivalry ;
的 小号 , 剑 , 和 路由 骑士精神 ;

号角齐鸣，刀剑林立，骑士精神溃败；

[ðə; ði] ['veri] ['fɔrists] ['wɪspəd] [fɪr] ,
The very forests whispered fear ,
这 非常 森林 低声说道 害怕 ,

就连森林都在低语着恐惧。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːmful] [jɪr]
And through the stormful year
和 通过 这 暴风雨 年

经历了那风雨交加的一年

[terz] , ['bɜːrnɪŋ] [terz] , [frʌm; frəm]['mɑːrb(ə)l] ['ɔːltəz] [ræn] ;
Tears , burning tears , from marble altars ran ;
眼泪 , 燃烧 眼泪 , 从 大理石 祭坛 跑 ;

泪水，灼热的泪水，从大理石祭坛上流淌下来；

[dʌm] [biːst] [tʊk] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][mæn] ;
Dumb beast took voice to tell the fate of man ;
哑的 兽 采取 嗓音 到 告诉 这 命运 的 男人 ;

哑巴野兽开口说话，讲述了人类的命运；

[ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [ɪn] [laɪt] [dɪd][feɪl]
The Sun himself in light did fail
这 太阳 他自己 在 光 做过 失败

太阳本身在光芒中也失败了

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [joʊkt] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə] ['hɔːrsɪz] ['mɔːrt(ə)l] - [peɪl] .
As if he yoked his car to horses mortal - pale .
作为 如果 他 轭 他的 车 到 马匹 凡人 - 苍白 .

仿佛他把车套在了面色苍白的马匹身上。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .
Such was the olden time .
这样的 曾是 这 古老的 时间 .

那是过去的事了。

[oʊ] ['fiːbəs] , [naʊ]
O Phoebus , now
哦 福玻斯 , 现在

哦，太阳神啊，现在

[ʌv; əv][maɪld] , [bɪ'nɪgnənt] [braʊ] ,
Of mild , benignant brow ,
的 温和的 , 仁慈的 眉头 ,

轻微、良性的眉毛，

[let] [ðoʊz] ['pɔːˌtents] ['berid] [biː; bi]
Let those portents buried be
让 那些 预兆 埋葬 是

让那些埋葬的预兆安然无恙

[ɪn][ðə; ði][waɪld] , [ʌn'fæðəmd] [siː] !
In **the** **wild** **,** **unfathomed** **sea** **!**
在 这 荒野 , 深不可测 海 !

在浩瀚无垠、深不可测的大海中!

[naʊ] [let] [ðaɪ] ['lɒːrəl] ['laʊdli] [fleɪm]
Now **let** **thy** **laurel** **loudly** **flame**
现在 让 你的 月桂树 高声 火焰

现在，让你的桂冠熊熊燃烧吧!

[ɑːn] ['ɔːltəz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [neɪm] ,
On **altars** **to** **thy** **gracious** **name** **,**
在 祭坛 到 你的 亲切 姓名 ,

在献给你仁慈圣名的祭坛上，

[ænd; ənd] [gɪv] [gʊd] ['oʊmən][ʌv; əv][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [jɪr]
And **give** **good** **omen** **of** **a** **fruitful** **year**
和 给 好的 预兆 的 一个 卓有成效 年

并预示着一个丰收的年份。

['kræklɪŋ] ['lɒːrəl] [ɪf] [ðə; ði]['rʌstɪk] [hɪr] ,
Crackling **laurel** **if** **the** **rustic** **hear** **,**
噼啪作响 月桂树 如果 这 乡村 听到 ,

如果乡下人听到月桂树的噼啪声，

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['greɪnəriˌ'grænəri][ʃæl; ʃəl] ['bɜːrstɪŋ] [biː; bi] ,
He **knows** **his** **granary** **shall** **bursting** **be** **,**
他 知道 他的 粮仓 将 爆发 是 ,

他知道他的粮仓将会爆满，

[ænd; ənd] [swiːt] [nuː] [waɪn] [floʊ] [friː] ,
And **sweet** **new** **wine** **flow** **free** **,**
和 甜的 新的 葡萄酒 流动 自由的 ,

甘甜的新酒源源不断地流淌，

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [baɪ]['dʒɑːli] [fiːt] [biː; bi][trɑːd] ,
And **purple** **grapes** **by** **jolly** **feet** **be** **trod** **,**
和 紫色的 葡萄 经过 快乐的 脚 是 践踏 ,

紫色的葡萄被欢快的脚步踩踏，

[væt] [ænd; ənd] ['selər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] ,
Vat **and** **cellar** **will** **be** **too** **small** **,**
增值税 和 地窖 将要 是 也 小的 ,

酒桶和酒窖太小了，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] - ['festɪvl; 'festəvəl] ,
While **at** **the** **vintage** **-** **festival** **,**
尽管 在 这 优质的 - 节日 ,

在复古节期间，

[wɪð; wɪθ] ['kɔːrəl] [sɔːŋ] ,
With **choral** **song** **,**
和 合唱 歌曲 ,

伴以合唱，

[ðə; ði] ['tɪpsi] [sweinz] [kə'raʊz] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [gɑːd] :
The **tipsy** **swains** **carouse** **the** **shepherd's** **god** **:**
这 微醺 斯温斯 旋转木马 这 牧羊人的 上帝 :

醉醺醺的青年们在牧羊人的神像前狂欢:

" [ə'weɪ] , [jiː; ji] [wʊlvz] , [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr][foʊldz][noʊ] [rɔːŋ] !
" **Away** **,** **ye** **wolves** **,** **and** **do** **our** **folds** **no** **wrong** **!**
" 离开 , 是的 狼 , 和 做 我们的 折叠 不 错误的 !

"走开，你们这些豺狼，别再伤害我们的羊群了！"

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mæstər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɔ:] - [bɪlt] ['faɪər] ,
" Then shall the master touch the straw - built fire ,
" 然后 将 这 掌握 触碰 这 稻草 - 建造 火 ,

"然后主人就要触摸那用稻草堆砌的火堆了。"

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['bleɪzɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
And as it blazes high and higher ,
和 作为 它 火焰 高的 和 更高 ,

随着火焰越烧越高，

['laɪtli] [li:p] [ɪts] ['lʌki] [krest] .
Lightly leap its lucky crest .
轻轻 飞跃 它是 幸运的 波峰 .

轻轻跃过它幸运的冠羽。

[ə; eɪ] ['welkəm] [er] [wɪð; wɪθ]['frɑ:lɪk] [feɪs]
A welcome heir with frolic face
一个 欢迎 继承人 和 嬉戏 脸

一位面带嬉戏表情的受欢迎继承人

[ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl]['saɪər] [ɪm'breɪs] ,
Shall his jovial sire embrace ,
将 他的 欢乐的 父系 拥抱 ,

他那和蔼可亲的父亲是否会拥抱他?

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm][hɑ:rd][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ;
And kiss him hard and pull him by the ears ;
和 吻 他 难的 和 拉 他 经过 这 耳朵 ;

然后狠狠地吻他，揪住他的耳朵;

[waɪl] [ɔ:(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ðə; ði] [gʊd] [grænd] - ['saɪər][bent]
While o'er the cradle the good grand - sire bent
尽管 超过 这 摇篮 这 好的 盛大 - 父系 弯曲

当慈祥的祖父俯身看着摇篮时

[wɪl] ['bæb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪb] [ɪn]['i:kwəl] ['merɪmənt] ,
Will babble with the babe in equal merriment ,
将要 潺潺 和 这 宝贝 在 平等的 欢乐 ,

会和婴儿一起叽叽喳喳地玩耍，同样开心。

[ænd; ənd] [fi:l] [noʊ] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
And feel no more his weight of years .
和 感觉 不 更多的 他的 重量 的 年 .

不再感受到岁月的重压。

[ðer; ðər][ɪn][sɔ:ft] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [tri:] ,
There in soft shadow of some ancient tree ,
那里 在 柔软的 阴影 的 一些 古老的 树 ,

在一棵古树柔和的树荫下，

['meidnz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][waɪn] - [kʌps][bi:; bi] ,
Maidens , boys , and wine - cups be ,
少女们 , 男孩们 , 和 葡萄酒 - 杯子 是 ,

少女、少年和酒杯，

['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði]['plez(ə)nt] [græs] ;
Scattered on the pleasant grass ;
疏散 在 这 令人愉快的 草 ;

散落在宜人的草地上;

[frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp][ðə; ði][kʌps] [ðeɪ] [pæs] ;
From lip to lip the cups they pass ;
从 唇 到 唇 这 杯子 他们 经过 ;

他们从一个唇边传递到另一个唇边;

[ðer; ðər] [oʊn] ['mænt(ə)l]['gɑːrlənd] - [baʊnd]
Their own mantles garland - bound
他们的 自己的 地衣 花环 - 边界

他们自己的斗篷上挂满了花环。

[hæŋ] [ɔː(r)] - [hed] [fɔːr; fər]['kænəpi] ,
Hang o'er - head for canopy ,
悬挂 超过 - 头 为了 树冠 ,

悬在头顶上方，为天篷而悬挂，

[ænd; ənd] ['evri] [kʌp][wɪð; wɪθ][roʊz][ɪz] [kraʊnd] ;
And every cup with rose is crowned ;
和 每一个 杯子 和 玫瑰 是 加冕 ;

每只盛满玫瑰的杯子都戴着桂冠;

[iːtʃ] [æt; ət]['bæŋkwɪt] [bɪldɪθ] [haɪ]
Each at banquet buildeth high
每个 在 宴会 建造 高的

宴会上每个人都建造高楼

[ʌv; əv][tɜːrf][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][tɜːrf][ðə; ði][bed] , —
Of turf the table , and of turf the bed , —
的 草皮 这 桌子 , 和 的 草皮 这 床 , —

桌子用草皮，床铺也用草皮——

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] ['revlri] !
Such was ancient revelry !
这样的 曾是 古老的 狂欢 !

这就是古代的狂欢!

[hɪr] [tuː] [sʌm; səm]['lʌvər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [hed]
Here too some lover at his darling's head
这里 也 一些 情人 在 他的 亲爱的 头

这里也有个情人守在他心爱之人的头上

[fliŋz] [wɜːrdz][ʌv; əv][skɔːrn] , [wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
Flings words of scorn , which by and by
投掷 字 的 轻蔑 , 哪个 经过 和 经过

抛出一些轻蔑的话语，渐渐地

[hiː; hi]['waɪldli] [preɪz] [biː; bi] [left] [ʌn'sed] ,
He wildly prays be left unsaid ,
他 疯狂地 祈祷 是 左边 未说出口的话 ,

他拼命祈祷这些话不要说出口。

[ænd; ənd] [swɛəz] [ðæt] [waɪn] - [kʌps] [laɪ] .
And swears that wine - cups lie .
和 发誓 那 葡萄酒 - 杯子 说谎 .

并信誓旦旦地说酒杯会说谎。

[oʊ] ['ʌndər] ['fiːbəs] - ['evər] - ['piːsf(ə)l] [sweɪ] ,
O under Phoebus ' ever - peaceful sway ,
哦 在下面 福玻斯 - 曾经 - 和平 摇摆 ,

在太阳神福玻斯永恒宁静的庇佑下，

[ə'weɪ] , [jiː; ji]['baʊz, 'boʊz] , [jiː; ji]['ærəus] [fɪrs] , [ə'weɪ] !
Away , ye bows , ye arrows fierce , away !
离开 , 是的 弓 , 是的 箭头 凶猛的 , 离开 !

走开，弓箭啊，凶猛的箭矢啊，走开!

[let] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃæft] [ə'mʌŋ] ['ɜːθs] ['piːpəlz] [streɪ] !
Let Love without a shaft among earth's peoples stray !
让 爱 没有 一个 轴 之中 地球的 人民 流浪 !

让没有阻碍的爱在世人中流传!

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wepən] !

A	noble	weapon	!
一个	高贵	武器	!

一件高贵的武器!

[bʌt; bət] [wen] ['kju:pɪd] [teɪks]

but	when	Cupid	takes
但	什么时候	丘比特	需要

但当丘比特带走

[hɪz; ɪz] ['æroʊ] , — [ɑ:] !

His	arrow	,	—	ah	!
他的	箭	,	—	啊	!

他的箭，——啊!

[wʌt] ['mɔ:rt(ə)l] [wu:nd] [hi:; hi] [meɪks] !

what	mortal	wound	he	makes	!
什么	凡人	伤口	他	制作	!

他造成的伤口是多么致命啊!

[maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] .

Mine	is	the	chief	.
矿	是	这	首席	.

我的是酋长。

[ðɪs] [hoʊl] [jɪr] [hæv; həv] [aɪ] [leɪn]

This	whole	year	have	I	lain
这	所有的	年	有	我	莱恩

这一整年我都在躺着

['wu:ndɪd] [tu:; tə] [deθ] , [jet] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] ,

Wounded	to	death	,	yet	cherishing	the	pain	,
受伤	到	死亡	,	然而	珍惜	这	疼痛	,

身负重伤，却依然珍视痛苦。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [maɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['æŋgwɪʃ] [geɪn] .

And	counting	my	delicious	anguish	gain	.
和	计数	我的	可口的	痛苦	获得	.

并细数我那令人愉悦的痛苦收获。

[ʌv; əv] ['neməsɪs] [maɪ] [sɔ:ŋ] [mʌst; məst] [tel] !

Of	Nemesis	my	song	must	tell	!
的	复仇女神	我的	歌曲	必须	告诉	!

我的歌声必须诉说复仇女神的故事!

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [və:siz] [wel] ,

Without	her	name	I	make	no	verses	well	,
没有	她	姓名	我	制作	不	诗句	出色地	,

没有她的名字，我就写不出好诗。

[maɪ] ['mi:təz] [lɪmp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [faɪn] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [veɪn] !

My	metres	limp	and	all	fine	words	are	vain	!
我的	米	跛行	和	全部	美好的	字	是	徒劳	!

我的步伐蹒跚，所有美好的话语都徒劳无功!

['ðerfɔ:r] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ɑ:n] [haɪ]

Therefore	,	my	darling	,	since	the	powers	on	high
所以	,	我的	亲爱的	,	自从	这	权力	在	高的

因此，我的爱人，既然高天之神.....

[prə'tekt] [ðə; ði] ['poʊəts] , — [oʊ] !

Protect	the	poets	,	—	O	!
保护	这	诗人	,	—	哦	!

保护诗人，——哦!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

a	little	while
一个	小的	尽管

一会儿

[ɑːn][ə'pɑːloʊz]['sɜːrvənt] [smaɪl] !

On	Apollo's	servant	smile	!
在	阿波罗的	仆人	微笑	!

阿波罗的仆人微笑!

[soʊ][let][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ɪn][wɜːrdz][dɪ'vaɪn]

So	let	me	sing	in	words	divine
所以	让	我	唱歌	在	字	神圣的

所以，让我用神圣的语言歌唱吧。

[æn; ən][oʊd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['mesə'lin] .

An	ode	of	triumph	for	young	Messaline	.
一个	颂	的	胜利	为了	年轻的	美沙林	.

一首献给年轻的梅萨琳的凯旋颂歌。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ber]

Before	his	chariot	he	shall	bear
前	他的	战车	他	将	熊

他必在其战车前等候

[taʊnz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [fɔːr; fər] ['trəufiz] [praʊd] ,

Towns	and	towers	for	trophies	proud	,
城镇	和	塔楼	为了	奖杯	自豪的	,

城镇和高塔为奖杯而自豪，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] ['lɒːrəl] - ['gɑːrlənd] [wer] ;

And	on	his	brow	the	laurel	-	garland	wear	;
和	在	他的	眉头	这	月桂树	-	花环	穿	;

他额上戴着桂冠;

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] ['wʊdlənd] ['lɒːrəl] [kraʊnd] .

While	,	with	woodland	laurel	crowned	.
尽管	,	和	林地	月桂树	加冕	.

与此同时，头顶是林地月桂树。

[hɪz; ɪz]['liːdʒənz] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'kleimɪŋ] [laʊd] ,

His	legions	follow	him	acclaiming	loud	,
他的	军团	跟随	他	赞扬	大声	,

他的追随者们高声欢呼着跟随他，

" ['aɪoʊ] [traɪəmf] , " [wɪð; wɪθ][fɑːr] - ['ekəuiŋ] [saʊnd] .

"	Io	triumphe	,	"	with	far	-	echoing	sound	.
"	碘	胜利	,	"	和	远的	-	回声	声音	.

“我胜利了！”声音回荡在远方。

[let] [maɪ] ['mɛsələ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [kraʊd]

Let	my	Messala	of	the	festive	crowd
让	我的	梅萨拉	的	这	节日	人群

让我的梅萨拉成为节日人群的一部分

[rɪ'siːv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [bɪ'hoʊld]

Receive	applause	,	and	joyfully	behold
收到	掌声	,	和	欣喜地	看哪

接受掌声，并欣喜地观看

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [vɪk'tɔːriəs] ['tʃæriət] ['pæsɪŋ] [baɪ] !

His	son's	victorious	chariot	passing	by	!
他的	儿子的	胜利者	战车	通过	经过	!

他儿子的凯旋战车经过!

[smaɪl] , ['fi:bəs] [ðer; ðər] !
Smile , Phoebus there !
微笑 , 福玻斯 那里 !

笑一个，菲比斯!

[ðaɪ] ['floʊɪŋ] ['lɑ:ks] [ɔ:l][goʊld] !
Thy flowing locks all gold !
你的 流动 锁 全部 金子 !

你那飘逸的秀发全是金色!

[ðaɪ] ['vɜ:rdʒɪn]['sɪstər] , [tu:] , [stu:p] [wɪð; wɪθ] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !
Thy virgin sister , too , stoop with thee from the sky !
你的 处女 姐姐 , 也 , 哈腰 和 你 从 这 天空 !

你的处女妹妹，也与你一同从天上俯冲下来吧!

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [sɪksθ]
THE SIXTH
这 第六

第六

[let] ['lʌvəz] [ɔ:l] [ɪn'lɪst]
LET LOVERS ALL ENLIST
让 恋人 全部 入伍

让所有恋人都报名参军

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər]['meisə] [goʊz] .
Now for a soldier Macer goes .
现在 为了 一个 士兵 搅拌机 去 .

现在，士兵梅瑟走了。

[wɪl] ['kju:pɪd] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] ?
Will Cupid take the field ?
将要 丘比特 拿 这 场地 ?

丘比特会出场吗?

[wɪl] [lʌv] [hɪm'self] [ɪn'lɪst] , [ænd; ənd] [ber] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [brest] [ə; eɪ] [ʃi:ld] ?
Will Love himself enlist , and bear on his soft breast a shield ?
将要 爱 他自己 入伍 , 和 熊 在 他的 柔软的 胸部 一个 盾 ?

爱神本人会参战，用他柔软的胸膛扛起一面盾牌吗?

[θru:] ['wɪri] ['ma:tʃiz] ['oʊvər][lænd] , [θru:] ['wɑ:ndərɪŋ] [weɪvz] [æt; ət] [si:] ,
Through weary marches over land , through wandering waves at sea ,
通过 厌倦 游行 超过 土地 , 通过 漫游 波浪 在 海 ,

跋山涉水，穿越陆地上的漫长行军，以及海上波涛汹涌的航行

[ɑ:rmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] , [wɪl] [ðæt] [smɔ:l] [gɑ:d][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]['kɑ:mræd][bi:; bi] ?
Armed cap - a - pie , will that small god the hero's comrade be ?
武装 帽 - 一个 - 馅饼 , 将要 那 小的 上帝 这 英雄们 同志 是 ?

武装的帽子派，那个小神会是英雄的战友吗?

[oʊ][bɜ:rn][hɪm; ɪm] , [bɔɪ] , [aɪ] [preɪ] , [ðæt] [kʊd; kəd][ðaɪ]['blesɪd; blest]['feɪvərz] [slaɪt] !
O burn him , boy , I pray , that could thy blessed favors slight !
哦 烧伤 他 , 男生 , 我 祈祷 , 那 可以 你的 蒙福 恩惠 轻微 !

哦，孩子，我祈求你烧死他，他竟敢轻视你神圣的恩惠!

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ðə; ði] ['stræglər] [brɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðaɪ]['stændərd] [braɪt] !
Back to the ranks the straggler bring beneath thy standard bright !
后退 到 这 排名 这 掉队者 带来 下面 你的 标准 明亮的 !

让掉队的士兵回到队伍中，让他们在你的旗帜下闪耀光芒!

[jet] , [ɪf] [tuː; tə]['soʊldʒərz] [ðaʊ] [ɑːrt][kaɪnd] , [aɪ] [tuː] [wɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] ,
Yet , if to soldiers thou art kind , I too will volunteer ,
然而 , 如果 到 士兵 你 艺术 种类 , 我 也 将要 志愿者 ,

但是，如果你善待士兵，我也愿意自愿报名。

[aɪ] [tuː] [wɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['helmɪt] [drɪŋk] , [nɔːr][θɜːrst][ɪn] ['dɛzərts] [fɪr] .
I too will from a helmet drink , nor thirst in desert's fear .
我 也 将要 从 一个 头盔 喝 , 也不 口渴 在 沙漠的 害怕 .

我也会从头盔里喝水，不会因为害怕沙漠而感到口渴。

['viːnəs] , [gʊd] - [baɪ] !
Venus , good - bye !
金星 , 好的 - 再见 !

金星，再见!

[naʊ] , [ɔːf][aɪ][goʊ] !
Now , off I go !
现在 , 离开 我 去 !

好了，我走了!

[gʊd] - [baɪ] , [swiːt] ['leɪdiz] [ɔːl] !
Good - bye , sweet ladies all !
好的 - 再见 , 甜的 女士们 全部 !

再见了，各位美丽的女士们!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl]['vælər] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['trʌmpits] [kɔːl] .
I am all valor , and delight to hear the trumpets call .
我 是 全部 勇气 , 和 喜 到 听到 这 小号 称呼 .

我充满勇气，听到号角声感到无比欣喜。

[lɑːrdʒ] [ɪz][maɪ][bræg] !
Large is my brag !
大的 是 我的 吹牛 !

我最大的优点就是"大"!

[bʌt; bət] [waɪl] [wɪð; wɪθ][praɪd][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ] [rɪ'saɪt] ,
But while with pride my project I recite ,
但 尽管 和 自豪 我的 项目 我 背诵 ,

但我自豪地背诵我的项目时，

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər]['boʊltɪd] [dɔːr] , — [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [boʊstɪŋ] [feilz] [ˌem 'iː][kwaɪt] .
I see her bolted door , — and then my boasting fails me quite .
我 看 她 螺栓连接 门 , — 和 然后 我的 吹嘘 失败 我 相当 .

我看到她上了锁的门，——然后我的吹嘘就完全失效了。

['nevər] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [oʊθ] [aɪ] [swɔːr] ;
Never to visit her again , with many an oath I swore ;
绝不 到 访问 她 再次 , 和 许多 一个 誓言 我 发誓 ;

我发誓再也不去看望她;

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] ['vaʊd] , [maɪ] [fiːt] [hæd; həd] [rʌn] [ʌn'gaɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] .
But while I vowed , my feet had run unguided to her door .
但 尽管 我 发誓 , 我的 脚 有 跑步 缺乏指导 到 她 门 .

虽然我发誓，但我的双脚却不由自主地跑到了她的门前。

[kʌm] [naʊ] , [jiː; ji]['lʌvəz][ɔːl] !
Come now , ye lovers all !
来 现在 , 是的 恋人 全部 !

来吧，各位恋人们!

[huː] [sɜːrv] [ɪn]['kjuːpɪdz][hɑːrd] [kæm'peɪn] ,
who serve in Cupid's hard campaign ,
WHO 服务 在 丘比特的 难的 活动 ,

那些在丘比特艰苦的竞选活动中服务的人，

[let] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [piːs] [rɪ'geɪn] !

Let	us	together	to	the	wars	,	and	thus	our	peace	regain	!
让	我们	一起	到	这	战争	,	和	因此	我们的	和平	恢复	!

让我们携手结束战争，重获和平！

[ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aɪərn] [fraunz] [ɑːn] [lʌv] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑːn]['goʊldən][geɪn] , —

This	age	of	iron	frowns	on	love	and	smiles	on	golden	gain	,	—
这	年龄	的	铁	皱眉	在	爱	和	微笑	在	金的	获得	,	—

这个铁器时代不喜爱情，只爱贪婪。

[ɑːn] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [baɪ]['ægəni][ænd; ənd][peɪn] .

On	spoils	of	war	which	must	be	won	by	agony	and	pain	.
在	战利品	的	战争	哪个	必须	是	韩元	经过	痛苦	和	疼痛	.

战争的战利品必须通过痛苦和磨难才能获得。

[fɔːr; fər] [spɔɪlz] [ə'loʊn]['aʊər; ɑːr][swɔːdz][ɑːr; ər] [kiːn] , [ænd; ənd] ['dedli] [spiə] [ɑːr; ər] [həːld]

For	spoils	alone	our	swords	are	keen	,	and	deadly	spears	are	hurled
为了	战利品	独自的	我们的	剑	是	敏锐的	,	和	致命	长矛	是	投掷

我们只为战利品而挥舞利剑，投掷致命长矛。

[waɪl] ['kɑːrnɪdʒ] , [ræθ] , [ænd; ənd]['swɪftər] [deθ] [flaɪ] ['brɔːdkæst] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

While	carnage	,	wrath	,	and	swifter	death	fly	broadcast	through	the	world	.
尽管	屠杀	,	愤怒	,	和	更迅捷	死亡	飞	播送	通过	这	世界	.

而杀戮、愤怒和迅疾的死亡却在世界各地蔓延。

[fɔːr; fər] [spɔɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['siːz] [wiː; wi][seɪl] ,

For	spoils	,	with	double	risk	of	death	the	threatening	seas	we	sail	,
为了	战利品	,	和	双倍的	风险	的	死亡	这	威胁	海域	我们	帆	,

为了战利品，我们冒着双倍死亡的风险，航行在危机四伏的大海上。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːl] - [biːkt] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [soʊ] ['maɪti] [ænd; ənd][soʊ][freɪl] !

And	climb	the	steel	-	beaked	ship	-	of	-	war	,	so	mighty	and	so	frail	!
和	爬	这	钢	-	有喙的	船	-	的	-	战争	,	所以	强大的	和	所以	脆弱	!

攀登那艘钢铁巨舰，它既雄伟又脆弱！

[ðə; ði] ['spɔɪlɚz] [praʊd] [tuː; tə] ['baʊndləs] [lændz][ðer; ðər] ['blʌdi] ['taɪtəlz] [riːd] ,

The	spoilers	proud	to	boundless	lands	their	bloody	titles	read	,
这	剧透	自豪的	到	无边无际	土地	他们的	血腥	标题	读	,

剧透者们自豪地宣称，他们拥有无垠的土地，他们的血腥标题写道：

[ænd; ənd] [siː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['flɑːks] [ɔː(r)] ['endləs] ['eikəs] [fiːd]

And	see	innumerable	flocks	o'er	endless	acres	feed
和	看	无数	羊群	超过	无尽的	英亩	喂养

只见无数的鸟群在无垠的田野上觅食。

[faɪn] ['fɔːrən] ['mɑːrblz] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪti] [ster] ,

Fine	foreign	marbles	they	will	bring	;	and	all	the	city	stare	,
美好的	外国的	弹珠	他们	将要	带来	;	和	全部	这	城市	盯	,

他们将带来精美的外国大理石；全城的人都会驻足观看。

[waɪl] [wʌn] [tɔːl] ['kɑːləm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːksn] [ber] .

While	one	tall	column	for	a	house	a	thousand	oxen	bear	.
尽管	一	高的	柱子	为了	一个	房子	一个	千	牛	熊	.

一根高高的柱子，需要一千头牛才能支撑起一座房子。

[ðeɪ] [baɪnd][wɪð; wɪθ][baːz][ðə; ði] ['teɪmlɪs] [siː] ; [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['ræmpɑːrt][praʊd]

They	bind	with	bars	the	tameless	sea	;	behind	a	rampart	proud
他们	绑定	和	酒吧	这	无驯服的	海	;	在后面	一个	壁垒	自豪的

他们用栅栏束缚了桀骜不驯的大海；在骄傲的城墙后

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [swɪm][ɪn][kɑːm] , [wen] ['wɪntri] ['stɔrmz][ɑːr; ər][laʊd] .

Their	little	fishes	swim	in	calm	,	when	wintry	storms	are	loud	.
他们的	小的	鱼	游泳	在	冷静的	,	什么时候	冬季	暴风雨	是	大声	.

当冬季风暴肆虐时，它们的小鱼儿却在平静中游弋。

[ɑː] ! [lʌv] !
Ah ! Love !
啊 ! 爱 !

啊！爱情！

[wɪl] [nɑːt][ə; eɪ]['seimiən] [boʊl] [hoʊld][ɔːl]['aʊər; ɑːr][mɜːrθ][ænd; ənd][waɪn] ?
Will not a Samian bowl hold all our mirth and wine ?
将要 不是 一个 萨米安 碗 抓住 全部 我们的 欢笑 和 葡萄酒 ?

萨摩斯碗难道不能盛满我们所有的欢乐和美酒吗?

[ænd; ənd] ['pɑːtəri] [ʌv; əv] [pʊr] ['kjuːmən] [kleɪ] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [siːm] [fer] [ænd; ənd] [faɪn] ?
And pottery of poor Cuman clay , with love , seem fair and fine ?
和 陶器 的 贫穷的 库曼人 黏土 , 和 爱 , 似乎 公平的 和 美好的 ?

用贫瘠的库曼黏土制成的陶器，饱含爱意，看起来却精致美观?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨!

[nɔːt] [naʊ] [bʌt; bət][goʊld][kæn; kən] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [geɪ] ;
Naught now but gold can please our ladies gay ;
零 现在 但 金子 能 请 我们的 女士们 同性恋 ;

只有黄金才能取悦我们这些快乐的女士们;

[ænd; ənd][soʊ] , [sɪns] ['viːnəs] [æsks][fɔːr; fər] [welθ] , [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr][mʌst; məst] [peɪ] .
And so , since Venus asks for wealth , the spoils of war must pay .
和 所以 , 自从 金星 问 为了 财富 , 这 战利品 的 战争 必须 支付 .

因此，既然维纳斯祈求财富，那就必须用战争的战利品来偿还。

[maɪ] ['neməsɪs] [ʃæl; ʃəl][roʊl][ɪn] [welθ] ; [ænd; ənd] [ˌprɑːmə'neɪd][ðə; ði] [taʊn] ,
My Nemesis shall roll in wealth ; and promenade the town ,
我的 复仇女神 将 卷 在 财富 ; 和 长廊 这 镇 ,

我的宿敌将富甲一方，在城中游荡。

[ɔːl] ['glɪtərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['goʊldən][gɪfts][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] [gaʊn] .
All glittering , with my golden gifts upon her gorgeous gown .
全部 闪闪发光 , 和 我的 金的 礼物 之上 她 华丽的 袍 .

她浑身闪闪发光，我送的金色礼物点缀在她华丽的礼服上。

[hɜːr; hər] ['fɪlmi] [web] [ʌv; əv] ['koʊn] [wiːv] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['brɔɪdəri] [gliːmz] ;
Her filmy web of Coan weave with golden broidery gleams ;
她 电影 网站 的 科恩 编织 和 金的 刺绣 闪光 ;

她那薄如蝉翼的科恩织锦上点缀着金色刺绣，闪闪发光;

[hɜːr; hər] ['swɔːrði] [sleɪvz] [ðə; ði]['ɪndiən] [sʌn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [biːmz] .
Her swarthy slaves the Indian sun touched with its burning beams .
她 黝黑的 奴隶 这 印度 太阳 感动 和 它是 燃烧 光束 .

印度的烈日灼烧着她黝黑的奴隶。

[ɪn]['raɪv(ə)l] [hjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fer] [ɔːl] ['kɔŋkəd] ['riːdʒənz][vaɪ] ,
In rival hues to make her fair all conquered regions vie ,
在 竞争对手 色调 到 制作 她 公平的全部 征服 地区 争夺 ,

为了让她更加美丽，所有被征服的地区都争相使用不同的颜色，

[æ'frik][ɪts] ['æʒər] [mʌst; məst] [bɪ'stoʊ] , [ænd; ənd]['taɪər][ɪts]['pɜːrp(ə)l] [daɪ] .
Afric its azure must bestow , and Tyre its purple dye .
非洲 它是 蔚蓝 必须 赐给 , 和 胎 它是 紫色的 染料 .

非洲必须赐予蔚蓝，泰尔必须赐予紫色染料。

[oʊ] [lʊk] — [aɪ] [tel] [wʌt] [ɔ:l] [men] [noʊ] — [ɑ:n] [ðæt] [moʊst] ['feɪvərd] ['lʌvər] !
O look — I tell what all men know — on that most favored lover !
哦 看 — 我 告诉 什么 全部 男人 知道 — 在 那 最多 受青睐 情人 !

瞧瞧——我把所有男人都知道的事都告诉你们——关于那位最受宠爱的情人!

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [hi:; hi] [sæt] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [səʊls] [tʃɔ:kt] ['oʊvər] .
Once in the market - place he sat , with both his soles chalked over .
一次 在 这 市场 - 地方 他 卫星 , 和 两个都 他的 鞋底 粉笔 超过 .

他到了集市上，坐了下来，双脚鞋底都涂满了白粉。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

['eləʤi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɜ:rst]
THE FIRST
这 第一的

第一部

[ðə; ði] [nu:] - ['jɪrz] [gɪft]
THE NEW - YEAR'S GIFT
这 新的 - 年 礼物

新年礼物

[naʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rz] [bɪ'gɪnɪŋ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['meri] ['si:z(ə)n] [nɪr] ,
Now the month of Mars beginning brings the merry season near ,
现在 这 月 的 火星 开始 带来 这 欢乐 季节 靠近 ,

火星月伊始，欢乐的季节也即将到来。

[baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [neɪmd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
By our fathers named and numbered as the threshold of the year .
经过 我们的 父亲们 命名 和 编号 作为 这 临界点 的 这 年 .

以我们先辈的名字和编号，作为新年的开端。

['feɪθfəli] [ðer; ðər] ['kʌstəm] ['ki:pɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [stri:ts] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
Faithfully their custom keeping , through the wide streets to and fro ,
忠实 他们的 风俗 保持 , 通过 这 宽的 街道 到 和 弗 ,

他们忠实地遵守着习俗，在宽阔的街道上来回穿梭。

['ɔ:fərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['frendli] ['dwelɪŋ] , ['si:znəbl] [gɪfts] [mʌst; məst] [goʊ] .
Offered at each friendly dwelling , seasonable gifts must go .
提供 在 每个 友好的 住宅 , 及时 礼物 必须 去 .

每户好心人家都会赠送应季礼物，但这些礼物必须送出去。

[oʊ] [wʌt] [gɪfts] , [pai'eriən, pai'iər-] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] , [meɪ] [ək'septəbli] [bi:; bi] [pɔ:d]
O what gifts , Pierian Muses , may acceptably be poured
哦 什么 礼物 , 皮埃里安 缪斯 , 可能 可以接受 是 倾倒

哦，皮埃里亚的缪斯们，哪些礼物可以被欣然倾倒?

[ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [ə'dɔrd] [ˌni:'ɪərə] ? — [ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] [maɪ] [oʊn] , [ə'dɔrd] !
On my own adored Neaera ? — or , if not my own , adored !
在 我的 自己的 受人喜爱 妮拉 ? — 或者 , 如果 不是 我的 自己的 , 受人喜爱 !

我独自一人深爱着妮娅拉? ——或者，即使不是我自己的，也是深爱着的!

[sɔ:ŋ] [ɪz] ['lʌvz] [best] [gɪft] [tu:; tə] ['bju:ti] ; [goʊld] [bʌt; bət] [tempts] [ðə; ði] ['vi:n(ə)l] [soʊl] ;
Song is love's best gift to beauty ; gold but tempts the venal soul ;
歌曲 是 爱的 最好的 礼物 到 美丽 ; 金子 但 诱惑 这 静脉 灵魂 ;

歌声是爱赐予美的最佳礼物；黄金却会诱惑贪婪的灵魂；

['ðerfɔ:r] , - [tɪz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [aɪ][send][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs] ['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ][skroʊl] .

Therefore	**,**	**'**	**tis**	**a**	**song**	**I**	**send**	**her**	**on**	**this**	**amateurish**	**scroll**	**.**
所以	,	-	的	一个	歌曲	我	发送	她	在	这	业余的	滚动	.

因此，我把这首歌寄到这张简陋的卷轴上送给她。

[wɪnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]['sæfrən] ['pɑ:rtʃmənt] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [pə'paɪrəs][ðer; ðər] ,

Wind	**a**	**page**	**of**	**saffron**	**parchment**	**round**	**the**	**white**	**papyrus**	**there**	**,**
风	一个	页	的	藏红花	羊皮纸	圆形的	这	白色的	纸莎草	那里	,

将一页藏红色的羊皮纸缠绕在白色的莎草纸上，

['pɑ:lɪʃ] [wel] [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] ['pʌmɪs] ['evri] ['sɪlvəri] ['mɑ:rdʒɪn] [fer] :

Polish	**well**	**with**	**careful**	**pumice**	**every**	**silvery**	**margin**	**fair**	**:**
抛光	出色地	和	小心	浮石	每一个	银色	利润	公平的	:

用细腻的浮石仔细打磨每一处银色边缘：

[ɑ:n][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['kʌvər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

On	**the**	**dainty**	**little**	**cover**	**,**	**for**	**a**	**title**	**to**	**the**	**same**
在	这	纤巧	小的	覆盖	,	为了	一个	标题	到	这	相同的

在精致的小封面上，刊登着同一本书的标题。

[let] [hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [ri:d] [ðə; ði]['bleɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] ['poʊəts] [neɪm] .

Let	**her**	**bright**	**eyes**	**read**	**the**	**blazon**	**of**	**a**	**love**	**-**	**sick**	**poet's**	**name**	**.**
让	她	明亮的	眼睛	读	这	纹章	的	一个	爱	-	生病的	诗人的	姓名	.

让她明亮的双眼读懂那位为情所困的诗人的名字。

[let] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][hɔ:rn] - [tɪpt] ['hændlz] [bi:; bi] [ɪm'bɑ:st] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɜ-z] [geɪ] ,

Let	**the**	**pair**	**of**	**horn**	**-**	**tipped**	**handles**	**be**	**embossed**	**with**	**colors**	**gay**	**,**
让	这	一对	的	喇叭	-	倾斜	把手	是	压纹	和	颜色	同性恋	,

让那对牛角柄饰以鲜艳的色彩，

[fɔ:r; fər][maɪ] [bʊk] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] , [mʌst; məst][pʊt][ɑ:n][ɪts][best] [ə'reɪ] .

For	**my**	**book**	**must**	**make**	**a**	**toilet**	**,**	**must**	**put**	**on**	**its**	**best**	**array**	**.**
为了	我的	书	必须	制作	一个	洗手间	,	必须	放	在	它是	最好的	大批	.

因为我的书必须做个厕所，必须摆出它最好的姿态。

[baɪ] - ['wɪspərɪŋ] ['ʃædoʊ] , [baɪ] - ['voʊk(ə)l] [sprɪŋ] ,

By	**Castalia's**	**whispering**	**shadow**	**,**	**by**	**Pieria's**	**vocal**	**spring**	**,**
经过	-	耳语	阴影	,	经过	-	声乐	春天	,

借着卡斯塔利亚低语的影子，借着皮埃里亚婉转的歌声，

[baɪ] [jɔ:r'selvz] , [oʊ] ['lɪsnɪŋ] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] , [hu:] [dɪd][prɑ:mpt][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [aɪ] [sɪŋ] , —

By	**yourselves**	**,**	**O**	**listening**	**Muses**	**,**	**who**	**did**	**prompt**	**the**	**song**	**I**	**sing**	**,**	**—**
经过	你们自己	,	哦	聆听	缪斯	,	WHO	做过	迅速的	这	歌曲	我	唱歌	,	—

聆听的缪斯啊，是你们启发了我，让我唱起了这首歌——

[flaɪ] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][maɪ] ['prɪti] ['bʊklət] [ber] ,

Fly	**,**	**I**	**pray**	**you**	**,**	**to**	**her**	**chamber**	**,**	**and**	**my**	**pretty**	**booklet**	**bear**	**,**
飞	,	我	祈祷	你	,	到	她	房间	,	和	我的	漂亮的	小册子	熊	,

请你飞到她的房间，带着我那本漂亮的小册子。

[ɔ:l] [ʌn'ma:d] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] , ['evri] ['kʌlər] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] :

All	**unmarred**	**and**	**perfect**	**give**	**it**	**,**	**every**	**color**	**fresh**	**and**	**fair**	**:**
全部	完好无损	和	完美的	给	它	,	每一个	颜色	新鲜的	和	公平的	:

一切都完美无瑕，每一种颜色都清新自然：

[let] [hɜ:r; hər][send][ju:; jʊ] [bæk] , [kən'fesɪŋ] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tə'geðər] [bɜ:rn] ;

Let	**her**	**send**	**you**	**back**	**,**	**confessing**	**,**	**if**	**our**	**hearts**	**together**	**burn**	**;**
让	她	发送	你	后退	,	坦白	,	如果	我们的	心	一起	烧伤	;

如果我们的心燃烧在一起，就让她把你送回去，坦白一切吧；

[ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][bʌt; bət] [lʌvz] [ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] , [ɔ:r] [wɪl] [ˌnevər'mɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] .

Or	**,**	**if**	**she**	**but**	**loves**	**me**	**little**	**,**	**or**	**will**	**nevermore**	**return**	**.**
或者	,	如果	她	但	爱	我	小的	,	或者	将要	永不再	返回	.

或者，如果她对我的爱少之又少，或者永远不会再回来。

['ʌtər] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] , ['meni] [ə; eɪ]['goʊldən] [wɪʃ] [ænd; ənd] [vaʊ] ;
Utter first , for she deserves it , many a golden wish and vow ;
说出 第一的 , 为了 她 值得 它 , 许多 一个 金的 希望 和 发誓 ;

首先，向她许下许多美好的愿望和誓言，因为她值得拥有这一切;

[ðen] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [tru:] ['mesɪdʒ] , ['hʌmbli] , [æz; əz][aɪ] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
Then deliver this true message , humbly , as I speak it now .
然后 递送 这 真的 信息 , 谦卑地 , 作为 我 说话 它 现在 .

然后，请谦卑地传达我此刻所说的这个真实的信息。

- [tɪz][ə; eɪ][gɪft] , [oʊ] [tʃeɪst] [ˌni:'ɪərə] , [frʌm; frəm][ðaɪ] ['hʌzbənd] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] .
' Tis a gift , O chaste Neaera , from thy husband yet to be .
- 的 一个 礼物 , 哦 贞洁 妮拉 , 从 你的 丈夫 然而 到 是 .

贞洁的妮娅拉啊，这是你未来的丈夫送给你的礼物。

[teɪk] [ðə; ði]['traɪf(ə)l] , [ðoʊ] [ə; eɪ] " ['brʌðər] " [naʊ] [ɪz][ɔ:l][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ði:] .
Take the trifle , though a " brother " now is all he seems to thee .
拿 这 琐事 , 尽管 一个 " 兄弟 " 现在 是 全部 他 似乎 到 你 .

别在意这些琐事，虽然他现在在你眼里只是个"兄弟"。

[hi:; hi] [wɪl] [swer] [hi:; hi] [lʌvz] [ðɪ:] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][veɪnz] ;
He will swear he loves thee dearer than the blood in all his veins ;
他 将要 发誓 他 爱 你 更贵 比 这 血 在 全部 他的 静脉 ;

他会发誓，他爱你胜过他血管里所有的血液;

['weðər] ['hʌzbənd] , [ɔ:r] [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [koʊld] " ['sɪstər] " [neɪm] [rɪ'meɪnz] .
Whether husband , or if only that cold " sister " name remains .
无论 丈夫 , 或者 如果 仅有的 那 寒冷的 " 姐姐 " 姓名 遗迹 .

无论是丈夫，还是只剩下那个冰冷的"姐姐"称呼。

[ɑ:] ! [bʌt; bət] " [waɪf] " [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] : ['nʌθɪŋ] [teɪks] [ðɪs] [swi:t] [hoʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
Ah ! but " wife " he calls it : nothing takes this sweet hope from his soul !
啊 ! 但 " 妻子 " 他 呼叫 它 : 没有什么 需要 这 甜的 希望 从 他的 灵魂 !

啊！但他却称她为"妻子"：没有什么能夺走他心中这份甜蜜的希望!

[tɪl] [ə; eɪ] ['hæpləs] [goʊst] [hi:; hi] ['wɔndəz] [wer] [ðə; ði]['stɪdʒiən]['wɔ:tərz][roʊl] .
Till a hapless ghost he wanders where the Stygian waters roll .
直到 一个 不幸的 鬼 他 漫游 在哪里 这 冥河 水 卷 .

直到他变成一个不幸的幽灵，在冥河翻滚的地方游荡。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] ['sekənd]
THE SECOND
这 第二

第二部分

[hi:; hi] [daɪd] [fɔ:r; fər] [lʌv]
HE DIED FOR LOVE
他 死亡 为了 爱

他为爱而死

[hu:'ɛə] [frʌm; frəm] ['dɑ:rlɪŋ] [braɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dɪr]
Whoe'er from darling bride her husband dear
谁 从 亲爱的 新娘 她 丈夫 亲爱的

来自亲爱的新娘和她亲爱的丈夫的任何人

[fɜ:rst] [fɔ:rst] [tu:; tə][pɑ:rt] , [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
First forced to part , had but a heart of stone ;
第一的 强制 到 部分 , 有 但 一个 心 的 石头 ;

起初被迫分离，他却铁石心肠;

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [hɑːrd][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'pɪr]

And	not	less	hard	the	man	who	could	appear
和	不是	较少的	难的	这	男人	WHO	可以	出现

而那个可能出现的人，其难度也毫不逊色。

[tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [lɔːs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˌʌn'lʌvd] , [ə'loʊn] .

To	bear	such	loss	and	live	unloved	,	alone	.
到	熊	这样的	损失	和	居住	不被爱的	,	独自的	.

承受这样的失去，孤独地活着，无人疼爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] ; [sʌtʃ] ['fɔːrtɪtuːd]

I	am	but	weak	in	this	;	such	fortitude
我	是	但	虚弱的	在	这	;	这样的	坚韧

我在这方面实在太弱了；如此坚韧

[maɪ][soʊl][hæz; həz][nɑːt] ; [griːf] [breɪks] [maɪ]['spɪrɪt][kwaɪt] .

My	soul	has	not	;	grief	breaks	my	spirit	quite	.
我的	灵魂	有	不是	;	悲伤	休息	我的	精神	相当	.

我的灵魂却并未消散；悲伤彻底击垮了我的精神。

[aɪ] [ʃeɪm] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [muːd]

I	shame	not	to	declare	it	is	my	mood
我	耻辱	不是	到	宣布	它	是	我的	情绪

我羞于启齿，这就是我的心情

[tuː; tə] ['sɪkən] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [sʌtʃ] ['sɔrəuz] [smaɪt] .

To	sicken	of	a	life	such	sorrows	smite	.
到	令人作呕	的	一个	生活	这样的	悲伤	惩击	.

如此悲痛，令人厌倦生活。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [lænd] ,

When	I	shall	journey	to	the	shadowy	land	,
什么时候	我	将	旅行	到	这	阴暗的	土地	,

当我踏上前往那幽暗之地的旅程时，

[ænd; ənd]['oʊvər][maɪ] [waɪt] [boʊnz] [blæk] ['æʃɪz] [biː; bi] ,

And	over	my	white	bones	black	ashes	be	,
和	超过	我的	白色的	骨头	黑色的	灰烬	是	,

愿我的白骨上化为黑色的骨灰，

[bɪ'saɪd] [maɪ]['paɪər][let] [fer] [ˌniː'ɪərə] [stænd] ,

Beside	my	pyre	let	fair	Neaera	stand	,
旁	我的	火葬堆	让	公平的	妮拉	站立	,

让美丽的妮埃拉站在我的火葬堆旁，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [luːs] ['lɑːks] [ʌn'baʊnd] , [lə'mentɪŋ] [ˌem 'iː] .

With	long	,	loose	locks	unbound	,	lamenting	me	.
和	长的	,	松动的	锁	无界	,	哀叹	我	.

长长的、散落的秀发，仿佛在哀叹我的存在。

[let] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðɚz] [griːf] [wɪð; wɪθ][hɜːrz][hæv; həv] [ʃer] ,

Let	her	dear	mother's	grief	with	hers	have	share	,
让	她	亲爱的	母亲的	悲伤	和	她的	有	分享	,

愿她亲爱的母亲的悲伤与她一同分担。

[wʌn] [mɔːrn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [wʌn][ə; eɪ][sʌn] [bɪ'weɪl] !

One	mourn	a	husband	,	one	a	son	bewail	!
一	哀悼	一个	丈夫	,	一	一个	儿子	哀叹	!

一人哀悼丈夫，一人哀悼儿子!

[ðen] [kɔːl][ə'pɑːn][maɪ][goʊst][wɪð; wɪθ]['hoʊli] [prer] ,

Then	call	upon	my	ghost	with	holy	prayer	,
然后	称呼	之上	我的	鬼	和	圣	祷告	,

然后以神圣的祈祷呼唤我的灵魂，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ə'bluːʃ(ə)n][ɔː(r)][ðer; ðər]['fɪŋgərz] [peɪl] .

And	pour	ablution	o'er	their	fingers	pale	.
和	倒	沐浴	超过	他们的	手指	苍白	.

将圣水倒在他们苍白的手指上。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [boʊnz] , [wɪtʃ] [maɪ]['bɑːdiːz] [rek] [ˌaʊt'læst] ,

The	white	bones	,	which	my	body's	wreck	outlast	,
这	白色的	骨头	,	哪个	我的	身体的	破坏	坚持到最后	,

我残破的身体最终留下的，是白色的骨头。

['gɜːdld] [ɪn] ['floʊɪŋ] [blæk] [ðeɪ] [wɪl] [ʌp'beə(r)] ,

Girdled	in	flowing	black	they	will	upbear	,
束腰	在	流动	黑色的	他们	将要	上行	,

她们身着飘逸的黑色长袍，将挺身而出。

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [rer] , [oʊld][waɪn] , [ænd; ənd]['dʒentli][kæst]

Sprinkle	with	rare	,	old	wine	,	and	gently	cast
撒	和	稀有的	,	老的	葡萄酒	,	和	轻轻地	投掷

撒上一些珍稀陈年葡萄酒，轻轻浇灌

[ɪn] [bæθ] [ʌv; əv] ['snoʊi] [mɪlk] , [wɪð; wɪθ]['paɪəs] [ker] .

In	bath	of	snowy	milk	,	with	pious	care	.
在	洗澡	的	下雪的	牛奶	,	和	虔诚的	关心	.

在雪白的牛奶浴中，虔诚地沐浴。

[ðiːz] [wɪl] [ðeɪ] [sweɪð] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] ['mænt(ə)l][ɔː(r)] ,

These	will	they	swathe	with	linen	mantles	o'er	,
这些	将要	他们	布林	和	亚麻布	地衣	超过	,

他们将用亚麻布斗篷包裹这些，

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌn'moʊldərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l][bed] ;

And	lay	unmouldering	in	their	marble	bed	;
和	躺	脱模	在	他们的	大理石	床	;

静静地躺在大理石床上，不再腐朽；

[ðen] [gɪft][ʌv; əv]['ærəb][ɔːr] - [ʃɔːr] ,

Then	gift	of	Arab	or	Panchaian	shore	,
然后	礼物	的	阿拉伯	或者	-	支撑	,

然后是阿拉伯海岸或潘查亚海岸的礼物，

[ə'sɪriən] [bɑːm][ænd; ənd]['ɔːrient] ['ɪnsens] [ʃed] .

Assyrian	balm	and	Orient	incense	shed	.
亚述人	香脂	和	东方	香	棚	.

亚述香膏和东方香料的残骸。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [ɔː(r)][maɪ] [tuːm] [ðə; ðɪ][gɪft] [dɪs'bɜːrs]

And	may	they	o'er	my	tomb	the	gift	disburse
和	可能	他们	超过	我的	墓	这	礼物	支付

愿他们将礼物分发给我的坟墓

[ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [terz] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ;

Of	faithful	tears	,	remembering	him	below	;
的	忠实	眼泪	,	记住	他	以下	;

忠诚的泪水，在下方缅怀他；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [koʊld] ['æʃɪz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [vɜːrs] ,

For	those	cold	ashes	I	have	made	this	verse	,
为了	那些	寒冷的	灰烬	我	有	制成	这	诗	,

我为那些冰冷的灰烬写下了这首诗，

[ðæt] [ɔːl][maɪ]['doʊlf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [deθ] [meɪ] [noʊ] .

That	all	my	doleful	way	of	death	may	know	.
那	全部	我的	悲伤的	方式	的	死亡	可能	知道	.

愿我悲惨的死亡方式得以昭告天下。

[maɪ][ɔːft] - ['friːkwəntid] [greɪv] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl] [ber] ,
My oft - frequented grave the words shall bear ,
我的 经常 - 经常光顾 严重 这 字 将 熊 ,

我将把这些文字刻在我常去的坟墓上，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [pæs] [wɪl] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] : —
And all who pass will read with pitying eyes : —
和 全部 WHO 经过 将要 读 和 怜悯 眼睛 : —

所有路过的人都会带着怜悯的目光读到：

" [hɪr] [lɪgdeɪməs] , [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ker]
" Here Lygdamus , consumed with grief and care
" 这里 吕格达姆斯 , 消耗 和 悲伤 和 关心

“吕格达姆斯在此，悲痛欲绝，忧心忡忡。”

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] [braɪd] [ˌniː'ɪərə] , ['hæpləs] [laɪz] .
" For his lost bride Neaera , hapless lies .
" 为了 他的 丢失的 新娘 妮拉 , 不幸的 谎言 .

“为了他失去的新娘妮拉，不幸的谎言。”

" ['elədʒi]
" ELEGY
" 挽歌

“挽歌

[ðə; ði] [θɜːrd]
THE THIRD
这 第三

第三

['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['juːsləs]
RICHES ARE USELESS
财富 是 无用

财富毫无用处

- [tɪz] [veɪn][tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði][skaɪz][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [prer] ,
' Tis vain to plague the skies with eager prayer ,
- 的 徒劳 到 瘟疫 这 天空 和 渴望的 祷告 ,

向苍天虔诚祈祷是徒劳的，

[ænd; ənd]['ɔːfər] ['ɪnsens] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['voʊtɪv] [sɔːŋ] ,
And offer incense with thy votive song ,
和 提供 香 和 你的 奉献 歌曲 ,

献上香火，唱起赞歌。

[ɪf] ['oʊnli] [ðaʊ] [dʌst][æsk][fɔːr; fər] ['mɑːrblz] [fer] ,
If only thou dost ask for marbles fair ,
如果 仅有的 你 朋友 问 为了 弹珠 公平的 ,

如果你只想要漂亮的弹珠，

[tuː; tə] [dek] [ðaɪ] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪzɪŋ] [θrɔːŋ] .
To deck thy palace for the gazing throng .
到 甲板 你的 宫殿 为了 这 凝视 人群 .

为迎接熙熙攘攘的人群，精心装点你的宫殿。

[nɑːt]['waɪdər] [fiːldz] [maɪ]['ɑːksn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,
Not wider fields my oxen to employ ,
不是 更广泛 字段 我的 牛 到 采用 ,

没有足够的田地让我的牛耕种，

[nɔːr] ['floʊɪŋ] ['hɑːvists] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [lænd] ,
Nor flowing harvests and abundant land ,
也不 流动 收获 和 丰富 土地 ,

既没有丰收，也没有肥沃的土地

[aɪ][æsk][ʌv; əv]['hev(ə)n] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['laɪfs][dʒɔɪ]

I	ask	of	heaven	;	but	for	a	long	life's	joy
我	问	的	天堂	;	但	为了	一个	长的	生活的	喜悦

我向往天堂，只求长寿的快乐

[wɪð; wɪθ] [ði:] , [ænd; ənd][ɪn][oʊld][eɪdʒ][tu:; tə][klæsp][ðaɪ][hænd] .

With	thee	,	and	in	old	age	to	clasp	thy	hand	.
和	你	,	和	在	老的	年龄	到	搭扣	你的	手	.

与你相伴，直至暮年与你紧握双手。

[ɪf] [wen] [maɪ]['si:z(ə)n][ʌv; əv] [swi:t] [laɪt] [ɪz][ɔ:(r)] ,

If	when	my	season	of	sweet	light	is	o'er	,
如果	什么时候	我的	季节	的	甜的	光	是	超过	,

如果我那甜蜜的光芒的季节结束了，

[aɪ] , ['kæriɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['ʌntə,ʌntu] ['kerən] [ji:ld] ,

I	,	carrying	nothing	,	unto	Charon	yield	,
我	,	携带	没有什么	,	到	卡戎	屈服	,

我一无所有，向卡戎屈服。

[wʌt] ['prɑ:fɪts][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ['goʊldən] [stɔ:r] ,

What	profits	me	a	ponderous	golden	store	,
什么	利润	我	一个	沉重的	金的	店铺	,

给我一大笔金银财宝又有什么用呢?

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [joʊk] [mʌst; məst] [plaʊ] [maɪ] [fi:ld] ?

Or	that	a	thousand	yoke	must	plough	my	field	?
或者	那	一个	千	轭	必须	犁	我的	场地	?

难道非得千人共耕田吗?

[wʌt] [ɪf] [praʊd] ['frɪdʒiən] ['kɑ:ləmz] [fɪl] [maɪ] [hɔ:lz] ,

What	if	proud	Phrygian	columns	fill	my	halls	,
什么	如果	自豪的	弗里吉亚	列	充满	我的	大厅	,

如果我的大厅里矗立着骄傲的弗里吉亚柱子，那该多好?

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

Taenarian	,	Carystian	,	and	the	rest	,
-	,	-	,	和	这	休息	,

泰纳里安人、卡里斯蒂安人以及其他人，

[ɔ:r] ['bræntʃɪŋ] [groʊvz][ə'dɔ:rn][maɪ] ['speɪʃəs] [wɔ:lz] ,

Or	branching	groves	adorn	my	spacious	walls	,
或者	分枝	小树林	装饰	我的	宽敞	墙壁	,

或者，枝繁叶茂的树林装点着我宽敞的墙壁，

[ɔ:r]['goʊldən] [ru:f] , [ɔ:r] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rblz] [drest] ?

Or	golden	roof	,	or	floor	with	marbles	dressed	?
或者	金的	屋顶	,	或者	地面	和	弹珠	穿着	?

或是金顶，或是铺着大理石的地板?

[wʌt] ['pleʒər] [ɪn] [rer] [ˌerɪ'θri:ən] [daɪz] ,

What	pleasure	in	rare	Erythraean	dyes	,
什么	乐趣	在	稀有的	厄立特里亚	染料	,

拥有稀有的厄立特里亚染料是多么令人愉悦!

[ɔ:r]['pɜ:rp(ə)l][praɪd][ʌv; əv]['saidən][ænd; ənd][ʌv; əv]['taɪər] ,

Or	purple	pride	of	Sidon	and	of	Tyre	,
或者	紫色的	自豪	的	西顿	和	的	胎	,

或者说是西顿和泰尔的紫色骄傲，

[ɔ:r][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][sə'lɪsɪt] ['enviəs] [aɪz] ,

Or	all	that	can	solicit	envious	eyes	,
或者	全部	那	能	征求	羡慕	眼睛	,

或者所有能引起羡慕目光的事物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] [fuːlz] [soʊ] [wel] [əd'maɪər] ?

And	which	the	mob	of	fools	so	well	admire	?
和	哪个	这	暴民	的	傻瓜	所以	出色地	钦佩	?

而这群愚人却如此推崇它?

[welθ] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][lɪft] ['laɪfs] [loʊd][ʌv; əv] [ker] ,

Wealth	has	no	power	to	lift	life's	load	of	care	,
财富	有	不	力量	到	举起	生活的	加载	的	关心	,

财富无法减轻生活的重担。

[ɔːr] [friː] ['mænz][lɑːt][frʌm; frəm]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['feɪt(ə)l] [tʃeɪn] ;

Or	free	man's	lot	from	Fortune's	fatal	chain	;
或者	自由的	男人的	很多	从	命运的	致命的	链	;

或者说，摆脱命运致命枷锁的自由人;

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ˌniː'ɪərə] , ['pɑːvərti] [lʊks] [fer] ,

With	thee	,	Neaera	,	poverty	looks	fair	,
和	你	,	妮拉	,	贫困	看起来	公平的	,

妮埃拉，和你在一起，贫穷也显得美好。

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðiː] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .

And	lacking	thee	,	a	kingdom	were	in	vain	.
和	缺乏	你	,	一个	王国	是	在	徒劳	.

如果没有你，王国也将徒劳无功。

[oʊ]['goʊldən] [deɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst] [rɪ'stɔːr]

O	golden	day	that	shall	at	last	restore
哦	金的	天	那	将	在	最后的	恢复

哦，终将复苏的金色日子

[maɪ][lɔːst] [lʌv] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] !

My	lost	love	to	my	arms	!
我的	丢失的	爱	到	我的	武器	!

我失去的爱人，回到我的怀抱!

[oʊ] [blest] [ɪn'diːd] ,

O	blest	indeed	,
哦	祝福	的确	,

真是蒙福之人!

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['hæloʊd] [ˌevər'mɔːr] !

And	worthy	to	be	hallowed	evermore	!
和	值得	到	是	神圣的	越来越	!

值得永远尊崇!

[meɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][gɑːd][maɪ] [lɔːŋ] [pə'tɪʃ(ə)n] [hiːd] !

May	some	kind	god	my	long	petition	heed	!
可能	一些	种类	上帝	我的	长的	请愿	注意	!

愿仁慈的神明垂听我长久的祈求!

[noʊ] ! [nɑːt] [də'mɪnjən] , [nɔːr][pæk'təʊlɪən] [striːm] ,

No	!	not	dominion	,	nor	Pactolian	stream	,
不	!	不是	统治权	,	也不	帕克托利亚人	溪流	,

不！既不是统治，也不是帕克托利亚溪流。

[nɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðə; ði][waɪd][wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] !

Nor	all	the	riches	the	wide	world	can	give	!
也不	全部	这	财富	这	宽的	世界	能	给	!

也不是全世界所能给予的所有财富!

[ðiːz] ['ʌðər] [men] [meɪ] [æsk] .

These	other	men	may	ask	.
这些	其他	男人	可能	问	.

其他人可能会问。

[maɪ]['fɑːndəst] [driːm]
My fondest dream
我的 最爱 梦

我最美好的梦

[ɪz] , [pʊr] [bʌt; bət] [friː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [truː] [waɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Is , poor but free , with my true wife to live .
是 , 贫穷的 但 自由的 , 和 我的 真的 妻子 到 居住 .

我贫穷但自由，能和我的真爱妻子一起生活。

[ˌsæ'təːniən]['dʒuːnoʊ] , [tuː; tə][ɔːl] ['nʌpʃlz] [kaɪnd] ,
Saturnian Juno , to all nuptials kind ,
土星 朱诺 , 到 全部 婚礼 种类 ,

土星朱诺，致所有类型的婚礼，

[rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [maɪ]['evər] - ['æŋkʃəs] [vaʊ] !
Receive with grace my ever - anxious vow !
收到 和 优雅 我的 曾经 - 焦虑的 发誓 !

请以宽容之心接受我这期盼已久的誓言!

[kʌm] , ['viːnəs] , [wɑːftid] [baɪ][ðə; ði] ['sɪpriən] [wɪnd] ,
Come , Venus , wafted by the Cyprian wind ,
来 , 金星 , 飘散 经过 这 塞浦路斯 风 ,

来吧，维纳斯，被塞浦路斯的风吹拂着，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ][kɑːr][ʌv; əv] [ʃel] [smaɪl][ɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] !
And from thy car of shell smile on me now !
和 从 你的 车 的 壳 微笑 在 我 现在 !

现在，请从你那辆贝壳车里对我微笑吧!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['sɪstər] , [baɪ] [huːz] [hændz]
But if the mournful sisters , by whose hands
但 如果 这 悲哀 姐妹 , 经过 谁 双手

但如果那些悲伤的姐妹们，被谁的手所伤害呢?

['aʊər; ɑːr] [θredz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][spʌn] , [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ɔːl] —
Our threads of life are spun , refuse me all —
我们的 线程 的 生活 是 旋转 , 拒绝 我 全部 —

我们生命的丝线已然编织，请拒绝我的一切——

[meɪ] ['pluːtoʊ][bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɪri] [lændz] ,
May Pluto bid me to his dreary lands ,
可能 冥王星 出价 我 到 他的 凄凉 土地 ,

愿冥王哈迪斯引领我前往他那荒凉的土地。

[wer] [ðoʊz] [waɪd] ['rɪvəz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːl] !
Where those wide rivers through the darkness fall !
在哪里 那些 宽的 河流 通过 这 黑暗 落下 !

那些宽阔的河流在黑暗中奔流!

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɔːrθ]
THE FOURTH
这 第四

第四

[ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] ['fiːbəs]
A DREAM FROM PHOEBUS
一个 梦 从 太阳神

来自菲比斯的梦

[biː; bi]['kɪndər] , [gɔdz] !
Be kinder , gods !
是 幼儿园 , 神 !

众神啊，请仁慈一些!

[let] [nɑːt][ðə; ði] [driːmz] [kʌm] [truː]
Let not the dreams come true
让 不是 这 梦境 来 真的

愿梦想永不成真

[wɪtʃ] [læst] ['naɪts] ['kruːəl] ['slʌmbər] [beɪd] [bɪ'liːv] !
Which last night's cruel slumber bade believe !
哪个 最后的 夜晚 残忍的 睡眠 巴德 相信 !

昨晚残酷的睡眠让我相信了这一点!

[bɪ'gɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开!

[jʊr; jər][veɪn] , [dɪ'luːsɪv] ['spɛlz] [ʌn'duː] ,
your vain , delusive spells undo ,
你的 徒劳 , 虚幻的 咒语 撤销 ,

你那些虚妄的、自欺欺人的咒语都失效了。

[nɔːr][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] !
Nor ask me to receive !
也不 问 我 到 收到 !

也别问我要!

[ðə; ði][gɔdz] [tel] [truːθ] .
The gods tell truth .
这 神 告诉 真相 .

神明会说出真相。

[wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðə; ði] ['tʌskən] [sɪr]
With truth the Tuscan seer
和 真相 这 托斯卡纳 先知

托斯卡纳先知以真理之名

[ɪn] ['entreɪlz] [dɑːrk][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [meɪ] [faɪnd] ;
In entrails dark a book of fate may find ;
在 内脏 黑暗的 一个 书 的 命运 可能 寻找 ;

在黑暗的腹腔深处，或许能找到一本命运之书;

[bʌt; bət] [driːmz] [ɑːr; ər] ['fɑːli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fruːtləs] [fɪr]
But dreams are folly and with fruitless fear
但 梦境 是 蠢事 和 和 徒劳无功 害怕

但梦想是愚蠢的，恐惧也是徒劳的。

[ə'dres] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [maɪnd] .
Address the trembling mind .
地址 这 发抖 头脑 .

安抚颤抖的心灵。

[ɔːl'ðoʊ] [mæn'kaɪnd] , [ə'genst] ['naɪts] [dɑːrk] [sər'praɪz]
Although mankind , against night's dark surprise
虽然 人类 , 反对 夜晚 黑暗的 惊喜

尽管人类面对黑夜的黑暗，仍感到意外。

[wɪð; wɪθ] ['sprɪŋkld] [miːl] [ɔːr][sɔːlt][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪl] ,
With sprinkled meal or salt ward off the ill ,
和 撒上 一顿饭 或者 盐 病房 离开 这 患病的 ,

撒些面粉或盐可以驱邪避病。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tɜːrn] [def] [ɪr] [tuː; tə] ['prɔfits] [waɪz] ,

And	often	turn	deaf	ear	to	prophets	wise	,
和	经常	转动	聋	耳朵	到	先知	明智的	,

而且常常对睿智的先知充耳不闻，

[waɪl] [driːmz] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] [stɪl] ; —

While	dreams	deceive	them	still	;	—
尽管	梦境	欺骗	他们	仍然	;	—

尽管梦境依然欺骗着他们；——

[meɪ] [braɪt] [ljuː'sainə][maɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [maɪnd]

May	bright	Lucina	my	foreboding	mind
可能	明亮的	露西娜	我的	不祥的预感	头脑

愿光明的露西娜照亮我忧虑的心灵

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [veɪn] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'diːm] ,

From	such	vain	terrors	of	the	night	redeem	,
从	这样的	徒劳	恐怖	的	这	夜晚	赎回	,

从夜晚的虚妄恐惧中解脱出来，

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ][soʊl][noʊ] [diːd] [ʌv; əv] [gɪlt] [aɪ][faɪnd] ,

For	in	my	soul	no	deed	of	guilt	I	find	,
为了	在	我的	灵魂	不	契据	的	有罪	我	寻找	,

因为我的灵魂深处找不到任何罪恶的痕迹，

[nɔːr][duː][maɪ][lɪps] [blæs'fiːm] .

Nor	do	my	lips	blaspheme	.
也不	做	我的	嘴唇	亵渎神明	.

我的嘴唇也不会亵渎神明。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ebən] [weɪn]

Now	had	the	Night	upon	her	ebon	wain
现在	有	这	夜晚	之上	她	乌木	韦恩

夜幕降临，她身披乌黑的战车

[pæst] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌpər] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [ə; eɪ] [wiːl]

Passed	o'er	the	upper	sky	,	and	dipped	a	wheel
通过了	超过	这	上	天空	,	和	浸入	一个	车轮

掠过高空，车轮倾泻而下

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [siː] : [bʌt; bət] [sliːp] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][peɪn] ,

In	the	blue	sea	:	but	Sleep	,	the	friend	of	pain	,
在	这	蓝色的	海	:	但	睡觉	,	这	朋友	的	疼痛	,

在蔚蓝的大海中：但睡眠，痛苦的朋友，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] [sens] [tuː; tə] [siːl] .

Refused	my	sense	to	seal	.
拒绝	我的	感觉	到	海豹	.

拒绝接受封印。

[sliːp] [stændz] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ker] :

Sleep	stands	defeated	at	the	house	of	care	:
睡觉	站立	战败	在	这	房子	的	关心	:

在忧虑的笼罩下，睡眠彻底败下阵来：

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [frʌm; frəm]['pɜːrpəld]['ɔːrient][skaɪz]

And	only	when	from	purpled	orient	skies
和	仅有的	什么时候	从	紫色	东方	天空

只有当来自紫色东方天空时

[piəd] ['fiːbəs] [fɔːrθ] , [dɪd]['tɑːrdi] ['slʌmbər] [ber]

Peered	Phoebus	forth	,	did	tardy	slumber	bear
窥视	福玻斯	前进	,	做过	迟迟	睡眠	熊

福玻斯探出头来，迟迟未入睡。

[daʊn] [ɑːn][maɪ] ['wɪri] [aɪz] .
Down **on** **my** **weary** **eyes** **.**
向下 在 我的 厌倦 眼睛 .

低头看着我疲惫的双眼。

[ðen] [siːmd] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['lɒːrəl] [kraʊnd]
Then **seemed** **a** **youth** **with** **holy** **laurel** **crowned**
然后 似乎 一个 青年 和 圣 月桂树 加冕

然后，出现了一位头戴圣桂冠的青年

[tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [dɔːr] : [ə; eɪ] [waɪt] [soʊ] ['wʌndrəs] [rer]
To **fill** **my** **door** **:** **a** **wight** **so** **wondrous** **rare**
到 充满 我的 门 : 一个 怀特岛 所以 奇妙的 稀有的

填满我的门：一个如此奇妙罕见的幽灵

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['eɪdʒɪz] [faʊnd] .
Was **not** **in** **all** **the** **vanished** **ages** **found** **.**
曾是 不是 在 全部 这 消失了 年龄 成立 .

并非所有消失的时代都被发现过。

[noʊ]['mɑːrb(ə)l][hæf][soʊ] [fer] !
No **marble** **half** **so** **fair** **!**
不 大理石 一半 所以 公平的 !

没有哪一半大理石如此公平！

[ə'daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] - [bʌdz] [ɪn'woʊv]
Adown **his** **neck** **,** **with** **myrtle** **-** **buds** **inwove**
向下 他的 脖子 , 和 桃金娘 - 花蕾 交织

沿着他的脖子向下，缠绕着桃金娘花蕾

[ænd; ənd] ['sɪriən] ['duːz] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɔːn] ['tresɪz] [floʊ] :
And **Syrian** **dews** **,** **his** **unshorn** **tresses** **flow** **:**
和 叙利亚 露水 , 他的 未剪毛 头发 流动 :

叙利亚的露水，让他的长发飘飘欲仙：

[waɪt] [ɪz][hiː; hi][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
White **is** **he** **as** **the** **moon** **in** **heaven** **above** **,**
白色的 是 他 作为 这 月亮 在 天堂 多于 ,

他洁白如天上的明月，

[bʌt; bət][roʊz][ɪz][blent][wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
But **rose** **is** **blent** **with** **snow** **.**
但 玫瑰 是 混合 和 雪 .

但玫瑰与雪交融在一起。

[laɪk] [ðæt] [sɔːft] [blʌʃ] [ɑːn] [feɪs] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] [fer]
Like **that** **soft** **blush** **on** **face** **of** **virgin** **fair**
喜欢 那 柔软的 脸红 在 脸 的 处女 公平的

就像处女脸上那抹淡淡的红晕

[led] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ɔːr][æz; əz] ['meidnz] [twaɪn]
Led **to** **her** **husband** **;** **or** **as** **maidens** **twine**
引领 到 她 丈夫 ; 或者 作为 少女们 缠绕

被引向她的丈夫；或如少女们缠绕

['liliz] [ɪn]['æməˌrænθ] ; [ɔːr] ['ɔtəmz] [er]
Lilies **in** **amaranth** **;** **or** **Autumn's** **air**
百合花 在 苋菜 ; 或者 秋天的 空气

苋菜丛中的百合；或秋日的空气

[tindʒz] [ðə; ði] ['æplz] [faɪn] .
Tinges **the** **apples** **fine** **.**
色调 这 苹果 美好的 .

给苹果上了色。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ， [luːs] ['mænt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [pleɪd] ， —
A long , loose mantle to his ankles played , —
一个 长的 ， 松动的 地幔 到 他的 脚踝 玩 ， —

一件长长的、宽松的披风垂到他的脚踝，——

[sʌtʃ] ['vestʃər] [dɪd][hɪz; ɪz] ['luːsnt] [ʃeɪp] [ɪn'foʊld] :
Such vesture did his lucent shape enfold :
这样的 笼罩 做过 他的 明亮的 形状 拥抱 :

这样的衣袍包裹着他明亮的身影:

[hɪz; ɪz][left][hænd] [bɔːr] [ðə; ði]['voʊk(ə)l]['laɪər] , [ɔːl] [meɪd]
His left hand bore the vocal lyre , all made
他的 左边 手 钻孔 这 声乐 竖琴 , 全部 制成

他的左手拿着音琴，全部由.....制成

[ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [ʃel] [ænd; ənd][goʊld] .
Of gleaming shell and gold .
的 闪闪发光 壳 和 金子 .

闪闪发光的贝壳和黄金。

[hiː; hi] [smoʊt] [ɪts] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ]['aɪvəri] ['ɪnstrəmənt] ，
He smote its strings with ivory instrument ,
他 猛击 它是 字符串 和 象牙 乐器 ，

他用象牙乐器敲击琴弦，

[ænd; ənd][wɜːrdz] [ɔː'spɪʃəs] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] ['hevn(ə)nli] [tʌŋ] ;
And words auspicious tuned his heavenly tongue ;
和 字 吉祥 调谐 他的 天上 舌头 ;

他那天籁之音吐出吉祥的话语;

[ðen] ， [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [vɔɪs] [blent] ,
Then , while his hands and voice concording blent ,
然后 ， 尽管 他的 双手 和 嗓音 协调 混合 ，

然后，当他的双手和声音和谐地融合在一起时，

[ðiːz] [sæd] , [swiːt] [wɜːrdz][hiː; hi] [sʌŋ] :
These sad , sweet words he sung :
这些 伤心 ， 甜的 字 他 唱 :

他唱出了这些悲伤而又甜蜜的歌词:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

提布卢斯的挽歌，(The Elegies of Tibullus Being the)

" [heɪl] , [blest] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
" Hail , blest of Heaven !
" 冰雹 , 祝福 的 天堂 !

“万岁，上天的祝福！”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊət][dɪ'vaɪn]
For a poet divine
为了 一个 诗人 神圣的

对于一位神圣的诗人

['fi:bəs] [ænd; ənd] ['bækəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mju:zəz, 'mju:zɪz] [bles] .
Phoebus and Bacchus and the Muses bless .
福玻斯 和 巴克斯 和 这 缪斯 保佑 .

太阳神福玻斯、酒神巴克斯和缪斯女神赐福。

[bʌt; bət] ['bækəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɪlfl] ['sɪstər] [naɪn]
But Bacchus and the skilful Sisters nine
但 巴克斯 和 这 熟练 姐妹 九

但巴克斯和技艺精湛的九位姐妹

[noʊ] ['prɔfisiz] [pə'zes] .
No prophecies possess .
不 预言 具有 .

预言并不拥有任何力量。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [feɪt] [ɔ:'deɪnz] [fɔ:r; fər] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi]
" But of what Fate ordains for times to be
" 但 的 什么 命运 授职 为了 时代 到 是

但命运注定，时代终将到来。

[dʒoʊv] [geɪv] [ˌem 'i:]['vɪʒ(ə)n] .
Jove gave me vision .
朱庇特 给予 我 想象 .

朱庇特赐予我远见。

['ðerfɔ:r] , ['mɪnstrəl] [dɪr] !
Therefore , minstrel dear !
所以 , 吟游诗人 亲爱的 !

所以，亲爱的吟游诗人！

[rɪ'si:v] [wʌt] [maɪ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [lɪps] [dɪ'kri:] !
Receive what my unerring lips decree !
收到 什么 我的 毫无错误 嘴唇 法令 !

接受我那百发百中的嘴唇所颁布的命令！

[ðə; ðɪ] ['sɪnθi:ən] ['wɪzdəm] [hɪr] !
The Cynthian wisdom hear !
这 辛西娅 智慧 听到 !

聆听辛西娅的智慧！

" [ʃi:; ʃi] [hu:m] [ðaɪ] [lʌv] [hoʊldz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [swi:t] [tʃaɪld]
" She whom thy love holds dearer than sweet child
" 她 谁 你的 爱 持有 更贵 比 甜的 孩子

“你心中比甜美的孩子更珍爱的她

[ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [brest] , [ɔːr]['vɜːrdʒɪn][sɔːft]
Is to a mother's breast , or virgin soft
是 到 一个 母亲的 胸部 , 或者 处女 柔软的

是母亲的乳房，还是处女的柔软?

[tuː; tə] ['lɔːŋɪŋ] ['lʌvər] , [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [huːm] [ðaɪ][waɪld]
To longing lover , she for whom thy wild
到 渴望 情人 , 她 为了 谁 你的 荒野

致我那渴望的爱人，你为她狂野不羁

[prerz] [veks] [haɪ] ['hev(ə)n] [soʊ][ɔːft] ,
Prayers vex high Heaven so oft ,
祈祷 烦恼 高的 天堂 所以 经常 ,

祈祷常常令至高无上的天堂感到恼怒，

" [huː] ['wʌrɪs] [ðiː] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [fɪlz]
" Who worries thee each day , and vainly fills
" WHO 担忧 你 每个 天 , 和 徒劳地 填充

“谁每日为你担忧，徒劳无功？”

[dɑːrk] - ['mæntld] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ðæt] [bɪ'gaɪl] ,
Dark - mantled sleep with visions that beguile ,
黑暗的 - 披风 睡觉 和 愿景 那 欺骗 ,

笼罩在黑暗中的睡眠，伴随着令人迷惑的幻象，

['lʌvli] [ˌniː'ɪərə] , [θiːm] [ʌv; əv][ɔːl][ðaɪ] [kwɪlz] ,
Lovely Neaera , theme of all thy quills ,
迷人的 妮拉 , 主题 的 全部 你的 羽毛 ,

美丽的妮娅拉，你所有笔触的主题，

[naʊ] ['elsˌwer] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [smaɪl] .
Now elsewhere gives her smile .
现在 别处 给予 她 微笑 .

现在，别处传来她的微笑。

" [fɔːr; fər] [saɪz] [nɑːt] [ðaɪn] [hɜːr; hər] ['fɪk(ə)l] ['pæʃnz] [fleɪm] :
" For sighs not thine her fickle passions flame :
" 为了 叹息 不是 你的 她 反复无常 激情 火焰 :

“因为叹息并非出于你，她那善变的激情燃烧着：

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [tʃeɪst] [haʊs] [ˌniː'ɪərə] [hæz; həz][noʊ] [ker] .
For thy chaste house Neaera has no care .
为了 你的 贞洁 房子 妮拉 有 不 关心 .

妮埃拉，你那贞洁的家毫无忧虑。

[oʊ]['kruːəl][traɪb] !
O cruel tribe !
哦 残忍的 部落 !

残暴的部落啊!

[oʊ]['wʊmən] , ['feɪθləs] [neɪm] !
O woman , faithless name !
哦 女士 , 不忠 姓名 !

哦，女人，你这背信弃义的名字!

[kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [fer] !
Curse on the false and fair !
诅咒 在 这 错误的 和 公平的 !

诅咒虚伪和公正!

" [bʌt; bət] [wuː] [hɜːr; hər] [stɪl] !
" But woo her still !
" 但 哇 她 仍然 !

但还是要继续追求她!

[fɔːr; fər][ˌmjuːtəˈbɪlətɪ]
For **mutability**
为了 可变性

对于可变性

[ɪz] [ˈwʊmənz] [soʊl] .
Is **woman's** **soul** **.**
是 女性的 灵魂 .

是女人的灵魂。

[fɑːnd] [vaʊz] [meɪ] [jet] [prɪˈveɪl] ,
Fond **vows** **may** **yet** **prevail** **,**
喜爱 誓言 可能 然而 占上风 ,

美好的誓言或许终将实现。

[fɪrs] [lʌv] [berz] [wel] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈkruːəlti] ,
Fierce **love** **bears** **well** **a** **woman's** **cruelty** **,**
凶猛的 爱 熊 出色地 一个 女性的 残酷 ,

炽烈的爱情能够容忍女人的残忍。

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði] [læʃ] [wɪl] [kweɪl] .
Nor **at** **the** **lash** **will** **quail** **.**
也不 在 这 睫毛 将要 鹌鹑 .

即使遭受鞭笞，他也不会畏缩。

" [ðæt] [aɪ][dɪd] [fiːd] [ædˈmiːtəs] - [ˈhefər] [waɪt]
" **That** **I** **did** **feed** **Admetus** **'** **heifers** **white**
" 那 我 做过 喂养 阿德墨图斯 - 小母牛 白色的

“我确实用白饲料喂过阿德墨图斯的母牛

[ɪz][noʊ] [laɪt] [teɪl] .
Is **no** **light** **tale** **.**
是 不 光 故事 .

这不是轻松的故事。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪrɪk] [strɪŋ]
Upon **the** **lyric** **string**
之上 这 歌词 细绳

在歌词的弦上

[nɔːr] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][maɪ]['dʒɔɪfl] [noʊts][ɪn'daɪt] ,
Nor **more** **could** **I** **my** **joyful** **notes** **indite** **,**
也不 更多的 可以 我 我的 快乐 笔记 书写 ,

我再也无法写下我快乐的笔记了，

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['kɑːnkɔːrd] [sɪŋ] .
Nor **with** **sweet** **concord** **sing** **.**
也不 和 甜的 和睦 唱歌 .

也不唱和声甜美。

" [ɑːn] ['oʊtn] [paɪp][aɪ]['suːd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [mjuːz] —
" **On** **oaten** **pipe** **I** **sued** **the** **woodland** **Muse** **—**
" 在 燕麦 管道 我 被起诉 这 林地 沉思 —

“我用燕麦烟斗起诉了林地缪斯——

[aɪ] , [ʌv; əv][ləˈtəunə][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərər] [sʌn] !
I **,** **of** **Latona** **and** **the** **Thunderer** **son** **!**
我 , 的 拉托纳 和 这 雷霆 儿子 !

我，拉托纳和雷霆之子!

[ðaʊ] [noʊst] [nɑːt] [wʌt] [lʌv] [ɪz] , [ɪf] [ðaʊ] [rɪˈfjuːz]
Thou **knowst** **not** **what** **love** **is** **,** **if** **thou** **refuse**
你 知道 不是 什么 爱 是 , 如果 你 拒绝

如果你拒绝，你就不知道什么是爱。

- [ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] .
T'endure a cruel one .
- 一个 残忍的 一 .

忍受残酷的折磨。

" [goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pər'sweɪsɪv] [woʊ] !
" Go , then , and ply her with persuasive woe !
" 去 , 然后 , 和 胶合板 她 和 有说服力的 悲哀 !

"那么，去吧，用动人的悲惨话语去哄骗她！"

[sɔːft] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ðə; ði][hɑːrd] [hɑːrt] [səb'duː] .
Soft supplications the hard heart subdue .
柔软的 祈求 这 难的 心 征服 .

温柔的祈求能征服坚硬的心。

[ðen] , [ɪf] [maɪ]['ɔːrəkəlz][ðə; ði]['fjuːtʃər] [noʊ] ,
Then , if my oracles the future know ,
然后 , 如果 我的 神谕 这 未来 知道 ,

那么，如果我的预言能够预知未来，

[gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [truː] :
Give her this message true :
给 她 这 信息 真的 :

请务必把这句话告诉她：

" - [ðə; ði][gɑːd] [huːz] [siːt] [ɪz] ['diːlɔs] - ['mɑːrb(ə)l] [aɪl] ,
" ' The God whose seat is Delos ' marble isle ,
" - 这 上帝 谁 座位 是 德洛斯 - 大理石 小岛 ,

"'神明的宝座是提洛岛的大理石岛屿，'

[diˈklɛəz] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['hæpi] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .
Declares this marriage happy and secure .
声明 这 婚姻 快乐的 和 安全的 .

宣告这段婚姻幸福美满。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɑːloʊz] [oʊn] [ɔː'spɪʃəs] [smaɪl] .
It has Apollo's own auspicious smile .
它 有 阿波罗的 自己的 吉祥 微笑 .

它有着阿波罗特有的吉祥微笑。

[kæst][ɔːf] [ðæt] ['raɪv(ə)l] ['wʊər] ! -
Cast off that rival wooer ! '
投掷 离开 那 竞争对手 求爱者 ! -

甩掉那个竞争对手！

" [hiː; hi] [spoʊk] : [dʌl] ['slʌmbər] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] [fel] .
" He spoke : dull slumber from my body fell .
" 他 辐 : 乏味的 睡眠 从 我的 身体 跌倒 .

"他开口说道：我感到一阵昏沉的睡意从我的身体中袭来。"

[kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['perilz] [raʊnd] [ˌem 'iː][foʊld] ?
Can I believe such perils round me fold ?
能 我 相信 这样的 危险 圆形的 我 折叠 ?

我能相信我周围的危险都不存在吗？

[ðæt] [sʌtʃ] [dɪs'kɔːrdənt] [vaʊz] [ðaɪ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ?
That such discordant vows thy tongue can tell ?
那 这样的 不和谐的 誓言 你的 舌头 能 告诉 ?

你的舌头竟能说出如此不和谐的誓言？

[ðaɪ] [hɑːrt] [ɪn] [gɪlt] [soʊ][boʊld] ?
Thy heart in guilt so bold ?
你的 心 在 有罪 所以 大胆的 ?

你竟如此大胆地沉浸在罪恶感中？

[ðaʊ] [wɜːrt][nɑːt] ['dʒendərd] [baɪ][ðə; ði]['pɒntɪk] [siː] ,
Thou wert not gendered by the Pontic Sea ,
你 沃特 不是 性别化的 经过 这 蓬蒂克 海 ,

你不受黑海的性别束缚，

[nɔːr] [wer] - [lɪps] [fɪrs] [fleɪm] [aʊt] - [pɔːr] ,
Nor where Chimaera's lips fierce flame out - pour ,
也不 在哪里 - 嘴唇 凶猛的 火焰 出去 - 倒 ,

奇美拉的嘴唇也没有喷涌出炽热的火焰，

[nɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['fɔridz] [θriː] ,
Nor of that dog with tongues and foreheads three ,
也不 的 那 狗 和 舌头 和 额头 三 ,

也不是那条长着三条舌头和三个额头的狗，

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl] [sneɪks] [ænd; ənd] [gɔːr] ;
His back all snakes and gore ;
他的 后退 全部 蛇 和 血块 ;

他背上全是蛇和血；

[nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪləz] [welp] - [ɛn'gɜːrdəld] [wuːm] ;
Nor out of Scylla's whelp - engirdled womb ;
也不 出去 的 斯库拉的 仔 - 环绕 子宫 ;

也不是从斯库拉被幼崽环绕的子宫里出来的；

[nɔːr][wɜːrt] [ðaʊ] [ʌv; əv] [fel] ['laɪənes][ðə; ði][tʃaɪld] ;
Nor wert thou of fell lioness the child ;
也不 沃特 你 的 跌倒 母狮 这 孩子 ;

你也不是凶猛的母狮幼崽；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðaɪ]['kreɪd(ə)l] - ['fɔːrɪst] - [gluːm] ,
Nor was thy cradle Scythia's forest - gloom ,
也不 曾是 你的 摇篮 - 森林 - 愁云 ,

你的摇篮也并非斯基泰森林的幽暗之地，

[nɔːr] ['səːtis] - ['sændi][waɪld] .
Nor Syrtis - sandy wild .
也不 叙尔蒂斯 - 沙 荒野 .

诺尔瑟提斯的沙质荒野。

[noʊ] , [bʌt; bət][ðaɪ] [hoʊm][wʌz; wəz]['hjuːmən] !
No , but thy home was human !
不 , 但 你的 家 曾是 人类 !

不，但你的家是人类的家！

[raʊnd] [ɪts]['faɪər]
round its fire
圆形的 它是 火

围绕着它的火

[seɪt] ['kriːtʃərz] ['lʌvəbl] : [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][kaɪnd]
Sate creatures lovable : of all her kind
沙特 生物 可爱的 : 的 全部 她 种类

可爱的动物：她所有种类的动物

[ðaɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['maɪldɪst] , [ænd; ənd][ðaɪ]['saɪər]
Thy mother was the mildest , and thy sire
你的 母亲 曾是 这 最温和 , 和 你的 父系

你的母亲性情温和，你的父亲

[ʃoʊd] [ə; eɪ][moʊst] ['frendli] [maɪnd] .
Showed a most friendly mind .
显示 一个 最多 友好的 头脑 .

表现出非常友善的态度。

[meɪ] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [bæd] [driːmz] [gʊd] ['oʊmən] [ʃoʊ] ,
May Heaven in these bad dreams good omen show ,
可能 天堂 在 这些 坏的 梦境 好的 预兆 展示 ,

愿上天在这些噩梦中显灵，带来好兆头。

[ænd; ənd][bɪd][wɔːrm] [saʊθ] - ['waɪndz][tuː; tə] [ə'blɪviən] [bloʊ] !
And bid warm south - winds to oblivion blow !
和 出价 温暖的 南 - 风 到 遗忘 吹 !

让温暖的南风吹向虚无吧!

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɪfθ]
THE FIFTH
这 第五

第五

[tuː; tə] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːðz]
TO FRIENDS AT THE BATHS
到 朋友们 在 这 浴室

致浴场的朋友们

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['pleʒər] [baɪ][i'trʌskən; i'truəriən] [striːmz] ,
You take your pleasure by Etrurian streams ,
你 拿 你的 乐趣 经过 伊特鲁里亚 溪流 ,

你在伊特鲁里亚的溪流边尽情享受，

[seɪv] [wen] [ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] [bɜːrn] :
Save when the dog - star burns :
节省 什么时候 这 狗 - 星星 烧伤 :

当天狼星燃烧时，请保存:

[ɔːr] [beɪð] [juː; jʊ] [wer] [mɪ'stɪriəs] ['beiji:] [stiːmz] ,
Or bathe you where mysterious Baiae steams ,
或者 洗澡 你 在哪里 神秘 拜亚 蒸汽 ,

或者带你去神秘的拜亚蒸汽浴场沐浴，

[wen] ['pɜːrp(ə)l] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] .
When purple Spring returns .
什么时候 紫色的 春天 返回 .

当紫色的春天再次来临。

[bʌt; bət] [dred] [pəː'sefəni; pə-] [ə'sainz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
But dread Persephone assigns to me
但 恐惧 珀耳塞福涅 分配 到 我

但珀耳塞福涅赋予我的恐惧却让我感到恐惧。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [fɪrz] .
The hour of gloom and fears .
这 小时 的 愁云 和 恐惧 .

阴霾与恐惧的时刻。

[oʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] [deθ] !
O Queen of death !
哦 女王 的 死亡 !

死亡女王啊!

[biː; bi] ['ɪnəsns] [maɪ] [pliː] !
be innocence my plea !
是 无辜 我的 恳求 !

请相信我是无辜的!

['pɪti] [maɪ] ['juːθfl] [terz] !
Pity my youthful tears !
遗憾 我的 青春 眼泪 !

请怜悯我年轻的泪水!

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [prəʊ'feɪnd] [ðæt] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn]
I never have profaned that sacred shrine
我 绝不 有 亵渎 那 神圣 神社

我从未亵渎过那座神圣的圣殿

[wer] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [goʊ] ,
Where none but women go ,
在哪里 没有任何 但 女性 去 ,

只有女人才会去的地方,

[nɔːr] [ɪn] [maɪ] [kʌp] [kæst] ['hemlɑːk] , [ɔːr] [pɔːd] [waɪn]
Nor in my cup cast hemlock , or poured wine
也不 在 我的 杯子 投掷 铁杉 , 或者 倾倒 葡萄酒

我的杯中既没有倾倒毒芹，也没有倒酒。

[deθ] - [drʌgd] [fɔːr; fər] [frend] [ɔːr] [foʊ] .
Death - drugged for friend or foe .
死亡 - 吸毒 为了 朋友 或者 敌人 .

给朋友或敌人注射致命药物。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bəːnd] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] : [nɔːr] [tuː; tə] [kraɪm]
I have not burned a temple : nor to crime
我 有 不是 烧伤 一个 寺庙 : 也不 到 犯罪

我未曾焚毁神庙，也未曾犯下罪行。

[maɪ] ['fiːvərd] ['pæʃnz] ['gɪv(ə)n] :
My fevered passions given :
我的 发烧 激情 给定 :

我炽热的激情倾泻而出:

[nɔːr] [wɪð; wɪθ] [waɪld] ['blæsfəmi] [æt; ət] ['wɜːrʃɪp] - [taɪm]
Nor with wild blasphemy at worship - time
也不 和 荒野 亵渎神明 在 崇拜 - 时间

也不应在敬拜时肆意亵渎神明。

[in'sʌltid] ['fraʊnɪŋ] ['hev(ə)n] .
Insulted frowning Heaven .
受辱 皱眉 天堂 .

受辱的皱眉天堂。

[nɑːt] [jet] [ɪz] [maɪ] [dɑːrk] [her] [di'feist] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
Not yet is my dark hair defaced with gray ,
不是 然而 是 我的 黑暗的 头发 污损 和 灰色的 ,

我乌黑的头发还没有被白发遮盖。

[nɔːr] [stuːp] [nɔːr] [stɑːf] [hæv; həv] [aɪ] ;
Nor stoop nor staff have I ;
也不 哈腰 也不 职员 有 我 ;

我既没有弯腰也没有拐杖;

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'pɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ]
For I was born upon that fatal day
为了 我 曾是 出生 之上 那 致命的 天

因为我出生在那悲惨的一天。

[ðæt] [sɔː] [tuː] ['kɔnsəlz] [daɪ] .
That saw two consuls die .
那 锯 二 领事 死 .

那次事件导致两名执政官丧生。

[wʌt] ['prɑ:fɪts][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['tendər] [vaɪn][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]

What	profits	it	from	tender	vine	to	tear
什么	利润	它	从	投标	藤	到	撕

撕裂嫩藤对它有什么好处?

[ðə; ði] ['grouɪŋ] [greɪp] ?

The	growing	grape	?
这	生长	葡萄	?

正在生长的葡萄?

[ɔ:r] [hu:]

Or	who
或者	WHO

或者谁

[wʊd] [plʌk] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:ti] [hænd][æn; ən]['æp(ə)l] [fer] ,

Would	pluck	with	naughty	hand	an	apple	fair	,
会	采摘	和	淘气	手	一个	苹果	公平的	,

会用淘气的手摘下一个苹果,

[bɪ'fɔ:r] [ɪts]['si:z(ə)n] [du:] ?

Before	its	season	due	?
前	它是	季节	到期的	?

还没到季节呢?

[hæv; həv]['mɜ:rsi] !

Have	mercy	!
有	怜悯	!

饶恕我吧!

[gɔdz] [hu:] [ki:p] [ðə; ði] ['mɜ:rki] [stri:m]

gods	who	keep	the	murky	stream
神	WHO	保持	这	浑浊的	溪流

守护着浑浊溪流的神灵

[ʌv; əv] [ðæt] [θɜ:rd] ['kɪŋdəm] [dɑ:rk] !

Of	that	third	kingdom	dark	!
的	那	第三	王国	黑暗的	!

那第三个黑暗王国!

[ɑ:n][maɪ][fɑ:r]['fju:tʃər][let] [ɪ'lɪʒiəm] [bi:m] !

On	my	far	future	let	Elysium	beam	!
在	我的	远的	未来	让	极乐世界	光束	!

在我遥远的未来，让极乐世界之光闪耀!

[poʊ'spoʊn][ˌem 'i:] ['kerənz] [bɑ:rk] ! —

Postpone	me	Charon's	bark	!	—
推迟	我	卡戎的	吠	!	—

请你推迟卡戎的吠叫!

[tɪl] ['rɪŋk(ə)ld] [eɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [fitʃər] [peɪl] ,

Till	wrinkled	age	shall	make	my	features	pale	,
直到	皱	年龄	将	制作	我的	特征	苍白	,

直到岁月的皱纹使我的面容苍白,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [bɔɪz]

And	to	the	listening	boys
和	到	这	聆听	男孩们

致所有在聆听的男孩们

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['bæbəlz] [hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [teɪl]

The	old	man	babbles	his	repeated	tale
这	老的	男人	胡言乱语	他的	重复	故事

老人喋喋不休地重复着他的故事。

[ʌv; əv] ['vænɪʃt] [deɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] !
Of **vanished** **days** **and** **joys** **!**
的 消失了 天 和 喜悦 !

那些逝去的岁月和欢乐!

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [fɪr] [tuː] [mʌtʃ] [ðɪs] ['fiːvər] - [hiːt]
I **trust** **I** **fear** **too** **much** **this** **fever** **-** **heat**
我 相信 我 害怕 也 很多 这 发烧 - 热

我恐怕是太害怕这股热浪了。

[wɪtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] ,
Which **two** **long** **weeks** **I** **have** **,**
哪个 二 长的 周 我 有 ,

我有两周漫长的等待,

[waɪl] [wɪð; wɪθ][i'trʌskən; i'truəriən] ['nɪmfs] [jiː; ji] ['swiːtli] [miːt] ,
While **with** **Etrurian** **nymphs** **ye** **sweetly** **meet** **,**
尽管 和 伊特鲁里亚 若虫 是的 甜蜜地 见面 ,

当你与伊特鲁里亚仙女甜蜜相遇时,

[ænd; ənd] [kliːv] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [weɪv] .
And **cleave** **the** **yielding** **wave** **.**
和 劈开 这 屈服 海浪 .

劈开那汹涌的波涛。

[lɪv; laɪv] ['lʌki] , [frendz] !
Live **lucky** **,** **friends** **!**
居住 幸运的 , 朋友们 !

祝各位好运,朋友们!

[lɪv; laɪv] ['lɔɪəl] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ,
live **loyal** **unto** **me** **,**
居住 忠诚 到 我 ,

对我要忠诚,

[ðoʊ] [laɪf] , [ðoʊ] [deθ] [biː; bi][maɪn] !
Though **life** **,** **though** **death** **be** **mine** **!**
尽管 生活 , 尽管 死亡 是 矿 !

愿我生,愿我死!

[let] [həːdz] [ɔːl] [blæk] [dred] ['pluːtoʊz] ['ɔːfərɪŋ] [biː; bi]
Let **herds** **all** **black** **dread** **Pluto's** **offering** **be**
让 畜群 全部 黑色的 恐惧 冥王星的 提供 是

让黑色的兽群畏惧冥王星的祭品

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [mɪlk][ænd; ənd] [red] [waɪn] !
With **white** **milk** **and** **red** **wine** **!**
和 白色的 牛奶 和 红色的 葡萄酒 !

加白牛奶和红酒!

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [sɪksθ]
THE **SIXTH**
这 第六

第六

[ə; eɪ] [fer] - [wel] [toʊst]
A **FARE** **-** **WELL** **TOAST**
一个 票价 - 出色地 吐司

告别祝酒词

[kʌm] ['reɪdiənt] ['bækəs] !
Come radiant Bacchus !
来 辐射状 巴克斯 !

来吧，光芒四射的酒神巴克斯!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæloʊd] [liːf]
With the hallowed leaf
和 这 神圣的 叶子

带着神圣的叶子

[ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['aɪvi] [biː; bi] [ðaɪ] ['fɔːrhed] [kraʊnd] !
Of grape and ivy be thy forehead crowned !
的 葡萄 和 常春藤 是 你的 前额 加冕 !

愿你的额头因葡萄和常春藤而加冕!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [kænst] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ɔːr] [kjʊr] [maɪ] [griːf] —
For thou canst chase away or cure my grief —
为了 你 罐 追赶 离开 或者 治愈 我的 悲伤 —

因为你能够驱散或治愈我的悲伤——

[let] [lʌv] [ɪn] [waɪn] [biː; bi] [draʊnd] !
Let love in wine be drowned !
让 爱 在 葡萄酒 是 溺水 !

让爱情沉溺于美酒之中吧!

[dɪr] ['berər] [ʌv; əv] [maɪ] [kʌp] , [kʌm] , [brɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] !
Dear bearer of my cup , come , brim it o'er !
亲爱的 持有人 的 我的 杯子 , 来 , 帽檐 它 超过 !

亲爱的斟杯者，请将杯斟满!

[pɔːr] [fɔːrθ] [ʌn'stɪntɪd] ['aʊər; ɑːr] [fə'ləːnjən] [waɪn] !
Pour forth unstinted our Falernian wine !
倒 前进 毫不吝啬 我们的 法勒尼亚 葡萄酒 !

尽情倾倒我们法勒尼亚的美酒吧!

['kɛrz] ['kruːəl] [bruːd] [ɪz] [gɔːn] ; [aɪ] [tɔɪl] [noʊ] [mɔːr] ,
Care's cruel brood is gone ; I toil no more ,
护理 残忍的 幼虫 是 已消失 ; 我 辛劳 不 更多的 ,

烦恼的残酷折磨已经过去；我不再劳作。

[ɪf] ['fiːbəs] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] [ʃaɪn] .
If Phoebus o'er me shine .
如果 福玻斯 超过 我 闪耀 .

如果太阳神福玻斯照耀着我。

[dɪr] , ['dʒoʊviəl] [frendz] , [let] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɪp] [biː; bi] [draɪ] !
Dear , jovial friends , let not a lip be dry !
亲爱的 , 欢乐的 朋友们 , 让 不是 一个 唇 是 干燥 !

亲爱的快乐朋友们，愿你们的嘴唇不干裂!

[drɪŋk] [æz; əz] [aɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['evri] [toʊst] [ə'beɪ] !
Drink as I drink , and every toast obey !
喝 作为 我 喝 , 和 每一个 吐司 服从 !

像我一样喝，每一句祝酒词都服从!

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪn] - [kʌp] [vaɪ] ,
And him who will not with my wine - cup vie ,
和 他 WHO 将要 不是 和 我的 葡萄酒 - 杯子 争夺 ,

而那些不愿与我举杯共饮的人，

[meɪ] [sʌm; səm] [fɔːls] [læs] [bɪ'treɪ] !
May some false lass betray !
可能 一些 错误的 小姐 背叛 !

愿某个虚伪的女子背叛!

[ðɪs] [gɑːd] [meɪks] [ɔːl] [men] [rɪtʃ] .
This god makes all men rich .
这 上帝 制作 全部 男人 富有的 .

这位神使所有人都富有。

[hiː; hi] [teɪmz] [praʊd] [soʊlz] ,
He tames proud souls ,
他 驯服 自豪的 灵魂 ,

他驯服骄傲的灵魂，

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] [biː; bi] [tʃeɪnd] ;
And bids them by a woman's hand be chained ;
和 出价 他们 经过 一个 女性的 手 是 连锁 ;

并命令由一名女子将他们锁起来；

[ɑːr'miːniən] ['taɪgrəs] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [kən'troʊlz] ,
Armenian tigresses his power controls ,
亚美尼亚 雌虎 他的 力量 控制 ,

亚美尼亚母老虎受他控制，

[ænd; ənd] ['laɪənz] ['tɔːni] - [meɪnd] .
And lions tawny - maned .
和 狮子 黄褐色 - 有人 .

还有鬃毛呈黄褐色的狮子。

[ðæt] [lʌv] - [gɑːd] [ɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'laɪt]
That love - god is as strong ; but I delight
那 爱 - 上帝 是 作为 强的 ; 但 我 喜

那爱神同样强大；但我却欣喜不已

[ɪn] ['bækəs] ['ræðər] .
In Bacchus rather .
在 巴克斯 相当 .

更确切地说，是在巴克斯那里。

[fɪl] ['aʊər; ɑːr] [kʌps] [wʌns] [mɔːr] !
Fill our cups once more !
充满 我们的 杯子 一次 更多的 !

再给我们斟满一杯吧！

[dʒʌst] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [ɪz] [hiː; hi] , [ɪf] ['mɔːrt(ə)l] [waɪt]
Just and benign is he , if mortal wight
只是 和 良性 是 他 , 如果 凡人 怀特岛

他公正仁慈，若为凡人

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vaɪnz] [ə'dɔːr] !
Him and his vines adore !
他 和 他的 藤蔓 崇拜 !

他和他的葡萄藤都非常喜欢！

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [hiː; hi] ['reɪdʒɪz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [gɪft] [jiː; ji] [spɜːrn] .
But , O ! he rages , if his gift ye spurn .
但 , 哦 ! 他 愤怒 , 如果 他的 礼物 是的 拒绝 .

但是，哦！他会愤怒地咆哮，如果你们轻视他的恩赐。

[drɪŋk] , [ɪf] [jiː; ji] [der] [nɑːt] [ə; eɪ] ['gɑːdz] ['æŋgər] [breɪv] !
Drink , if ye dare not a god's anger brave !
喝 , 如果 是的 敢 不是 一个 神的 愤怒 勇敢的 !

胆敢触怒神明者，就喝吧！

[haʊ] [fɪrs] [hɪz; ɪz] [stroʊk] , [let] ['tempərət] ['fɛloʊz] [lɜːrn]
How fierce his stroke , let temperate fellows learn
如何 凶猛的 他的 中风 , 让 温带 伙伴们 学习

他的攻击多么猛烈，让那些温和的人好好学学。

[ʌv; əv] ['pɛnˌθuːs] - ['gɔːri] [greɪv] .
Of **Pentheus** **'** **gory** **grave** **.**
的 彭透斯 - 血腥 严重 .

彭透斯血淋淋的坟墓。

[ə'weɪ] [sʌtʃ] [fɪr] !
Away **such** **fear** **!**
离开 这样的 害怕 !

驱散恐惧!

['ræðər] [meɪ] [sʌm; səm] [fɪrs] [stroʊk]
Rather **may** **some** **fierce** **stroke**
相当 可能 一些 凶猛的 中风

或许会有一些猛烈的打击

[ɑːn] [ðæt] [fɔːls] ['bjuːti] [fɔːl] ! — [oʊ] ['fraɪtf(ə)l] [prer] !
On **that** **false** **beauty** **fall** **!** **—** **O** **frightful** **prayer** **!**
在 那 错误的 美丽 落下 ! — 哦 可怕 祷告 !

坠入那虚假的美丽之中吧! ——啊，可怕的祈祷!

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] !
O **,** **I** **am** **mad** **!**
哦 , 我 是 疯狂的 !

哦，我疯了!

[oʊ] [meɪ] [maɪ] [kɜːrs] [biː; bi] [broʊk] ,
O **may** **my** **curse** **be** **broke** **,**
哦 可能 我的 诅咒 是 打破 ,

愿我的诅咒被打破，

[ænd; ənd] [melt] [ɪn] ['mɪsti] [er] !
And **melt** **in** **misty** **air** **!**
和 熔化 在 蒙蒙 空气 !

在雾气中融化!

[fɔːr; fər] , [oʊ] [ˌniː'ɪərə] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fər'gɑːt] ,
For **,** **O** **Neaera** **,** **though** **I** **am** **forgot** **,**
为了 , 哦 妮拉 , 尽管 我 是 忘了 ,

哦，妮娅拉，虽然我已被遗忘，

[aɪ][æsk][ɔːl][gɔdz][tuː; tə] [bles] [ðiː] , ['evri] [wʌn] .
I **ask** **all** **gods** **to** **bless** **thee** **,** **every** **one** **.**
我 问 全部 神 到 保佑 你 , 每一个 一 .

我祈求诸神保佑你们每一个人。

[bæk] [tuː; tə][maɪ] [kʌps] [aɪ][goʊ] .
Back **to** **my** **cups** **I** **go** **.**
后退 到 我的 杯子 我 去 .

我回去继续喝我的杯子。

[ðɪs] [waɪn] [hæz; həz] [brɔːt]
This **wine** **has** **brought**
这 葡萄酒 有 带来

这款酒带来了

['æftər] [lɔːŋ] ['stɔrmz] , [ðə; ði] [sʌn] .
After **long** **storms** **,** **the** **sun** **.**
后 长的 暴风雨 , 这 太阳 .

暴雨过后，太阳出来了。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[haʊ] [hɑːrd][tuː; tə] [mæsk] [dʌl] [griːf] [ɪn][dʒɔɪ] !

How	hard	to	masque	dull	grief	in	joy	!
如何	难的	到	面具	乏味的	悲伤	在	喜悦	！

要用喜悦掩盖沉闷的悲伤是多么困难啊！

[ə; eɪ][sæd] ['hɑːrts] [dʒest] — [wʌt] ['bɪtər] ['mɑːkəri] !

A	sad	heart's	jest	—	what	bitter	mockery	!
一个	伤心	心脏的	笑话	—	什么	苦的	嘲讽	！

一颗悲伤的心开了一个玩笑——多么苦涩的嘲讽！

[wɪð; wɪθ][veɪn] [dɪ'siːt] [maɪ] ['læfɪŋ] [lɪps] [ɪm'plɔɪ]

With	vain	deceit	my	laughing	lips	employ
和	徒劳	欺骗	我的	笑	嘴唇	采用

我笑着的嘴唇，徒劳地欺骗着我。

[laʊd] [mɜːrθ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

Loud	mirth	that	is	a	lie	.
大声	欢笑	那	是	一个	说谎	.

大声的欢笑，其实是谎言。

[bʌt; bət] [waɪ] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd][moʊn] ?

But	why	complain	and	moan	?
但	为什么	抱怨	和	呻吟	?

但为什么要抱怨呢?

[oʊ] ['retʃɪd] [ˌem 'iː] !

O	wretched	me	!
哦	可怜	我	！

我真是可怜！

[wen] [wɪl] [maɪ] ['lægɪŋ] ['sɔrəuz] [heɪst] [ænd; ənd][goʊ] ?

When	will	my	lagging	sorrows	haste	and	go	?
什么时候	将要	我的	滞后	悲伤	匆忙	和	去	?

我那挥之不去的悲伤何时才能消散?

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['bækəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstəri]

Delightful	Bacchus	at	his	mystery
愉快	巴克斯	在	他的	神秘

令人愉悦的酒神巴克斯在他的神秘之中

[fə'bidz] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][woʊ] .

Forbids	these	words	of	woe	.
禁止	这些	字	的	悲哀	.

禁止说这些悲伤的话。

[wʌns] , [baɪ][ðə; ði] [weɪv] , [loʊn][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [peɪl] ,

Once	,	by	the	wave	,	lone	Ariadne	pale	,
一次	,	经过	这	海浪	,	孤独	阿丽亚德涅	苍白	,

从前，在海浪边，孤独的阿里阿德涅苍白无力，

[ə'bændənd] [ʌv; əv] [fɔːls] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , ['wiːpɪŋ] [stʊd] : —

Abandoned	of	false	Theseus	,	weeping	stood	:	—
弃	的	错误的	忒修斯	,	哭泣	站立	:	—

被虚假的忒修斯抛弃，哭泣着站在那里：——

['aʊər; ɑːr][waɪz] [kə'tʌləs] [telz] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [teɪl]

Our	wise	Catullus	tells	the	doleful	tale
我们的	明智的	卡图卢斯	讲述	这	悲伤的	故事

我们睿智的卡图卢斯讲述了这个悲伤的故事

[ʌv; əv] ['lʌvz] [ɪn'grætɪtuːd] .

Of	love's	ingratitude	.
的	爱的	忘恩负义	.

爱情的忘恩负义。

[teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [frendz] !
Take warning friends !
拿 警告 朋友们 !

朋友们，请注意！

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ɪz][hiː; hi] ,
How fortunate is he ,
如何 幸运 是 他 ,

他真是太幸运了！

[huː] [ləːnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [lɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ʃʌn] !
Who learns of others ' loss his own to shun !
WHO 学习 的 其他的 - 损失 他的 自己的 到 回避 !

谁若得知他人遭受损失，反而会冷落自己的损失！

[trʌst] [nɑːt] [kə'resɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [saɪz] , [nɔːr][biː; bi]
Trust not caressing arms and sighs , nor be
相信 不是 爱抚 武器 和 叹息 , 也不 是

不要相信温柔的拥抱和叹息，也不要成为

[baɪ] ['flætəriːz] [ʌn'dʌn] !
By flatteries undone !
经过 奉承 未完成 !

奉承之功，终究落空！

[ðoʊ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [aɪz] [hɜːr; hər] [oʊθ] [ʃiː; ʃi] [swer] ,
Though by her own sweet eyes her oath she swear ,
尽管 经过 她 自己的 甜的 眼睛 她 誓言 她 发誓 ,

虽然她对着自己甜美的双眼发誓，

[baɪ] ['sɑːləm] ['dʒuːnoʊ] , [ɔːr][baɪ] ['viːnəs] [geɪ] ,
By solemn Juno , or by Venus gay ,
经过 庄严 朱诺 , 或者 经过 金星 同性恋 ,

以庄严的朱诺之名，或以欢快的维纳斯之名，

[æt; ət] [oʊðz] [ʌv; əv] [lʌv] [dʒoʊv] [lɑːfs] , [ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [er]
At oaths of love Jove laughs , and bids the air
在 誓言 的 爱 朱庇特 笑声 , 和 出价 这 空气

面对爱情誓言，朱庇特大笑，并向空气发出指令。

[wɑːft; wæft][ðə; ði] [laɪt] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
Waft the light things away .
飘动 这 光 事物 离开 .

轻轻拂去轻盈的物体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['fɑːli] , [ðen] , [tuː; tə] [fjuːm] [ænd; ənd] [fret] ,
It is but folly , then , to fume and fret ,
它 是 但 蠢事 , 然后 , 到 烟 和 烦恼 ,

因此，生气和烦恼只是愚蠢之举。

[ɪf] [wʌn] [laɪt] [læs] [ðæt] [oʊld] [dɪ'sepʃ(ə)n] [rɔːt] ;
If one light lass that old deception wrought ;
如果 一 光 小姐 那 老的 欺骗 锻 ;

如果一个轻佻的姑娘被那古老的骗局所蒙蔽；

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [maɪt] [ˌevər'mɔːr] [fər'get]
O that I too might evermore forget
哦 那 我 也 可能 越来越 忘记

但愿我也能永远忘记

[tuː; tə] [spiːk] [maɪ] ['hɑːrts] [truː] [θɔːt] !
To speak my heart's true thought !
到 说话 我的 心脏的 真的 想法 !

说出我内心真正的想法！

[oʊ] [ðæt] [maɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪts] [brɔːt] [piːs] [ænd; ənd] [ðiː] !
O **that** **my** **long** **,** **long** **nights** **brought** **peace** **and** **thee** **!**
哦 那 我的 长的 , 长的 夜晚 带来 和平 和 你 !

但愿我漫长的夜晚能带来和平与你!

[ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðiː] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [aɪz] [dɪd] [fɪl] !
That **nought** **but** **thee** **my** **waking** **eyes** **did** **fill** **!**
那 零 但 你 我的 醒来 眼睛 做过 充满 !

我的眼中除了你，别无其他!

[ðaʊ] [wɜːrt][moʊst] [fɔːls] [ænd; ənd]['kruːəl] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !
Thou **wert** **most** **false** **and** **cruel** **,** **woe** **is** **me** **!**
你 沃特 最多 错误的 和 残忍的 , 悲哀 是 我 !

你如此虚伪残忍，我真是悲惨!

[fɔːls] !
False **!**
错误的 !

错误的!

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðiː] [stɪl] .
But **I** **love** **thee** **still** **.**
但 我 爱 你 仍然 .

但我依然爱你。

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

[haʊ] [wel] [freʃ] ['wɔːtər]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][oʊld][waɪn] !
How **well** **fresh** **water** **mixes** **with** **old** **wine** **!**
如何 出色地 新鲜的 水 混合 和 老的 葡萄酒 !

新鲜水与陈年佳酿混合得多么完美!

['bækəs] [lʌvz] ['wɔːtər] - ['nɪmfs] .
Bacchus **loves** **water** **-** **nymphs** **.**
巴克斯 爱 水 - 若虫 .

酒神巴克斯喜爱水仙女。

[brɪŋ] ['wɔːtər] , [bɔɪ] !
Bring **water** **,** **boy** **!**
带来 水 , 男生 !

小子，拿水来!

[wʌt] [ker] [aɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [sliːps] ?
What **care** **I** **where** **she** **sleeps** **?**
什么 关心 我 在哪里 她 睡觉 ?

我才不在乎她睡在哪儿呢?

[ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][maɪn]
This **night** **of** **mine**
这 夜晚 的 矿

今夜属于我

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn] [saɪz] [ɪm'plɔɪ] ?
Shall **I** **in** **sighs** **employ** **?**
将 我 在 叹息 采用 ?

我该在叹息中运用吗?

[meɪk] [ðə; ði][kʌp] [strɔːŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Make **the** **cup** **strong** **,** **I** **tell** **you** **!**
制作 这 杯子 强的 , 我 告诉 你 !

我告诉你，一定要把杯子装得结实!

[strɔːŋgər] [ðer; ðər] !
Stronger **there** **!**
更强 那里 !

那边更强壮!

[waɪn] ['oʊnli] !
Wine **only** **!**
葡萄酒 仅有的 !

只卖葡萄酒!

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪriən] [bɑːm] [ɔː(r)] - [floʊz] !
While **the** **Syrian** **balm** **o'er** **-** **flows** **!**
尽管 这 叙利亚 香脂 超过 - 流量 !

叙利亚香膏泛滥之时!

[lɔːŋ] [wʊd] [aɪ] ['revl] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪntɪd] [her] ,
Long **would** **I** **revel** **with** **anointed** **hair** **,**
长的 会 我 陶醉 和 受膏者 头发 ,

我将长久沉醉于涂抹圣油的头发中,

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [riːθ] [ʌv; əv] [roʊz] .
And **wear** **this** **wreath** **of** **rose** **.**
和 穿 这 花圈 的 玫瑰 .

戴上这束玫瑰花环。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː]
BOOK **IV**
书 第四

第四卷

['elədʒi] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]
ELEGY **THE** **THIRTEENTH**
挽歌 这 第十三

第十三首挽歌

[ə; eɪ] ['lʌvɝz] [oʊθ]
A **LOVER'S** **OATH**
一个 恋人的 誓言

恋人的誓言

[noʊ] ! [nɛə] [ʃæl; ʃəl] ['raɪv(ə)l] [lʊr] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [ɑːrmz] !
No **!** **ne'er** **shall** **rival** **lure** **me** **from** **thine** **arms** **!**
不 ! 从未 将 竞争对手 饵 我 从 你的 武器 !

不! 任何对手都无法将我从你的怀抱中夺走!

([ɪn] [sʌtʃ] [swiːt] [bɑːnd] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [saɪz] [ə'griː] !)
(In such sweet bond did our first sighs agree !)
(在 这样的 甜的 纽带 做过 我们的 第一的 叹息 同意 !)

(我们最初的叹息,竟如此契合!)

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] [aɪ] [siː] [noʊ] ['wʊmənz] [tʃɑːrmz] ;
Save **for** **thine** **own** **I** **see** **no** **woman's** **charms** **;**
节省 为了 你的 自己的 我 看 不 女性的 魅力 ;

除了你自己的魅力之外,我看不出其他女人的魅力;

[noʊ] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fer] [bʌt; bət] [ðiː] .
No **maid** **in** **all** **the** **world** **is** **fair** **but** **thee** **.**
不 女佣 在 全部 这 世界 是 公平的 但 你 .

世上没有哪个姑娘能比你更美。

[wʊd] [ðæt] [noʊ] [aɪz] [bʌt; bət] [maɪn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðiː] [fer] !
Would **that** **no** **eyes** **but** **mine** **could** **find** **thee** **fair** **!**
会 那 不 眼睛 但 矿 可以 寻找 你 公平的 !

但愿除了我的眼睛,没有人能发现你的美丽!

[dɪs'pliːz] [ðoʊz] ['ʌðər] !
Displease those others !
得罪 那些 其他的 !

惹恼其他人!

[seɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'nɔɪ] !
Save me this annoy !
节省 我 这 烦人 !

别再烦我了!

[aɪ][æsk][nɑːt]['envi][nɔːr][ðə; ði] ['piːpəlz] [ster] : —
I ask not envy nor the people's stare : —
我 问 不是 嫉妒 也不 这 人们的 盯 : —

我既不求嫉妒，也不求世人的注视：——

['waɪzɪst][ɪz][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][dʒɔɪ] .
Wisest is he who loves with silent joy .
最明智的 是 他 WHO 爱 和 沉默的 喜悦 .

最睿智的人，是那些默默地以喜悦去爱的人。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] ['gluːmi] [wʊdz] [maɪ][laɪf][wɜːr; wər] [geɪ] ,
With thee in gloomy woods my life were gay ,
和 你 在 阴沉 树林 我的 生活 是 同性恋 ,

与你同处幽暗的森林，我的生活无比快乐。

[wer] ['pæθweɪ] [nɛə] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [fiːt] ,
Where pathway ne'er was found for human feet ,
在哪里 路径 从未 曾是 成立 为了 人类 脚 ,

人类双脚从未找到过通行路径的地方

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][bɑːm][ʌv; əv] [ker] , [ɪn][dɑːrk][maɪ] [deɪ] ,
Thou art my balm of care , in dark my day ,
你 艺术 我的 香脂 的 关心 , 在 黑暗的 我的 天 ,

你是我黑暗日子里的慰藉，

[ɪn]['waɪldɪst] [weɪst] , [sə'saɪəti] [kəm'pliːt] .
In wildest waste , society complete .
在 最狂野的 浪费 , 社会 完全的 .

在最荒芜的环境中，社会完整了。

[ɪf] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [tuː; tə][maɪ][bed] ,
If Heaven should send a goddess to my bed ,
如果 天堂 应该 发送 一个 女神 到 我的 床 ,

如果上天派一位女神来到我的床上，

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .
All were in vain .
全部 是 在 徒劳 .

一切都徒劳无功。

[maɪ] [pʌls] [wʊd] ['nevər] [raɪz] .
My pulse would never rise .
我的 脉冲 会 绝不 上升 .

我的脉搏始终无法上升。

[aɪ] [swer] [ðiː] [ðɪs] [baɪ]['dʒuːnoʊz]['hoʊli] [hed] —
I swear thee this by Juno's holy head —
我 发誓 你 这 经过 朱诺的 圣 头 —

我以朱诺的圣头起誓——

['gretɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hoʊld][ðə; ði][skaɪz] .
Greatest to us of all who hold the skies .
最 到 我们 的 全部 WHO 抓住 这 天空 .

在我们眼中，他们是最伟大的，他们掌控着天空。

[wʌt] ['mædnəs] [ðɪs] ?
What madness this ?
什么 疯狂 这 ?

这是什么疯狂的事?

[aɪ] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [keɪs] !
I give away my case !
我 给 离开 我的 案件 !

我把我的箱子送人了!

[swer] [ə; eɪ] ['fuːlz] [oʊθ] !
Swear a fool's oath !
发誓 一个 傻瓜 誓言 !

发个傻瓜誓言吧!

[ðaɪ] [terz] [maɪ] ['seɪfti] [wʌn] .
Thy tears my safety won .
你的 眼泪 我的 安全 韩元 .

你的眼泪赢得了我的安全。

[naʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [flɜːrt] , [ænd; ənd] [tiːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] —
Now wilt thou flirt , and tease me to my face —
现在 枯萎 你 调情 , 和 逗 我 到 我的 脸 —

现在你竟敢当面调戏我、戏弄我?

[sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz][maɪ] ['bæblɪŋ] ['fʊli] [dʌn] .
Such mischief has my babbling fully done .
这样的 恶作剧 有 我的 胡说 完全 完毕 .

这样的恶作剧让我彻底说不出话来。

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][bʌt; bət][ðaɪ] [sleɪv] : [jet] [ðaɪn] [rɪ'meɪn] ,
Now am I but thy slave : yet thine remain ,
现在 是 我 但 你的 奴隶 : 然而 你的 保持 ,

如今我不过是你的奴隶，却仍是你的仆人。

[maɪ] ['mɪstrəs] - [joʊk] [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][ʌn'duː] .
My mistress ' yoke I never shall undo .
我的 情妇 - 轭 我 绝不 将 撤销 .

我永远无法解开女主人给我套上的枷锁。

[tuː; tə] ['viːnəs] - [ɔːltər][let][ˌem 'iː][dræg][maɪ] [tʃeɪn] !
To Venus ' altar let me drag my chain !
到 金星 - 坛 让 我 拖 我的 链 !

让我拖着我的锁链去维纳斯的祭坛!

[ʃiː; ʃi][brændz][ðə; ði] [praʊd] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑːn]['lʌvəz] [truː] .
She brands the proud , and smiles on lovers true .
她 品牌 这 自豪的 , 和 微笑 在 恋人 真的 .

她为骄傲的人打上烙印，并对真爱之人微笑。

['ɑːvɪdz] [lə'ment] [fɔːr; fər] [tɪ'bʌləs] - [deθ]
OVID'S LAMENT FOR TIBULLUS ' DEATH
奥维德的 哀叹 为了 tibullus - 死亡

奥维德对提布勒斯之死的哀悼

[ɪf] [terz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] [sʌnz] , [ɪn] [diːp] [dɪ'sper] ,
If tears for their dead sons , in deep despair ,
如果 眼泪 为了 他们的 死的 儿子们 , 在 深的 绝望 ,

如果她们为死去的儿子流下眼泪，陷入深深的绝望，

['mʌðərz] [ʌv; əv] ['memnɔn] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [ʃed] ,
Mothers of Memnon and Achilles shed ,
母亲们 的 门农 和 阿喀琉斯 棚 ,

门农和阿喀琉斯的母亲们流泪了，

[ɪf] [gɔdz][ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [gri:f] [hæv; həv] ['eni] [ʃer] ,
If gods in mortal grief have any share ,
如果 神 在 凡人 悲伤 有 任何 分享 ,

如果神明也能体会凡人的悲痛，

[oʊ] [mju:z] [ʌv; əv] [terz] !
O Muse of tears !
哦 沉思 的 眼泪 !

哦，泪之缪斯！

[baʊ; boʊ] [daʊn] [ðaɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [hed] !
bow down thy mournful head !
弓 向下 你的 悲哀 头 !

低下你悲伤的头颅！

[tɪ'bʌləs] , [ðaɪ] [tru:] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] [best] [feɪm] ,
Tibullus , thy true minstrel and best fame ,
蒂布卢斯 , 你的 真的 吟游诗人 和 最好的 名声 ,

提布卢斯，你真正的吟游诗人和最高的声誉，

[mɪr] ['laɪfləs] [kleɪ] , [ɑ:n] [tɔ:l] - [bɪlt] ['paɪər] [dʌθ; dəθ] [bleɪz] ;
Mere lifeless clay , on tall - built pyre doth blaze ;
仅仅 无生命 黏土 , 在 高的 - 建造 火葬堆 确实 火焰 ;

毫无生气的泥土，在高耸的柴堆上熊熊燃烧；

[waɪl] ['ɪrɑ:sˌerɑ:s] , [wɪð; wɪθ] [rent] [baʊ; boʊ] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fleɪm] ,
While Eros , with rent bow , extinguished flame ,
尽管 爱神 , 和 租 弓 , 熄灭 火焰 ,

爱神厄洛斯用撕裂的弓箭熄灭了火焰，

[ænd; ənd] ['kwɪvər] ['empti] , [hɪz; ɪz] [waɪld] [gri:f] [dɪ'spleɪz] .
And quiver empty , his wild grief displays .
和 颤动 空的 , 他的 荒野 悲伤 显示器 .

他空荡荡的脸庞，流露出他狂野的悲痛。

[bɪ'hoʊld] , [hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [wɪŋ] [fər'lɔ:rn] ,
Behold , he comes with trailing wing forlorn ,
看哪 , 他 来 和 尾随 翼 绝望 ,

看哪，他拖着孤零零的翅膀来了。

[ænd; ənd] [smaɪts] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [hændz] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ber] !
And smites with desperate hands his bosom bare !
和 打击 和 绝望的 双手 他的 怀 裸 !

他绝望地用双手猛击自己裸露的胸膛！

[terz] [reɪn] [ʌn'hi:dɪd] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['tresɪz] [tɜ:rn] ,
Tears rain unheeded o'er his tresses turn ,
眼泪 雨 无人理会 超过 他的 头发 转动 ,

泪水肆意流淌在他转过的发丝上，无人理会。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ˌes oʊ 'bi:] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] [lɪps] [ber] .
And many a trembling sob his soft lips bear .
和 许多 一个 发抖 哭泣 他的 柔软的 嘴唇 熊 .

他柔软的嘴唇上发出阵阵颤抖的啜泣。

[ðʌs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɪrɑ:sˌerɑ:s] [mɔ:nd] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
Thus for a brother Eros mourned of yore ,
因此 为了 一个 兄弟 爱神 哀悼 的 昔时 ,

因此，对于一位逝去的兄弟爱神厄洛斯而言，

[ə'ni:əs] , [ɪn] [ai'ju:ləs] - ['ri:gl] [hɔ:l] ;
Aeneas , in Iulus ' regal hall ;
埃涅阿斯 , 在 伊乌鲁斯 - 尊贵 大厅 ;

埃涅阿斯在尤鲁斯的皇家大厅里；

[nɑːt] [les] [duː] ['viːnəs] - [aɪz] [ðɪs] [deθ] [dɪ'plɔːr]

Not	less	do	Venus	'	eyes	this	death	deplore
不是	较少的	做	金星	-	眼睛	这	死亡	遗憾

维纳斯的双眼也同样对这死亡感到悲痛。

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sleɪn] [ə'doʊnɪs] [fɔːl] .

Than	when	she	saw	her	slain	Adonis	fall	.
比	什么时候	她	锯	她	被杀	阿多尼斯	落下	.

比她亲眼目睹她心爱的美男子倒下时还要激动。

[jet] ['poʊəts] [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] !

Yet	poets	are	sacred	!
然而	诗人	是	神圣	!

然而，诗人是神圣的!

['sɪmp(ə)l] [soʊlz] [hæv; həv] [diːmd]

Simple	souls	have	deemed
简单的	灵魂	有	被认为

单纯的人们认为

[ðæt] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ] [gɔdz] [wiː; wi] [sʌnz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [meɪ] [stænd] ,

That	ranked	with	gods	we	sons	of	song	may	stand	,
那	排名	和	神	我们	儿子们	的	歌曲	可能	站立	,

我们这些歌之子，或许也能与神明比肩。

[siː] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [baɪ] ['sʌlən] [deθ] [blæs'fiːmd] ,

See	one	and	all	by	sullen	Death	blasphemed	,
看	一	和	全部	经过	忧郁	死亡	亵渎神明	,

看看阴沉的死神是如何亵渎一切的，

[ænd; ənd] ['vaiəleitid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] [hænd] !

And	violated	by	his	shadowy	hand	!
和	违反	经过	他的	阴暗的	手	!

并被他那只阴险的手侵犯了!

['lɪt(ə)l] [ə'veils] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪər]

Little	avails	it	Orpheus	that	his	sire
小的	可用性	它	俄耳甫斯	那	他的	父系

奥尔甫斯说他父亲的话，也无济于事。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mæn] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [rɪ'streɪn]

Was	more	than	man	;	for	though	his	songs	restrain
曾是	更多的	比	男人	;	为了	尽管	他的	歌曲	抑制

他超越凡人；因为尽管他的歌声有所保留

[ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [lʌv] - [lɔːrn] ['laɪər]

The	wolves	of	Ismara	,	his	love	-	lorn	lyre
这	狼	的	-	,	他的	爱	-	孤独	竖琴

伊斯玛拉的狼群，他那为爱痴狂的竖琴

[weilz] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [gluːm] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [veɪn] .

Wails	in	the	wildwood	gloom	with	anguish	vain	.
哀嚎	在	这	野木	愁云	和	痛苦	徒劳	.

凄厉的哀嚎在幽暗的森林中徒劳无功。

[miː'ɒnɪˌdiːz] , [frʌm; frəm] [huːz] [ɪg'zɔːstlɪs] [wel]

Maeonides	,	from	whose	exhaustless	well
迈奥尼德斯	,	从	谁	无排气	出色地

迈奥尼德斯，从他那取之不尽的井

[ɔːl] [bɑːdz] [sɪns] [ðen] [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] [striːm] [dɪ'raɪv] , —

All	bards	since	then	some	tribute	stream	derive	,	—
全部	吟游诗人	自从	然后	一些	贡	溪流	派生	,	—

此后所有的吟游诗人都源自某种贡品流派，——

[hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] , [tiː 'eɪtʃ] - [ʃeɪdz] [kæmpt] ;

Him	,	even	him	,	th	'	Avernian	shades	camped	;
他	,	甚至	他	,	th	-	阿弗尼安	色调	露营	;

他，甚至他，阿弗纳的亡灵也在此安营扎寨；

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [dʌst] [sər'vaɪv]

Only	his	songs	his	scattered	dust	survive
仅有的	他的	歌曲	他的	疏散	灰尘	存活

只有他的歌声和他散落的尘埃留存至今。

[jet] ['sɔŋz] [ɪn'dʊr] .

Yet	songs	endure	.
然而	歌曲	忍受	.

然而，歌曲却经久不衰。

[in'djuəz] [ðə; ði]['troʊdʒən] [feɪm] ,

Endures	the	Trojan	fame	,
持续	这	特洛伊木马	名声	,

经受住了特洛伊战争的考验，

[ænd; ənd] [haʊ] [pə'nɛlə¸piːz] [waɪz] [naɪts] [wɜːr; wər] [pæst] .

And	how	Penelope's	wise	nights	were	passed	.
和	如何	佩内洛普的	明智的	夜晚	是	通过了	.

佩内洛普的智慧之夜是如何度过的呢?

[soʊ] ['neməsɪs] [ænd; ənd] ['diːljə] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , —

So	Nemesis	and	Delia	have	a	name	,	—
所以	复仇女神	和	德莉娅	有	一个	姓名	,	—

所以，复仇女神和黛莉娅都有了名字，——

[ə; eɪ]['poʊəts] ['ɜːrliɪst] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] .

A	poet's	earliest	passion	and	his	last	.
一个	诗人的	最早	热情	和	他的	最后的	.

诗人的早期挚爱，也是他最后的挚爱。

[lɪv; laɪv] ['paɪəsli] !

Live	piously	!
居住	虔诚地	!

虔诚地生活!

[bɪld] [ʃrainz] !

Build	shrines	!
建造	神社	!

建造神社!

[rɪ'vɪr] [ðə; ði] [skaɪz] !

Revere	the	skies	!
尊敬	这	天空	!

敬畏天空!

[deθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [θrʌsts] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]

Death	,	from	the	temple	,	thrusts	thee	to	the	tomb
死亡	,	从	这	寺庙	,	推力	你	到	这	墓

死神，从神庙中将你推入坟墓

[ɔːr] [sɪŋ] [dɪ'vaɪnli] !

Or	sing	divinely	!
或者	唱歌	神圣地	!

或者放声歌唱，宛如天籁!

[loʊ] , [tɪ'bʌləs] [daɪz] !

Lo	,	Tibullus	dies	!
洛	,	蒂布卢斯	死亡	!

瞧，提布卢斯死了!

[wʌn] ['skænti] [ɜ:rn] ['gɪvz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ru:m] .
One scanty urn gives all his ashes room .
一 稀少 瓮 给予 全部 他的 灰烬 房间 .

一个简陋的骨灰瓮就足以容纳他所有的骨灰。

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ðæt] ['lɑ:rld] [hed] [ðə; ði] [fleɪmz] [rɪ'streɪn] ?
Could not that laurelled head the flames restrain ?
可以 不是 那 桂冠 头 这 火焰 抑制 ?

那顶桂冠般的头颅难道不能阻挡火焰吗?

[haʊ] [derd] [ðeɪ] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] [brest] [ɪk'splɔ:r] ?
How dared they that inspired breast explore ?
如何 敢于 他们 那 灵感 胸部 探索 ?

她们怎么敢启发人们去探索乳房?

['ræðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bə:nd] [sʌm; səm] ['goʊldən] [feɪn]
Rather they should have burned some golden fane
相当 他们 应该 有 烧伤 一些 金的 费恩

他们倒应该烧毁一些金色的神龛。

[ʌv; əv] [gɔdz] , — [ʌv; əv] [gɔdz] [hu:] [ðɪs] [læst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [bɔ:r] !
Of gods , — of gods who this last insult bore !
的 神 , — 的 神 WHO 这 最后的 侮辱 钻孔 !

诸神啊，——诸神啊，竟能忍受这最后的侮辱!

[jet] - [tɪz] [maɪ] [feɪθ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [waɪl] ,
Yet ' tis my faith the Queen of Love the while ,
然而 - 的 我的 信仰 这 女王 的 爱 这 尽管 ,

然而，我的信仰是爱的女王，

[hu:z] ['ɔ:ltəz] [kraʊn] [ðə; ði] [braɪt] , [və'lʌptʃuəs] [sti:p]
Whose altars crown the bright , voluptuous steep
谁 祭坛 王冠 这 明亮的 , 丰满的 陡

它们的祭坛耸立在明亮、丰盈的陡峭山坡上。

[ʌv; əv] ['ɛrɪks] , [æt; ət] [ðæt] [saɪt] [dɪd] [lu:z] [hɜ:r; hər] [smaɪl] ;
Of Eryx , at that sight did lose her smile ;
的 埃里克斯 , 在 那 视线 做过 失去 她 微笑 ;

看到这一幕，埃里克斯的笑容消失了;

[oʊ] ! [aɪ] [bɪ'li:v] [swi:t] ['vi:nəs] [deɪnd] [tu:; tə] [wi:p] !
Oh ! I believe sweet Venus deigned to weep !
哦 ! 我 相信 甜的 金星 设计 到 哭泣 !

哦! 我相信甜美的维纳斯也忍不住流下了眼泪!

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɪrd] [wɜ:rs] ['dɛθs] : [fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [laɪz]
But he had feared worse deaths : for now he lies
但 他 有 害怕 更糟 死亡人数 : 为了 现在 他 谎言

但他曾惧怕更可怕的死法：如今他已长眠于此。

[nɑ:t] [ɑ:n] - [strænd] [ɪn] [greɪv] [ˌʌn'noʊn] ;
Not on Phaeacia's strand in grave unknown ;
不是 在 - 链 在 严重 未知 ;

不在菲亚西亚海滩，墓地不明;

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [aɪz] ,
His own dear mother closed his fading eyes ,
他的 自己的 亲爱的 母亲 关闭 他的 褪色 眼睛 ,

他亲爱的母亲合上了他还未睁开的双眼。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [prerz] [tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz] ['voʊtɪv] [stoʊn] .
And brought her prayers to bless his votive stone .
和 带来 她 祈祷 到 保佑 他的 奉献 石头 .

她带着祈祷文来祝福他的还愿石。

['ðɪðər] [druː] [nɪr] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌdɪsə'reɪ]
Thither drew near in mournful disarray
那里 画 靠近 在 悲哀 混乱

悲伤的人群慌乱地靠近了那里

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [peɪl] , [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [griːf] [tuː; tə] [ʃer] :
His sister pale , her mother's grief to share :
他的 姐姐 苍白 , 她 母亲的 悲伤 到 分享 :

他的妹妹脸色苍白，也分担着母亲的悲痛：

['ðɪðər] [noʊ] [les] , [ðer; ðər]['raɪv(ə)l] [terz] [tuː; tə] [peɪ] ,
Thither no less , their rival tears to pay ,
那里 不 较少的 , 他们的 竞争对手 眼泪 到 支付 ,

他们的对手终将为此流泪。

[hɪz; ɪz] ['neməsɪs] [ænd; ənd] ['diːljə] , [fɑːnd][ænd; ənd] [fer] .
His Nemesis and Delia , fond and fair .
他的 复仇女神 和 德莉娅 , 喜爱 和 公平的 .

他的宿敌和黛莉娅，温柔而公正。

[ðer; ðər] ['diːljə] ['mɜːmɝd] , " [ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðaɪn]
There Delia murmured , " In such love as thine
那里 德莉娅 低声说道 , " 在 这样的 爱 作为 你的

德莉娅低声说道："像你这样的爱……"

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] ; [ðaʊ] , [suː'priːmli] [blest] ,
I was too happy ; thou , supremely blest ,
我 曾是 也 快乐的 ; 你 , 至高无上 祝福 ,

我太高兴了；你，无比幸福，

" [rʌt] ['neməsɪs] : " [neɪ] , [neɪ] !
" Rut Nemesis : " Nay , nay !
" 发情 复仇女神 : " 不 , 不 !

"Rut Nemesis："不，不！

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪz] [maɪn] ;
The loss is mine ;
这 损失 是 矿 ;

损失由我承担；

[baɪ] [maɪn] [ə'loʊn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [hænd] [wʌz; wəz] [prest] .
By mine alone his dying hand was pressed .
经过 矿 独自的 他的 垂死 手 曾是 按下 .

只有我的手按住了他垂死的手。

" [ɪf] ['æftər] [deθ] , [wiː; wi] ['hæpli] [meɪ] [rɪ'teɪn]
" If after death , we haply may retain
" 如果 后 死亡 , 我们 或许 可能 保持

"如果死后，我们或许还能保留

[mɔːr] [ʌv; əv] [truː] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
More of true being than a name and shade ,
更多的 的 真的 存在 比 一个 姓名 和 阴影 ,

比名字和颜色更真实的存在

[tɪ'bʌləs] [naʊ] [ðə; ði] [braɪt] [ɪ'liːʒən] [pleɪn]
Tibullus now the bright Elysian plain
蒂布卢斯 现在 这 明亮的 极乐世界 清楚的

提布卢斯如今是明亮的极乐平原

[dʌθ; dəθ]['entər] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [stɜːr][ʌv; əv] ['welkəm] [meɪd] .
Doth enter , and hears stir of welcome made .
确实 进入 , 和 听到 搅拌 的 欢迎 制成 .

他走了进去，听到人们发出欢迎的骚动。

[wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ['gɑ:ləndz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪdlɪs] [braʊ] ,
With ivy garlands on his fadeless brow ,
和 常春藤 花环 在 他的 无色 眉头 ,

他额头上戴着常春藤花环，容光焕发。

[kə'tʌləs] [heilz] [hɪz; ɪz] [pɪr] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [raɪm] ;
Catullus hails his peer in perfect rhyme ;
卡图卢斯 冰雹 他的 同伴 在 完美的 韵 ;

卡图卢斯用完美的韵律赞美他的同辈；

[kʌmz] ['kælvəs] , [tu:] ; [ænd; ənd] ['slændərt] ['gæləs] !
Comes Calvus , too ; and slandered Gallus !
来 卡尔瓦斯 , 也 ; 和 诽谤 加勒斯 !

卡尔乌斯也来了；还有诽谤他的加卢斯！

[ðaʊ] , —
thou , —
你 , —

你，——

[nɑ:t] ['gɪlti] , [seɪv] [ɪf] ['weɪstɪd] [lʌv] [bi:; bi] [kraɪm] !
Not guilty , save if wasted love be crime !
不是 有罪的 , 节省 如果 浪费 爱 是 犯罪 !

无罪，除非浪费爱情也算犯罪！

[sʌtʃ] ['kɒmreɪdz] [naʊ] [ə'tend] [ðaɪ] ['hæpi] [ʃeɪd] , —
Such comrades now attend thy happy shade , —
这样的 同志们 现在 出席 你的 快乐的 阴影 , —

如今，这些战友都在你幸福的荫庇下，——

[ɪf] [ʃeɪd] [ɪn] [tru:θ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [freɪl] [fleʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] :
If shade in truth to our frail flesh belong :
如果 阴影 在 真相 到 我们的 脆弱 肉 属于 :

如果阴影真的属于我们脆弱的肉体：

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'li:ʒən] ['kʌmpəni] [ɪz]['lɑ:rdʒər] [meɪd]
Th ' Elysian company is larger made
钍 - 极乐世界 公司 是 更大的 制成

极乐世界公司规模更大

[baɪ] [ði:] , [tɪ'bʌləs] , [skɪld] [ɪn]['noʊb(ə)l] [sɔ:ŋ] !
By thee , Tibullus , skilled in noble song !
经过 你 , 蒂布卢斯 , 熟练 在 高贵 歌曲 !

以你的名字起誓，蒂布卢斯，你擅长高贵的歌声！

[meɪ] [ðaɪ] [boʊnz] [rest] [ɪn] [pi:s] !
May thy bones rest in peace !
可能 你的 骨头 休息 在 和平 !

愿你安息！

[ɪz][maɪ][fɑ:nd] [prer] :
is my fond prayer :
是 我的 喜爱 祷告 :

这是我最真挚的祈祷：

[seɪf] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] [ðaɪn] [ɜ:rn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .
Safe and inviolate thine urn shall be .
安全的 和 不可侵犯 你的 瓮 将 是 .

你的骨灰瓮将安全无虞，永不被亵渎。

[bi:; bi] ['tʃeɪndʒləs] [pi:s] [ɑ:n] [ðaɪ] [lʌvd] [rɪ'laɪz] [ðer; ðər] !
Be changeless peace on thy loved relies there !
是 无变化 和平 在 你的 喜爱 依赖 那里 !

愿你所爱的人永远安息！

[ænd; ənd]	[laɪt]	[ðə; ði]	['hæloʊd]	[ɜːrθ]	[ðæt]	['ʃeltərz]	[ðiː]	!
And	**light**	**the**	**hallowed**	**earth**	**that**	**shelters**	**thee**	**!**
和	光	这	神圣的	地球	那	避难所	你	!

照亮庇护你的神圣大地!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神